Lessico e Letteratura del Dialetto Napoletano

C

da cacà a cuvalera

Salvatore Argenziano - Gianna De Filippis

cacà: *v. tr.* Defecare. Traslato, non ti penso proprio: *nun te càco proprio. *Nun mangià pe nnun cacà. *Cacarse sotto:* Farsela addosso. **Chi magna e ccaca, addiventa papa. etim.* Lat. "cacare", probabile derivazione da "cloacare", insozzare.

*GB. Della Porta. È lo vero che tu hai no demonio che te caca nduosso; e se me ntrattengo troppo con tico, che quarcuno non cache ncuollo a mene. Se si' spiritato, fatte nciarmare

*Basile. smontato da lo sommarro, commenzaie a dire arre, cacaure e aperze a pena la vocca che lo sardagnuolo commenzaie a cacare perne, rubine, smeraude, zaffire e diamante quanto na noce l'uno.

*Basile. e spisso l'ommo crepa / pe chi papare magna de la corte, / né sa ca 'n capo a l'anno / ne cacarà la pena.

*Cortese. Micco a chi l'alloggiaie vòle 'nmezzare / Pe pagamiento na stoccata franca, / Ma chillo scuro sta pe se cacare / Mentre lo vede ca la spata arranca.

*Sgruttendio. Cossì la gioia mia fu cacavessa. / Cchiù 'nnanze po' na pecora vedette / Cacare 'mmiezo a l' erve tennerelle, / E nfi' a cinco o sei vote bè facette.

*Sgruttendio. Vedenno chella facce de recotta, / Sguardanno chillo fronte stralucente, / Tutto me caco de paura sotta.

*GB. Valentino. Potiv'ire a ccacare a la marina / Ca valeva ogne ccantaro no-scuto; / E s'accattà volive n'aurenaro, / S'era de ramma, no ghiea tanto Caro.

*P. Sarnelli. La palommella accommenzaje a bolare 'ntuorno a la capo, 'ncoppa la quale avenno cacato tre bote, lo catavero deventaje de màrmora, restannole, comme v'aggio ditto, la forcina 'mmano.

*N. Capasso. Schitto canosce, e sa spalefecare / D' ogne libbro li titole, e l'Auture, / Le stampe' le ccoperte, e le ffejure, / E de lo riesto è buono pe cacare.

*Poesia Popolare. Mmiez'û campo chino 'i fave / steva u ciuccio 'i gnora vava / nun appena c'arragliava / oro e argiento ce cacava.

*R. De Simone. Sti parole toie... me vanno linte e pinte 'nfaccia a stu culo sulo pe' cacartele n'ata vota rint'a stu cannarone fraceto ca tiene!

*R. Bracale. Scrivono tutte ormaje 'ncopp' ô giurnale: / l' analfabbeta o pure o puzzo 'e scienza… / ognuno dice 'a soja, caca 'a sentenza, / esprime ll' opinione: È bbene…, è mmale!…

cacàglio: *s. m.* Balbuziente. *Cacagliuso, mezalenga. Ncacaglià.*

*Scarpetta. Uh! Parla cacaglio! Me l'avete fatto addeventà cacaglio! Liborio mio, comme te siente?

cacamàgna: *s. f.* Cloaca massima. Traslato per carcere di infimo ordine. *etim.* lat. "Cloāca magna", grande fogna. Per il traslato, dal fatto che nello stesso locale coesistevano *u ccacà* e *u mmagnà.*

*Sgruttendio. Pozza cade' dinto a na cacamagna, / E 'scìreme le bezzole e la rogna, / Si non sì doce comme na lasagna

cacapuzunètto*:* *s. m.* Damerino, zerbinotto. Il damerino delicato adopera u *puzunetto* come *càntaro*.

*Basile. Vide mo no vaggiano, / no cacapozonetto ed arbasciuso, / che stace 'm pretennenzia / de casecavallucce e che se picca / co gran prosopopea, / che t'abbotta pallune, / che sbotta paparacchie, / sputa parole tonne e squarcioneia,

*Cortese. Ma chi pò tutto quanto sto remmore / Contare comme propio soccedette? / Abbesognante che fosse Dottore / Comme so' cierte cacapozonette:

*Sgruttendio. Né ppò lo sfortunato / Camminare pe Napole lo iuorno, / Ca mille peccerille le so' attuorno, / Gridanno p' ogne lato: / "Ehi, Cacapozonetto !" Vì che chiaia, / Vì che posteoma se le fa, scur' isso!

cacarèlla: s. f. Sciorda. Diarrea. Spavento, paura. *Viato a cchi tene a cacarella senza freva.

*Velardiniello. Ca le pozzan'ammazzà le cacarelle!

*Basile. Và ca starai ben frisco! / a tante 'nfermetate, / catarre, fremme, rasche, / vuommeche, cacarelle, / e pedagre, e ponture, e arenelle, / mancava 'st'autro male / de 'na mogliere a fare 'no spitale! /

*Basile**.** corse a la stalla e disse all'aseno: arre, cacaure, lo quale co la medicina de ste parole fece la soleta operazione, spilannosele lo cuerpo a cacarelle d'oro e a scommossete de gioie.

*Cortese. E che la famma soa commo a pezzente / Corre dove se 'spenza la panella, / Ca la soa facce chi la vede ardente / Pe gran terrore n'ha la cacarella;

*Cortese. Po' scese a chiazza e steva passïanno / Comm'a chillo che fa la sentenella, / E dicea: «Quanno se fa ghiuorno, quanno, / Pe da' a Cerriglio la gran cacarella?»

*Sgruttendio. Curzo chino de priemmete e de pene, / E po' se resorvette 'n cacarella.

*N. Lombardo. Chisto fa cierte ccose cchiú ffetiente, / pecché ssò le pate' de cacarella,

*B. Valentino. Io mo de nuovo piglio st'ata mpresa, / Mme farranno venì la cacarella; / Mperrò, de chilli Quatre cantà voglio, / No mme ne curo po si mme nce mbroglio.

*N. Capasso. Bene mio so schiattato de lo riso / Chiù che s'avesse ntiso bagattelle: / M'avea fatto venì le ccacarelle / Uno che mprotocopia s'era miso.

*S. A. chella matina nun teneva proprio ggenio 'i stà areta a nu bancone, roppo a cchella nuttata 'i cacarelle.

cacasèlla: *s. m.* Buon cavalcatore di asino o cavallo.

*Basile. Pe la quale cosa disse la mamma a Narduccio: «Levate, figlio mio, ssa frennesia da lo chirecuoccolo: prova, vide chiù saudo a cavallo sto figliulo che lo chiù viecchio cacasella de Porta Reiale!»

*G. Fasano. ca prievete mai foro cacaselle.

cacasicco: *agg*. Avaro, spilorcio.

*Basile. Ecco 'nc'è no spizeca, / uno muorto de famme, / uno stritto 'n centura, / una vorza picosa, una tenaglia / de caudararo, cacasicco e stiteco.

*S. A**.** L'urdemo è rraggiuniere e ffa a prufessione cca, â Torre. Sbroglia i pastruócchi r'i ttasse ca fanno i cummircianti ma chisti cacasicchi pavano poco.

cacasótto: *agg*. *Cacacazone*. Vigliacco

*Basile. Comme sì cacasotta! / tremma securo, c. a non è de chelle / dove se fa la pasta / co tanta marcancegne / che tre decinco resceno tre legne!

*Basile. Comme sì cacasotta! ben'aggia aguanno! tu te cacarrisse de l'ombra toia!».

*Cortese. « Tu parle troppo e si' no cacasotta: / saglie ccà suso e vide che te faccio!

*N. Capasso. Dammole ncuollo co no va ca vene / De punia e cauce a chiste cacasotta, / E chelle llengue aggiammole a li bene.

cacàta: *s. f.* L'atto e il prodotto della defecazione.

*Basile. e non se poteva chiudere vocca delle cacate de l'aseno e de la mazza fatata,

*Sgruttendio. La cosa, comme dico, sarrà stata, / Pe la gaudere 'mmiezo a chella via / Giove scennette dinto a na cacata.

*N. Lombardo. Non so' bbuone ch'a ffare na cacata / per ttutte ssi pontune e a ffa' remmure.

*S. A. Nu fieto 'i cacate e ppisciate veneva 'a r'u funno r'a rótta, aró nt'a nuttata nce steva sempe quacche curnuto ca ieva a ffà i ppurcarie.

cacatalluni: *s. m. Cacasotto*. Detto di chi si caca sui talloni. Si presuppone che l'evacuazione sia fatta accovacciandosi e non seduto su *zipeppe* o water.

*Basile. Scalorcia, perchiepetola! / Perchia, mezacammisa! / Cacatallune, semmena–pezzolle! / O sfoca–chiurme, mozza de pottana! / O feccia de vordiello! / Zitto, canna de chiaveca!

*R. De Simone. Zandraglia perugliosa! / Guaguina jetta-cantaro! / Cacatallune a tte e chi sta cu ttico! / Lavate 'a vocca si parle cu mmico !

cacatrònole: *s. m.* Scorreggiatore. *Peretàro*.

*R. De Simone. Pirchipetola a me?... Cacatrònole! / Comm'hê ritto?... / Ha ritto cacatrònole… proprio accussì!...

cacaturo: *s. m.* Cesso, latrina, vaso da notte. *Luóco, zi' peppe.*

***Basile. s**'hai mostrato lo cannolicchio, o maro de bellezza, mostrame ancora le carnumme, scuopreme ss'uocchie de farcone pellegrino e lassale pascere de sto core! chi sequestra lo tresoro de ssa bella faccie drinto no cacaturo?

cacavéssa: *s. f.* Diarrea, paura, cacarella. *etim. Cacare vessa.* Emettere *loffa*, *vescia.*

*GB. Della Porta. Chiappino, ch'aggio avuto na mala cacavessa, e lo Celo sa quanti vernacchi me sono scappati, ca se non me ne appalorciava, bello me ne rappoleiavano; e mò forría nmano de turchi. E mò stava mirando sta casa!

*Basile. lo spaviento ne l'occhiatura, lo schianto ne li passe, la cacavessa ne le parole.

*Basile. Conzidera mo chi è cristiano lo tremmoliccio, lo sorreiemiento, l'assottigliamiento de core, lo filatorio, lo spaviento, la quatra de vierme e la cacavessa c'appe la povera figliola…

*Cortese. L'aglio e la corallina cchiù non iova, / Ca li vierme so' fatte assai potente, / E vene vota c'ommo a quarche luoco / More de cacavessa e non de fuoco.

*Sgruttendio. O trommiento de l' arma, / Vesenterio de guste, esca de chiante, / Cacavessa d' ammante.

*G. Fasano. …n'àggiano cacavesse da ssi cane.

*M. Rocco. Mmideia nun aggio, rest'ammisso sulo, / Pocca nuie autre senz'aspettà Maggio / Stammo tutte a rrevuoto / Co ccacavesse, e 'n moto, / Ca chi no sfratta da le nmassarie / Nce sò'.li sbirre co lo capeato.,

cacàvo: *s. m.* Cacao. Bacca di un alberello delle Sterculiacee *(Theobroma cacao)*, originario dell'Amazzonia. La polvere di cacao serve per preparare *a tazza 'i ciucculata,* omaggio al festeggiato, *u santo*, il mattino dell'onomastico.

*Scarpetta. Oh, vi pare, ho già ordinato no cantaro e miezo de cannellini, all'infuori poi dei confetti col rosolio e col cacavo.

cacàzza: *s. f.* Sterco, *cacata.*

*Basile. Ordenate adonca che s'apparecchia no gran banchetto, dove aggia da venire ogne tetolato e gentelommo de sta cetate e stammo all'erta, e co l'uocchie sopra lo tagliero, dove li piccerille 'ncrinano chiù volentiere, vottate da la Natura, ca chillo senz'autro sarrà lo patre e nui subeto ne lo auzammo comme cacazza de ciaola».

*Basile. Chesta non è coleca passara, che 'nce iova no vagno d'uoglio; non è flato, che se cacce co sepposte de fico ieietelle e cacazze de surece;

caccavèlla: *s. f.* 1. Pentola. *A caccavella pe ccocere i maccaruni.* Quella più grande è a *caurara*. 2. Strumento della tradizione popolare napoletana, detto anche "putipù" *etim.* Greco "kàkkabos".

*I. Cavalcanti. Menesta de fasuli sicchi. - Pe 12 perzone piglia na mesura, e meza de fasuli, e li farraje cocere dinto a na caccavella mproporzionata chiena d'acqua fresca, quanno sonc'arrivati a meza cottura ne lieve chell'acqua, e nce miette l'auta mperò vollente ca sinò se ncrodulesciene, nce miette tre mesurelle d'uoglio fino, n'aglio, petrosino, acci, o fenucchi, chello che chiù te piace, sale pepe o pure no paro de peparuoli forti, e accossì lli ffarraje fenì de cocere.

*Scarpetta. Fate, fate. Mamma mia, che gente, che disperazione!... E chiste comme me le danno 110 lire?... Eh, comme me le danno?... E a me che me ne preme! Nce hanna penzà lloro, sino pe la fine de stu mese le manno sequestro e sfratto!... Vide ccà!... Li segge spagliate, na caccavella ncoppa a lo cummò, nu vacile pe terra... Gente sguajata! Gente sguajata!...

*Scarpetta. Vì ca si se n'addone mammà, me rompe la caccavella. Lassemenne j'.

*Viviani. Po' tutte attuorno a' tavula, 'ncastiello. / E quanno 'a caccavella è scummigliata, / appizza 'e rrecchie pure 'o cacciuttiello.

càccavo: *s. f.* Grossa caccavella. *Pignato*. *etim.* Greco "kàkkabos".

*Basile. e da l'autra banna tutte chille che vanno linte e pinte, e ogne matina pe fare la mano ianca strudeno meza mesura de vrenna e 'no caccavo de lescia a capetiello, subeto che se 'nce accostano sciuliano e se ne vrociolano de capo a bascio.

*Sgruttendio. De le bonisseme / De trippa tenere / Tïanella che fai tu, / De carne e bruoccole / Pignata e càccave / Bene mio, dammenne, su.

càcche: *agg. ind.* Qualche. *Quacche ccosa. Caccheccosa. Caccosa. Coccheccosa. Coccosa. Caccheruno.*

*Poesia Popolare. M'aggiu susuto a l'arba, stammatina, / Pe' verè' ninne mio 'ddo se ritrova. / E se ritrova dint'a 'nu ciardino, / Cu' 'na canesta 'mmane coglie rose. / Coglie li rrose, e se pogne lu rito: / "Sarrà nennella mia, ca vo caccosa... / Caccosa io già nce ll'aggiu rato oi nenna ne' / 'nu pizzeco 'nu muzzeco e 'nu vaso oi nenna nenna. / 'Nu vaso 'ncoppa alla vucchella oi nenna ne' / chiglio è palummo mio che nce s'apposa oi nenna nenna.

*M. Sovente. e mó schioppa 'ncuórpo coccòsa / forze n'ata paura, n'atu relore,

*G. Francione. I' me sento 'e murì si nun faccio caccosa".

*N. Bruno. Però, si avimma fa' nu poco 'e bbene, / (ma chillu vero, chillo ca ce costa!) / ce sta caccòsa ca sempe ce trattene / e annïammo ... cu na faccia tosta.

*S. A. troppo giovane pe tte paparià ch'î mmàni mmàno, senza fà caccheccosa p'aiutà a varca pure tu.

càcchio: s. m. Eufemismo per cazzo. Ma tu che ccacchio vai accucchianno?

*A. Palomba. Vino sincero, / stu vino veramente bello e caro, / è stato cacchio 'e mme cagná 'e penziere!

*R. Bracale. "E si tu me faje fesso… I' che ne saccio?" / "Te futte, eh eh!" "Me fotto?! Si sî cacchio…"

cacciacàrne: *s. m. Furchettóne*. Grossa forchetta per tirar fuori la carne dal brodo.

*Basile. E lo re le decette: «Penta mia, tu sì tutta bella e comprita da la capo a lo pede, ma la mano è chella che me face sopra ogni autra cosa ashievolire: la mano, cacciacarne che da lo pignato de sto pietto me tira le visciole;

*Sgruttendio. O so' borpare da tira' li cate / De lagreme, da st'uocchie, de dolore? / O cacciacarne, che da le pegnate / De l'arme tire li sospire fore?

cacciavìno: *s. m.* Garzone di cantina.

*Cortese. La primma che venette fu Petella, / sore carnale de no cacciavino. / Ch'avea na faccie ianca, rossa e bella / Che copèta parea de lo Pennino.

*F. Russo. 'O cacciavino piglia trecient'ova, / fa na frettata e 'a porta meza crura... / Strilla Linardo appena mmocca 'a prova: / "Chisto l'ha fatto pe repassatura!"

cacciuttiéllo: *s. m. Cacciuttèlla*. Cagnolino, *Canillo*. Cucciolo di cane. **Sto facenno i cacciuttiélli ncuorpo*: Esasperarsi. *etim.* Lat. “càtulus”.

*Basile. Ma adonatose ca st’animale, tutto coccioliannose e menanno la coda comm’a cacciottella, le ieva ’ntuorno, pigliaie armo e facennole carizze, decennole cucce cucce, misce misce, ti ti, rucche rucche, cicco palù, ense ense, se lo portaie a la casa.

*P. Sarnelli. … e pe scagno de li nennille non avesse puosto dinto la cònnola duje cacciottielle.

*R: Galdieri. E sempe, a mana a mana, ve porta appriesso a essa, / comme a ’na cacciuttella; quanno ’a matina a messa, / quanno, ’a parrocchia, ’a sera...

*F. Russo. Bello mio, so’ cacciuttielle, / ca m’abbaiano ’int’ ’a panza!

*S. Di Giacomo. Bonasera e salute, cacciuttié!.. / Tu muzzecasse?... dicette ’o guaglione. / Nun muzzeche?... Teccà!... Statte cu mme... / Mo ce cuccammo. Viene ccà a ’o patrone!...

*Viviani. Po’ tutte attuorno a’ tavula, ’ncastiello. / E quanno ’a caccavella è scummigliata, / appizza ’e rrecchie pure ’o cacciuttiello.

*R. De Simone. Uocchie de ceca-voccola! / Naso de cacciuttella / Brutta scigna cacata.

cachisso: *s. m.* Loto, cachi. Frutto di un albero delle Ebenacee *(Diospyros kaki)*, originario della Cina e del Giappone. L’introduzione del loto in Italia avvenne già durante l’epoca romana (Plinio), ma la sua coltivazione ha avuto inizio proprio in Campania nei primi anni del ’900. Simili ai *cachissi* sono *i llegnasante*, frutto piccolo e duro. *etim.* Voce di origine giapponese “kaki”.

*Poesia Popolare. L’atu juorno aggiu truvato / nu cachisso nzuvarato / abbasci’o puzzo aggiu menato / na maruzza aggiu piscato.

cafettèra: *s.f.* Caffettiera.

*R. De Simone. Concola ’e cantenèra! Maneco ’e cafettèra! Cupierchio ’e ’nzalatèra! Sfùnnolo ’e cemmenèra!

cafettiére: *s. m.* Caffettiére, gestore del bar, del *cafè*.

*A. Costagliola. ’A coppa ’e mmura ’e quacche massaria, / abbaia ’o cane, e guarda ’o passaggiero / e va attuorno, siscanno, o’ cafettiere.

*Viviani. Stevo passanno ’nnanze ’o cafettiere, / duje scanusciute se so’ liticate, / e i’ ’mmiezo, ca vulevo fa ’o paciere, / aggio avuto nu cuofeno ’e mazzate.

cafóne: *s. m. - agg.* Contadino, provinciale. *etim.* Si cita un vocabolo osco “kafare”, zappare. Ma il termine non è di antica accezione. In Basile, Cortese e Sgruttendio tale parola non è presente. Contro l’invalsa dotta usanza di riportare l’etimologia del napoletano a discendenza latina o greca, anche dopo millenni, preferisco ipotizzare origini dal linguaggio popolare per la etimologia di termini oggi comuni. Al plurale *i cafuni.* Si pensi ai contadini che venivano in città a vendere il bestiame e, fatto l’affare, giravano per la citta, *c’a fune* sulla spalla, quella che era servita come *capezza* per la bestia venduta. Per i cittadini, e le “signore” *ncopp’î quartieri*, erano arrivati i clienti, *chilli c’a fune*. Da *chilli c’a fune* a *i cafuni*, per sostantivazione della espressione; segue il passaggio al

singolare per assonanza con i sostantivi maschili in /*one*/ che formano il plurale in /*uni*/, per esito metafonetico.

*G. D'Amiano.E p' 'e cafune, ca so' 'e chiocca fina, / 'o ppane lloro se facette raro, / addó ce ammescàino pe ffarina / tutt' 'o scarto d'ogne mulinaro.

*G. Francione. Me meraviglio non tanto de Taniello che è cafone, ma di voi don Vincenzino ca pure site struito

cafuórchio: *s. m.* Bugigattolo, tana, nascondiglio. *etim.* Lat. "cata foricula", diminutivo di "forica", cesso, cameretta, fogna, (con i passaggi foricula > fòrcula > forcla > fòrchia e, infine, con cambio di genere, fuòrchio)..

*Basile. A la quale respondette lo prencepe: «No me spiace l'essere sciso da lo cavallo all'aseno, né l'avere cagnato lo palazzo riale co sto cafuorchio, li banchette vannute co no tuozzo de pane, lo cortiggio de serveture co servire a staglio,

*Cortese. Po' quanno Micco voze guancïare / A no cafuorchio lo facette entrare. / Decenno: «Saglie suso a sto soppigno…

*Sgruttendio. Affacciate da lloco addove sì! / Da sso cafuorchio non vuoi 'scire, neh?

*Sgruttendio. Era la notte, quanno Carmosina / Da lo cafuorchio a l'attentune ascette, / E de corza e de pésole venette / Lo càntaro a ghiettare a la marina.

*P. Sarnelli. quarche sferrata fore de lo cafuerchio pe pegliare àiero e non fetire de 'nchiuso e de peruto.

*N. Lombardo. Ma pecché lo ffa' sempre sto 'sarcizio / senza ave' no cafuorchio addo' posarese

*M. Rocco. Iatevenne, o crapette, / ca maie cchiù. dinto no cafuorchio stiso, / ve vedarraggio pennere

cagliénte: *agg. Scagliénte.* Caldo, riscaldante. *etim.* Spagn. "callentar", dal Lat. "càlens", caldo.

*Poesia Popolare. iesce, iesce, sole, / scaglienta 'Mparatore! / scanniello d'argiento / che vale quattociento, / ciento cinquanta / tutta la notte canta, …

cagliósa: *s. f.* Colpo violento che lascia senza parola. A cagliosa è anche la pallonata violenta. *Zecchinetto tirava cierti ccagliose mporta ca nturzavano i mmane r'u purtiere. etim.* Spagn. "callar", ammutolire. Altra ipotesi è Spagn. "callao", pietra. La *cagliosa* sarebbe una sassata.

*N. Capasso. E ddice: – aggio abboscata na cagliosa / e mm'abbrucia, fratié,comm'a cannela.

*Scarpetta. Ditemi una cosa, quanti sono gli articoli del Codice Civile? - Ottomila. - Mbomma! Ha menato la prima cagliosa! -Maestro, so' chiù assaje?

cagnà: *v. tr.* Cambiare. *Cagnarse*: cambiare abito. *Cagnà l'acqua a ll'aulive*: urinare.

*Velardiniello. Asecùtame chisso, para, piglia; / poi cagnavano gioco (o tiempo umano!); / mo che nge penso l'alma m'assottiglia;

*Basile. Che 'nce fai a sta casa, pane marditto? squaglia, piezzo de catapiezzo, sporchia maccabeo, sparafonna chianta-malanne, levamette da 'nante scola-vallane, ca me fuste cagnato a la connola e 'n cagno de no pipatiello pacioniello bello nennillo me 'nce fu puosto no maialone pappalasagne.

*Basile. o stagiune cagnate, / peo le presente assai che le passate!

*Cortese. A la 'ncorza iarraggio dove stace, / E se non ha cagnato fantasia / Me la voglio pigliar e stare 'n pace».

*R. De Simone. Chi nasce annuda e chi nasce 'ncammisa / Io ca nascette annuda e senza niente / aspetto ca pe' me cagna lu viento.

*M. Sovente. ra Sceccospìrro a Becchètto esse / nun càgnano maje, sóngo sèmpe 'i stesse:

*S. Perrella. Tu 'e ccose 'e ccagne peggio 'e n'avvucato! / Sforzate e conta bbuono tutto 'o fatto! / Meh, fatte ascì d' 'a vocca tutto 'o sciato!

*G. Francione. Don Vicié, primma 'e ce addurmì, nu consiglio ca è nu consulto. - Dicite. - Fa male nun cagnà l'acqua a l'ulive? - E sì ca fa male. - E addò 'o faccio? - E faciteve sotto.

cagnàta: *s. f.* Il cambiare la biancheria. La stessa biancheria pulita. *A mmutata*.

*S. A. Pàteme faceva annanzi e areta p'arapì a puteca e ppe ppurtà quacche vestito, na cagnata 'i lenzola, na mmutata 'i sotto,

cagnatèlla: *agg*. Volubile, che *cagna* spesso. Al maschile *cagnatiéllo*.

*Basile. E chesta cagnatella: / Affé ca me l'hai fatta tutta nova, / co darme 'ste pastocchie e 'ste rondaglie! / Fà bello, pe tua fé, che non te taglie!.

càgno: *s. m. Scagno*. Cambio. *Ncagno*, in cambio.

*Basile. Ed essa te responne? / E truove cagno e scagno? / Hai de 'st'amore tuo quacche guadagno?

*Cortese. E panne viecchie e pane e lardo e caso, / Facenno a cagno e scagno co no vaso».

*D. Basile. O vera vita, che nò nsà che sia / Morire nnanze morte, / O potesse fà à cagno cò la sciorte;

*A. Serrao. chistu mese... ll'àsema ca vò dòrmere e nun fa / durmì, tésa pe' ttésa o cagno / d' 'o quartiére ... e rusecammo cu' na voce / abbrucata ncopp'ô mmeglio…

*G. D'Amiano.Campe cu lloro, nun 'e llassà sule, / ca, 'ncagno 'e chestu ppoco 'e cumpagnìa, / te danno sentimente e fantasìa, / e canuscenze vecchie, e primmarùle.

caiàzza: *s. f.* Gazza. Traslato: Donna linguacciuta. *etim.* Lat. "gaja".

*Velardiniello. Non c'era n'ommo ch'avesse parlato, / ca vernava 'n cajola la cajazza.

*Cortese. E se facette da' no pegnatiello / Co na vranca de fave e na caiazza, / E de maneca negra no cortiello, / E de sanbuco n'argata e na mazza;

cainàto: *s. m.* Cognato. **Bona maritata né socra né cainata. etim.* Lat. "cum natus".

*Basile. spartette le lenzola e se ne mesero uno ped uno, azzò non avesse accasione de toccare la cainata.

*P. Sarnelli. perché cchiù o manco s'addonaje ca la 'mbroglia veneva da la cainata:

*R. De Simone. A mme me l'ha ritto 'o zio d' 'o cumpare d' 'a cainata 'e Luciella.

caióla: *s. f. Caiora. Gaiola.* Gabbia per uccelli. *etim.* Lat. "cavèola", diminutivo di "cava", grotta..

*Velardiniello. Non c'era n'ommo ch'avesse parlato, / ca vernava 'n cajola la cajazza.

*Sgruttendio. S'hai desiderio de guadagno avere, / tiénela, Ammore, a na gaiola e strilla: / A tre tornise, chi la vo' vedere!

*F. Russo. e pure 'a cardulella, 'int' 'a caiola, / se lamentava e m' è spirata nzino.

*E. Murolo. E nu canario canta na canzone / 'a dint'a na caiola appesa fore... / e ll'ellera s'attacca a stu barcone / comme ce s'è attaccato chistu core!

*R. De Simone. Chi 'a tene 'argiento e chi la tene d'oro / la caiulella pe' 'ncappa' 'o palummo / e forse io sola 'a tenarraggio 'e chiummo

*G. Francione. Da quella parte c'è anche la cajora col cardellino che canta tutte le ore e quando vede mia madre fa cento saltelli di gioia.

caiònza: *s. f.* **1.** Oggetto, persona o cosa di poco valore. **2.** *Trippa*. Frattaglia, sacco intestinale di animali macellati. *etim.* Spagn. "callos", trippa.

*P. Sarnelli. a fare no 'ngrattenato de no campanaro de puorco, no ciento-fegliole, idest na cajonza co lo vruodo conciato

*Basile. E 'mprimma ed antemonia 'no campanaro de puorco fatto 'ngrattinato, 'no cientopuglione, idest 'na caionza co lo vruodo conciato,

*Basile. ... a dio caionze e ciento figliole, ... me parto pe stare sempre vidolo de le pignatte maritate, ... torze meie, ve lasso dereto.

caiòrda: *s. f.* Puzzola. Traslato: donna puzzolente.

*Basile. La vecchia accordatase pe ciento autre docate lo servette de bona 'ngresta – oh nigro chi fa pratticare a la casa soia ste brutte caiorde, che co scusa de portare cuonce, te conciano 'n cordovano lo 'nore e la vita!

*Basile. Caiotola, Zellosa! / Caiorda, Spitalera!

*Basile. Preiezza co scalorcie? / Iubelo co caiorde? / Contentezza co pettole e co guitte? / Và ca si' iuto a mitte,

*P. Sarnelli. …mozzecùtola, lengoruta, forcelluta, gridazzara, 'mmiciata, cajorda, scrofolosa, perchia, semmena–pezzolle, fetente, lennenosa, schefenzosa,

caiòtula: *s. f.* Pettegola, puttanella. *etim.* Dal Lat. "càtula", cagna.

*Basile. Caiotola, Zellosa! / Caiorda, Spitalera!

*R. De Simone. A tte…e a sti caiotole.

càira: *s. f. Cèra.* Espressione truce del volto. Sembianza, aspetto. *etim.* Greco "kara", viso, testa.

*Basile. Pe la quale cosa, azzò no le vedesse manco lo Sole co chella brutta caira, se ne stevano 'ncaforchiate drinto no vascio sotto le fenestre de chillo segnore.

*P. Sarnelli. Sacce, figlia mia, ca chesta è màmmata, chella brutta caira che te deze tanta mazate e te cacciaje de casa…

calabbùscia: s. f. Prigione, carcere. Mo vene a pulissa e tte porta ncalabbuscia. *etim.* Americano "calaboose", gattabuia. Termine brucculino già noto nelle aree meridionali dove l'emigrazione negli USA risaliva alla fine dell'Ottocento. Divenne popolare dopo l'arrivo degli "Alleati" in Campania, 1943.

*G. Francione. E così l' innocente imberbe viene difilato portato in calabuscia. Lo conducono in arresto al Palazzo Pepe, sede aulica del Tribunale Alleato.

*S. A. Nun putévamo scénnere nt'â stazzione pecché llà nce steva a pulissa mericana, ciérti maronni 'i niri ca ce stingeniàvano cumme a mmappine 'i cesso e cce purtavano ncalabbuscia..

calamàro: *itt.* Mollusco marino. *Calamariello r'u sciummo*: peperoncini verdi.

*F. Cerlone. Nc'è no fritto de calamarielle, / e po' nc'è na nzalata guarnita / che la mange e te fa' renveni'.

calamàro: *s. m.* Calamaio. Da notare la diversa pronuncia della /a/-, aperta perché la parola è un prestito dall'italiano.

*S. A. N'addóre 'i nchiòstra néra / nu calamàro 'i vrito / scardàto, rint'û bànco / nu nquàcchio nt'û quaderno / a rrighe, riéci righe,

calandrèlla: *s. f. Calantrèlla. Cuntrora.* La prima ora del pomeriggio, quando il sole è ardente. *etim.* Lat. "càleo", Spagn. "calentar", riscaldare.

*Basile. Mo che lo sole spacca a calantriello / le prete de la via, / ed è 'st'afa de caudo, / né se fricceca viento, / né se cotola fronna,

*P. Sarnelli. Bello canta' che fa la calantrella / Un'ora 'nnante juorno, la matina!

*R. Bracale. Me pozzo arresecà fino â Luggetta / cu chesta calandrella?… Qua' presutto?! / E ca sarria troppo 'nu scarpinetto…

*S. Perrella. È 'a meza! 'Na cecala sta cantanno; / (è 'a voce 'e tutte chesti ccalandrelle!) / 'nu zucculillo passa strascenanno / e s'alluntana lento p' 'e ggradelle.

calantriéllo: s. m. Scarpone da contadino. Traslato per contadino.

*Basile. Cossì decenno, puostose no capopurpo 'n cuollo, li calantrielle a li piede, na vertola a travierzo le spalle e na mazza 'n mano e, lassanno la figlia fredda e ielata, se pose pe desperato a camminare.

*GB. Valentino. Pe pparte de cauzette, calantrielle / Portavano, ed a Nnapole arrevate, / A sto bestire dezero do sfratto, / E chi lamma vestette, e chi boratto.

calascióne: *s. m.* Strumento a plettro, inizialmente a tre corde, poi a sei corde. *etim.* Spagn. "colachón", probabile derivazione dal Lat. "calàssium" dal greco "kàlathos", paniere.

*Cortese. Ed io m'assetto 'ncoppa a ss'erve 'nnante / Ch'accommenza a sona' lo calascione, / Pe dareve chist'auto mio tributo / De sto poemma, vero e non fegnuto.

*Sgruttendio. Sto calascione che me metto 'nzino / E sto taccone che me piglio 'mmano / Pe fare 'mmidia a cchiù de no pacchiano / Me deze Apollo 'mmiezo a lo Pennino.

*N. Pagano. Deceano ntra de lloro: ad Orzolone / Se vanno tutte a ffà le sserenate: / Pe nnuie manco nce sta no colascione: / N'hanno lena pe nnuie li Nnammorate.

*S. Di Giacomo. a te, c' a Diana, a Crezia, a Carmusina / mpruvvisà mme faciste sti ccanzone / accumpagnate cu na rebecchina, / cu na chitarra e cu nu calascione;

*Poesia Popolare. La Sardella a lu barcone / jeva sunanno lo calascione; / e a suono de trummetta / jeva cantànno st'arietta:

*R. De Simone. E che musica !... E che suone !... E che viole, viuline, viulune... che cetol'e calasciune!... Che liute, arciliute e arciburdellette... e po' arpe chitarr'e tammurielle, cu tiorbe a taccone e siscarielle!... Po' zimmar'e chirchiette, rebecchin'e trummette... e po' chi cchiù ne penza cchiù ne mette!

calàta: *s. f.* **1.** La discesa in mare per il bagno. **2.** Anche affondare una persona, a forza di braccia. **3.** Discesa in genere. *Ce verimmo â calata 'i ll'ora,* al tramonto. **4.** Inflessione caratteristica della fonia dialettale. *A calata r'u tturrese.*

*F. Russo. E che vedive, llà! Strille e resate, / e chillo ca n'aveva calatune!

*S. A. Me sunnavo sempe u mare e i ccalate 'a coppa î scuoglieri r'a scarpetta.

calià: *v. tr.* Tostare, abbrustolire. *etim.* Lat. "calère", riscaldare.

*Basile. e 'na cesta po' zeppa zeppa, chiena chiena, varra varra de cicere caliate, mela shioccole, franferlicche, grisommole, scioscielle, sorva pelose, fico pallare, e pruna coglia–piecoro;

*P. Sarnelli. llà bedive pastune, pasticcie, 'mpanate, piccatiglie, torrise, porpette, sanguinacce, saucicce, zeppole, 'nsottestato, sciadune, spezzatielle, fecatielle e bentrecielle, capune 'mpastate, muorze cannarute, strangolaprievete' maccarune, lasagne, ova 'ngannamarite, frittate, strùffole, fecato 'nnaurato, jelatine, mille–'nfante, trippe, cajonze, fave frante, cìcere caliate, e tant'aute 'mbroglie che sarriano vastate a tutto l'asèrzeto de Serse.

*Sgruttendio. O chisso è milo sciuoccolo ? O è 'n frutto / Cecere calïato (e na trippata)?

caliàta: *s.f.* Tiro mancino, sgarro**.**

*Basile. ogneuno de loro che lo compagno avesse fatto la caliata so' venute a le mano e se so' ferute a morte;

calimma: *s. f.* Tepore. *etim.* Lat. "calère", riscaldare.

*F. Russo. 'A Riggina, pe' farve perzuvaso, / jeva int' 'a neva cu 'e scarpine 'e raso!... / Che nce vulette, pe' piglia calimma!

*G. Capurro. Ma 'e mmane, rosse comme è russo 'o naso, / so già gelate, che buò dà calimma! / Forze 'o ri sordò ha dato a 'e figlie, e penza / 'a presa 'e rumma!

calìòto: *s. m. Galioto*. Galeotto, birbante, farabutto. La mutazione G/C è un ipercorrettismo.

*Basile. Si è chesso, dessero le fate, e nui facimmola da corzaro a corzaro e da marinaro a galioto e si t'ha mozzecato sto cane, vedimmo d'averene lo pilo;

*Basile. Brutta schiava mossuta! / Pasto da galeote e marinare! / Rechiammo de vastase e portarobbe! / Strega, ianara, vommeca–vracciolle!

*G. Francione. "Addò si stato caliota!". E nfrungt-nfrangt e giù botte da orbi,

càllo: *s. m.* 1. Callo. **2.** *Callitrippa*: Parte dura dello stomaco dei bovini. **3.** Moneta. Forma sincopata di cavallo ed è riferita a quella moneta che portava inciso un cavallo *Vale tre ccalli*: Espressione equivalente a valere tre soldi, cioè poco.

*Basile. non te pregio pe tre caalle, ca miezo vivo e miezo arrostuto te sarrà catalietto na tiella e sepotura no ventre!

*G. Fasano. E manco quinnece anne avea fornute, / treccalle l'accattaie de chiantaruole;

*M. Rocco.co le mmano vacante / sbriscio, senza no callo de contante.

*F. Cerlone. Tengo po' no calluccio de trippa, / no stofato ch'è ncarofanato,

*F. Russo. Chisto Cialdino teneva nu core / ca nun ghieva, signò, manco tre calle! / Sapeva sulo fa 'o bummardatore / ncoppa Gaeta, cu granate e palle!

*F. Russo. e Lanza se strignette dint' 'e spalle: / «A saluta d' 'o Rre nun va tre calle!». / Comme, nun va tre calle? - V 'o ddich'io! / È inutele, sta viseta add' 'o Rre!

*Scarpetta. L'aggio ditto che venesse dimane, pecché zizì io non teneva manco treccalle.

*R. De Simone. pe' mettere nu taccaro alla lengua de chille, ca senza have' nu callo de sistema, vonno mettere a sistema lu munno e ogge se gloriano de ripetere a pappavallo ogni puttanata ca leggeno o hanno 'ntiso 'ncopp'a lu popolo nuosto.

*R. Bracale. e pazzianno a asso pigliatutto / ànno arrunzato e mo nun vaje tre ccalle… / E cchisto, terra mia, chist'è 'o custrutto

calómma: *naut.* Cima lenta. Traslato dare *calomma*: dare corda, condividere, approvare. La cima che porta i galleggianti della rete. *etim.* Greco "chalèo", allentare.

*Basile. N'adolatore mo te lauda e sbauza / pe fi'ncoppa lo chirchio de la luna, / te vace sempre a bierzo, / te da pasto e calomma, / te da viento a la vela, / né mai te contradice:

camèo: *cor.* Cammeo.

*E. Di Donna. Ma siccome / quaccosa pur'io saccio, pecché / 'o curallo, 'e cameie / e cu me simmo tre.

càmmara: *edil.* Camera. *A cammarella. U cammarone.* Mutazione E/A per assimilazione.

*Basile. Si te vuoi reposare, / no 'nce mancano cammare e retrette, / a dove hai pe ciento anne / da spassare lo tiempo, / vedenno tante storie / pente co lo cravone ad ogne muro:

*Cortese. Aveva Carmosina tanto a forte / Ca Ciullo non vedea, stanno presone, / E commo fosse connannato a morte / 'Nficcato a lo mandrullo o

cammarone / Chiagnenno tozzolava chelle porte, / Lebertate cercanno a lo patrone.

*Sgruttendio. Si è pe laudarete / De le gran fraveche, / Lo penziero mio non è, / Né de le cammare / Che stare pòtece / Ogne Prencepe, ogne Re.

*P. Sarnelli. Ed a lo primmo appartamiento trovaje no grannissemo salone, che no' nne vedive la fine; da llà passaje a na cammara, e po' a n'auta cammara, e po' a doj'aute cammare, e po' a quatt'aute cammare, ed a no cammarone fore de l'ùrdene trovaje no bello stipo de noce chino chino, zippo zippo e barro varro de scarpe d'ogne sciorte,

*R: Galdieri. Là m'affitto cu' poche denare, / 'na cammarella pe' me surtanto.

*S. Di Giacomo. Ce voglio fa' na càmmera a levante / ca nce ha dda venì 'o sole appena sponta, / e nce s' ha dd' affaccià, ianca e lucente, / 'a luna 'a miez' 'o cielo e 'a copp' 'e monte!

cammarèra: *s. f.* Cameriera. Masch: *cammariére*. traslato per donna pettegola e plebea.

*S. Di Giacomo. Ma è fuoco, 'e paglia 'o fuoco / d' ammore currevuso: / 'a cammarera e 'o cuoco / pace hanno fatto già.

*S. Di Giacomo. e san Pietro dicette al cammariere: / Favorite due mezze limonate.

*R. De Simone. Jammuncenne Patrizia... nun 'e dda' retta a sti ccammarere!

càmmaro: *agg*. Cibo grasso. Opposto di *scàmmaro*, magro. *etim.* Vedi *cammarà*, mangiare di grasso.

*P. Sarnelli. Vorria che fosse iuorno de cammara azzoché lo sio dottore potesse avere chille compremiente che mereta.

cammisa: *s. f.* Camicia. *Stanno cumm'a cculo e ccammisa. etim.* Lat. tardo "camisia".

*Basile. perché sta notte se ne so' foiute certe cammariere e no l'hanno lassato manco la cammisa…

*Basile. si lo vide a la casa, / le cascie varre e zeppe / de cammise e lenzola, / 'na tavola de noce, / 'na bella ramme appesa, / 'na rastellera chiena de roagne,

*Cortese. Pe una che quanno sforgia na mappina / Le serve pe cammisa e dobbrettiello,

*Cortese. E disse: «Iatevenne, ch'è venuto / Lo tiempo che lo zito faccia certa / La mogliere ch'è ommo: e craie venite, / Ch'a la cammisa lo 'nore asciarrite».

*D. Basile. Già nce sì dintro, e quanto dice è brenna. / "Acqua ch'è negra maie cammisa annetta. / "Vocca bosciarda, perde a lo chiaitare.

*P. Sarnelli. Venuto masto Cocchiarone, e bedennola 'n cammisa, se credeva che se facesse lo scaudatiello a la gonnella, e le disse: «Ched'è, mogliere mia, haje caudo sopierchio che baje accossì pe la casa?

*Sgruttendio. Se na strenga se stronca, / Se sbraca; e de cammise n' ha petaccia, / E li pedale l' ha de carta straccia.

*N. Pagano. Dinto a lo stipo chillo carrafone / Piglia de la raspata, ch'è ncignato; / Fa priesto, e scinne mprimma la cammisa / Mortella mo addov'è? ch'è stata accisa!

*D. Petriccione. E s'ha magnato ll'ato ppoco 'e pane... / p' 'o s'è annettato 'o musso c' 'a cammisa, / m'ha salutato e s'ha fatto 'na risa: / Se magna buono, e nce torno dimane!

*Viviani. 'O sole, 'e mosche e 'o canto 'e Mast'Errico: / putite immaggina' ched'è stu vico. / A na fenesta tre cammise spase / d' 'a signora Clotilde: tre mappine!

*Viviani. Che me preme e che me 'mporta / si si' Briggeta o 'Ngiulina, / si 'a cammisa è longa o corta, / vaie cu 'a scarpa o cu 'a scarpina!

*R. De Simone. Chi nasce annuda e chi nasce 'ncammisa / Io ca nascette annuda e senza niente / aspetto ca pe' me cagna lu viento.

cammisèlla: *s. f.* Camicetta, sottoveste.

*D. Petriccione. Cu 'o cazunciello rutto e spertusato, / 'na cammesella sporca quanto maie, / 'na cuppulella, 'o cammeso stracciato, / par'uno ca cammina senza guaie.

*R. De Simone. M'aizaie 'a cammesella / e ascette na cosa bella.

càmmiso: *s. m.* Càmice.

*R. Chiurazzi. 'A strata nu salotto t'addeventa: / càmmese e suttanine arricamate, / addore 'e spiritosa chiena 'amenta, / addore 'e frutte e ffravule cunciate.

camòrra: *s. f.* Gamurra, antica sopravveste femminile di tessuto pregiato; zimarra. *etim.* Sp. “chamarra”.

*Cortese. E tanto cchiù mo se ne iea ’mbrodetto / Ca portaie na camorra de dobretto.

*M. Salernitano.Vestitale una camorra de seta che le aveva il dì passato mandata…

campà: v. intr. Vivere, campare. **Faciteme a carità, tuttuquanti îmmo ’a campà.*

*GB. Valentino. Chi venneva castagne, e cchi scioscelle; / E fuorz’arte cchiù bile pe campare / Faceva, o jea vennenno zagarelle, / E chi stea pe guarzone a ppotecare;

*M. Caccavone. Patre, ’ncuollo a li femmene / campo e ’ncoppo a o’ burdello; / ma sento messe a prereche / e chesto va pe’ chello.

*Viviani. Ma i’ nun ’e faccio sti raggiunamente: / i’ saccio che songh’io, ca so’ campato, / cu tutt’ ’o buono e tutt’ ’o mmalamente.

*Viviani. Passarrà, tutto fernesce, / mo cuntientete ’e magna’. / ’A salute ’a tiene? e ghiesce: / tu quant’anne vuo’ campa’?

*M. Sovente.... è l’arricuórdo / ca n’ata vòta fò campò tutto chèllo / ch’è stato,...

campagnuólo: *s. m.* Contadino.

*S. A. oppure canusceva quacche parulàno, se ne iètte û ssicuro nt’î terre r’i campagnuoli.

campanàro: *s. m.* **1.** Campanile. **2.** Addetto a suonare le campane. **3.** L’insieme delle interiore del maiale macellato, escluse le budella. L’espressione prende nome dalla forma a campana che assume il pacco delle interiora quando è sospeso.

*Basile. Io te sono, e tu sische, / e me stai comm’a ciaola ’n campanaro; / fai buono, a ogne pertuso / truove l’appilariello.

*Basile. E ’mprimma ed antemonia ’no campanaro de puorco fatto ’ngrattinato, ’no cientopuglione, idest ’na caionza co lo vruodo conciato,…

*Basile. da mo faccio l’ammore / co ’no cientopoglione, / co cierto allegra–puopolo, / hilarità univerza, / idest ’no campanaro / che basta a ’na casata: / cierto sarà ’na brava mazzecata.

*P. Sarnelli. e che no’ la cedeva a lo primm’ommo de lo munno a fare no ’ngrattenato de no campanaro de puorco, no ciento-fegliole, idest na cajonza co lo vruodo conciato

*S. Di Giacomo. ’O campanaro ca sta dint’ ’o vico, / m’ha fatta m’ha fatta / na mmasciatella.

*A. Costagliola. Aveto e tunno, ’o sole ca se sosa / va annargentanno titte e campanare, / e manna l’aria, ancora freddigliosa, / ummeticcio, n’addore d’erba ’e mare.

*R. De Simone. Dicette ’o monaco campanaro, / Sore’... priate a san Gennaro!

*S. A. Fernuta a funzióne, / uagliù! nzerráte a porta / ascimmo nt’â scarpetta / pe ssótto û campanáro. / Cumme vulessi ancora / chill’uósemo sentì.

*S. A. chella lava ca aveva atterràto pure u campanàro r’a Parrocchia, mmano a ttàto e vvava.

campanèlla: *s. f.* Corpetto largo e di taglio scampanato, usato come sopravveste nell'adempimento dei lavori di casa.

*Viviani. Nu tuppo 'ncoppa, cu na ddiece 'e trippa, / scàveza, cu 'e papuscie e 'a campanella;

campaniéllo: *s. m.* Campanello. Il campanello era il richiamo del banditore. *U campaniello p'a Torre*, era *Luigi u scucciato*, nell'esercizio di banditore. **Mannà u campaniello p'a Torre*: Propalare una notizia.

*Basile. ora lloco te voglio! dove ne truove n'autra, co lo spruoccolo? dove ne cirche n'autra co lo campaniello? si Natura fece Nardella, che sia 'n grolia!, e po' roppe la stampa?

*Basile. e besognarrà comm'arrivo a Napole dare otto o nove caalle a quacche peccerillo, che la vaa cercanno co 'no campaniello 'ntuorno lo shiummo Sebbeto,

*Cortese. E se fosse no poco vavosiello / da quarche schiavo tu lo fa' vasare / e faccia mpumma a quarche campaniello.

*Viviani. 'O pate è 'o capo 'e casa, 'o ciucciariello, / pecché tira 'a carretta d' 'a famiglia. / 'E figlie, 'a sera, 'o fanno na quadriglia, / n'applauso appena sona 'o campaniello.

*R. De Simone. E già... io mo t' 'o ddico a tte accussì vai' mettenno 'e campanielle 'ngann' 'e ggatte!...

campàta: *s. f.* Quanto basta per vivere alla giornata. *Ascì p'a campata*.

*F. Russo. Zuppinella è n'«alice 'e matenata», / dorme 'e spichetto ncopp' 'e ssaittère. / Va vennenno cerine int' 'a jurnata / ma a faticà nisciuno 'a tene père. / Quann'è l'arrivo 'e quacche curazzata / e scénneno 'e pachiochie int' 'o Peliere, / lassa 'e cerine e corre p' 'a campata, / e mena 'o rangio ca va bella overe!

*Scarpetta. Chella mò sei mise fa era no misera mpagliaseggia che tirava a stiento la campata, e mò è negoziante de frutta e se fa dà lo Don…

campìglia: *s. f.* Promessa vaga, *si vene, vene*.

*T. Pignatelli … E' meglio stracquà, / 'e campìglie arreventano scaiènze / 'e l'autunno ca 'nzarda into culore / do vignale e s'aggranfeca zumpanno / 'nzì' lo core…

campìsemo: *s. m. Campisso*. Angoscia. *etim.* Greco "kampiesma", oppressione.

*Basile. Mill'autre cose io v'averria da dicere, ma commenza a venireme lo campissio de la Morte,

*Sgruttendio. O che te venga lo campisso ammaro! / Quanto vuoi che te chiamma e che t' aspetta ?"

canàrio: *s. m.* 1. Canarino. Al femminile *canària*, con la "à" aperta. **2.** Ballo movimentato; movimento convulso delle braccia.

*Basile. s'hanno fatto li sfuerge co le scisciole, / pe farence a la festa 'no canario, / bagascia de le ninfe, e 'n'autro scampolo / de travocchette, saute e capotommole;

*Scarpetta. Già, chella nun nce penza a me, penza a lo canario!

*Totò. Si fosse n'auciello, / ogne matìna vurria cantà 'ncoppa 'a fenesta toja: / Bongiorno, ammore mio, bongiorno, ammore! / E po' vurria zumpà 'ncoppa

’e capille e chianu chiano, / comme a na carezza, cu stu beccuccio accussì piccerillo, / mme te mangiasse ’e vase a pezzechillo... / si fosse nu canario o nu cardillo.

cancariàta: *s. f.* Sgridata, *cazziata*.

*Scarpetta. Pe causa vosta avimmo avuta na cancheriata da don Eugenio.

*Scarpetta. mò che vene l’aggio da fà na cancariata, pecché ajersera non venette,

càncaro: *s. m.* Cancro. La voce si adopera in sostituzione di *cacchio*, *cazzo*, per non parlare esplicito, in espressioni quale “*che ccancaro vai ricenno? ecc.*”. *etim.* Lat. “cancer”.

*Basile. shiummo che te ne porta, / freve che te ne manna, / cancaro che te magna, / varvera che t’alliscia e po’ te ’nsagna!

*F. Russo. Chiano chiano! dicett’io, / vui che càncaro accucchiate! / Site sante tuttequante, / e sti fforme ve tirate?!

*Scarpetta. a se pò sapé stu guaglione a chi cancaro è figlio?

cancellàta: *edil.* Inferriata. A *cancellata r’u treno* è quella che delimita la strada ferrata lungo tutta la via Unità Italiana, *abbasciammare*. Negli anni quaranta della guerra, le cancellate dei giardini furono requisite per farne cannoni e sostituite da “*cancellate*” di legno.

*Basile. …trovannose no iuorno a na fenestra dov’era na cancellata de fierro,

*Cortese. «Ora no iuorno pe no fenestriello / S’affacciaie, che no’ nc’era cancellata,

canciéllo: *edil. Cancèlla,* Cancello, inferriata. Al plurale: *i ccancèlle* sta per prigione.

*Basile. comme sta drinto a ssa cancella de fierro sto pummo d’oro?»

*N. Lombardo. Fente erano le llogge e li bbarcune, / fente le bbetrejate e le pportelle, / finte li titte co li torrïune, / finte li potecuozze e le ccastelle, / li soppigne, li trave, li portune, / li mierole, le ttènne, le ccancelle.

*S. Di Giacomo. Fora, doppo magnato, esce nfucata ’a gente: / ccà d’ ’o viento gelato, / p’ ’e fierre d’ ’a cancella, / trase ’a furia ogne tanto...

*Viviani. Pe’ cortesia... Mammà, sta’ alleramente: / sette, otto, dieci juorne ’int’ ’o canciello; / po’ assudarranno ca i’ so’ innocente, / e allora m’hann’ ’a fa’ tanto ’e cappiello.

canésca: *s. f.* Cagna.

*Basile. se pigliaie na brutta scerpia, ch’era na canesca mardetta,

*P. Sarnelli. … pocca la canesca de la matrèja toja, … quanno partorette Cicia le levaje da la cònnola li duje figlie c’aveva fatto, e nce mese duje cacciottielle:

canésta: *s. f. Canisto*, *canistiéllo*, *canestèlla*. Canestro. *U panaro e a canésta:* Era la voce del venditore e, per assimilazione, anche la denominazione dello stesso. *etim.* Greco “kànastron”. Lat. “canìstrum”.

*F. Russo. Me mettete int’ ’a canesta / miezo ’a folla ca guardava: / quaccheduno cumpateva, / quaccheduno cuffiava,

*Scarpetta. Carlù, va te piglia chella canesta e chelli scatole che stanno fore, e portele dinta a la cammera mia.

caniàrse: *v. rifl.* Divenire idrofobo. *Caniarse ncuorpo*.

*G. D'Antonio. Strilla Mandracchio, 'n vedé ssi scompiglie / Ah Micco bello mio, scumpela scumpe, / Ca t'arragge, e canie, che pesce piglie?

canillo: *s. m.* Cagnolino. *Cacciuttiéllo*. Femminile *Canèlla*.

*Sgruttendio. Cana, cornuta, canazza, canella!" / Muchio aprìje canna, e dicette accossì: / "Tubba catubba, la tubba tubbella, / Tubba tubbella, e lo chichirichì!"

*S. Di Giacomo. Sta ccà sotto nu povero canillo / ch' era figlio 'e nu cane 'e canteniere: / s' 'o vennette 'o patrone 'a piccerillo, / pe doie lire, a nu giovene 'e barbiere.

*R. De Simone. Chi nasce cane e chi nascette gatta / Io ca nascette gatta e no canillo / aspetto 'e m' 'o 'ncappa' nu suricillo

canisto: s. m. Canésta. Canestro. Aùrio senza canisto, fai a vveré ca nun l'hê visto. *etim.* Lat. "canìstrum".

*D. Basile. Acconciare lo tuppo, è fa li ricce, / Nodeca, sotta nodeca à le trezze, / Se fà la capo comm'à no canisto,

*Sgruttendio. Pe penna avea na coda de rapesta / E no collaro a foggia de canisto, / Chi me vedeva: "E che bellezza è chesta?

*R. Bracale. spuzzulià 'e mulliche 'int'ô canisto / e gghí, d'ammore e bbène, aunanno 'e craste!…

cànna: **1.** *s. f. Ganna*. Gola. *Te pozza nturza' ncanna. Te tengo ncanna. Piglià pe ccanna. Te rongo na foca nganna.* **2**. *avv. Ncanna ncanna*: all'ultimo minuto. *etim.* Lat. medievale "canna", gola.

*Basile. … chiavate na funa 'ncanna, o Elena!

*Basile. Secoteia, ca t'ascoto a canna aperta.

*Basile. saccio ca ne le pische e ne le shiushie, / ma lo vizio me scanna, / e lo iuoco me tene pe la canna.

*Cortese. Ed a quanto have 'n cuorpo apre la canna.

*Sgruttendio. Sa ca me sanno buone, e me ne manna. / Mo pozzo dire, comme dice chillo: / "Ammore m' ha pigliato pe la canna!"

*P. Sarnelli. Ma Petruccio, pe darele cottura e ped'annozzarele lo muorzo 'n canna, responnette:

*G. Fasano. Zappature schefienze e cca bottate / a cauce nculo e cco na funa ncanna.

cannàcca: *s. f.* Collana, ornamento di gioielli. *etim.* Arabo "kannaqa". *Femmene ncannaccate.*

*Cortese. - Tutte so' sciure e tutte penneriglie / e cannacche e sciocquaglie e zagarelle.

*Basile. chi co lo schiecco, chi co la carrafella d'acqua de cocozze, chi co lo fierro de li ricce, chi co la pezza de russo, chi co lo pettene, chi co le spingole, chi co li vestite, chi co la cannacca e collane

*GB. Valentino. Erano chiste ccà cierte Mercante, / Che ghieano a ccaccia de cannacche, e anelle, / Erano comm'a dì cierte truffante / De vestite, de robba, e de gonnelle:

*R. De Simone. Trine, merlette, cannacch' e ziarelle / me l'hê purtate pe' me fa' bella?

cannamèle: *s. m.* Zucchero di canna. *etim.* Lat. medievale “canna mellis” canna del miéle.

*Basile. Tienete, ca te lasso, bello Napole mio! chi sa se v’aggio da vedere chiù, mautune de zuccaro e mura de pasta reale? dove le prete so’ de manna ’n cuorpo, li trave de cannamele, le porte e finestre de pizze sfogliate!

*D. Basile. O Amarille de lo cannamele / Chiù doce, e chiù soave, / Ma de l’aspeto surdo, / E chiù sorda, e chiù fera, e sempre fuie.

*Canzoniere Napoletano. Quanno faje stu pizzo a riso, / mme daje ’nfierno e paraviso, / Giesummí’! / Chi ’sta vocca carnale vasa, / cannamèla comm’’a cerasa, / pò murí!

cannapiérto: *agg.* Sciocco, *voccaperta*.

*GB. Della Porta. O casa mia bella! ma sto tanto sorriésseto ca me pare na taverna. O quante sausiccie, fecatelli, scartapelle e marcangegne! me fanno cannagola e stare a cannapierto.

*Cortese. Ognuno, cannapierto, l’ora aspetta.

cannarini: *s. m. pl.* Gola. Usato al plurale, *i cannarini. etim.* Lat. medievale “canna”, gola.

*Sgruttendio. Puozze ave’ de cecala lo destino, / Che tanto canta fi’ che crepa e more, / Cevettola mmardetta ! E che a tutt’ ore / Sicco te pozza sta sso cannarino!

*Scarpetta. Mò vediamo... me strafoco... me butto da sopra a basso... piglio na forbice e me taglio li cannarine... mò vediamo.

*R. De Simone. na botta le rette / nfacci’ ’e cannarine e ll’accerette.

*R. De Simone. Nu mumento... famme arracqua’ ’e cannarine!...

cannarìzia: *s. f. Cannarutizia.* Golosità, ingordigia.

*Basile. commenzaie a scusarese, decenno ca no pe cannarizia o lopa c’avesse ’n cuorpo.

*G. D’Amiano.Tengo nu diario d’ ’e pparole antiche, / e a una a una m’ ’e ssegno e m’ ’e sturéo: / cannarizia, chiantaturo, scafarea, / me so’ cchiù care ’e na perzona amica.

cannaróne: *s. m.* Esofago, gola.

*Basile. - ed ecco scire no feroce lione... co dui parme de cannarone spaparanzato.

*R. De Simone. Nu capone nu capone / ce ’o tagliamm’ ’o cannarone.

*Guarracino. .. ca me se secca lu cannarone / sbacantannose lu premmone-.

cannaruózzolo: *s. m.* Trachea, gola.

*GB. Lorenzi. Uh mmalora! cchiù non pozo, / l’acqua torna al cannarozzo.

cannaruto: *agg. Ncannaruto.* Goloso, desideroso. etim. Lat. medievale “canna”, gola. *Cannarone. Cannaruózzolo. Cannarizia. Cannarutizia. Cannacchiaro. Cannavola.*

*Basile. Come ne l’ha pescata, come ne l’ha cogliuta / ’sta brutta mariola cannaruta-.

*Cortese. agliata e sàuza e mille autre sapure: / cose de cannarute e de segnure.

*Sgruttendio. Penzatelo vui tutte cannarune / Quanto fu bona chella menestrella: / Io me ne fice priesto dui voccune, / E le mannaie deritto a le bodella.

cannavóla: *s. f. Cannaóla.* Desiderio, gola. *etim.* Da *canna*, gola.

*Velardiniello. E ssi na vota entrar me ce assicuro, / tu non me ne farraje chiù cannavola

*Basile. - e ste frasche te fanno cannaola.

*Basile. e, iuta a fare cannavola a le sore, se partette, e lo servetore de lo re se cosette a filo duppio co la carrozza

*Basile. che te l'apara tutto / d'oro brattino e shiure, / pe fare cannaola;

*Cortese. Le parole de Napole 'mpastate / Non songo, frate mio, d'oro pommiento, / Ma de zuccaro e mèle: e Famma vola / Se fanno a tutte lengue cannavòla.

*Cortese. Figliaie Renza e facette na figliola / Che lo marito n'appe a spantecare. / Ogne vaiassa n'have cannavola / E se ne sbigna pe se sgolïare.

*Sgruttendio. Disse: "Pecché me sguarde? "Io responnette: / "Pecché aggio l' uocchie, e fàime cannavola". / "A l' uocchie de li cuorve!", essa dicette.

*N. Stigliola. Pe la cetà co Anea và cammenanno / Ca lo vorria 'ncappare a la tagliola; / E le rrecchezze soie le va mostranno, / Azzò a chillo nne venga cannavola

cannéla: *s. f.* Candela. *A cannela se struie e a prucessione nun cammina.*

*Basile. Ora mo accascaie che, corcatose na sera sto prencepe a lo lietto e stutato le cannele, comme fu quietato lo munno e facevano tutte lo primmo suonno, lo prencipe sentette scarponiare pe la casa e venire a l'attentune verzo lo lietto na perzona.

*Sgruttendio. Pe Cecca st' arma squàcquara e squaquiglia / E comme a sivo de cannela squaglia, / E faccio vampa comme fa la paglia / O comme a porva quanno fuoco piglia.

*Cortese. Va', bene mio, va' córcate a lo scuro / Se n'haie auta cannela, e craie matino / Va', vienetenne quanno face iuorno, / Ca volimmo secarete no cuorno.

*S. Di Giacomo. Dint''o scuro e pe' me sulo / 'sta cannela arde e se struje...

canneliéro: *s. m.* Candeliere. Traslato per persona sempre tra i piedi.

*R: Galdieri. Quanno tenevo 'a mazza pàsturale, / 'a mitria, 'a cotta, 'e ffrasche, 'e canneliere, / l'ardarino c' 'a cupola, 'o 'ncenziere, / 'o Sacramento, 'a Piseta, 'o Messale.

Cannelòra: *nom.* Festa della Candelora, benedizione delle candele, il 2 febbraio. *Cannelora cannelora, state rinto e vvierno fora.*

*Poesia Popolare. Bemmenuto tu che ce veniste, / Fuie lu iuorno de la Cannelora, / re chella cannelella che me diste / La tengo ancor' allummat' a lu core.

*M. Bianchi. E non sarriano bone 'e doie cannele d' 'a Cannelora, ca stanno appese 'o lietto ?...

cannòla: *s. f.* Cannello, tubo di gomma. *etim.* Lat. tardo "cànnula", tubo.

*G. Francione. Da bere non abbiamo vinello bianco d'Ischia, ma solo acqua che scende piano piano goccia a goccia da una cannola poco distante.

cannuccia: *s. f.* **1.** Molletta per fermare la biancheria *spasa* ad asciugare. Una volta erano di canna; poi di legno e oggi di plastica. **2.** Cannello di canna della pipa, quella col fornello di terracotta. **3.** *Cannuccella*. Canna per la pesca. Quella comune era di canna d'India. Quella pregiata era di bambù. *Pesce 'i cannuccia:* persona facile a convincere.

*F. Russo. L'addore 'e purpetielle e fasulare / faceva addeventà pisce 'e cannucce!

cannulìcchio: *itt*. Mollusco della famiglia dei Solenidi. *Cannulicchio ferraro. Cannulicchio sturtariello.*

*Basile. s'hai mostrato lo cannolicchio, o maro de bellezze, mostrame ancora le carnumme.

*N. Pagano. vetelle de Sorriento e mmaccarune, / spuonnole e cannolicchie Mergoglino,

cannuttìglie: *s. f. pl. Canutiglia*. **1.** Conteria, l'insieme delle perline di vetro per la decorazione nel ricamo. **2.** Strisce di piombo per sostenere i vetri delle finestre. *etim.* Spagn. "cañutillo".

*Basile. stanno sotto la sella de velluto, / truove quante scorzune / stanno accovate tra li shiure e l'erve, / t'addonerrai, si scuopre la seggetta, / co france e co racamme / de cannottiglie e sete, / si lo negozio è de perfummo o fete!

canóscere: *v. tr. Cunoscere*. Conoscere.

*Boccaccio. E par Dio credamolìllo, ca nde dice lu patìno, ca la canoscie, cad è bona persona persì.

càntaro: *s. m.* Pitale, orinale. *Zipeppe, sipeppe, rinale, cantariéllo. etim.* Greco "kàntharos", coppa. Vulimmo mettere u càntaro c'u ll'arciulo.

*Basile. lo forziero fece no scrignetiello, le seggie facettero seggiolelle, la tavola no tavolino e lo cantaro fece no cantariello 'mpetenato accossì bello ch'era no sapore.

*Basile. Và c'hai rutto lo cantaro, / hai pigliato lo purpo, / và ca l'hai fatta netta de colata!

*Basile. quanno isso ciancolea, le fanno viento / e tene fi' a lo cantaro d'argiento!

*Basile. pe le tre cose ch'osserva lo miedeco, lo puzo, la facce e lo cantaro»,

*Cortese. E martiello pe chi? Pe na guaguina, / Pe na vaiassa ietta-cantariello, / Pe na guattara sozza de cocina, / Vommeco de 'spitale e de vordiello!

*Cortese. Essa acchiettaïe cchiù de na cosella, / Commo a dicere mo no cantariello, / Na caudara, no spito, na tïella,

*Sgruttendio. Na sera Cecca, zitto zitto e mutto, / A ghiettare lo càntaro scennette, / E pegliando de pésole no butto / Vrociolïando abbascio lo rompette.

*P. Sarnelli. tre cose osserva lo miedeco: lo puzo, la faccia e lo càntaro.

*E. Striano. Donna Margherita, se lo re e la regina vi mandassero li càntere ch'usano pe' la notte, li mettereste sotto una campana di vetro.

*R. De Simone. E doppo nove mise... avisseve avuto 'a vere'!... Fuie una sgravata!... 'O lietto sgravaie e facette 'o letticciullo... 'a tavula facette 'a tavulella... 'a seggia facette 'a siggiulella... 'o candero facette 'o candariello...

*R. De Simone. E già!... tu miette a pparo / lu candero e l'arciulo! / Nun è solo pe' culo / ca s'have sciorta!

*A. Serrao. …rilorge quacche / libbro nu lappese 'nguacchiato / 'e gnostra 'mponta e 'o cantaro addereto / 'a culunnetta, ruseca 'o lietto quanno / spànteco…

cantàro: *s. m.* Misura di peso. Cantajo. *etim.* Arabo "qintàr". 89 Kg. In epoca borbonica il cantajo corrispondeva a circa 69 Kg. I miei amici torresi mi informano che il *cantàro* torrese è pari a 99 *chilò*. Cento *ruotoli* un *cantàro*, pari a 89 chilò. Un *ruotolo* (890 grammi) uguale a tre libbre. Una libbra (300 grammi circa) uguale dodici onze. Un onza (25 grammi circa) uguale alla dodicesima parte della libbra e la trentaseiesima parte del ruotolo. *Meglio nu cantàro ncapo ca n'onza nculo.*

Arabo "qintàr". 89 Kg. In epoca borbonica il *cantajo* corrispondeva a circa 69 Kg. I miei amici torresi mi informano che il *cantàro* torrese è pari a 99 *chilò*. *Meglio nu cantàro ncapo ca nu chelleto areta.*

*Basile. No cantàro de còllera non paga / mai n'onza de no débeto.

*Basile. raccogliere le gioie a tommola e li contiente a cantàro.

*Sgruttendio. Li gieste, li squasille e le carizze / Tu l' haie a libra, a ròtola, a cantara:

*Scarpetta. Oh, vi pare, ho già ordinato no cantaro e miezo de cannellini, all'infuori poi dei confetti col rosolio e col cacavo.

cantiniére: *s. m.* Cantiniere. Venditore di vino.

*Viviani. 'O canteniere / ha da sape' 'o mestiere / pe' pute' arrubba'.

cànto: *s. m.* Lato, fianco. Lo spigolo, formato dall'incontro delle pareti esterne di due muri di un edificio. *etim.* Greco "kanthòs", angolo.

*Basile. Ma, essenno stracque da lo viaggio e da lo piso, se mesero a dormire a canto a na sepala,

*Basile. tuttavia te confirmo / ca è male avere a canto la mogliere, / ma è male necessario,

*Cortese. A la tornata fece cocenare / Lo patrone doie torza e no sciosciello, / E po' facette a tavola sedere / A canto ad isso Ciullo e la mogliere.

*Sgruttendio. Se nce trovai llà a canto la gallina, / Sentìje la botta, ed essa leggia e lesta / Volai pe la fenesta;

*R. De Simone. E aluzze aluzze / 'e cant' 'o mare ce sta nu puzzo.

cantóne: *edil. Cantunata. Puntone*. Angolo di strada. *etim.* Greco "kanthòs", angolo.

*N. Stigliola. Quanno è notte pe ll'aria va volanno / Justo a lo muodo de li sportegliune: / E non dorme' ma va sempe annasanno / Ntra chillo scuro tutte li cantune,

*Scarpetta. Va addo lo putecaro, alla cantunata.

canzirro: *s. m.* Incrocio tra asina e cavallo, bardotto.

*Basile. Ah zaccaro, frasca, merduso, piscialietto, sautariello de zimmaro, pettola a culo, chiappo de 'mpiso, mulo canzirro!

*F. Russo. Sant'Eliggio è nu canzirro, / Sant'Emilio è n'animale.

cànzo: *s. m.* Opportunità, occasione. *etim.* Spagnolo "alcanzar", raggiungere, conseguire.

*Cortese. Ma perché Miccariello sempe maie / Me venne appriesso, e canzo non me deva, / Tale malizia a chisto 'nfrocecaie, / Che 'nnanze ad isso fare lo poteva:

*Cortese. Che corpa ha l'ommo se l'oro o l'ammore / Chella fa 'scire da lo semmenato? / O s'isso le dà canzo e l'ha boluto / Tanno sia n'arce becco, arce cornuto.

*Scarpetta. Ma tutto questo succede perché non vi siete più maritata, e lo figlio vuosto have lo canzo de fà chello che vò isso.

*R. De Simone. - e all'urdemo col re di Franza / pure si s'abbuffasse 'a panza / basta ca me resse 'o canzo.

*E. Di Donna. e specie 'e chille che hanno avuto 'o canzo / 'e scarfà 'a gente, comme scarfa 'o sole.

capàce: *agg.* Idoneo, capace. *Fare capace*: Convincere. *Accapace*, da *È ccapace che*: Puo darsi che.

*Viviani. Nun è comme a muglierema che, a' casa, / quann'io ce vaco cu sti bbracce rotte, / è capace 'e me di' quase ogne notte: / - Ma comme, sulo ccà nun vuo' scupa'?

*R. De Simone. Ma po' facennome 'a serenata / tutt' 'o strumento s'eva scurdato / e 'o «mi» pruvaie / a «re» tuccaie / ma nun fuie capace / e i' ce 'o cantaie st'atu requie e pace

*R. Bracale. Nun te puó maje fidà, fatte capace! / Fatte capace: aje voglia ca sî ffino / 'a vita te fa scemo, si le piace…

*G. D'Amiano.I' quanno parlo 'a lengua d' 'o ppassato, / già, spisso, nun me faccio cchiù capace / 'e tutto chello che me so' 'mparato, / e perdo 'o senzo d' 'e pparole vrace.

capacetà: *v. tr.* Convincere. *Allora, te si' ccapacetato?*: Ti sei convinto?

*Scarpetta. Va bene, ho capito: na parola dice Pulicenella, na parola dico io, e cercheremo di capacitarli.

capaddòzio: *s. m. Capintesta***.** Caposquadra, capo. *etim.* Spagn. "capataz".

*M. Caccavone. Però quann'ire schitto no tenente / avive chello che non puo' cchiù avere / che allora, i' ere chiammato da la gente / lu capaddozio de li puttaniere.

*E. Di Donna. si t'aiutano santi o capaddozie / invece 'e quatto ne suppuorte tre.

capallérta: *s. m.* Persona boriosa, imprudente.

*R. De Simone. Vuie site chesta capallerta ciuccia 'e fuoco!... E quann'è cchesto... vulite sape' 'a verità?... 'A ggente have propeto raggione

*Scarpetta. Comme, comme! E tu, grannissema capallerta, facive l'ammore senza che io ne sapesse niente...

capàrro: *s. m.* Caparra.

*Velardiniello. Avive quanto vuoie senza caparro! / Va piglia mo 'n credenza no premmone!

caparróne: *s. m.* Caprone, testardo.

*Sgruttendio. Né cantarraggio maie, maie cchiù d' ammore. / Se canto cchiù d' ammore, o Cecca mia, / Me venga lo catarro e lo crastone, / O lo ciammuoiro come a caperrone.

*Sgruttendio. D' ogne pertuso la lacerta asceva, / Lo toro co la vacca s' accostava, / Lo caperrone co la crapa steva;

*N. Capasso. Non è de Foggia ed è no caparrone / non è de Massa ed ha li piede chiatte, / non è de Coglionise ed è coglione.f

capatià: *v. tr.* Stramanare. Capovolgere, invertire. *Mulo capatiato*: Mulo bastardo. Trovatello. *etim.* Nella ruota dell'Annunziata si immetteva il neonato a testa avanti. All'interno, dopo la rotazione, *a capatiata*, il neonato era raccolto dai piedi.

*Basile. Tu si' no 'nfammo e miezo! / Mulo capetiato! / Guattaro, spogliampise! / Sciagallo, spellecchione! / Verlascio, stracciavrache!

*P. Sarnelli. annetta–privase, caccia–monnezza, canaglia barrettina, zita–bona, jeffole, verrille, vajassune, mule capetiate,

*GB. Lorenzi. E tu pottana che baie scapillata / scrofa, bagascia, a tutte quante nota, / tu che na mulasi' capeteiata

capèra: *s. f.* Pettinatrice. Traslato per pettegola. Dopo vennero Iacomino, Ipri e Colantuono e poi gli stylists.

*M. Serao. Le pettinatrici del popolo, le cosidette capere, dal grembiule arrotolato attorno alla cintura,

*Viviani. Leva 'e mmane 'a pietto a mme! / D' 'e ccapere d' 'o Mercato songo 'a masta: / e nisciuno dint' 'o stritto me 'ncatasta.

*R. De Simone. Addo' 'a tene?... 'O ssaccio io addo' 'a tene!... Sempe aunita cu chelli travellesse, malelengue, fuchere e capère!

càpere: *v. intr.* Entrarci, starci dentro. *etim.* Lat. "càpere".

*Velardiniello. A lo parmiento non capea lo vino.

*Basile. è propio strettolella, tonna e picciola / come vorza 'ncrespata; ma si s'apere / 'nce caperia l'Angravio e lo Danubio.

*Cortese. Pe l'allegrezza non potea capere / Dinto a li panne, et oramaie crepava

capézza: *s. f. Capezzóne*. Cavezza. *etim.* Lat. "capitia".

*N. Stigliola. Né dall'arme nnemmiche Cetarea / Doje vote lo sarvaje, azzo Dedone / Le mettesse la varda, e la capezza :

*Viviani. na vecchia sciacqua 'e panne 'int'a na tina, / e nu ciuccio passèa senza capezza.

capilló: *s. m.* La *voce* del compratore di capelli.

*Viviani. 'O spassatiempo! Capillò! / Mo t''e ccoglie e mo t''e venghe..

capisciòla: *s. f.* Filo e tessuto per abiti. Corda grossolana di canapa. *etim.* Spagn. "capichola". Altra ipotesi da "capitium", punta del gambo della canapa.

*Cortese. Na robba avea de capesciola e lana / a la 'ntrellice, commo a terzaniello.

capitiéllo: *s. m.* Capezzolo. *etim.* Lat. “capitium”, estremità.

*Basile. Li quale, na vota, volenno zucare né trovanno lo capetiello, l’afferraro lo dito e tanto zucaro che ne tiraro l’aresta,

*R. De Simone. ’O vacile ’o vacile / e ’o curtiello sott’ ’e pile / ’O curtiello ’o curtiello / o’ ricchino e ’o capetiello…

capitóne: *itt.* Anguilla femmina. Capitone. *U capitone senza i rrecchie*: membro virile.

*N. Pagano. belle anguille la Preta, e capetune,

*Viviani. So’ spettacole ’e Natale, / è na vecchia tradizione / comm’ ’a tombola, ’o bengale, / ’o Presepio, ’o capitone.

*S. A. Teniélli ’i capituni / muntuni ’i scorze e ffrónne / e vvàsuli sciuliusi / ca nfónne a lavarella.

càpo: *s. m.* **1.** Capo, comandante**.** *U capo ’i casa.* **2.** Inizio. *Piglià u capo. A ccapo ’i tavula. A ccapo û lietto*. **3**. Filo, striscia. *Nu capo ’i cuttone*. **4.** agg. Il migliore. *U capo masto. A capa femmina.*

*Viviani. Stuto e appiccio ’a lampadina / tutta ’a notte a ccapo ô lietto: / chella spina ’a levo e ’a metto / ciento vote anfi’ ’a matina.

capóne: *s. m.* Cappone, gallo castrato

*Velardiniello. La pizza te parea rota de carro, / Quant’ a no piecor’ era lo capone! / Avive quanto vuoie senza caparro! / Va piglia mo ’n credenza no premmone!

*R. De Simone. Nu capone nu capone / ce u tagliammo u cannarone / e ce u facimmo c’u limone / e pure frateto è ricchione.

cappèlla: *s. m.* Chiesetta. Parte di chiesa per il culto di un santo.

*F. Russo. ’A voce se spannette dint’a niente. / Lume e sciure, ’a cappella d’ ’a Madonna / era una scumma ’e vute d’oro e argiente.

capunàta: *s. f.* Piatto meridionale fatto con gallette o biscotti di pane bagnati in acqua, acciughe, cipolle, pomodori freschi a fette, peperoni verdi, olive, basilico e aglio, il tutto condito con olio, aceto, sale e pepe. Nel gergo dei marinai era detta pure *u pullastiello*, con riferimento al cappone dal nome capunata. Nella variante povera era *u cazzanniato*: Zuppa di gallette, acciughe, e aceto, pranzo e cena per i *curallini*.

*F. Russo. Comme lle piaceva ’a capunata! / Quase ogne juorno na capunatella! / Se ne faceva justo na scialata, / e doppo, ’o bicchierino e ’a pastarella.

capuzzàta: *s. f. Capata*. *Capucchiata*. Capocciata, testata.

*Scarpetta.Guè! Se sò pigliate collera! Ah! Perciò se pigliavene a capuzzate!

*Viviani. Se faceva a capuzzate / a ssenti’ ’e dulure ’e panza.

*R. De Simone. Guarracino / Quatto ciéferi arraggiàti / se pigliavano a capuzzate.

capuzzià: *v. intr. Scapuzzià.* Tentennare il capo per il sonno o per esprimere un dubbio, una indecisione. *Capuzziata*.

*S. Di Giacomo. -Come?... Non ho capito... / ’O Patre Eterno / capuzziava, parlava isso sulo, / teneva mente in aria...

*S. Perrella. Se sente cantà 'o mierlo d' 'o barbiere / 'nu ninno soffre 'o cavero e se lagna, / 'na carruzzella aspetta cu 'o cucchiere / ca capuzzea, mentre 'o cavallo magna.

caravàna: *s. f.* 1. Casa ambulante dei circensi, trainato da cavalli. Oggi Caravan. **2.** Squadra di scaricatori. *etim.* Persiano "karwan".

*F. Russo. Nu giacante 'o tenea pe nu pupazzo! / Nun te dico 'e facchine d' 'a Rugana!. / S' 'e mmetteva int' 'a pippa pe sullazzo! / Una fumata, tutt' 'a Caravana!

*Viviani. 'A caravana / Simmo zingare, carne 'e sudore, / ce accampammo pe' vivere a parte. / Uno more? È lassato addo' more. / A matina, a bon'ora, se parte.

*M. Sovente.... 'u vulìo jénghe 'u vvacanto / e chisape addó carréa 'i nnave 'ncielo, / 'i penziére, 'i ccaravane.

*S. A. Le giostre allo slargo di Cavino / con la donna ragno, il tirassegno, / le gabbie rotanti, / le caravane di quelli del circo / come fondale sullo strapiombo,

carcàgno: *s. m.* Calcagno.

*Basile. Antuono, che quanno manco se credeva se vedde stecconeiare, pettenare e 'nforrare, comme le potte scappare da le mano le votaie le carcagne e tanto camminaie ficché sommiero le 24 ore

*Cortese. L'adore che sentea de lo guadagno / Dereto le servea d'argiento vivo: / Fa' cunto ca te vatte lo carcagno / Che sciùlia commo a barca onta de sivo:

*N. Lombardo. Non correno, ma volano e, scorrenno, / Esceno fora pe cchelle ccampagne; / Vanno pe ccà' e ppe llà, sempe vattenno, / Pe ttrovà ssi mammune, le ccarcagne.

carcàra: *s. f.* Fornace per la lavorazione della calce. *Carcarella*: *Fornacella*.

*Basile. lo faceva stare drinto la carcarella de le shiamme d'Ammore.

*Cortese. Che da lo core suio have sfrattato / Pe nova sciamma la carcara antica:

*GB. Lorenzi. Che carcàra / tengo 'n cuorpo, 'nzanetà! / voglio vevere!

carcarià:: *v. intr.* Avvampare, ardere.

*N. Lombardo. che luceno l'arene comm'a bbrite / pe lo sole che ll'ha ccarcarejate;

cardà: *v. tr. Allariare* la lana. *Cardà u pilo*: Fare un solenne *mazziatone*.

*Basile. Le quale cose fatto Parmetella se mese a dormire; ma non appe accossì priesto appapagnato l'uocchie che lo cargiumma, deventato no bellissemo giovane, se le corcaie a lato ed essa, scetatose e sentennose cardare senza pettene la lana, appe a morire atterruta;

*Basile. pettene che te carda, / carola che te roseca,

*Cortese. A lo core me so' tanta stoccate / Sse chelle vostre. Ora sentite a mene / Meneca disse, ca songo anzïana, / E a tiempo mio cardaie bona la lana.

*G. Fasano. Quann'isso la vedette tanto bella, / se sentette a lo core na lanzata. / O grannissemo figlio de pottana, / nò ntanto sguiglie, e saie cardà la lana!

*R. Bracale. Asciúttete chist' uocchie russe russe, / ricòrdate ca t' à cardate ll' ossa

cardacìa: *s. f. Cardascìa.* Dolore, amarezza. Rabbia. *etim.*Greco "kardiakòs" da "kardìa".

*Cortese. e pecché porta a la mogliere ammore / e levare le vo' la cardacia.

*Sgruttendio. E disse: "O Poledora, bella mia, / No' 'ntrare 'n cardacia / S' aggio portato trippa, carne e foglia

*N. Pagano. Se cardascia mme fuste a lo Pajese / Musa, ca pe tte llà sparaie li masche, / Ddo co galantarìa sempe cortese / Stiste co mmico, e Ccarnevale, e Ppasche.

cardàscio: *s. m.* Amico, fratello. *etim.* Arabo "kardasc".

*Basile. Ma Fonzo, che matina e sera faceva la visita a la mortella ed a la fontana, pe sapere nova de lo stato de Canneloro, trovato l'una moscia e l'autra torvola, subbeto penzaie che passava travaglie lo cardascio suio...

*Basile. cardascie mieie, tirammoce a lo frisco.

*Cortese. In chesto Cenza sbalanzaie lo fuso / E mesese co Micco a sbravïare / Decenno: Sì cardascio de Masillo / E che s'acciga vuoie co no verrillo!

cardillo: *orn.* Cardulella. Cardellino. Fringillidi, (Carduelis carduelis). **Ha fatto u pireto u cardillo*. *etim.* Lat. volgare "cardellus".

*Basile. Ma quando se sentette accostare lo chiaieto e tastianno se addonaie dell'opera liscia e dove penzava de parpezzare puche d'estrece trovaie na

cosella chiù mellese e morbeta de lana varvaresca, chiù pastosa e cenera de coda de martora, chiù delecata e tenera de penne de cardillo, se lanzaie da miezo a miezo

*Cortese. E quanno Febo scompe la carrera / Torna da llàne e mettese a sescare, / Commo co la vaiassa appontato era, / Che priesto se venette ad affacciare / Decenno: «E chi me dà sta bona sera? / Chi tanto bene vèneme a portare? / O bene mio, che gioia, e che morzillo! / Pe seie Passare vale sto Cardillo».

*Sgruttendio. Sautaie pe l' allegrezza comm' a grillo, / Ca furono cchiù duce de na manna, / E ghianche comme a latte de cardillo.

*Poesia Popolare. Sera magnaie zuco de cardillo / Sott'a 'na capannella de viole. / Amaie tantu tiempo a nu nennillo / I' m' 'o criscette cu' li llazzarole. / Si chella mamma nu' me dà 'stu figlio / Cu' nu curtiello le spacco lu core.

cardillo: *s. f.* Pianta erbacea mangereccia. Diminutivo di cardo.

*Cortese. Po' pisaie maiorana e fasolara, / Aruta, menta, canfora e cardille, / E n'erva che non saccio, puro amara, / Che se dace pe vocca a peccerille,

cardògna: *s. f.* Cardo selvatico. Traslato per sesso femminile. *S'è nfucata a cardogna. etim.* Latino tardo "cardonia".

*Poesia Popolare. Ghesto lu dico a te, sciore 'e cardogna» / e si parla cu' buie me fa vriogna, / Ghesto lu dico a te, fonte d'ammore» / A do' se vò lu bene, là se more.

cardóne: *s. m. Cardunciello*. Pollone di carciofo. Pianta erbacea delle Composite *(Cynara cardunculus altilis),* derivata dal carciofo selvatico.

*Poesia Popolare. Vi che ne vocto tutto, / vi che ne vocto tutto stu ffrená. / Me rai carduni pe nu cerefuóglio, / e pe nu cerefuóglio.

*P. Sarnelli. Jannuzzo, pe farele sentire no poco de museca, fece venire lo milo. La quale cosa vista da lo Rre, decette: «Ache serve sto milo? Avimmo magnato tanta spogne, acce, cardune, cepolle, rafanielle, rapeste schiavune, percoca, mela diece, mela pera, uva 'nzòleca, uva groja, uva tòstola' uva rosa, cerasa majàteche e tostole, visciole' nocelle, pera, pumma, e tant'aute frùscole che m'è pàrzeto vedere tutte le stasciune aunite 'nzémmora, e mo te nne viene co lo melillo?»

*I. Cavalcanti. 6. Miercodì. Menesta de cardoncielli cò caso, e ova - Cassuola de purpetielli - Acci a la parmesciana.

*F. Russo. Quanno ncielo se ncontrano tre lune, / quanno 'e cardune càcciano 'e vviole / e prièzze addeventano 'e sventure / e ammore nun fa chiagnere 'e ffigliole,

càrdula: *orn. Cardulélla*. Verzellino. Fringillidi, (*Serinus canarius serinus*).

*Basile. eccoce deventate aucielle, soggette a le granfe de niglie, de sproviere e d'asture, eccoce fatte compagne de acquarule, de capofusche, de cardille, de cestarelle, de cardole, de coccovaie, de cole, de ciaole, de codeianche, de zenzelle, de capune sarvateche, de crastole, de covarelle, de gallinelle, de galline arcere, de lecore, de golane, de froncille, de reille, de parrelle, de paglioneche, de capotortielle, de terragnole, de shiurole, de pappamosche, de paposce, de scellavattole, de semmozzarielle, de sperciasiepe, de rossielle, de

monacelle, de marzarole, de morette, de paperchie, de lugane e de turzelupiche!

*Sgruttendio. Co bierze senza fine e senza funno / Cecca mia bella laudarriano sola: / Ca, penta comme a càrdola 'n gaiola, / Ha l' uocchio nigro e lo capillo iunno.

*F. Russo. Mo vene vierno... E ll' urdema viola / è morta 'e friddo dint' a stu ciardino; / e pure 'a cardulella, 'int' 'a caiola, / se lamentava e m' è spirata nzino.

cargiumma: *s. m.* Persona di scura carnagione. Negro, turco. *etim.* Parola di origine araba. *Pétina 'i cargiumma*. Nero come un moro.

*Basile. Le quale cose fatto Parmetella se mese a dormire; ma non appe accossì priesto appapagnato l'uocchie che lo cargiumma, deventato no bellissemo giovane, se le corcaie a lato ed essa,

*Basile. comme scette la negra cargiumma de la Notte a fare tubba catubba co le stelle,

carmusina: *agg*. Di colore rosso cremisi. *I ppere carmusine:* varietà di pere dalla buccia rossa. Essere *di tenta carmusina*: essere falsa. *etim.* Parola di origine araba: "qirmizi", pigmento ricavato dalle cocciniglie.

*Basile. Grannonia sentuto chesto appe no gusto 'ntrinseco, che non se porria dicere, vedennose viva drinto a la mammoria de lo prencepe; e, fatto na tenta de carmosino a la facce, disse: «Quanno io facesse contentare sta giovane amata da vui che me cedesse sta partita, non te chiegarrisse a le boglie meie?».

*Cortese. Portava no cappotto de sommacco / 'Nforrato de zizena cramesina, / Lo cauzone tagliato da no sacco / C'avea guastato proprio la matina;

*GB. Valentino. De quatre po vediette na decina, / Che steano tutte quante commogliate / De seta verde, e sseta carmosina / Co le ccornice che erano nnaurate.

*F. Russo. Ma chille v'hanno fatto 'o tradimente / quanno v'hanno ammentato 'o Prebbiscito!... / Chella è stata na tenta carmusina, / sta Libbertà vestuta 'a culumbrina!

*Scarpetta. Allora io sò corruto subeto addò Sciacquavrite pe sapé si lo fatto era vero o si era na tenta carmosina, e aggio truvato nterra lo cavallo che faceva pietà.

càrna: s. f. **1.** Carne. Carnacotta. La carne può essere tritata, carna *allacciata*, oppure cotta ai ferri, *arrustuta*, ecc.**A chianca è a puteca addó u chianchiere venne a carna. A carne fa sango e a fatica fa ittà u sango.* La terminologia dei tagli di carne, bovina e suina, è particolare nella lingua napoletana. *Culardа, Gammunciello, Lacierto, Locena, Pettula 'i spalla, Petturina, Piezzo a ccanniello, Primmo taglio, Vacante 'i natica, Vacante 'i coscia, Verrinia. *S'è aunita a carna tosta e u curtiello scugnato.* **2.** *I ccarne:* la carnagione, le membra**.**

*Velardiniello. Mo la carne de vacca e de vitella / Te volle 'n canna, e non ne può accattare!

*Feralintisco. Che nce vuoje fa? Nce so' cierte spil'acito, nsertune, papurchie, caccial'appascere, che ncoscienzeja, non sanno manco si è male tiempo quanno chiove, e le bide, nzanetà, che se fanno tutte chianchiere, e co cierte cortellacciune, ammolate a rasulo, se sbracciano nsi' a le tetelleca, e se metteno a doje mano a tagliare a tunno, e cottepejusso, ca tagliano a ghjetto, a la babbala, addo' esc'esce, a la spaccastrommola, è pecché non sanno canoscere lo feletto, l'appiccatora, la pezz'a canniello, ed autre morzille cannarute, passano li chiafeje, ogne ncosa pe locena, pe gammonciello, e pe noce de cuollo.

*S. Di Giacomo. Lenzola, addò se stenneno / 'e ccarne soie gentile, / nfucateve, pugnitela, / tutto stu mese abbrile!

*F. Russo. Sia benedetta 'a primma fascia 'e lino / ca t'astrignette sti ccarne de fata, / chesti bbracce addurose 'e giesummino, / chesti spalle cchiù ghianche 'e na juncata!

*M. Bianchi. Io mo vurria sape tu che ce truova 'e bello cu Tore... Fa buono isso ca te vatte e se magna 'e ccarne toie.

*Viviani. 'A matina, ca sponta 'o sole, / tene 'e ccarnè culor viola: / mulignane pe' tutte pizze, / 'nfaccia, 'mpietto e 'ncopp' 'e spalle.

*Viviani. 'Ncerata, carna fresca e accussì tosta, / ca 'e ddete nu si' buono d' 'affunna'. / Provate a da' nu pizzeco, / vi' si ce 'o puo' da'!

*G. Francione. Ve voglio cunfessà ca pure a mme, quanno aggio visto sto mamozio ascì 'a dint'o bbar, me se só alliggerite 'e ccarne.

carnàle: *agg*. Consanguineo. Detto di fratelli nati dagli stessi genitori per distinguerli dai cugini. *Mamma carnale*: genitrice, per distinguerla da madre adottiva o da *mamma zizzella*, la balia.

*Velardiniello. Oh vita nzuccarata comm'ammendola! / Lo tortano cchiù gruosso de no tùmmolo! / Lo lupo era comparo co la pecora, / E ll' ascio zio carnale co la lecora.

*Basile. Stà zitto, ca non canusce la sciorte toia, perché senza dubbio tu c'a la primma prova hai trovato na catenella de tre parme ne trovarrai a sta seconna quarch'autra de tre passe! và puro allegramente, ca le forche te songo sore carnale, e dove l'autre 'nce devacano la vita tu 'nce inchie la vorza!

*Cortese. Io t'aggio ditto, e n'autra vota dico, / Ca le mogliere vregogna non fanno, / E chi sprezzare vò lo matremmonio / E no frate carnale a lo demmonio.

*Sgruttendio. Ammante 'nfranzesato / Me 'nnammoraie d'Antonia, che ghieva / Bella vestuta a la pontefecale. / Commo so' stato anchione ! E non sapeva / Ch' era sore carnale a lo 'spetale?

*GB. Bergazzano No' me devive fà tanto despietto, / Ca si tu sì marito / A chella Dea de le bellezze cose, / Ad essa puro songo / Stritto nipote, e figlio a l'auto Giove, / Tu me sì zio carnale, e faie ste prove:

*GB. Valentino. Ma siente chest, e non te parlo a ccaso, / Ca nc'è chi nega lo frate carnale, / E nce sò le ccatervie' e le squatre / De chi nega la mamma' e cchi lo patre.

*S. Di Giacomo. Dicette 'o primmo, doppo a nu mumente: / --Nun te lagnà, ca 'e mammema carnale / io saccio 'a voce…'a voce sulamente…

*Poesia Popolare. Fronn' 'e limone / io ce so' nnato cu 'e rros' 'e maggio / Pe na guagliona / m'aggiu scurdat' 'o bbene 'e mamma mia carnale

carnènte: *s. m.* Figlio.

*T. Pignatelli "Mammà, so' i', o carnente tujo".

carnètte: *s. m.* Uomo crudele.

*S. Perrella. Tutte 'e ministre di qualunque Stato / so' tutte 'e na manera: una carnetta! / Cugliunanno te portano 'mbarchetta / e tu rieste curnuto e mazziato.

carnumma: *itt.* Frutto di mare dal guscio molle e sapore intenso. Ascidia detta uovo di mare, *(Macrocosmus sulcatus)*. *Carnùmmola, Spuónolo.*

*Basile. s'hai mostrato lo cannolicchio, o maro de bellezza, mostrame ancora le carnumme, scuopreme ss'uocchie de farcone pellegrino e lassale pascere de sto core!

*F. Oliva. Oje castagnole, e ancine, / Cannolicchie saporitielle / Addoruse, freccecarielle, / Femmene belle / Veccole ccà / O goliuse chi vo' scialà. / Aje chi vo' peglià appetito / Nc'è n'ancino saporito, / Na carnumma, na patella; / Co na spera, n'ostechella, / Vi' che spuonolo calluto, / Vi' che muorzo cannaruto / Pepe, e vuoglio, e lassa fà.

carnumma: *s. f.* Carnagione.

*Basile. Tanto che, sentenno sto scassone de dellecatezza, lo re facette argomiento che sotto ad isso fosse la quintascienza de le cose cenede, lo primmo taglio de le carnumme mellese e l'accoppatura de le tennerumme, pe la qualemente cosa le venne golio dall'ossa pezzelle e voglia da le catamelle de l'ossa de vedere sto spanto e chiarirese de sto fatto;

*Sgruttendio. Vorria sto core deventasse n'ogna / Che la grattasse dintro a quarche bigna, / Pe farela piscia' de gusto, e nzogna, / Ca mo l'abbruscia quanno se sgraffigna. / Essa chelle carnumme se rascagna, / E pe dolore chiagne, e s'arrecegna, / E dove tocca pare che se 'nzagna.

carnuózzo: *s. m. Carnuózzolo*. Chiglia della barca. *etim.* ignota. La voce è presente in Calabria, come *carnuózzulu*. (D'Ascoli).

R. Cappuccio. La chiorma d'aucielle e Pantaliune sprucete, la ressa de puttane fine e Columbine, se spaccava comm'a l'onna de mare tagliata a lu carnuozzo, facenno tutta na scumma arracquata de suspire.

carósa: *s. f.* Vedova. Da "carusà", cioè rapare i capelli, secondo un'antica usanza di lutto. *etim.* Gr. "kèiro", tosare.

*Basile. Perzò stamme allegramente ped allegrare sto core e non vedere negrecato sto regno, terrafinata sta casa e carosa sta mamma».

*Basile. «Ancora non so' maritata e me vuoie vedere carosa?

*Basile. facenno tutto a no tiempo vedole e carose quante galline 'nc'erano.

carràfa: *s. f.* **1.** *Garraffa. Garraffina.* Caraffa, brocca. **2.** Unità di misura corrispondente a 0,727 litri. *etim.* Arabo "garrafa".

*Basile. Chi vo' scrofoniare, e ciancolare, / chi vo' lo coppetiello; / si non dà sfazïone / pe 'na carrafa scarza va 'm presone,

*A. Perrucci.. Nc'erano 'ntra la grotta attuorno appise / Mille carrafe e mille scartapelle.

*Poesia Popolare. ... sangue ca ce esce 'e sta ferita / 'o mettimmo cunzervato 'ngarraffina / ncapo re n'anno ce 'o gghiammo a verére

carrafèlla: *s. f. Carràfa.* Ampolla per olio o aceto. *etim.* Arabo "garrafa".

*Basile. chi co lo schiecco, chi co la carrafella d'acqua de cocozze, chi co lo fierro de li ricce, chi co la pezza de russo, chi co lo pettene, chi co le spingole, chi co li vestite, chi co la cannacca e collane

carrafóne: *s. m.* Grossa caraffa.

*P. Sarnelli. Vecco ccà lo carrafone.

*N. Pagano. A Mmenechiello manna Ciccolillo / Lo figlio ca vo quatto carrafune / Vede chillo Mortella, e cchesta a cchillo, / E ll'uno, e ll'autra fanno sbariune.

*N. Pagano. Dinto a lo stipo chillo carrafone / Piglia de la raspata, ch'è ncignato; / Fa priesto, e scinne mprimma la cammisa / Mortella mo addov'è? ch'è stata accisa!

carrèra: *s. f.* Corsa. Via. *etim.* Spagn. "carrera". *De carrera*: di corsa.

*Basile. Ma non tanto priesto scette l'Arba, a cacciare le Gallinelle / ed a scetare li galle, ch'isso, sautato da lo lietto e / appontatose a pena le brache, iette de carrera a la casa / de Caradonia pe renonziare la figlia e pagarele la 'ncignatura / co na mazza de scopa.

*Cortese. Ntra chesto Micco venette passanno / E corze pe sapere che cosa era, / E bisto ca Chiaiese vrociolanno / Steva pe accommenzare la carrera, / Decette: «Ferma, olà, potta d'aguanno, / Ca l'accedite, ed ha la mala sera!» / A sto gridare tutte se fermaro / Né lo scuro Chiaiese vrociolaro.

*Sgruttendio. Foieva Arturo e gran carrera aveva / Vedennose da l' arba secotare / (Scur' isso!)' e pe poterese sarvare / A spezzacuollo a maro se ne ieva:

*P. Sarnelli. Assenno nfra de chesto venuta na menesta de pesielle, Marchionno, perché / nc'era vruodo assaje, spetacciata na palata de pane e revotatela dinto de lo / piatto, assajato comm'a cane de presa e co la lopa 'n cuorpo, co na carrera / che bolava, gliottenno sano, e l'uno voccone n'aspettanno l'autro, 'n quatto / pizzeche ne frosciaje la menesta:

*G. Fasano. ca l'aiotaie lo Cielo, e de carrera / l'ammice spierte accouze a la bannera.

*N. Pagano. Dinto Orzolone nè? Uh che ccarrera / che bolimmo afferrà! Na petrejata,

*Scarpetta. ho fatta una carrera da casa fino a ccà.

carrètta: *s. f.* Carro da trasporto. *Carrettella*. Piccolo carretto a due ruote, normalmente spinto, o tirato, a mano. *A carrettella* era il mezzo di trasporto più comune per i *pisciavini*.

*N. Lombardo. Lo teravano dinto a na carretta / Na mula, e no cavallo scortecone: / Tenea accanto la spara' e la moletta, / Lo sarto, l' aurinaro' e lo pistone:

*Viviani. Risciata ancora... E' Ruoppolo! / Tene ddoie criature! / L'aizano e s' 'o portano / cu na carretta a mano.

*E. Di Donna. 'O treno, / 'a carrettella, / 'o siscariello / 'e zzantraglie che allucchenò / 'e gghianare.

*S. A. Ncopp'î ccarrettelle, currenno p'a sagliuta, i ppurtavano û spitale a Santateresa,

*S. A. N'addóre 'i mandarini / nt'â folla r'a piazzetta / carrette 'i caverisciuri / iánchi cumme a ccaruófani.

carrià: *v. tr. Carreià.* Trasportare, trascinare.

*Basile. apre l'usce, messere, ca pe ssi vuosche 'nc'è n'uerco de lo diantane, lo quale ogne iuorno cagna forma, mo comparenno da lupo, mo da lione, mo da ciervo, mo d'aseno e mo de na cosa e mo de n'autra e co mille stratagemme carreia li poverielle che 'nce 'nmatteno a na grotte, dove se le cannareia.

*Basile. carriannola subito a lo palazzo suio.

*Cortese. Ma quanno vace lo Sole a natare / Vede da luongo n'ommo che carreia / Certa lotamma co na ciucciarella, / E portava cod isso na zitella.

*Sgruttendio. 'Mprimmo te mosta affezïone e bene: / Ma po' comme a gallina scacateia / Si pe sciorta l'agresta manco vene. / Se lo secute, te precepeteia; / Si tu l'ascute, o sfortunato tene! / Co gniuoccole a io 'nfierno te carreia.

*M. Rocco.votte 'nnante lontano cheste ccrape / e mme carreio 'ncuollo

*F. Russo. 'O furastiero, nun sapenno niente, / si se fermava a riva pe guardare, / se sentea piglià pésole: e ched'è? / Mm' 'o carriavo a mmare appriesso a me!

*E. Di Donna. tutto cunzuma, tutto se carrea.

*A. Serrao. e 'a casa, pure 'a casa lassa 'o puorto / carriata 'a nu lenzúlo 'e viento...

*M. Sovente.... 'u vulìo jénghe 'u vvacanto / e chisape addó carréa 'i nnave 'ncielo, / 'i penziére, 'i ccaravane.

*R. Bracale. 'o suono vuosto, chella bbella voce / ca rinfrancava chest'anema stanca / quanno 'attuccava 'e se carrià 'na croce

carriàggio: *s. m.* Bagaglio, carico di vettovaglie. *etim.* Lat. med. "carriagium".

*P. Sarnelli. co carrozze a sei e co galesse, co lettiche, co carriaggie e co casce de doppiune,

*M. Salernitano. fatti i carriaggi mettere in ordine e montati a cavallo, insiemi con l'oste a casa se ne andarono;

carrino: *s. m.* Carlino, moneta d'argento del valore di dieci grana. Fu fatto coniare da Carlo d'Angiò nel 1278.

*Basile. Lo mercante, che le parze de sentire no sproposito granne, puostole no carrino 'n mano ne lo mannaie caudo e fetente

*Cortese. Ogne guarzone pe porta' la spata / A scrivere se iea pe dui carrine.

*Cortese. Si me vuoie bene e tieneme p'ammico / l'allordammo, non me vighe muorto, / C'oie se stenta de sango no carrino; / Va sùso e piglia quarche strappontino.

*Sgruttendio. Steva no iuorno che n'avea carrine / E bolea fa' l'ammore e sguancïare: / Perna, vedenno ch'io n'avea denare, / Sgrignaie lo musso e me votai li rine.

*P. Sarnelli. M'accattarria na sporta e farria lo portarrobba pe abbuscareme quarche carrino,

*GB. Valentino. Chi maie non vedde cèra de tornese, / Tenea le ssacche chiene de zecchine, / Chi non se potea fà manco la spesa, / Ca maie sane vedette duie carrine.

*F. Russo. L'oro jeva accussì... comm' 'e lupine! / gnuno, a gusto suio, magnava 'e grasse, / cu 'e ssacche chiene 'e rurece-carrine!

carruzzèlla: *s. f.* Carrozzella.

*R: Galdieri. 'I quant'accunte c' 'o barbiere tene! / 'I quanta folla 'int' a dd' 'o spezziale! / 'E tramme chine... 'E ccarruzzelle chiene...

carsèlla: *s. f. Garsella.* Lucerna a olio o petrolio. *etim.* da "Bertrand Guillaume Carcel (1750-1812), nome dell'inventore.

*R. Chiurazzi. Lampiere 'e bronzo càrreche 'e papelle, / armadio a tre spicchiere cu 'a cemmasa, / cefuniere cu 'e llampe e cu 'e garselle, / tonde cu 'e ttazze 'e Cina mmiez' 'a casa.

*G. Capurro. Pe cchesto, 'o servo vuosto / Tatonno 'e Quagliarella, / 'o ccisto 'int'â garsèlla, / nun s' 'o ffa maje mancà..

*R. De Simone. Miette uoglia a la carsella / tutta ciela a pecurella-.

càrte: *s. f. pl.* Documenti. *Caccià i ccarte***:** richiedere i documenti necessari per un atto pubblico.

*S. Perrella. Accummience a fa' 'e ccarte p' 'o pprincipio; / parla cu 'o parrucchiano, cu 'o nutaro, / prepara 'e documente a 'o municipio...

cartiéra: *s. f. Cartellina.* La cartella di fibra per libro e quaderni, alle scuole elementari.

*R: Galdieri. E i' ve veco passà, se' mise all'anno, / tutte 'e mmatine cu' 'nu guardaporta. / 'Nu guardaporta c' 'a cartiera 'nmano, / che v'accumpagna senza dì parola...

cartina: *s. f.* La confezione medicinale preparata dal farmacista.

*Eduardo. ... si nun le passa vieni n'ata vota... io te faccio quatte cartine, chella è cosa 'i viscere!

cartucciéllo: *s. m.* Pacchetto. Diminutivo di *cartoccio*.

*G. D'Amiano. Cartucciello 'e carta e spavo / chino 'e póvere e vreccille / quanno 'a bbotta schiuppava / che "cunfiette" e che "sciurille"!

cartuscèlla: *s. f.* Cartina. Pezzetto di carta. Foglietto di appunti.

*Poesia Popolare. Eh mammà si nun me nzuri, io m'u taglio / rint'a na cartuscella m'u rravoglio / passa nennella mia e io ce lu mengo / e chella u piglia pe cuoppo 'i renari

*Viviani. Ogne vranca 'e cartuscelle / d' 'a suffitta ca cadeva, / 'e guagliune, 'e ffemmenelle / 'ntusiasmate: - 'A neva! 'A neva!

*Viviani. E io scengo sempe, comm' 'a cartuscella / menata abbascio, ca fa 'a palummella: / e quanno arriva 'nterra è scarpesata, / mentr'io cchiù scengo e cchiù sprufonna 'a strata.

*Viviani. E aggio passato 'o riesto d' 'a nuttata, / mettenno assieme tutte 'e ccartuscelle.

càrula: *s. f.* Tarlo. Caria.

*Basile. pettene che te carda, / carola che te roseca, / molino che te macena, / lupo che te devora,

carulàto: *agg*. Tarlato, cariato. Da *carulià:* cariare. *Na mola carulata. U ccurallo carulato*.

*Basile. Ma voze la sciorte ch'essenno lo travo carolato e fraceto a lo butto che deze se spezzaie pe miezo e lo 'mpiso vivo schiaffaie de costate a chella preta, che se ne sentette pe na mano de iuorne.

*B. Valentino. Chisto è no pigno, che l'è conzignato / A la Mamma, e nne deve dare cunto, / Perché si po la trova carolato, / O lo trovasse tutt'unto, e bisunto / O si lo vede tutto sdenzellato, / Che responne la Mamma a chisto punto?

caruófano: *s. m.* Garofano**.**

*E. Nicolardi. Mo se sente sultanto 'addore / d' 'e caruofene e ll'ati sciure...

*G. D'Amiano. Caruofane fureste / M'arricordo cierti caruofanielle fureste, / a schiocche, 'mmiez'ô ggrano, / ca si sulo 'e ttuccavo / cacciavano n'addore ca me 'mbriacava.

*S. A. N'addóre 'i mandarini / nt'a folla r'a piazzetta / carrette 'i caverisciuri / iánchi cumm'a ccaruófani.

carusà: *v. tr.* Tosare, rapare, tagliare i capelli a zero. *etim.* Gr. "kèiro", tosare.

*Cortese. E s'averia perzì puosto lo sacco, / E s'averria lo tuppo carosato: / Ma perché na vecina nce corrette / Fare tanto streverio non potette.

*Cortese. Nora ntratanto s'era carosata, / Quanno che trista pe morire stette,

*Poesia Popolare. Li francise so' arrivate / ci hanno bbuono carusate / E vualà e vualà / cavece 'n culo alla libbertà

carusèlla: *s. f.* Varietà di finocchio forte. *(Anethum piperitum)*.

*I. Sannazaro. uno o doi perlicoccha amato(n)tate / dui caroze mondate et quatro aulive.

carusiéllo: *s. m.* Salvadanaio di terracotta.

*Basile. Che ha fatto sta povera fegliola, che la vuoie accidere? è muodo de casticare chisto o de levare li iuorne? l'hai fuorze trovata a correre lanze o a rompere carosielle? non te vreguogne a trattare de sta manera na scura peccerella?.

*Basile. 'Na voccuccia e 'no musso 'nzoccariello, / che dice, vasa, vasa, / che de 'no carosiello / pare 'na senga aperta, / dove le Grazie metteno la 'nferta;

*F. Russo. Ncapace 'e niente, a chillo tiempe bello, / c'ogne cazetta era nu carusiello!

*R. De Simone. Na vuccuccia e nu musso zuccariello / ca dice: «vasa!... vasa!» e comm'a nu carusiello / tene na senga aperta

caruso: *s. m.* Testa rapata. Taglio dei capelli a raso. *Ncaruso*: a capo scoperto. *etim.* Gr. "kèiro", tosare.

*Basile. …dove una de le vecchie, la chiù carreca d'anne, visto a la preta de lo paragone ca lo dito suio era de meglio carata de chillo de la sore, 'mpezzannolo pe lo pertuso de la serratura lo mostraie a lo re, lo quale non fu dito, ma spruoccolo appontuto che le smafaraie lo core, non fu spruoccolo, ma saglioccola che le 'ntronaie lo caruso.

*Basile. ed ogne iuorno le carrecava vrognole a lo caruso, molegnane all'uocchie, mierche 'n facce,

*Cortese. Io craie matino parlo a lo patrone, / E se no' me te dace, co sta spata / Me ne saglio a la 'mbruna lloco suso, / Me te piglio, e le rompo lo caruso.

*Sgruttendio. Ch' io pozza deventare no vavuso, / E quanno chiove io stia scauzo e 'n caruso. / Se canto cchiù d' ammore, ch' a migliara,

*N. Stigliola. Sempe lo scoppolejano lo caruso / Chioppete e biente, e sempe arravogliato / Sta co na cappa, ch'è de neve, e ghiacce, / Che le copre li scianche, e le spallucce.

càsa: *edil.* Casa. *Stà 'i casa*: abitare. *Irsene 'i casa*: sfrattare.

*Eduardo. Io pe bbia 'e chilli duie me ne vaco 'e casa pure 'a cca.

casadduóglio: *s. m. Putecaro. Casarduógno*. Salumiere. Venditore di formaggi, olio ecc. Da *caso e uoglio*.

*Sgruttendio. E s' isso na retaglia have de caso / Da quacche casadduoglio, / Lloco te fa passaggie a gargariseme;

*Poesia Popolare. E la luna mmiez''o mare / mamma mia maritame tu. / Figlia figlia che t'aggia dà. / E io voglio 'o casadduoglio. / Si te dongo 'o casadduoglio / 'o casadduoglio nun fa pe' te / sempe va sempe vene / 'o sasiccio 'mmano tene / si l'avota 'a fantasia / 'o sasiccio 'nfaccia 'a figlia mia.

*Scarpetta. Ma allora faciveve lo casadduoglio, oggi io faccio l'avvocato vaco cu li sopressate ncuollo.

*R. De Simone. E mò avarria da dicere ca la gran parte de chisti zuca-vrodo songo chelli stesse male lengue ca fino a aiere sulo a sentere nnommenare Napule se appilavano lu naso e tiravano la catena ca ogge, arunanno qualsiasi rasca de la sié Rosa, pernacchio de lu pisciavinnolo o rutto de lu casadduoglio se l'astipano dint'a nu scaravattolo 'argiento comm'a rreliquia de san Gennaro.

*G. Francione. A Furcella Giuanno 'o casadduòglio venne sulo rrobba bella!".

casarèlla: *s. f.* Diminutivo di casa.

*F. Russo. Vede na casarella e llà caloppa... / Ma mo' è fatt'ora, va, nzerrammo 'e ccarte! / Piacenno a Dio, a n'auto ppoco 'o riesto!

casarìnolo: *agg*. Casalingo, casareccio. Uno dei primi trattati di cucina *casareccia* è di Ippolito Cavalcanti: *Cucina Casarinola della Lengua Napoletana, (1837)*.

*P. Sarnelli. Ora io mone, che se bè non songo de chelle perzune tanto composte che co l'acito lloro pare che bogliano conciare tutte le 'nzalate de le tavole d'autre, e puro aggio na 'ncrinazione casarìnola, ca vorria sempe stareme reterato, no juorno appe golìo de fareme na Posilecheata, avenno 'ntiso dicere

da no cierto studiante che Posileco è parola greca e che vene a spalefecare a lengua nosta Cojeta–malenconia.

*I. Cavalcanti. nsomma, pe leva li luotone aggio fatto porzì nauta lista pure pe n'anno sano de' tre piatte a lo juorno veramente casarìnoli, e accossì mme credo d'avè contentato a tutt', e rengrazianno co la faccia pè terra, t'appresento caro amico mio la cucina casarìnola, che t'aggio mprommettùta, e che nge vuoje trovà dè bello, e de grazia tu mò?

casaróne: *edil.* Grande stanza.

*S. A. oppure na caccavella pe nce arrangià meglio ca putévamo nt'a cchillu casarone ca na famiglia 'i campagnuoli nce aveva affittato.

casatiéllo: *s. m.* Pane di Pasqua, fatto con *nzogna, cicole, supressata, casocavallo e ova toste*. Era pane e companatico e per le scampagnate di Pasqua, oggi pic-nic, *ncoppumonte, ntascala e ncopp'î muntagnelle rosse*, si portava *u casatiello* e a *fava fresca*. / Traslato per cibo indigesto oppure oggetto ingombrante. Plurale femminile > *li ccasatella. Gloria Gloria scummiglianno / Casatella magnanno magnanno. etim.* Il termine *casatiello* si fa discendere dalla originale ricetta che prevedeva solo *caso*, formaggio, per il riempitivo.

*Basile. E, venuto lo iuorno destenato, oh bene mio che mazzecatorio e che bazzara che se facette! da dove vennero tante pastiere e casatielle? dove li sottestate e le porpette? dove li maccarune e graviuole? tanto che 'nce poteva magnare n'asserceto formato.

*F. Russo. Scialone, senza pate e senza mamma, / fa pranzo e cena cu nu casatiello. / Sta tutt'allero e zompa a una gamma / quanno ha abbuscato quacche surdacchiello.

*Scarpetta. Stammatina ch'aggio fatto marenna? Duje casatielle, 4 pizze fritte, e nu soldo de sciuscelle.

*S. A. e u ppane s'accattava c'a tessera e nnun ce steva a farina e pp'i ccase mancava pure l'addore r'i casatielli.

cascetta: *s. f. Cascettella.* Cassetta. Diminutivo di *cascia*, cassa.

*Basile. …pe fare na chiave che potesse aperire la cascettella de le gioie che lo facevano morire speruto; ma non pe chesto se dette a reto, ma secotaie a mannare suppreche e a renforzare assaute, senza pigliare mai abiento.

*GB. Valentino. La primma cosa ddonca, che bedette, / O che non mme nce fosse maie trovato. / Furno ottociento trentaseie cascette / Zeppe' zeppe de fino solemato, / Appriesso a cchesto subbeto scoprette, / Tant'aute cascettelle d'argentato, / Co cchiù de mmille sacche de Maruzze / E na gran quantetà de Porcelluzze.

*N. Lombardo. Nzomma dinto nce stea nzì a la cascetta / Lesta, chi sa' pe cquarche accasione // Che dda dinto no sciauro nne scappava / Da quanno nquanno, che te conzolava

*Eduardo. ...ambodue e con tre figli da crescere, andai ad abitare al vicolo San Liborio, basso numero 80, e mi misi a vendere sciosciamosche, cascettelle p' 'e muorte e cappielle 'e Piererotta.

*A. Ruccello. Io tengo astipata pe tte na cosa ca nun sta scritta dint' 'o testamiento! Na cascetta ca nisciuno sape! Na cascetta ca sul'essa vale cchiù

assaie 'e tutte 'e palazze, 'e terrene, 'e mubbilia! Adinte ce stanno cose ca nun può credere! Cu chello ca ce sta adinto può riscattà tutte cose all'ipoteche e te ne avanza pe na vita sana!

cascettàro: *s. m-* Venditore ambulante di merceria. La merce era custodita nella *cascetta,* valigetta di legno. *Cascettari* erano detti i venditori viaggianti di corallo e cammei.

*E. Di Donna. puliture 'e lustrate / primma d' 'e 'nfilatore, / cascettare, sanzare, / cummerciante e... signore.

càscia: *s. f. Cascetta. Cascione.* Cassa. Cassapanca. Nella *cascia* si conservava il corredo buono, quello della dote. *etim.* Lat. "capsa" scatola, cassetta.

*Basile. …lo prencipe, comme si se scetasse da no gran suonno s'auzaie da chella cascia de preta ianca e s'afferraie a chella massa de carne negra e, carriannola subito a lo palazzo suio facenno feste e luminarie de truono, se la pigliaie pe mogliere.

*Cortese. Ma non dorme nesciuna guagnastrella, / Ch'a la casa de Cianna era già iuta, / E chi a na cascia e chi a na seggiolella / Steva tutta penzosa e sbagottuta;

*P. Sarnelli. Se corcaje lo zito, e Pomponiella, stutata la cannela, se levaje tutte li panne e le 'nzerraje dinto na cascia: dapo' accostatase a lo lietto de lo marito, 'n toccare la travacca deventaje no serpe, e se l'abbiaje pe la vota de lo ciardino.

*F. Russo. Mo' lloro stanno 'a coppa!... Mo' sta bene! / Ma, p'arrivà, n'hanno magnato sivo! / A Palazzo Riale, 'e ccasce chiene! / Nce hanno spurpato anfino all'uosso vivo!

*Scarpetta. Oh! Mò non è cosa bona mò, la mummia pare che se n'è asciuta da fora a la cascia... Mamma mia me sento nu triemmolo dinta a li gamme.

*R. De Simone. Cenere'!... piglia 'o vestito e appoialo 'ncopp' 'a cascia!

casciabbànco: *s. m. Cascione.* Cassapanca.

*Scarpetta. Lo vulimmo mettere ncoppa a lo casciabanco?

cascióne: *s. m.* Detto pure *casciabbanco*. Cassapanca. Vi si conservava il corredo buono della sposa.

*Basile. La mamma, co na preiezza granne, apierto no cascione dove era lo correro de le figlie da marito, cacciaie lenzola shioshiale-ca-vola, mesale adoruse de colata, coperture che te shiongavano 'n facce, facenno na bella aparata 'n terra.

*Cortese. Aggio po' na gonnella e no ieppone / Nova, che n'è portata ciento vote, / De mille scartapelle no cascione / Che sta carcato quanto cchiù se pòte:

*P. Sarnelli. Accossì accommenzajeno a mettere 'mpede lo funneco, e se facettero no cascione de denare, niente manco de lo cavallo d'avrunzo, pocca erano cresciute li negozie a la cetate e le mercanzie rennevano tresore.

*N. Pagano. Piglia cammise, To, da lo cascione, / Lassa mutà a Ccianniello, ch'è ssudato: / Caccia charcosa a ffà collazione, / Lassalo renforzà ch'ha ffatecato

*A. Ruccello. Dicette ’a signurina….Tu saje ca jà fà…Quanno è ll’ora ’e miezijuorno ca mammeta va avvicino ’o cascione d’’o suppigno pe’ te piglia’ ’e sciosciole e ’e ffiche…Tu ce jà abbuccà ’o cupierchio ncapa…Chella rimane ’a sotto….more …e quanno è adoppe vedimmo chello c’avimm’a fà.

*R. De Simone. Overo ?... E ’o cupierchio d’ ’o cascione, chi m’ ’o mantene... sòrema?... Muoviti, muoviti, muoviti!...

*R. De Simone. Però tu te mettive paura ’o stesso!... Ca quanno ire piccerella te devo ’a purghetella, ’a póvera p’ ’e vierme... pecché si’ stata sempe nu poco malatella!... E mmò... me vuo’ accidere!... Vall’a crescere ’e figlie!... Dopo tanti sacrifici... bell’e bbuono... un bel giorno... accussì se levano ’a tuorno ’e mamme!... Ppo’!... ’A capa rint’ ’o cascione!

casciulélla: *s. f. Cascettèlla.* Diminutivo di *cascia.* Cassettina. Traslato per bara.

*Totò. Si fosse vivo ve farrie cuntento, / pigliasse ’a casciulella cu ’e qquatt’osse, / e proprio mo, obbj’... ’nd’a stu mumento / mme ne trasesse dinto a n’ata fossa

càso: *s. m.* Formaggio, cacio. *È gghiuto u ccaso ’a sotto e i maccaruni ’a coppa. È ccaruto u ccaso ncopp’î maccaruni.* etim. Lat. “càseus”. *U pparmiggiano, u rroma.*

*I. Sannazaro. Chelle galline chiene et senza 1’osse! / Non te pare che fosse una gran prova / tutte de caso e d’ove fine ’m pizo? / O quanto me ne stizo!

*Basile. ma Ceccone, pigliatolo de mira e cacciatole na lanterna, lo fece cadere luongo luongo comm’a piro ’n terra, e, sciuto da la torre, co lo cortellaccio stisso che portava le tagliaie lo cuollo, comme se fosse de caso ricotta.

*Basile. ... l’è caduto / lo vroccolo a lo lardo, / lo maccarone dinto de lo caso,

*Cortese. «E non facea na meza passïata / ’Nnanze a chianchiero o ’nnanze a potecaro / Che sùbeto veneva la costata / E caso e frutte senza no denaro

*GB. Valentino. Io pe ttornare a Nnapole nnorato, / De mme lecenziare avea gran vòglia, / Schitto penzanno farme no pegnato / Addoruso co ccaso, carne, e ffoglia,

*P. Sarnelli. La vorpe, che facéa li maccarune, Li figlie le grattavano lo caso.

*D. Basile. Pe te stò maccarone va a lo caso.

*N. Capasso. Lo ccaso a la cannella, e nfi a l’autr’jere / Vennea sorva pelose, e mla pere, / E sempe correa nsicco pe le pposte.

*Viviani. ’O ’nnammurato mio fa ’o scrupuluso: / a ssulo a ssulo nun me dà nu vaso. / Se ’mbroglia, se ’mpapina, fa ’o scurnuso: / i’ ’o chiammo ’o maccarone senza ’o ccaso.

casocavàllo: *s. m.* Formaggio semiduro a pasta filata, prodotto con latte vaccino, a forma di pera. *etim.* Voce merid., dal turco “qàsqawàl”. Qualcuno sostiene che il nome deriverebbe dall’uso di appendere il formaggio a cavallo della pertica per la stagionatura.

*Basile. ped essere pagata co na votata de schena e co no casocavallo: cosa che non se commeneva a lo stato suio, ped essere femmena de gran sango e figlia de chi commannava regne.

*Cortese. E ietta, a na mappina arravogliata, / Na bona fella de caso cavallo, / Na meza 'nnoglia e meza sopressata, / E li piede e lo cuollo de no gallo, / No piezzo de na mèuza 'nmottonata, / Quattro tozze de pane e no tarallo, / Che me creo ca teneva lo patrone / Appiso pe quanno ha lo strangoglione.

*F. Cerlone. Tengo trezze de caso cavallo, / mozzarelle che so' de butirro,

cassesìa: *s. f.* Vezzo, smanceria.

*Basile. O dio, e non potisse essere tu la mammarella mia, che me fai tante vruoccole e cassesie?

*Basile. e venuto lo patre a la casa, tante cassesie le disse e tante vruoccole le fece che lo tiraie a prestarele l'aniello,

*Basile. Oh quante guognole e cassesie le voglio fare! Che vase a pezzechillo!

*A. Ruccello. Mò sicuramente te regnarranno 'ciancie, 'e vruoccole, cassesìe e ciricianciele pecché hanno già capito ca te voglio bbene e ca pe stu fatto te ponne sfruttà...

castàgna: *s. f.* Il frutto del castagno, *(Castanea sativa).* **1.** *Castagne r'u prevete*: realizzate con le. castagne in guscio, essiccate su graticci di legno, in locali detti *gratàli*, e poi tostate al forno, *castagne nfurnate,* e successivamente idratate con acqua. **2.** *Castagne spezzate*: *Castagne spistate*. Quelle sbucciate e seccate. *I ccastagne spezzate* si mangiano come *spassatiempo*. Nel tempo della miseria, lessate, costituivano anche una cena. *Te faccio sentì Muntevergine cu ttutte i ccastagne spezzate. etim.* Da "pistà-, pestare > per aggiunta di una -s- proclitica intensiva -spistà-, Segue la mutazione ST/ZZ > spizzà, come dal tardo latino "masticare", dal greco"mastikhao", da "mastax", bocca, > *mazzicà*. La forma -spezzà- è la solita sostituzione dalla -i- con -e- evanescente ma nessun riferimento al verbo spezzare, dividere, poiché le *castagne spezzate* sono intere. Il pestaggio avviene per togliere la buccia.

*GB. Della Porta. Tate, petate e castagne infornate. Zitto, che ti venga la pipetola; m'hai dato tante vernecalonne e vernecocche che m'hai fatto venire le petecchie. Lassamo sti conti dell'uorco,

*Basile. E co n'autra lettera l'arrecommannaie a n'autra sore; dove dapo' luongo viaggio arrivata, fu recevuta co la medesema amorosanza e la matina appe n'autra lettera all'autra sore, co na castagna, dannole lo stisso avertemiento che le fu dato co la noce.

*Basile. e 'nce aggio sfranto buono li carrine / a castagne spistate e a lupine.

*Cortese. Che se be' dinto no' nce asciaie moneta / Nc'erano robbe da magnare assaie, / Zoè mela, castagne e arravogliata / Na carta straccia de sonzeverata.

*Sgruttendio. Bene mio bello, e che faore è chisto? / E che gran compremiento è che me faie? / De castagne spistate ogge tu m' haie, / O Cecca, pe no mese e cchiù provisto.

*Sgruttendio. Duono de castagne spistate / Bene mio bello, e che faore è chisto?

*Sgruttendio. Sso pietto liscio cchiù de na castagna / Pare no giesommino catalogna.

*GB. Valentino. Tre ghiuorne sane, ed auta tante notte / So ghiuta sperta pe buosche' e mmontagne, / Senza magnà vevanne, crude, o cotte, / Pascennome de nuce e dde castagne, / Dormenno pe le ttane, e pe le grotte.

*M. Rocco. Si ccà sta notte vuó restà co mmico, / No lietto avimmo de ste frunne verde, / Deverse pumme duce, / Castagne mosce, e sti latte quagliate;

*Viviani. Rastula 'e specchio, seccame a Gennaro: / cu 'e ragge 'e sole fammelo abbruscia' / Comme e castagne dint' 'o verularo / ll'ossa arrustenno aggia senti' 'e schiuppa'. / Siccalo l'uocchie quanno 'a tene mente, / siccalo 'o sciato quanno 'a vò chiammà!

*A. Ruccello. E vvà bbuone! He raggione! Tutto 'o ll'assato è perzo! Me voglio 'mbruscinà cu tte dint' 'all'evera 'nfosa! Dint' 'o turreno frisco! Me voglio spampanà sotte a nu pede 'e castagne!

*Poesia Popolare. Nuce, nucelle, castagne 'nfurnate / quante paise aggio curriato / 'a Torre d''o Grieco a Nunziata / e quante guaie aggio truvato / e quante difiette c'aggio cantato.

castagnèlle: *s. f. pl.* Castagnette. Nacchere. *etim.* Spagn. "castañetas".

*P. Sarnelli. Le primme doie avevano duie tammorrielle, l'auta le castagnelle e la quarta cantava;

*R. Bracale. 'A ggiuventú, ce vo', p' 'o farlo, / pe s' accurdà a ttammorre e castagnelle…

*A. Ruccello. Tu ca tenive pe' museca 'e tutte 'e juorne Mozart... Cimarosa... arridotta a tené dint' 'e rrecchie d' 'a matina 'a sera tammorre e castagnette sunate d' 'e peggie lazzare e cafune...

*R. Bracale. e aje voglia 'e lusingarte, 'a tarantella / nun 'a puó cchiú abballà… E cchesto è 'o bbello / ca 'a… fantasia ce sta, ma pe 'stu bballo / nun serve! 'A ggiuventú, ce vo', p' 'o farlo, / pe s' accurdà a ttammorre e castagnelle…

castaurèlla: *s. f.* Barca lunga e veloce. Per la sua forma allungata, prende il nome dal *castauriello*, costardella, Beloniforme *(Scomberesox saurus)*. Pesce simile all'aguglia ma di minor pregio gastronomico.

*G. Fasano. 'Ncoppa na castaudella scotenata / vattenne 'n Grezia, e no mocca' maie terra,

castellàna: *s. f.* Catafalco.

*S. Di Giacomo. Abbascio 'a chiesia 'e muonece so' scise / cu na cannela e cu nu libbro mmano, / e attuorno 'a castellana se so' mmise, / quattuordece vicine e seie luntano.

*R. Ragione. Me parea che trasenno da la porta / a na stanza apparata tutta nera, / ncopp' a la castellana stisse morta, / co la faccia cchiù ghianca de la cera;

castiéllo: *s. m.* Castello. Al plurale "*castella*".

*Poesia Popolare. Nun me chiammàte chiù ronna Sabbella / chiammàteme Sabbella sventurata. / Aggio perduto trentatré castella / a chiana Puglia e la Basilicata. / Aggio perduto la Salierno bella / lu stràzio re la risgraziata / Na sera me mbarcàie mbarcuscella / e la matina me truvàie legata.

*Poesia Popolare. O vedovella de Castiello a mare, / passa 'sso ponte e viéneme a basare.

*GB. Della Porta. Ca te sia data stoccata catalana alla zezza manca, ca ce capa dintro lo Castiello co l'artigliarie e onne cosa! non me ne mandare chiú de chesse giasteme, ca me fareste diventare no pizzico de cenere.

*P. Ponzillo. Cu nu castiello ncapo, 'e cartapista / Passajeno pe Tuleto, passe passe, / Sunanno trommettelle e siscarielle, / Tammorre, putipù e scetavajasse.

catacrìsemo: *s. m.* Cataclisma.

*Viviani. Gesù! Che catacrisemo / da' 'e solde 'mmano 'a ggente! / Perzone arriguardevole / 'mpontano 'e pavamente!

*R. De Simone. Capera: Faccio pe' ddicere... ma è nu catacrisemo cu tutte chesti ccape!... E chi tene 'e capille lisce 'e vvo' ricce... e chi 'e ttene ricce 'e vvo' lisce... e chi 'e ttene nire 'e vvo' bionde... e chi 'e ttene bionde 'e vvo' nire...

catafàrco: *s. m. Cataliétto.* Catafalco.

*Basile. Ma essa – gualiannose ficché scette la Notte ad allommare lo catafarco de lo Cielo pe le pompe fonerale de lo Sole – comme vedde corcate tutte, pigliatose tutte le gioie che teneva a no scrittorio, se ne scette pe na porta fauza, co penziero de cercare tanto ficché trovasse lo bene che aveva perduto

*Basile. È mutto da scrivere a lettere de catafarco che maie lo stare zitto fece nozemiento a nesciuno:

*D. Basile. Ch'autro nò hanno ncapo / Se nò de te nn'auzare, / Catafarche, ed autare / Chine de vetoperio,

*Cortese. Iusto commo facevase osservare / Da chille valient'uommene de Sparta: / Chesto a lettere, mo, de catafarco / Lo truove a le postèome de Protarco.

*D. Basile. O Dea, che Dea, mmannà li vische tuoie, / Dea de gente cecata, / Ch'autro nò hanno ncapo / Se nò de te nn'auzare, / Catafarche, ed autare / Chine de vetoperio, / E saie perche lo fanno, / Azzò che pò se dica / Ca sò gente norate / Mentre veneno appriesso a te Dea latra.

catalàio: *s. m.* Gemito. Disgrazie da piangere. *etim.* Da "lai", lamenti, con il rafforzativo "catà".

*Basile. Ma avierte ca stanno dintro na scatola, la quale non aprire si non vuoie avere guaie e catalaie.

*Cortese. Et io porzì abbesogna ccà lassare / Sta gente co li lloro catalaie, / E di' 'n quatto parole priesto priesto / De Sarchiapone tutto ll'auto riesto.

*Sgruttendio. No, no, vattenne a Cecca a pede fitto, / E contale li guaie e catalaie / E di': "Cecca, io pe te sto affritto e sfritto,

catalanésca: *s. f. Catranesca.* Uva gialla da tavola. Il vitigno fu importato dalla Catalogna. *'*A catalanesca 'e Somma: acalate 'o panaro!*

*F. Cerlone. Pera bone che songo d'Averza, / lazzarole, chi vo' regalare, / e tengo po' la catalanesca, / zuccherine le prune porzì.

*G. D'Amiano. Uva catalanesca: / ggià 'o nomme è na puisia, / na mmesca 'e mèle doce, / voce ca pare na zinfunia, / e cca me porta a na nnammurata / bbella, bbionna, fresca, / ca me deva vase cu 'o gusto / d' 'a catalanesca.

cataliétto: *s. m. Catafarco*. Cataletto.

*Basile. Figlio mio, appalorcia, ca si t'abbestano tre figlie miei, che so' lo maciello de le carne umane, non te pregio pe tre caalle, ca miezo vivo e miezo arrostuto te sarrà catalietto na tiella e sepotura no ventre! ma agge lo pede a lepare, ca non iarrai troppo 'nante che trovarrai la fortuna toia.

catàmmaro: *agg*. Sciocco.

*Basile. le fece na 'nfroata de zuco, ca s'avea lassato corrivare da no tavernaro, chiammandolo ascadeo, mamma-mia-'moccame-chisso, vozzacchio, sciagallo, tadeo, verlascio, piezzo d'anchione, scola-vallane, nsemprecone, catammaro e catarchio,

*Cortese. Po', fatto chesto, se leiette appriesso / No poeta catàmmaro sciaurato, / Che contra Ammore ha fatto no prociesso / Perché troppo contrario l'era stato:

*Sgruttendio. Vedenno ss' uocchie m' ascio milo sciuoccolo, / Anze devento russo comme a gàmmaro: / Sentennote parlare io so' catammaro, / Piezzo d' anchione, senza chierecuoccolo!

*Sgruttendio. Sentennote parlare io so' catammaro, / Piezzo d' anchione, senza chierecuoccolo! Penzanno sulo a te me ne vao 'nzuoccolo, / E resto comme a pesce appiso a l'àmmaro: / Ma quanno chiagne io torno arce–catammaro, / Ed a sso chianto spico comme a bruoccolo.

*P. Sarnelli. E buje ve nne redite, neh? Anchiune, arc'asene, babiune, babane, catarchie, chiafeje, catammare, chianta–malanne, cannarune, cippe de 'nfierno, caccial' a pascere, mantrune' pierde–jornata, porcagliune, varvajanne, macchiune, piezze de catapiezze, luonghe ciavane, majalune, maccarune senza sale, sciagalle, spellecchiune, mammalucche, pappalasagna, zuca–vroda' baccalaje, guallecchia, straccia–vrache, scampole d'allesse, verlascie, vervecune, vozzacchie 'nzallanute, sarchiapune, scola–vàllane, mamma mia 'mmoccame chisso, maccarone sàutame 'n canna, spite sicche, belle 'n chiazza' caca–zeremonie, pacchiane, caca–pósema, caca–zebetto! Magna friddo e bive caudo!... capo de chiàjete, scapizza–cuolle, scazzeca–luoco, accoppatura de li spolletrune, primmo vullo de li trafane, primmo taglio de li tagliacantune, guzze, scazzate, sbetoperate, sbrammaglia, sbricche, scauza–cane, spoglia– mpise, scotola–vorzille, annetta–privase, caccia–monnezza, canaglia barrettina, zita–bona' jeffole, verrille, vajassune, mule capetiate, guattare, figlie de guaguina, mercate, mariuole, vervecune, tozza–martine, pignate chine, zuca–sanguenacce!

*N. Capasso. Voccapierte, catammare, papute, / Zuca palicche, strunze ntorcigliate, / Scopa Taverne, chiochiare vestute, / Pesca vavose, Folleche spennate.

catapère: *avv.* Nella espressione *pere catapere*: Passo passo, lentamente. *etim.* Greco "pous katà podos", piede dopo piede.

*Basile. s'abbiaie pede catapede dinto la cetate, dove 'ntiso le feste de lo prencepe e la bella razza de mogliere che aveva pigliato, se 'maginaie subeto comme poteva passare sto negozio e disse, sospirando, che doi cose negre l'avevano posta 'n chiana terra, lo suonno e na schiava.

*Cortese. E pigliato da isso e da le sore / Lecienzia, parto pede catapede, / Né l'ora veo perché de lo valore / De chella pezza faccia a l'uocchie fede.

*P. Sarnelli. Va', che puozz'asciare tutto chello che cercarraje, azzò che puozze ascire da tutte guaje!», e accossì decenno se ne jezero pede catapede e chiano chianillo, de manera che non se senteva no minemo sfruscio de piede:

*G. Quattromani. ma sapimmo che addeventato strappatiello Arazio, a ll'ausanza de tutte li pacchesicche s'appennette li libbre a na correja, se chiavaje na mazza mmano, e pede catapede se ne jette a Rroma.

*F. Russo. Vuie tenite 'o velucicolo? / Ccà vai pede-catapede ! / Nun so' ccose ca te scôcciano? / Si se conta, nun se crede!

*R. Bracale. Frattanto, 'nzieme, pedecatapede / nuje arrivarrammo llà addó – hê 'a vedé – / a ppoco truvarrammo 'a vera fede / ca nun se perde 'nchiacchiere e mistère, / addó 'a Verità è overo overa!…

*S. A. Ci dirigiamo sottufronte per fare una nuotata, camminando lentamente, père catapère, per non farci nu purpetiéllo di sudore.

catapiézzo: *s. m.* Palo di legno. *Piezzo catapiezzo:* Uomo alto e sciocco. *etim.* Greco "katapex", palo.

*GB. Della Porta. Si perdoni a tutti, che nquesta commune allegrezza non resti alcun discontiento; se bene è stato no piezzo de catapiezzo d'aseno.

*Basile. Che 'nce fai a sta casa, pane marditto? squaglia, piezzo de catapiezzo, sporchia maccabeo, sparafonna chianta-malanne, levamette da 'nante scola-vallane,

*Basile. "Non saccio chi me tene che non te sborza 'na lanterna, anchione, arcaseno, babione, babano, catarchio, chiafeo, catammaro, chiario, cannarone, cippo de 'nfierno, caccial'a–pascere, cazzera, chiantamalanne, mantrone, pierde–iornata, perchiaccone, varvaianne, mochione, piezzo de catapiezzo, luongo ciavano, maialone, maccarone senza sale, sciagallo, scialò, spellecchione, mammalucco, nzemprecone, pappalasagne, zucavroda, và ca l'haie, guallecchia, sarchiopio, stracciavrache, scampolo d'allesse, verlascio, vervecone, vozzacchio, 'nzallanuto, sarchiapone, scola–vallane, mammamia, 'moccame–chisso, maccarone sautame 'n canna, spito sicco, bello 'n chiazza, cacazeremonie, pacchiano, cacaposema, cacazibetto, ca me vaie linto e pinto co lo spito a culo, e po' comme lo vide lo scrive!

*P. Sarnelli. Anchiune, arc'asene, babiune, babane, catarchie, chiafeje, catammare, chianta–malanne, cannarune, cippe de 'nfierno, caccial'a pascere, mantrune, pierde–jornata, porcagliune, varvajanne, macchiune, piezze de catapiezze……..

*GB. Valentino. Va, la forca t'appicca sciauratone / Disse a lo temmoniero' che stea zitto, / Piezzo de catapiezzo' mammarone, / Abbesogna' che ssinghe no gran guitto ;'

cataplàsimo: *s. m. Cataprasimo*. Cataplasma. Traslato per persona noiosa. *Cataplasimo 'i semmenta 'i lino*. *etim.* Greco "kataplasma",

*G. Capurro. Mo t'è luvato 'a nanze chistu loteno, / stu guaio e notte; chistu cataplasemo / te ll'è luvato 'a coppa 'a vocca' 'o stommaco!

cataràtta: *s. f. Catarattula.* Botola, trabocchetto. *etim* Greco "katarraktes".

*Poesia Popolare. E po' turnasse a lu buon sinno gatta / che me ne scesse pe la cataratta, / ma che na cosa me venesse fatta!.

catàrchio: *agg. Catracchio.* Decrepito, vecchio. Sporco, fangoso. *etim.* Greco "kathàrchaios", vecchio, decrepito. Anche dal Lat. "cathartum", mota, fango.

*Basile. ca s'avea lassato corrivare da no tavernaro, chiammandolo ascadeo, mamma-mia 'moccame-chisso, vozzacchio, sciagallo, tadeo, verlascio, piezzo d'anchione, scola-vallane, nsemprecone, catammaro e catarchio, che pe' n'aseno lubreco de tesoro s'aveva fatto dare na vestia vrogale de mozzarelle arranciate.

*Basile. Và vinne cauzature, / sciagallo, sarchiapone, / catarchio, straccia–vrache, / chiafeo, chianta–malanne, / vozzacchio, zuca–vroda e varvaianne!

*Cortese. Ad ogne bene m'è la porta chiusa, / Mannaggia chi me deze sto cortiello! / Cossì ba chi è catarchio ed è pacchiano / E cerca meglio pane che de grano.

*N. Capasso. E pure sto catarchio ave mpensiero, / Ca isso de le Scienze è lo sbrannore, / La sciamma, la rotella, e lo brocchiero.

cataròzza: *s. f.* **1** *Catarozzola.* Cranio, testa. *etim.* Ebraico "chatharoth", cranio". **2** Tozzola di pane.

*Basile. Resta ch'io faccia secotare l'ordene vuostro, pocca vui site chelle che, co no core de Nerone co na crudeletate de Medea, facistevo na frittata de sta bella catarozza e trenciastevo comm'a carne de sauciccia ste belle membre.

*Basile. Ma Zoza, a lo medesemo punto romenanno e mazzecanno le parole de la vecchia, le trasette racecotena a la catarozzola e, votato no centimmolo de penziere e no molino de dubbie sopra sto fatto,…

*Basile. se levaie la corona da capo e la pose 'ncoppa la catarozzola de lo villano,

*Cortese. Na carrafella po' nc'è chiena chiena / De lo chianto de chillo gran Romano / Che de Pompeo mostraie na grossa pena / Quann'appe già la catarozza 'n mano, / Dove se lèie: «Va' attèrrate a l'arena / Si tu non magne semmola, pacchiano».

*Sgruttendio. Vesogna che sto pinolo me gliotta, / E che la catarozzola me gratta, / Ca de pietate non ne trovo gliotta.

*Sgruttendio. Lo Sole avea legato a la carrozza, / Pe parte de Peroo, lo Lïone: / Chillo arraggiato, mo, facea la vozza / Iettanno fuoco da lo cannarone: / De muodo che m' avea sta catarozza / Brusciata, e lo cerviello e lo premmone,

*B. Saddumene. A mme Carogna? / Carogna a mme? / Si mmiezo a st'ogna / T'aggio no juorno, / Facce de Cuorno / Musso de Crapa; / Comm'a na rapa / Ssa catarozza / Te spacco affé.

càto: *s. m.* Secchio di ferro per attingere acqua. Di legno quello dei *pisciavini*. *etim.* Greco "kàdos", brocca, secchia.

*Basile. porto! aggio calato lo cato a lo puzzo de le voglie amorose e me n'è restata la maneca 'mano;

*Basile. E cossì affaticatose no piezzo, Porziella tanto scavaie che fece strata a l'auciello, lo quale, abbestato lo cuoco ch'era iuto a pigliare no cato d'acqua

a na fontana, scese pe chillo pertuso e n'auzaie no bello pollastro che steva 'n caudo e lo portaie a Porziella;

*Cortese. Essa acchiettaïe cchiù de na cosella, / Commo a dicere mo no cantariello, / Na caudara, no spito, na tïella, / Na scafareia, na scopa, n'agliariello, / No trèpete, no tiesto, na scotella, / No cato, na porpara e no teniello, / E na cestella po' zeppa fi' 'ncoppa / De cocchiare, conocchie, fusa e stoppa.

*Sgruttendio. O fuorze ogne parola èie no cato, / Sso pietto è puzzo, e pe tirarle suso / Rotta è la funa de sso bello sciato?

*N. Pagano. Curre, Cianniello, curre, saglie ncoppa / Vi ca lo puzzo è llà: cca stà lo cato:

*GB. Lorenzi. Via, si porti un cato d'acqua.

*F. Russo. Carmenè, nu cato d'acqua! / Dinto a manco nu minuto / se facette 'a folla attuorno!

*Viviani. Tu 'o ssaje ca i' feto! / Si nun te 'nfilo 'o junco n'ata vota, / cu 'o curtelluccio mio a máneca 'e cato, / te scóso 'a 'nanze, 'a dinto, 'a fora e 'a reto! / Tu 'o ssaje ca i' feto!

*R. De Simone. E mmuovete cat' 'e colla!...

catràmma: *naut.* Catrame.

*N. Lombardo. Ciert'aute zerbinotte corejuse / te vonno fa' la scigna a li Milorde; / fèteno de catramma a bbanno 'nfuse / d'acqua de maro e mmazzecanno corde;

*N. Capasso. Morbo non pare nzierto, e fa la gumma, / Non pare nzarto, e fete de catramma, / Non pare creatura' e bo ghì a mamma, / Non pare ch'è Torriero, e sempe fumma.

caucenàro: *s. m.* Traslato per tartaro dei denti.

*R. De Simone. Mièttence chesta toia! / St'uocchie cu li ricotte / sta vocca de latrina / sti diente a caucenàro / si viene 'a ccà t'ammacco lu panàro!

càucia: *edil. Càvecia. Cauce.* Calce. Malta per costruzione. Tinta a calce.

*Cortese. E la mogliere aveva llà portato / De cauce molla zeppa na tenella: / Perché Febo l'avea tanno ordenato / Ch'uno de lloro fosse lo parrella, / E ll'auto co no scupolo pigliasse / La cauce, e lo palazzo ianchïasse;

*E. Di Donna. fatto 'e pepierno, caucia e gemento.

cauciàta: *s. f.* Insieme di calci.

*Scarpetta. Stammece attiente però, pecché si papà se n'addona nuje l'avimmo na cauciata.

càucio: s. m. *Cavecio. Cauce.* Calcio. Plurale: *cauci, caveci.*

*Basile. ca si tu non truove chessa, te faccio na 'ntosa e te darraggio tante cauce 'n culo quante haie pile a ssa varva».

*Basile. all'utemo, avennose pe mala strata osorpato chello che toccava ad autro, 'ncappaie a la rota de li cauce e quanto se n'era chiù sagliuta 'mperecuoccolo tanto fu maggiore la vrociolata, de la manera che secota.

*Cortese. Da chisto po' scennette no Giancola, / Che d'aurina fo miedeco de chiappa, / E la mula 'nmezzaie de ghire sola / E defennere a cauce la gualtrappa:

*Sgruttendio. Ma che ! A la primma corza che facette / Mille vernacchie mésese a sparare, / 'Ncignaie a ghietta' cauce e ad arragliare, / E tanto sautaie forte ch' io cadette.

*B. Valentino. L'arraglio a nzì a le stelle lo sentevano, / Zompava, mozzecava, e dev'a ccauce, / E li crine volavano pe ll'ajera:

caucitàro: *s. m.* Che tira calci. **Cumme a nu ciuccio caucitaro.*

*Basile. che comme a no cavallo caucetaro / 'nante darrà no paro de panelle / che no pilo de coda,

*Cortese. N'aseno caucetaro a la secura, / Che le dà pe resposta doie panelle / E fa parla' franzesa le bodelle;

cauràra: *s. f. Caudara. Caurarella. Caudariello. Caurarone.* Caldaia, pentolone. etim. Lat. "calidaria". *A caurara vecchia, ruognoli e ppertose.*

*Poesia Popolare. A màmmara e nocella, / no sacco de pedetella; / Tanto ne fece màmmata, / Che roppe la caurara

*Basile. O trepete de la bella caudara, dove volle la vita!

*Basile. Ma perché a caudaro viecchio vruognolo o pertuso e a cavallo magro dio le manna mosche

*Basile. agge no poco de fremma fi'n craie matino, ca so' stato commitato a na caccia de puorce sarvateche, de li quali te ne portarraggio no paro e farrimmo nozze 'n caudariello co li pariente, pe conzomare con chiù gusto lo parentato.

*Cortese. «Ecco vennuto fi' a la caudarella / Pe te fa' 'scire da la presonia, / Ecco restata senza la gonnella / Pe te sanare chella malatia.

*Sgruttendio. ... ah, fosse io miso / 'Ncoppa a sso trépete, tiesto pe caudara! / O vui tre, pe non dareme cchiù riso, / De tre legna faciteme na vara:

*D. Basile. Quanta vote lo disso, arde Mertillo / Dinto a no caudarone, e se sta zitto.

*N. Pagano. Mamma sta ncoppa co la Tavernara / E a la fenesta lo ffelato torce; / Lassa ste ccose ncopp'a st'ervezzolle, / La casa è ssola, e la caudara volle.

*N. Lombardo. A, sto luoco, da tanno che nce stette / Chella bonora nera de janara, / Che, pe ggabbà lo Suocro lo vollette, / Comm' a bballana, dint'a na caudara;

*Viviani. "Core mio, te voglio bene!" / "E pur'io!". Ch'è sta currente / ca ce mette dint' 'e vvene / sta caurara 'e fuoco ardente?

*G. D'Amiano. C' 'o llardo d' 'o puorco, prufumato, / se faceva 'a nzogna, a ll'uso antico: / se squagliava dint'â caurara, / e ss'addevacava dint'â vessica.

càuza: s. m. Cauzariello. Cazetta. Cazettella. Cazettino. Calza, calzino. Â vicchiaia i ccauze rosse.

*GB. Della Porta. Iacoviello mio, sai ca te boglio dicere? cerca dintro le saccocciole de chille cauze vecchie meie, ca ce trovarai doe cincoranelle larghe, stipatelle; e mò ca m'arrecordo, apri quello scrigno vecchio e cerca dintro chille bertole, ca ce trovarai na cinquinella. Compráte robbe a bizeffe, mangiate ad uocchie de puorco, satorateve a pietto de cavallo, bevete a diluvio; e lassate qualche morzillo pe quanno torno.

*Velardiniello. Mo che nce penzo, a chill' antiche sfuorge, / Rido co ll' uocchie e chiagno chell' ausanza / Jive a la festa co li passaguorge, / Co ccauze a brache nfi sopra a la panza.

*Velardiniello. Patreme me vesta de ciammellotto, / Co cauze ad brache et scarpe ad una sola.

*Basile. Uh, ciento scartapelle, / cauzette ed attaccaglie, / quattro carte de spingole, e 'no schiecco,

*Cortese. Chisto c'avea perduto li denare, / Chillo le cauze a brache e l'albernuzzo,

*Cortese. Portava de Gragnano na gonnella / Co le strenghe de filo verde e ianche, / Na cauzetta a lanterna rossa e bella,

*Cortese. …e Ciullo fra l'autre se mese no paro de maneche de cataluffa a la Spagnuola, che parevano utre d'uoglio, no paro de cauze a brache co li taglie de panno de franza, verde cupo, co la nforra de lamma d'argento, che pareva palladino;

*A. Perrucci. tutto peducchie, liennene e fetente, / co no cappiello 'n capo sbernacchiato / e lo vestito co doie milia pezze / e pe cauzette a le gamme doie rezze.

*F. Oliva. chi è zuoppo; chi pe famme non se reie; / chi ha le brache o le ccauze spertosate; / chi sta senza cappotto, o va 'n caruso / ch'è sfatto lo cappiello, e chi v'all'uso.

*R. De Simone. A mme me mancano li cazette / E ghiette 'o monaco e accumparette / e li cazette lle facette

cavallóna: *s. f.* Donna energica e poco fine. *Sbirréssa*.

*Basile. E, sautannoce na mano de femmene cavallune pe coppa, tutte ce morravano e nesciuno la scarvaccava netta;

*F. Oliva. Stammo ncerviello; / Non fà lo cavallone / Ca te peso lo musso craje matino.

càvata: *s. f. Gàveta.* Tinozza.

*Basile. e la mamma fece grannaneiare pe chiù de mez'ora da la fenestra chiù de seie rotola de passe e fico secche, le quale Vardiello adunanno strillava: «O mamma, o mamma, caccia concole, miette cavate, apara tinelle, ca si dura sta chioppeta sarrimmo ricche!».

cavàto: *agg*. Ricavato, tirato fuori. *Curto è mmale cavato.*

BAS. chi larga de vocca, chi grossa de lavra, chesta longa ciavana, chella corta male cavata, chi troppo 'mbofonuta,

càvecia: *edil. Cavece. Caucia.* Calce. Per estensione malta.

*Viviani. 'Nterra, na pala 'e cavece / cummoglia 'a macchia 'e sango, / e 'e sghizze se sceréano / cu 'e scarpe sporche 'e fango.

càvecio: *s. m. Caucio*. Calcio.

*Viviani. E doppo, a furia 'e cavece, pe' sfizio, / pe' vendicarme 'e tutt' 'e ccose storte: / "Si' tu, ca m'hê 'nzerrato tutt' 'e pporte? / E mo sceruppatillo stu supplizio!"

*A. Ruccello. Anze... 'N'ata persona v'avesse ggià cacciato a cavece 'nculo 'a dint' 'o palazzo. V'avesse fatto ammesurà cu 'a lengua quant'è llonga 'a strada ca 'a ccà porta fino 'o scuorno.

*Poesia Popolare. Li francise so' arrivate / ci hanno bbuono carusate / E vualà e vualà / cavece 'n culo alla libbertà

cavuriscióre: *s. m. Cauriscióre.* Cavolfiore. Varietà di cavolo (*Brassica oleracea botrytis*).

*G. Francione. Don Libò, detto e fatto. Pigliate na tinozza co l'acqua fredda fredda. Vuttatece a dinto nu punio 'e radici de cardo mariano, de gramigna e no piezzo 'e cavereciore...

*S. A. N'addóre 'i mandarini / nt'â folla r'a piazzetta / carrette 'i cavurisciuri / iànchi, cumme a ccaruófani.

cazètta: *s. f. Cazettino*. Calza. *Cazettella*: stoppino della lampada a petrolio.

*F. Russo. Ncapace 'e niente, a chillo tiempe bello, / c'ogne cazetta era nu carusiello!

*S. Di Giacomo. E 'o cammarone se nfucava. 'o scisto / feteva: 'a cazettella ca felava / affummecava 'e ttrave rusecate.

*Scarpetta. Gué, dì la verità, tu pe te mparà a scrivere, l'haje pigliato che t'haje da mparà a fà la cazetta? Chello nce vò tiempo.

*Viviani. E nun me mancaie uno… ca me vuleva leva' 'e stracce 'a cuollo, vestenneme 'a capo 'o pede, cazett' 'e seta, 'e pare 'e scarpine, 'o vestito 'e lana p' 'a stata e p' 'o vierno… Tu sulo m'hê parlato seriamente… e io t'aggio aperte 'e braccia.

*Eduardo. “cara madre, da oggi in poi voglio diventare un bravo giovane. Ho deciso: mi voglio cambiare. Prepararmi…” / … ’a cammisa, ’a maglia e ’e cazettine.

*R. De Simone. Ah cuccurusà / scarola riccia me sa / So’ belle li cazette / ma è cchiù bella la patrona / Te regne de suspire / ma vacante so’ li mmane / Te fa squaglia’ lu core / comm’a acqua de funtana...

*R. De Simone. Si cu mme viene a cavallo / io t’ ’o metto st’aniell’ ’o rito / e tt’ ’o metto / e tt’ ’o metto / ca si’ bella e ca te spetta / tu si’ ’a bella delli cazette.

cazóne: *s. m.* **1.** *Cauzone*. Pantalone, calzone. *Chella porta i cazuni:* si diceva, ma una volta, di donna *cummannante*. **2.** Pizza ripiena con ricotta, *supressata* e *muzzarella*. **3.** *Cazuncielli,* quelli fritti fatti in casa. Il ripieno può essere di ricotta, verdure *strascinate* oppure *nzalata* di scarola cruda, con *aulive ’i Gaeta e cchiapparielli.*

*Poesia Popolare. Tu tiene lu cazon’ e i’ la vunnella. / Fronn’ ’e limone, / Te voglio fa murì’ de passione.

*Basile. E puro cossì me la tiene? s’è cossì, la cosa è nostra! iere perzì me frusciaste lo cauzone co ssa cernia e aggio paura ca llà va la lengua dove lo dente dole!

*Cortese. Portava no cappotto de sommacco / ’Nforrato de zizena cramesina, / Lo cauzone tagliato da no sacco / C’avea guastato proprio la matina;

*Cortese. E dapo’ assauta cierte compagnune, / E le cadeno ’n terra li cauzune.

*Sgruttendio. Ammante. Ammore, tu mme daie troppo schiattiglia, / Troppo me vaie fruscianno lo cauzone! / Perché dareme tanta crepantiglia, / Ch’ addesa m’ è abbottato lo premmone?

*Sgruttendio. Ma a me che t’ ammo pe me fa’ despietto / Chiamme “Caca-cauzune” e “Piscia-lietto”.

*GB. Valentino. Nne sapea cierte co no panno cinto, / Scauze, ’n cammisa, e ’n cauzune de tela, / Che quann’aveano de filato tinto / No vestitiello, se nne jeano a bela;

*N. Stigliola. Mercurio a mmente subeto se mette / Sta ’nfroata de zuco, a li cauzune / De campagna pigliaje co stivalette. / Che aveano ascelle d’oro pe sperune.

*F. Russo. D’ ’e ddoi code n’ha fatto nu cazone, / e accussì cumbinato, a primma sera, / se va a menà sott’a nu lampione.

*D. Petriccione. E mmane dint’ ’e sacche d’ ’o cazone, / cu chell’aria ’e miliordo s’è fermato / e ha ditto a nu signore: — Stu mezzone, / Signò, m’ ’o date? — E chillo nce l’ha dato!

cazzaròla: *s. f.* **1** Tegame alto con manico. Casseruola. *etim.* Francese “casserole”. *Stanno cumm’a ccazza e ccucchiara.* Si dice per due persone che stanno sempre insieme. **2.** Caspita! Espressione di meraviglia. **3**. Metafora per cazzo nel parlare cu bonacrianza. *Ma tu che ccazzarola vai ricenno?*

*I. Cavalcanti. Quatto cazzarole de ramma co lo copierchio pure de ramma.

*I. Cavalcanti. piglia no terzo de nzogua la farraie zoffriere dint'a no tiano, o cazzarola, co tutti cbilli pezzulli, e nce miettarraje purzì no mazzetiello de rosamarina, fronne de lauro, petrosino, e majurana, buono attaccato;

*Eduardo. Sta frienno 'e mulignane. Si trasite dint' 'a cucina, ve venne 'o friddo... 'A farina pe' terra, cassarole pe' mmiezo, una ncopp' a n'ata... 'a funtana appilata... 'a sta spilanno Aglietiello... 'a carne s'e abbruciata e isso ha ditto ch'accussi ha da essere.

càzzica: *s. f. Scazzimma*. Cisposità dell'occhio.

*Basile. ma sta coppella te lo scopre a rammo, / ca so' le sbraviate de la vocca / tremmoliccio de core, / le cazzeche dell'uocchie / retirate de pede;

càzzo: *s. m.* In primis il membro virile. *Battaglio, cacchio, capitone senza i rrecchie, carciuoffolo, cetrulo, fraulo 'i pelle, mazza, pate r'i ccriature, pesce, sasicchio, triccabballacco, turceturo, varra.* Traslato per persona o cosa indeterminata. *Che ccazzo vuó?; so' ccazzi miei.* **2.** *Cazzommano*: Masturbazione. Traslato per stupido. **3.** *Cazzoncularìa*; Strafottenza, attenzione soltanto per i propri interessi. *etim.* Dal greco "akation", albero della barca.

*M. Caccavone. Nè le ffigliole, oi don Michè, so' ciucce, / e a chisto munno, pe' disgrazia nosta, / vanno truvanno cazze e no' fettucce!

*R. De Simone. Oine'!... io tengo 'e cazze ca m'abballano pe' ccapo, saccio 'o mistero!... Neh overo... ma a che mistero stammo?

*F. Russo. Chi cazzo arape?... Songh"e ttre passate... / - Che cazzo dice? Pienze a gghiettà 'acito!

*F. Russo. Pircio', si vuo' sapé che nc'è di nuovo, / 'onna Cuncé: famme nu cazzo mmano. / Cuncé, ca ogge è ddummeneca, e stu chiuvo / 'o vide ch'è dd"o primmo crestiano?...

*F. Russo. Che ssa', io po' pisciavo a sghizzo a sghizzo, / ca 'a scarfatura me faceva male; / ma mentre che liggevo Il'indirizzo / passaie n'atu cazzanculo 'e guaio:

*G. Francione. Eh me sto semenanno 'a sfaccimma 'e mammete! Jesce! trase dint'a casa e fatte e cazze tuoje!

*R. De Simone. Ma a che mistero stammo... 'o terzo o 'o quarto? - Oine'!... io tengo 'e cazze ca m'abballano pe' ccapo, saccio 'o mistero!... Neh overo... ma a che mistero stammo?

cchiù: avv. Cchiù. Più. Nun ce a faccio cchiù! A mugliera 'i ll'amici è ssempe cchiù bella.

*Viviani. ma, si cride 'e fa' pe' spasso, / bellu mio, tu nun m' 'a... Guè! / Ah? me spuse? 'Un parlo cchiù! / Miette 'e mmane addo' vuo' tu!

cecà: **1.** v. tr. Accecare. *Mo te ceco n'uocchio! È uno! Ricette chillo ca cecaie n'uocchio â muglièra. Iètte pe sse fà a croce e sse cecaie n'uocchio.* **2.** *intr.* Non vedere. *Aró vere e aró ceca.* Detto di chi vede o dà importanza solo a quanto gli fa comodo.

*Basile. te 'nzavaglia, te 'ngarza e te 'nfenocchia / e te 'mbroglia e te ceca e te 'mpapocchia!

*Cortese. E bedarrà cà chi cecaie no tiempo, / Mo apre ll'vuocchie azzò pozza vedere / La fauzetate, e lo gran trademiento / De na femmena ngrata senza fede

*P. Sarnelli. e se lo diaschence l'avea cecato a fare chillo sproposeto, no' l'avea fatto pe despietto de lo Re

*Scarpetta. Io voglio darte; è buona per le doglie... / E se l'anno che vene t'aggio a taglia / Cecare n'uocchio, moglie mia, te voglie.

*T. Pignatelli ... Pur' 'o viecchio / Sceccospirro s'addimmannava e deva / l'annummenata 'o iuorno e 'a notte / pe falli cecà e tuzzulià...

cecarìa: *s. f.* Cecità.

*T. Pignatelli U nniro è casadiàvulo, è scuro, / è luntananza, cecarìa. Tu mo vulisse / ca fute verità ntu teraturo / subissero n'eccrìsse.

cecàto: *agg.* Cieco. *Luvammo i pprete a nanze û cecato:* evitiamo l'occasione di fare una brutta fine.

*Cortese. Venne nfra l'aute l'Abbate Cravone / Co no fauzetto muto dellecato, / Che ghieva a tiempo co no vïolone / Che lo sonava no cierto cecato;

*Sgruttendio. "Comme sì anchione si non saie sto mutto: / "Cecato è Ammore, e non ce vede gliotta !"

*R: Galdieri. E c'aggiu visto — rispunneva — Stiento! / Che puteva vedé... si so' cecata?!

*F. Russo. Comme stongo ccà dinto? E che ne saccio! / Nce sto pe ccarità, signore mio! / Miezo cecato... me manca nu vraccio... / Nun mporta! Tutto p' 'o vulere 'e Ddio!

*G. D'Amiano.Comme se fanno cecate ll'uocchie, / pe troppo tiempo 'int 'o scuro, / Chesti pparole antiche, / ch'hanno scritto a storia mia, / 'e vvoglio, n'ata vota, risuscità,

*S. Di Giacomo. E all'urdemo d' 'o pranzo / (nu poco fatto a vino) / s'aizaie nu cecato / 'e na trentina d'anne.

cecavòccola: *s. f. Coccovaia***.** Civetta**.** *etim.* Da "cecà voccola". Si dice che la civetta sia capace di ammaliare anche una *voccola*, una chioccia, così attenta a proteggere i pulcini.

*Basile. O pesta, o fieto, o muorbo, / o scerpia brutta fatta, / fronte de pisaturo, / uecchie de cecavoccola, / naso de cacciottella, / facce de sbessecchiata! / Comme si' bella, che singhe scannata!

*Sgruttendio. E chi marfuso sta, chino de pene / De chillo cecavoccola d' ammore, / Auto bene non pò, c' avere a tene.

*G. Fasano. cecavoccole cano, e quanto vide! / de lagreme te campe, e 'ngrasse e ride.

*R. De Simone. Tallune fatte a pprovola! / Uocchie de ceca-voccola!

ceccóna: *s. f.* Ciaccona. Danza di origine spagnola, simile alla passacaglia. *etim.* Spag. "chacona".

*Sgruttendio. E si campasse mo Bennardiniello, / Museco nfra li buone e nfra li maste, / Le farria na ceccona o no torniello.

*GB. Valentino. E cchi cantava, e cchi facea ceccone, / Scordato affatto de li guaie passate,

cefutte: *s. m.* Ceffo. *etim.* Parola turca, dispregiativa per ebreo.

*Basile. tu t'haie fravecato li cippe, ammolato lo cortello, stemperato lo tuosseco, pocca nesciuno l'ha fatto chiù male de te, cana perra, cefutte! sai tu ca chessa è chella bella guagnastra che tu spertosaste co lo spingolone? sai ca chesta è la bella palomma che faciste scannarozzare e cocere a lo tiano?

cèfaro: *itt.* Plurale: *ciéfari*. **1.** Cefaro verace. Cefalo. Perciforme (Mugil cephalus). **2.** *Cefaro 'i funnale:* Mora. Gadiforme (Mora mora). **3.** *Cefaro mazzone*. Cefalo calamita. Perciforme (Mugil capito). *Cètaro. Vàraco*. Vedi: *Cerina, capuozzo, appizzutiello, lemmuso, lustro, sgarge d'oro, capuzzone, mazzone*. *etim.* Dal latino "cephalum", testa, con mutazione L/R, come da "alba > arba" e da "palmo > parmo".

*Basile. e, abbistanno quarche cefaro gruosso o na bona aurata, ne la zeppoliava e portava a lo re,

*P. Sarnelli. ed accossì ditto deze na granfata a no cefaro, che ne lo scese comm'a beluocciolo d'uovo;

*P. Sarnelli. Buono! – dice lo dottore –. Cèfaro 'n grieco vò dire capo, e da chisso se deve commenzare.

*I. Cavalcanti. Sieno l'alice, li lacierti, li merluzzi, li ciefari, no palammeto fatt'a felle, na fella de tunno piezze piezze, no piezzo de pesce palummo ec. tutte ste qualità de pisci se ponno fa co la sauza de pommadore, co la sauza a la franzese, o co quarch'auta sauza de chelle che trovarraje scritt'appriesso:

*Poesia Popolare. Quatto ciéfari arraggiáti / se pigliavano a capuzzate / tutte li purpi cu ciento vraccia / se pigliavano a pisci nfaccia

ceféscula: *s. f. Ciucciuettola*. Civetta.

*Basile. lo quale, otra che aveva la capo de velluto, l'uocchie de cefescola, lo naso de pappagallo, la vocca de cernia, era scauzo e vrenzoluso, che senza leggere lo Fioravante potive pigliarete na vista de li secrete.

*Basile. Le spalle hai fatte a lammia, / la capo che te reteca, / l'uecchie scure, scazzate e de cefescola, / lo naso che te cola a pescericolo, / la vocca de 'na cernia, / la varva che te vrelleca, / e le masche 'ncrespate comm'a mafaro.

*Sgruttendio. Ha lo colore iusto de premmone / Stato no mese e cchiù a la vocciaria. / Ha l' uocchie de ceféscola o d' arpia, / Ha li capille comme l' ha Protone;

*N. Capasso. Se maje fossero state propio ad Ascole / Ste ffacce affritte, st'uocchie de Cefescole / Nò menarriano arrassosia le mmescole / Accossì priesto p'acchiappà li mascole.

*G. Quattromani. Ca Giove se fa cuorpe de resate / Quanno n'ommo pe fforza vo trasì / Co chelle ddoje ceféscole scazzate / Dint'a chello che ancora ha ddà venì.

celevriéllo: *s. m. Cereviello. Cerevèlla.* Cervello, mente, intelligenza. *Chiavatillo ncellevriello:* mettitelo in testa.

*Basile. mo m'hai 'ntiso a ciammiello, / mo me mustre c'hai buono cellevriello.

*Cortese. E perzò lo Dottore stea strodenno, / Felosofanno, mo, lo celevriello, / Pe bedere se pòte a la 'ncorrenno / Vencere lo Todisco a sto doiello,

*Cortese. S'è chesso (me respose), e tu te nzora ». / « N'aggio granne appetito / - Diss'io -; ma, s'have male cellevriello,

*P. Sarnelli. e sta' 'n celevriello, no' le dare desguste co l'arzenecaria toja, ca te ne pentarraje»

*A. Perrucci. Ma chiste ccà, pe bencere la mpresa / Parevano ch'avessero l'ascelle. / Na preta a Llollo la capo le pesa, / E ffece a Ttitta sci le cellevrelle.

*G. Fasano. Belle figliule, state 'n celevriello!

*S. Di Giacomo. Figlia mia, siente a me, figlia mia bella, / siente a mamma! Sta vita nun è cosa; / si' fatta grossa, miette cerevella: / quann' ero io comm' a te steva annascosa!

cemminéra: *edil. Fummaiuolo*, ciminiera. *etim.* Franc. "cheminée".

*N. Pagano. Co sto scergà la cemmenera annetta / Da la folinie, e cchello ffuoco astuta; / po lesto torna abbascio, e netta netta / Fa la cucina, e Mmenechiello ajuta.

*Poesia Popolare. Aggio saputo ca la tiene nera, / Fèmmene meie, nun penzat'a male: / Si vuò' sape cliedè 'sta cosa nera: / La cemmenera de lu fuculare.

*R. De Simone. Concola 'e cantenèra! Maneco 'e cafettèra! Cupierchio 'e 'nzalatèra! Sfùnnolo 'e cemmenèra!

ceniéro: *agg*. Tenero, morbido. *etim.* Lat. "cinereus".

*Sgruttendio. A li pedale che le restaino dapo' morta Cecca / Belli pedale miei, cosa de spanto, / Duono troppo de sfuorgie e de grannezze, / Fatte de cannaviello e de capizze / Ceniere comme a pella d' alefanto.

*P. Sarnelli. chiss'uocchie doje stelle che te parleno, ssa canna sempe mellese, sso pietto ceniero, ssa mano pastosa!

*GB. Lorenzi. Dall'uorto tuo, de foglia cchiù cenère / piglia no mazzo e famme na corona:

*G. D'Amiano. Mo, 'o lietto tene nu matarazzo / 'e penne 'e pavone, cchiú llasco / e cceniéro 'e chillo d' 'a riggina, / ma, me dà smanie na nuttata sana, / e, maje, nu suonno bbuono: / me soso cchiú stracquo ogni mmatina.

ceniéro: *s. m.* Deposito della cenere.

*Cortese. ma corrarranno tutte a rompecuollo co' le pettole auzate pe' mm'apparare. Accossì, cadenno a lo ceniero, non me farraggio male.

cénnere: *s. f.* Cenere.

*Basile. E ecco no gatto soriano, che covava la cennere, sparai contra tiempo na voce: «Gnao, gnao, mogliereta è drinto la votte 'ntompagnao!

*Sgruttendio. L' ammennola la pisa chi vò fare / L' uoglio, ch' è tanto buono e tanto doce; / E co na fronna toia po' se concoce / A la cennera iutala a atterrare.

*Poesia Popolare. Me voglio maretà a santu Gliuòmmero, / Se face la culata senza cènnere. / Beneritto Dio ch'ha criato a l'uòmmene, / Che banno a cor' a core cu' li ffèmmene.

*R. De Simone. Da stammatina tammorr'e trombe / tammorr'e trombe!... / e de cennere n'aria c'abbampa

centìmmolo: *s. m.* Mulino ad acqua.

*GB. Della Porta. Ma quanno arrivarimmo, ca songo allancato? - Anzi non sète a meza via, e volete esser gionto? - Me fae botare ntorno ntorno, come botasse lo filatorio o commo a mulo ca bota lo centimmolo. - Perché vi meno per strade accortatoie.

*Basile. E la sera, quanno da lo centimmolo de lo cielo se levano li cavalle russe e se 'nce metteno li vuoie ianche, arrivato a na stalla dove manciavano cierte cavalle 'nce fece trasire Cannetella,

*Sgruttendio. Po', quanno le sto 'nnanze, io iuro, affé, / Ca tutte li penziere mieie se sbotano. / Non teng'armo de di': "Cecca, pe te / St'uocchie comme a centìmmolo me rotano".

*B. Valentino. Mme pare taccariello de centimmolo / Co cillo ttecche ttocche che stordisce: / Che te siente venì ncuorpo lo trimmolo? / A comme vedo, tu no la fenisce:

*N. Capasso. Aje fatto no Sonetto? Ora sentimmolo; / Ssa cosa sponta a bennere, crescimmola, / O a botare lo ngiegno a lo centimmolo.

céntra: *s. f.* **1.** Cresta del gallo. *etim.* Greco "kèntron", chiodo, punta. **2.** *Centre 'i gallo*: Condiloma acuminato, malattia venerea.

*Basile. no dragone co sette teste, lo chiù terribele che se fosse maie visto a lo munno, lo quale aveva le centre de gallo, la capo de gatto, l'uocchie de fuoco, le bocche de cane corzo, l'ascelle de sporteglione, le granfe d'urzo, la coda de serpe.

*F. Russo. Urgere, scarfature, centre 'e galle, / cèveze, ceraselle, nu tincone ... / Pe gghionta, pure 'o scolo dint"e ppalle!

centrélla: *s. f.* Bulletta per chiodare mobili e scarpe. Camminare con scarpe *centrellate* è abbastanza pericoloso. Si può incappare in una *scippacentrella*, uno scivolone. *Vummicà centrelle*: dire cattiverie e maledizioni. *etim.* Greco "kèntron", chiodo.

*Poesia Popolare. Nennella toi' è morta e s'è atterrata. / Ce l'hanno fatto 'nu bello tavuto / Tutto centrelle d'oro martellato.

*Basile. sede a la seggia d'oro, / mosiata d'avolio, / co centrelle 'naurate;

*P. Sarnelli. lo gran numero de li scrittorie, la quantetà de le segge de velluto 'ncentrellate d'oro e d'argiento,

*R. Bracale. Te pare ca pe gghí pe 'mmiez'â via / t'hê 'a sceruppà quacche scippacentrella? / Nun è cchiú mmeglio 'o lietto o 'stu divano

centrillo: *s. m.* Clitoride. Nella tombola parlata *u centrillo* fa 3. *etim.* Greco "kèntron", chiodo, punta.

*Poesia Popolare. uno e' 'o sole e 'o cucuzziello, / ddoje 'a bella peccerella, / tre 'o centrillo / e quatto 'o puorco,

cenziéro: *s. m. Ncenziero.* Incensiere, turibolo. Per noi ragazzi era *na buattella, nu cazzaruolo* col fondo *spertusato*, legato con un filo di ferro, che riempivamo di brace e facevamo ruotare sopra le nostre teste.

*R: Galdieri. Quanno tenevo 'a mazza pàsturale, / 'a mitria, 'a cotta, 'e ffrasche, 'e canneliere, / l'ardarino c' 'a cupola, 'o 'ncenziere, / 'o Sacramento, 'a Piseta, 'o Messale.

cenzuà: *v. tr.* Prendere a censo, in affitto.

*Cortese. Macare me potesse cenzoare / Quarcosa nmiero de Capo de Monte: / Oh che bello castiello vorria fare, / Addove se trasesse pe no ponte!

cepólla: s. f. **1** Cipolla. Pianta erbacea delle Liliacee *(Allium cepa). Meglio pane e ccepolla â casa toia, ca gghialline e ccunfietti â casa 'i ll'ati. etim.* Lat. tardo "cepulla", diminutivo di "cepa", cipolla. **2** - Callosità estesa dei piedi.

*Basile. adopra sta coppella, ca fai prova / se lo negozio è vero o fegneticcio, / s'è cepolla sguigliata o s'è pasticcio.

*Cortese. .... e no tagliero avea de buono addore / pe' parte de na tarraca moresca / co' na cepolla penta e po' na scritta: / "So' forte cruda, ma so' doce fritta".

*Sgruttendio. Me scappaie no vernacchio 'nnanze a Tolla! / Essa lo 'ntese, e se facette gialla, / E disse po', cchiù rossa de cepolla: / "Crepa lo piezzo, e sanetà a la palla !"

*N. Lombardo. no varvone apposticcio e na quaquiglia / co na corona fatt'a ppezzetielle, / che, comm'a na cepolla quanno sguiglia,

*P. Sarnelli. Ache serve sto milo? Avimmo magnato tanta spogne, acce, cardune, cepolle, rafanielle, rapeste schiavune, percoca, mela diece, mela pera, uva 'nzòleca, uva groja, uva tòstola' uva rosa, cerasa majàteche e tostole, visciole' nocelle, pera, pumma, e tant'aute frùscole che m'è pàrzeto vedere tutte le stasciune aunite 'nzémmora, e mo te nne viene co lo melillo?

*R. De Simone. ... Guardate 'a cuntessa 'Arzano!... E' arrivata cu tutt' 'e ppiumme 'ncapo ca pare na cepolla sguigliata!...

*S. A. stànco e strutto, ch'î pieri ca me vullevano, nturzàti 'i càlli e ccepolle,

cèra: *s. f. Caira. Ceriata.* Espressione truce del volto. *etim.* Greco "kara", testa. Latino medievale "cara", vedi Du Cange.

*GB. Della Porta. Patrone mio, Bossignoria co ssa cera d'emperatore m'ave affattorato, e me potite commannare a bacchetta. Considerate ca no aggio autro figlio che chisso, ca è stato lo cacanidolo di tutti li figli mei.

*Basile. E chesto decenno ecco da drinto no caracuoncolo scire lo dragone: oh mamma mia che brutta cera!

*Cortese. Mostranno a Micco sempre bona cera, / Ed azzò c'aggia ognuno 'sfazïone / Le fece mille squase fi' a la sera;

*Sgruttendio. Né cod essa se nce mecca / Cocetrigna a lo sbrannore, / Perché avanza co na cera / De bellizze nfi' a Meggera.

*A. Perrucci. Micco teneva nmano na bannera / Ed era sopra la Torra sagliuto; / Li nnemice vedenno chella cèra / Fojevano strillanno: Ajuto, ajuto.

*E. Nicolardi. Po' leva 'o ppoco 'e pòvere, / po' se fa n'ata croce, / e, cu na cèra storta, / se mposta 'a reto 'a porta.

*F. Russo. N' 'o vulite fa' trasì?... / E che razza 'e sante site? / Mo' nce vo', dico buon'i', / ca quann'uno sta in bisogno / nun pò avé cchù bona cèra!

*Viviani. - Peppino, sodo! - dice 'o pate e 'o guarda / 'a coppa 'a lenta pe' lle fa' na cèra.

ceràsa: *s. f.* Ciliegia. *Prunus avium. etim.* Lat. "cèrasum". *Cerasa maiateca:* Varietà di ciliegie che si raccolgono a maggio.

*Velardiniello. s'io t'aggio sola 'int'a chess'uorto / 'nce resto muorto / si tutte 'sse cerase non te furo.

*Cortese. De frutte nce ne foro ciento spase / De matrecale e sdrusciole e ballate, / Capitole assaie cchiù che le cerase, / De stravagante fogge lavorate:

*P. Sarnelli. Avimmo magnato tanta spogne, acce, cardune, cepolle, rafanielle, rapeste schiavune, percoca, mela diece, mela pera, uva 'nzòleca, uva groja, uva tòstola' uva rosa, cerasa majàteche e tostole, visciole' nocelle, pera, pumma, e tant'aute frùscole che m'è pàrzeto vedere tutte le stasciune aunite 'nzémmora, e mo te nne viene co lo melillo?

*GB. Bergazzano. Bello scuoppo, c'haje fatto; / L'arvole de percoca, e de cerasa / Se ne so' ghiute 'nfummo; / Le bite d'uva aglianica mmaresse! / Hanno fatta na brava lommenaria:

*N. Pagano. Se va a ddì chesto, Mineco decette / Io porzì co lo vino, aggio avanzato, / Ed aggio avuto quatto ceraselle / Le ppercoca, le mmele, e le nnocelle.

*S. Di Giacomo. Era de maggio e te cadéano 'nzino, / a schiocche a schiocche, li ccerase rosse.

*T. Pignatelli 'Na paréglia e cerase 'ncopp' e zìrule, / steva appuiata a nu sciurill' e sole.

cerefuóglio: *s. m.* **1.** Cerfoglio, pianta delle ombrellifere. **2.** Sgorbio, *cicerefuoglio*. **3.** Vezzi, *vruoccoli*. *etim.* Lat. "caerefolium".

*Basile. se fece na grossa mappata de foglia molle de rapestelle d'altille de porchiacche d'arucole e de cerefuoglie

*P. Sarnelli. E fuorze fuorze lo core le parlaje a fare no cerefuoglio o ceroglifeco de sierpe.

*G. D'Antonio. Me dai carduni per lo cerefuoglio, / e per lo cerefuoglio. / Non tengo, non tengo st'arivuoglio,

cereviéllo: *s. f. Cerevèlla. Celevriéllo*. Cervello. *Chi tene male cerevelle, tène bbone i ccosce.*

*S. Perrella. Facevano 'e ddumande cchiù birbante / cu 'nu surriso e cu 'na resatella / dicenno po' tra loro, tutte quante: / chisto s'avrà jucato 'a cerevella!

*M. Sovente. Ógne ghiuórno 'i stesse perzóne 'int' 'a stessa / luce o priatòrio accumpàreno / e mó trèmma 'a cerevèlla pecché / 'i ccose 'i na vòta se squàgliano 'int' 'a / ll'uócchie mó s'annascónneno / fiùre r'acqua e 'i cénnere sciulióse…

*G. Francione. O vuje c'avite cerevella sane, / Guardate la duttrina de justizia / ca s'annasconne sotto 'o velo / de le corna umane!

*S. A. Nt'u cereviéllo me rummanevo u filmluce 'i chella abbambata mpruvvisa e 'i chelli ccase ca se scarrubbavano.

cerisso *s. m.* Salsiccia piccante. *etim.* Spagnolo "chorizo", salame.

*R. Bracale. Tu faje 'a mossa / ma chi se move e nce arrefonne 'a sciassa / è sulo l'elettore… E sultant'isso / 'o piglia arreto e s'alloggia 'o… cerisso!

ceròggeno: *s. m. Ceròggena.* Lumino di cera.

*S. Di Giacomo. Tiene mente 'sta palomma, / comme gira, comm'avota, / comme torna n'ata vota / sta ceròggena a tentà!

*A. Serrao. só àcene 'e curona / 'e pparole... viecchie e criature 'ncuollo / a na jummènta sagliéttemo carrianno / scelle 'e furtuna, i' ne sapevo e quante / storie 'nfantasia ll'anema mia ceroggeno se struje / s'arrogna / 'o viento fa rummore 'e sunaglio / 'mmocc'a vvuje...

*S. A. Le chiummarelle con le stagnole / di lumini raccolte al Camposanto, / con le pigne dei cipressi / e muzzuni 'i ceroggeni / nelle visite di novembre / tiempo 'i legnasante e allesse, / sostituivano le monete / per il gioco sottumuro / e ntaccavreccia.

césta: *s. f.* Cesto. Paniere. *etim.* Dal latino "cistam", cesta.

*Basile. e pe retopasto 'na pizza de redita 'nfosa a lo mele, e 'na cesta po' zeppa zeppa, chiena chiena, varra varra de cicere caliate, mela shioccole, franferlicche, grisommole, scioscielle, sorva pelose, fico pallare, e pruna coglia–piecoro;

*Sgruttendio. A chillo tiempo che la notte resta / E de papagne semmena na cesta / Cchiù tiennere e cchiù frische de lo llatto.

*R. Bracale. E veco 'nu stipo, 'na cascia – / cuperte p' 'e juorne d' 'a festa, / lenzole cu 'e cifre 'ncemmosa, / e ffedere 'e lino –, 'na cesta / cu 'e panne stirate e n'addore / ca regne 'na casa e 'stu core…

cestarèlla**:** *s. f.* Ragazza vivace e intrigante. Maschile *cestariello*.

*Scarpetta. No, io a chillo cestariello ne l'aggia mannà.

cestariéllo: *orn. Crestariéllo. Gheppio.* Uccello rapace notturno della famiglia degli strigiformi. *Tené ll'uocchi 'i cestariello.* etim**.** Latino medievale "cristula", cresta.

*Basile. eccoce deventate aucielle, soggette a le granfe de niglie, de sproviere e d'asture, eccoce fatte compagne de acquarule, de capofusche, de cardille, de cestarelle, de cardole, de coccovaie, de cole, de ciaole, de codeianche, de zenzelle, de capune sarvateche, de crastole, de covarelle, de gallinelle, de galline arcere, de lecore, de golane, de froncille, de reille, de parrelle, de paglioneche, de capotortielle, de terragnole, de shiurole, de pappamosche, de paposce, de scellavattole, de semmozzarielle, de sperciasiepe, de rossielle, de monacelle, de marzarole, de morette, de paperchie, de lugane e de turzelupiche!

cestùnia: *s. f.* Tartaruga. Con allusione, *chella ca guarda nterra*, la vagina; nella smorfia il numero 6. *Chella sciacquetta tene a cestunia nfucata. etim.* Lat. "testudo, testudinis", tartaruga.

*Basile. Dove saria mo la cetola, ch'è tanto gostosa, se tu non facive cotoliare le stentine de la cestunia da la quale Mercurio accacciaie la cetola?

*Basile. 'No core gnenetato de cestunia / non se curaie ca chianze a pescericolo, / ma se mostraie chiù tosta de 'n'ancunia, / se be' me vidde puosto a gran pericolo.

*Sgruttendio. Oh comme è bello liscio, oh comme è fino! / Ha de cestunia no copierchio sano! / Ogne ncorda che nc' èie è no stentino / Che se sente da Puorto a Campagnano.

*N. Lombardo. Po de chi nne facéano no cavallo / No voie, na vaccarella, o no vetiello: / Cert'aute arreventavano no gallo, / Na vreccia,' na cestunia, o n' arvoscìello:

*M. Rocco. Lo sfivolo de stare a llebertate / fu chillo che, co pede de cestunea / 'nfine me ionze e me tenette mente

*R. Bracale. 'nu petteno 'e strasse, 'o riloggio / d' 'o nonno, appiso a 'nu crocco, / 'na trusse 'e cestunia, 'na fibbia / 'nu laccio cu 'a spilla e 'o brellocco,

cétola: *s. f.* Cetra. *etim.* Dal latino "chitram" cetra, per mutazione R/L, citla e per aggiunta di vocale eufonica, citala, da cui cétola..

*Velardiniello. Dov' è lo tiempo de li Baccanale, / Li scisciole, freselle, e le mmagnose, / Li musece a cantà lo Carnevale / Co ccetole accordate a le bavose?

*Basile. E, auzatase Zoza se iette a 'ngenocchiare 'nante la prencepessa, la quale l'ordinaie pe penitenzia che cantasse na villanella napoletana; la quale, fattose venire no tammorriello, mentre che lo cocchiere de lo prencepe sonava na cetola, cantaie sta canzona:

*Basile. coperta de folinie e ragnatele, / sta la cétola mia mpesa a no crocco.

*Basile. vennero leste co colasciune, tammorrielle, cetole, arpe, chiuchiere, vottafuoche, crocro, cacapenziere e zuche-zuche

*Cortese. Portaïno chitarre e cornamuse, / Cetole e colasciune,

*Cortese. pocca non c'è taverna che non aggia lo lauro, non c'è solachianiello o potecaro che non aggia la cétola,

*Sgruttendio. E ballava accossì, bella vestuta, / A suono de na cetola e no cuorno. / Ogn' arma a bocca aperta stea speruta

*R. De Simone. E che musica !... E che suone !... E che viole, viuline, viulune... che cetol'e calasciune!... Che liute, arciliute e arciburdellette... e po' arpe chitarr'e tammurielle, cu tiorbe a taccone e siscarielle!... Po' zimmar'e chirchiette, rebecchin'e trummette... e po' chi cchiù ne penza cchiù ne mette!

cetràngulo: *s. m. Cetrangula.* Varietà di arancia *(Citrus vulgaris o amara)*, detto pure arancia amara. *etim.* Lat. "citrus", cedro e greco "ànguron", cocomero.

*GL. Dell'Arpa. Vurria addeventare cetrangolo pe' stare / a 'sta fenesta, / ma si tu lu sapisse / pe' darme morte seccare me farrisse.

*Basile. tutte 'nziemme se iezero a sedere a canto na fontana, che serveva de schiecco a cierte piede de cetrangolo mentre se 'ntrezzavano le capo pe cecare lo Sole.

*Basile. e, corza a lo giardino, cogliette na bona mappata de rose e shiure de cetrangolo e 'nce le sparpogliaie pe coppa, tanto che la regina disse che st'orza valeva no tresoro, e c'aveva no cantaro de ragione lo figlio de volerele bene.

*Sgruttendio. Era lo tiempo quann' ogne zetella / Pe tirare cetrangola s' affaccia, / E co lo scuro de na caudarella / Lo Carnevale a la fenesta caccia,

*P. Sarnelli. «Che te pare, sio Dottore, non è no bello pesce la palaja?» «Bellissemo! – responnette. – E co ragione autre la chiammano sfuoglio, perché se sfoglia comme a cappiello de pasticcio; autre la chiammano sòla,

perché sola nfra li pisce treonfa; autre la vozero chiammare la pernice de lo maro, pocca no poco de zuco de cetrangolo le vasta pe qualesevoglia sàuza».

*N. Pagano. La vottatella 'mmusso fa la gumma, / che cetrangola duce e llimme e agrumma!

*F. Russo. Oi sole, trase dinto a stu ciardino / chino 'e sciure e cetrangule addurose!

cetrulo: *s. m.* Cetriolo.

*Basile. ma voleva tanno secotare a dicere de le lenzola spartute, quanno Cienzo, tentato da parasacco, cacciaie mano a na lopa vecchia e le tagliaie lo cuollo comm'a cetrulo.

*Cortese. Llà tu vide na rosa moscarella / Che 'mmiezo nc'è nasciuto no cetrulo, / Llà bide c'a na fico troianella / Nce sponta a corneciello lo fasulo:

*Sgruttendio. Me sa, si vevo vino, mmescetato, / Me feteno le foglia e li fasule, / E lo ppane me pare scriscetato. / Sto ghianco e russo comme a li cetrule: / E quanno sto a lo lietto stennecchiato / Li rescegnuole mieie so' li cucule.

*GB. Valentino. Ma isso, non sapea manco parlare / E sse credea de stare a pparaone, / O comne nce lo boze, fu cchiaruto, / Ca restaie da cetrulo nzemmentuto..

*GB. Valentino. Ciert'anticaglie vecchie de Pezzulo / Ch'aveano poco diente, e manco mole, / Vozero pe mmarito no fegliulo, / Danno le mmigliarate de megniole, / Vozero nfi a lo rreto lo cetrulo / Comme si state fossero figliole:

*N. Lombardo. E mmo che ll'è afferrato?.Va arreposa / Co sto pinolo ncuorpo, che mm'ha miso! / Selleno e ch'aggio fatto, ch'a mmc ssulo / Mm'aie da trattare propio da cetrulo?

*N. Pagano. Vì, Mortè, se lo vuoie sso Guagliunciello? / Ca Patreto co cchisso va ncrinanno, / E Ppatreto tu saie ca n'è cetrulo, / E a mme porzì va a ggenio sso fegliulo.

cèveza: *s. f. Cèuza.* Gelsa. Nome dei frutti di due piante delle Moracee. Varietà bianca *(morus alba)* e rossa *(morus nigra). etim.* Lat. "(*morus*) celsa", da eccelsa, alta, per distinguere dalla mora di siepe. Da "celsa" a *ceuza*, come da milza a meuza, per mutazione L/U. Poi *cevuza* per aggiunta di una V eufonica che porta a *ceveza*. *Cevezaiuolo* era il venditore e la sua *chiama* era: *Annevate i cceveze.*

*Velardiniello. Dov' è ghiuta la festa de la Sceuza, / Li casatielle d' Isca e le ppastiede, / Tant' abballà, che te dolea la meuza, / Contiente pe nfi a ll' ogne de li piede? / Mo che nce truove? Solamente ceuza, / E màreve, e pporchiacche, e basapede! / Po' faceano le grutte a Morgoglino / Co cciavarielle e puorce e meglio vino.

*Basile. ca poco poteva stare a spontare lo Sole, quanno li princepe ianche e nigre se trovattero a lo luoco de l'appontamiento, ne lo quale erano poco 'nanze arrivate le dece femmene, c'avennose fatto na ventrecata de ceuze rosse avevano fatto lo musso comm'a mano de tentore,

*A. Serrao. Chiantàjeno - fernute ’e suonne... / chiàntano ciéuze ’nnante ’a casa mia e nun se vede chiù / ’a campagna.

chélla: *agg. - pr. dim.* Quella, lei.

*Viviani. Matalena Matalena, / quanno ’a vuo’ sta sempe ’e vena: / cu n’ucchiata, a mala pena, / chella subbeto se mena.

chélleta: *s. f. Chilleto.* Una certa cosa.

*Basile. -Dove accossì de pressa, / dove accossì de ponta, o Iacovuccio? / -A portare sta chelleta a la casa. / -È quarcosa de bello? / -A punto, e de mascese.

*Cortese. Tutte sapite quanto nce aggio spiso / Quanno foro le chellete scassate,

*Sgruttendio. M’ esceno da Levante e da Ponente / Le chellete che mai me ’mmaggenaie.

*N. Lombardo. Si non te va a lo ggenio / quarche ccosa che ttruove ’int’a sta chelleta.

*T. Pignatelli ca tutt’ ’e chèllete / songhe rimaste accunciate?

chésso: *pr. dim.* Codesto.

*Basile. L’uerco, che vedde sto motivo, disse: «Chesso è dare confiette a puorce! ma no ’mporta:

*Cortese. E pe chesso avea già scritte e spedute / A so’ ’Zelenzia, ch’era gran Segnore, / Pe fi’ a tridece littere e staffette,

Dove a la spagnolesca le decette:

*Sgruttendio. Cecca mia bella, preziosa e cara, / Chi pò de te cantare le bellizze? / Pe laudare sse masche e chesse zizze / Besognarria che fosse l’ Anguillara!

chésto: *pr. dim. Chesso***.** Questo. *Na parte ’i chesta*: in un luogo qualsiasi.

*M. Caccavone. E mo, Patre, sentitela / st’urdema cannunata: / ’a sora vosta, Briggeta, / me l’aggio ’nzapunata... / Se vota Fra Liborio: / Guaglió, tu si’ Taniello? / Io me ’nzapono a mammeta, / e chesto va pe’ chello!

*Poesia Popolare. mannaggia chesso e chesso / e si m’u ddisse nu poco ’i chesso / quantu bbene te vulesse.

*S. A. ricetteno ca se ne vulevano sfullà ncampagna, a na parte ’i chesta,

chiàcca: *s. f.* Macchia, sporco, patacca. *etim.* Dal verbo “*nchiaccà*”, mutazione di “*nguacchià*”.

*Basile. la facce rossa a chiù de na scotella / de magra, cauce vergene e bernice, / ca s’alliscia, se ’nchiacca, / se strellicca, se ’nchiastra e se ’mpallacca!

*Sgruttendio. Quanno s’acconcia li capille Cecca, / E chelle masche se strellicca e ’nchiacca, / Né Benere o Dïana se nce mecca, / Ca tutte quante de bellizze smacca!

chiàcchiara. *s. f.* Chiacchiera.

*Basile. A ste parole Grannonia, perché le femmene hanno cossì pe natura la curiositate comme le chiacchiare, pregaie la vorpe a direle chello che aveva sentuto a lo lenguaggio de l’aucielle.

*Cortese. «Lassammo ire tanta chiacchiarelle. / Dimme, sì stato tu lo Nigromanto / Che 'ncantaïe l'arrusto e le panelle, / E li strommiente co lo doce canto?»

*GB. Valentino. Vonno parlà co chiacchiara toscana / Ciert' autre resagliute coppolune, / Ma a la Dochesca, Lavenaro, e Ppuorto / So ccanosciute da l'Occaso ail'Uorto,

*N. Lombardo. Quanno disse a lo Rrè lo ciucciariello: / Leva mano a le cchiacchiare, ch'è ttardo: / Damme li ciucce, e statte ncellevriello / A ddarmille, ch' agnuno sia gagliardo;

chiacchiarà: *v. intr. Chiacchiarià.*. Chiacchierare**.**

*Cortese. E se be' pò quarcuno chiacchiarare / Decenno: - Comme saude le mazzate? -, / A chisso dàlle 'n facce no permone / E po' respunne: - Siente, cannarone!

*F. Russo. E chi durmette cchiù?! Nun te teneva! / Arbava juorno e se chiacchiariava... / All'otto, n'ata vota 'a stessa renza! / Nce sentettemo 'a messa, e po': partenza!

*S. Di Giacomo. Chiacchiarea, quase annascosta / mmiez' a ll' ombra, na funtana, / ca, sapenno 'a storia nosta, / 'a vo' a ll' arbere cuntà.

chiacchiaréssa: *agg*. Pettegola. Che chiacchiera continuamente.

*R. Mormile. La cornacchia se sa ch'è chiacchiaressa.

chiachiéllo: *s. m. Chiachiéppo*. Uomo di poca considerazione o di scarsa importanza. *Ommo 'i niente, ommo senza cunzeguenza.* Da questa prima accezione si è passato a significati meno bonari, come falso, amorale e aggettivi simili. *Chiachiello* è l'amico che ti tradisce. *Chiachiello* è il marito che, per interesse accetta le corna. *etim.* Greco "blakikòs", codardo. Per altri da una base onomatopeica "clacc", mutata in "chiacc", da cui anche l'italiano chiacchiera. Per altri ancora da un latino regionale nella forma "cachellum", diminutivo di "cacus", dal latino "cacare".

*D. Jaccarino. Chill' ascettero da lo ponticiello, / Votanno contra d' isso le fforcine, / Ma dicette isso: ognuno sia chiachiello.

*F. Russo. E chisto tale ca t'accumpareva, / strillanno, mbruscenannose pe tterra, / e te faceva addeventà chiachiello, / manco sunnà te puozze che vuleva!

*Scarpetta. Eh... D. Vicenzì, mò m'haje seccato bastantemente! Chi cancaro t'hachiammato papurchio..., chi t'ha chiammato chiachiello e picchiapacchio? E che diavolo, mi sono abbassato a cercarte scusa, t'aggio ditto, e agge pacienza, alla fine tu chi sì? Sì no negoziante de puorce, e io so' no signore,

*E. Nicolardi. 'A mercante, ch'allucca e spicca / ca ll'avvucato è nu chiachiello; / ma a ccosto ch'adda vennere 'a puteca, / Marciano adda difennere all'appello!

*Viviani. L'« Angiulillo », nu chiachieppe, / jeva a' grotta e l'arapeva; / e 'a «Madonna» e « San Giuseppe» / cu 'o « Bambino » accumpareva.

*S. Perrella. E 'o rre, chill'ommo 'e niente, 'nu chiachiello, / doppo che aveva avuto tantu bbene, / 'o lassaie sulo, a 'o scuro, 'nt' 'o castiello,

chiafèo: *s. m.* Cirullo, bietolone. *etim.* Greco “gnafeus”.

*Basile. "Non fui chiafeo, né zaffio, / ca leieva scorrenno lo Petommo, / e venze a despotare Rienzo e Ciommo;

*Cortese. Perzò è chiafèo chillo che bòle che siano necessariamente de chesta e de chella terra: ca se buono buono conziderammo, le Muse so’ ghiommente d’alloghiero,

*Sgruttendio. Dice chi è no chiafeo / E c’ ha poco iudicio e cellevriello, / Ca d’anemale è peo / Chi l’ ammore non ha a lo cocozziello, / E ch’ è no porchiaccone e no cetrulo, / O sia viecchio, o sia giovene, o figliulo.

chiàgnere: *v. intr.* Piangere. *Chi chiagne fotte a cchi rire. Chiagne, fotte e ppretenne.*

*Basile. ma ’nante che ’ntompagnassero, certe damicelle de Vastolla, chiagnenno a selluzzo, ’nce mesero dintro no varrile de passe e fico secche, azzò se iesse mantenenno pe quarche poco de tiempo.

*Cortese. Chisto tagliava ccà la ielatina, / Chillo da llà spaccava le recotte, / Chi veve e chi, vevuto, l’autro stommeca / O parla o dorme o ride o chiagne o vommeca.

*Sgruttendio. Penzanno sulo a te me ne vao ’nzuoccolo, / E resto comme a pesce appiso a l’ àmmaro: / Ma quanno chiagne io torno arce–catammaro, / Ed a sso chianto spico comme a bruoccolo.

*N. Stigliola.Cossì chiagnea la sciorte sgraziata / Anea de Palinuro...

*N. Pagano. Chiagneva sulo comm'a ppeccerillo, / Né lo chianto mancà fa lo dolore / Anze lo chianto cchiù dolore sforza, / Né cco lo gualià la doglia smorza.

*F. Russo. E San Pietro avota 'e spalle. / Da la cella scura scura / l'angiulillo chiagne e sbatte, / dice'e metterse paura!

chiàia: *s. f.* **1.** Piaga. *Me pare u ciuccio 'i Fechella: nuvantanove chiaie e a cora fraceta. etim.* Latino "plagam", ferita, da plàngere, piangere, con mutazione PL/CHI, come da plumbum a *chiummo*. **2.** Anche spiaggia. *etim.* Lat. "plàgiam"' derivante dal greco "plaghìa", aggettivo, orizzontale.

*Basile. no pozzo fare spartecasatiello da te, bella Chiaia, senza portare mille chiaie a sso core!

*Sgruttendio. non fu, la chiaia mia, de na frezzata, / ch'è stata de no zuóccolo na botta.

*GB. Valentino. A la gamma na cauza, / Che sia tessut'a Genova, / O puro de Germania, / Che fetente commoglia no rettorio, / O quacche chiaja fraceta / Che sempe fa materia, / Che non te può accostà quanno fa caudo:

*E. Di Donna. 'o primmo 'e l'anno s'era rutto l'uffo, / po' aveva fatte 'e cchiaie cu 'a cancrena.

chiàieto: *s. m.* **1.** Pianto, litigio, lagnanza. **2.** Questione, faccenda vertenza. *etim.* Lat. med. "placitum", parere.

*Basile. Nella, che sentette sto chiaieto, dette tiempo a lo tiempo che scompessero de ciancoliare e, scesa da l'arvolo, facenno buon armo tozzolaie la porta dell'uerco, gridanno:

*Basile. E dapo' essere socciesso sto chiaieto tre o quatto vote,

*Basile. perché l'aulive segnifeca pace, e perzò Menerva venze lo chiaieto che ebbe co 'no Nettunno, ca fece spontare da terra 'no pede de aulive.

*GB. Valentino. Non ce sarriano chiaiete, nè pprociesse / Non ce sarrianno sdigne, e gelosie / Nè mmanco nce sarria necessetate, / Manco-tanta meseriè, e ppovertate.

chiaità: *v. tr. Chiaietà.* Chiedere pietosamente. Trattare nel prezzo. Litigare, discutere. *etim.* Lat. med. "placitare" da "placitum" sentenza.

*Poesia Popolare. Me ne voglio jì ncorta riale / addó se fanno i cavuse d'ammore / m'a prummettette a nnammurata mia / nce jétti a ddà parola e mo me rice none / m'ha voglio chiaità cu lla raggione.

*R. Bracale. ognuno a chiaietarse a ore e ore / 'na preferenza ca nun è sicura…

*S. A. I ffemmene chiagnevano, chiaitanno misericordia ma a tetescaria eva senza pietà.

*S. A. Juorno facètte / chiaietato e spantecato / ma rinto a ttanto nu scurore / cumme si fosse ancora notta futa / senza veré chiarore e llenza 'i cielo / annegrecuto cumme nt'a ll'ombre r'a notte / nt'a nu sprufunno friddo 'i nera neglia.

chiàna: *s. f.* Piana. Piattaforma di poco sottostante il livello del mare e affiorante con la bassa marea. *Chianozza, chianone.*

*Sgruttendio. De recotta ogne scuoglio / E de latto lo maro era, e a li chiane / Scorreano le fontane / Acqua cchiù lustra assai che n' è l'argiento,

*S. A. e tanta cchiù e cchiù vote s'arritirava / sceppanno e strascenanno appriesso / i vvarche e ll'ardegna r'i piscaturi, / e ccumme a vvufera arriturnava / e ccavalluni arravuglianno / pisci e ppurpi e ssiccetelle / spannea sparpetianno / ncoppa î cchiane.

chiànca: *s. f.* Beccheria. Traslato: carneficina, strage. *etim.* lat. "plancam", tavolone, ceppo, dal Longobardo "panka".

*Basile. mai s'appe ruotolo de carne a la chianca de li guste umane che non ce fosse la ionta dell'uosso de lo despiacere,

*Basile. mettenno mano a la sferra ne fece na chianca.

*Basile. voze che sopra tutto nce fossero presente le sette scirpie che fecero la chianca de chella vetelluccia allattante.

*S. Di Giacomo. Gue'!.. 'O curtiello mio!... E chisto manco niente se ricorda!... Se ricorda quanno arapette 'a chianca abbascio 'a Sanità!... Mange!... Vive!... I' tengo na sete 'e morte!... quanto tiempo nun vevo vino!... Quanno è stata ll'urdema vota ca mme si' bbenuta a truvà? Vedimmo si t' 'o ricuorde...

chiancarèlla: *s. f.* Traslato per comprendonio, intelligenza nell'espressione *"perdere i cchiancarelle"*, sragionare, per aver perduto l'equilibrio sulle chiancarelle.

*Basile. che facesse lo pertuso chiù granne, e levarne tante chiancarelle da lo solaro che 'nce capesse Miuccio.

*G. D'Amiano. Nnant'a ll'uocchie mieje, tengo 'o mannese / ca mastréa, comme fosse appena ajere, / p'arricamà, a ppittura, cu mmestiere, / ogni cchiancarella: era na mpresa!

*S. A. Ncoppa i mmacerie uommini e ffemmine chiagnenno, mente ca scavavano, ch'i mmàne, cu chiancarèlle e ccumme putevano.

chianchiére: *s. m.* Macellaio.

*Basile. Lo chianchiero te venne / no caperrone viecchio e malaticcio / pe crastato magliato,

*Cortese. «E non facea na meza passïata / 'Nnanze a chianchiero o 'nnanze a potecaro / Che sùbeto veneva la costata / E caso e frutte senza no denaro

*GB. Valentino. Solachianielle, sbirre, e ppotecare, / E scorteca-cavalle, e cchianchiere, / Arrepezza-pedale, e ttavernare, / Vinne-merce, e ggarzune de chianchiere;

*F. Russo. Na dummeneca d'agusto, / era nfaccia a vintun'ore, / nu chianchiere ch'era muorto / jette ncielo add' 'o Signore.

*D. Petriccione. Nce sta nu «bar» addò steva 'o chianchiere, / ch'era nu guappo... guappo overamente, / e 'int' 'a puteca 'e 'on Ciccio 'o pasticciere / mo' ce sta 'na famiglia malamente!

*G. Francione. E chell'autra Grazia, 'a mugliera d'o chianchiere, autra spusata bagascia... Grazie Graziella e grazi'o cazzo... ccà, don Libò, so tutte puttane.

chianèlla: *naut. Cascettino. Spasella.* Contenitore basso per il trasporto e l'esposizione del pesce. La *chianella* era fatta di assicelle di legno inchiodate. La *spasella* di strisce di castagno intrecciate. Oggi di plastica o polistirolo. *etim.* Lat. "planus", spianato.

*Poesia Popolare. Vurria addeventare pesce d'oro / dint'a lu mare me jesse a mena'. / Venesse u piscatore e me piscasse / rint'a na chianelluccia me mettesse.

*G. Francione. So' ddoje chianelle d'aluzzo chiste dduje / turateve lo naso, state forte / ca l'uno fete bbuono e l'autro puzza

chianèlla: *s. f. Chianelletta.* Ciabatta, pianella.

*Cortese. che parea propio co' li chianellette / cavallo che se 'mmezza a fà' crovette.

*R. De Simone. Napole Napole donna bella / l'hê perduta la chianella / La chianella la corona / al re di Francia e d'Aragona

*R. De Simone. Pecché la chianella l'hai perza propetamente tu!

chianellàro: *s. m. Solachianiello.* Calzolaio,

*Basile. vasanno chillo dito, che da raspa de chianellaro era deventato 'mbrunetura de 'nauratore,

chianètta: *s. f.* **1.** Cappello tondo e piatto. **2.** Colpo a mano aperta dato in testa.

*Cortese. Ognuno se mettette na corazza, / La spata a lato e 'n capo na chianetta, / Micco na lanza e Masillo na mazza

*D. Basile. Pigliate sta chianetta, / Votate a sta boffetta, / Te pongho a bota a bota, / No mme piglie sta vota

*GB. Valentino. 'E pe chi vole sta senza cappiello, / Pe ncoperchiare la mala crianza, / Gran chianette nce songo a sto Vasciello, / De velluto, de raso; e, terzaniello

chianiéllo: *s. m. Chianellétto. Chianèlla.* Ciabatta, pianella.

*Basile. Songo tanto leggiatre e tanto vaghe, / donna gentile, sti tuoi chianelletti.

*Basile. fu cossì granne la corzeta che le cascaie no chianiello, che non se poteva vedere la chiù pentata cosa.

*Sgruttendio. De russo avite 'n facce doie scotelle, / E p' essere tenuta da figliola / Ognuna s' ha calato li chianielle.

*GL. Dell'Arpa. Vurria addeventare / chianellette e pò 'stare / sotto a sti piere, / ma si tu lu sapisse / pe' straziarme tu currenno jisse.

*P. Sarnelli. trovaje no bello stipo de noce chino chino,zippo zippo e barro varro de scarpe d'ogne sciorte, de cordovana, de vacchetta, de marrocchino, co le sòle janche, co le sòle rosse, spontate a la franzesa, co lo tallonetto a la pisciavina, scarpe chiuse a la spagnola, sgavigliate, co li cairielle, chianielle e scarpe arragamate pe dinto li chianielle.

chiàno: **1.** *agg.* Piano, disteso. **2.** *avv.* Piano. *Chianu chiano*: Piano piano, lentamente.

*Basile. abbiannose chiano, chiano adaso adaso e palillo palillo, facenno siamma siamma a la via de lo vosco,

*Cortese. Null'è che non remanga sbagottuta, / Non è chi possa lo chianto tenere, / Decenno: «Oimé, ca resto 'n chiana terra / Se lo bell'ommo mio vace a la guerra».

*G. Fasano. tanto che ssi nce va no peccerillo / magnanno la marenna chiano chiano,

*G. Fasano. “Senza carrozza chi pò i’ pe cchiazza? / Sciú sciú, è bbriogna co na scarpa chiana / sott’a lo sacristano! Che si pazza?

*P. Sarnelli. e tanto jeze cecato de la paura che cadette dinto a na cesterna ’n chiana terra,

*A.M. De’ Liguori. Co a scusa de donare li presíente / Se jetteno azzeccanno chíano chíano.

*A. Costagliola. Comm’è doce chest’aria settembrina! / Dint’a stu core scenne, chiano chiano.

*M. Sovente. Jàrdeno chiano ’i ggravune / quanno ll’autunno o ll’imbèrno / spanne ll’onne ’i na pena

chiànta: *s. f.* Pianta.

*Basile. cossì decenno le dette no dattolo, na zappa, no secchietiello d’oro e na tovaglia de seta, dicenno che l’uno era pe pastenare e l’autra pe coltevare la chianta..

*G. Genoino. La vide chella chianta de limone? / chella co quatto radeche a lo pede / te fa co na vertù che non se vede / e frunne, e sciure, e frutte ogne stagione.

chiantà: *v. tr.* Piantare.

*Basile. perché chi semmena luoglio non pò metere grano e chi chianta tutomaglie non pò recogliere vruoccole spicate.

*P. Sarnelli. dapo’ che l’adacquaje co mute lacreme le chiantaje comm’a cetrule,

*N. Lombardo. Canto chillo gran Rre ch’into Gragnano / la Reggia de li Ciucce conzarvaje, / e ccomme fuie che, senz’ave’ le mmano, / le mmura e no castiello nce chiantaje;

*E. Di Donna. nasce d’ ’o greco che venette ccà, / chiantaie l’uva ed eccu ccà po’, comme / tale e quale ’a chiammaieno a chillullà.

*A. Serrao. chiàntano ciéuze ’nnante ’a casa mia.

chiantarulo: *s. m. Chiantaturo*. Piantatoio. Arnese del contadino costituito da un bastoncino appuntito o da un cavicchio di acciaio, per fare buche e piantare semi o mettere a dimora pianticelle. *etim.* Lat. “plantatorium”, dal verbo “plantare”.

*G. Fasano. E manco quinnece anne avea fornute, / treccalle l’accattaie de chiantaruole;

*D. Basile. Groliuso figliulo, / Pe tene à ste padule, / Se chianta foglia co lo chiantaturo;

*G. D’Amiano.e a una a una m’ ’e ssegno e m’ ’e sturéo: / cannarizia, chiantaturo, scafarea, / me so’ cchiù care ’e na perzona amica.

chiantèlla: *s. f.* Suoletta di scarpa. Traslato per atto sessuale. *etim.* Lat. “plantam”, pianta del piede.

*R. Bracale. Nun spuoste maje cu ’a vocca e come sia / nun te chiajete ’o ttuojo, nun faje burdello…, / maje ’nu peccato e, forze, ’e ’na… chiantella / nun t’ è venuto maje manco ’o gulio…

chiànto: *s. m.* Pianto.

*Basile. che qualsevoglia femmena che ’nchiarrà de chianto ’n tre iuorne na lancella che là medesemo stace appesa a no crocco lo farà resorzetare

*Cortese. Lo trivolo, lo chianto e li selluzze, / Lo vattere de mano e lo scioccare / De faccie e pietto e di capille muzze;

*Cortese. Null'è che non remanga sbagottuta, / Non è chi possa lo chianto tenere, / Decenno: «Oimé, ca resto 'n chiana terra / Se lo bell'ommo mio vace a la guerra».

*Sgruttendio. Haie tu l' ossa de muorte p' ogne canto, / Io da dolure songo attornïato; / A te Masto Marino sbatte a lato, / A me scuro da st' uocchie esce lo chianto;

*D. Basile. Penso ca t'allecuorde, ma chi è chillo / Tanto sciuocco nfrà nnuie, ch'amment n'aggia / Chella notte de chianto, è de spauiento

*GB. Valentino. Ad ogne ccasa sempe nc'era festa, / E scompute li trivole, e li chiante, / Sentiste si non rrise, suone e ccante.

*N. Pagano. Chiagneva sulo comm'a ppeccerillo, / Né lo chianto mancà fa lo dolore / Anze lo chianto cchiù dolore sforza, / Né cco lo gualià la doglia smorza.

*S. A. Salata cumm'a chiànto / e nnéglia sbentuliàta / a rusca 'i mare nfràcica / vàsuli niri e petturàte / e nfósa spèrcia i pànni

chiantùto: *agg*. Ben piantato, tarchiato.

*Basile. O bello tiempo antico, / o canzune massicce, / o parole chiantute.

*Basile. le parpetole chiantute ed a pennericolo.

*Basile. Antuono grasso comm'a turco, tunno comm'a boie, ardito comm'a gallo, russo comm'a gammaro, verde comm'aglio e chiatto comm'a ballana e cossì 'ntrecenuto e chiantuto che non ce vedeva.

*Cortese. Avea na giubba co le france rosse, / De ferrannina gialla la cauzetta / Longa e chiantuta, che coprea le cosse;

*Sgruttendio. Iéa pe lo munno libero e scoitato, / Maiateco e chiantuto comme a cierro:

*P. Sarnelli. Vale cchiù na parola Napoletana chiantuta che tutte li vocabole de la Crusca:

*P. Sarnelli. Na vota, cammenanno no cierto felosofo de Posileco pe la Lommardia, perché parlava Napoletano chiantuto e majàteco, tutte se ne redevano.

*N. Pagano. Ch'ognuno porta lieggio comm'auciello / No tumolo de grano varro varro / E sso sanicce, e ggiuvene chiantute / E de cerrito mo vanno vestute.

*M. Rocco. Llà, Melibeo mio, aggio specchiato / chillo chiantuto giovane valente

chianura: *s. f.* Pianura.

*Basile. e, camminato pe na gran cava futa futa, trovaie na bella chianura ne la quale era no bellissemo palazzo,

*Sgruttendio. Passo cchiù 'nnante e bedde a na chianura / Na coccovaia 'ncoppa a no frascone / Da mille aucielle attornïata 'ntuorno.

*G. Fasano. Li ricche sfuorgie, e arrobbe de tresoro / so ffango, e scarpesate a le cchianure. / E la porva è ppe ghionta a lo zeffunno.

*D. Basile. Havere da lo cielo, e de la terra / Tanta gratie, e favure, / Munte, case, e chianure

*P. Sarnelli. arrevaje a na chianura 'mmiezo de la quale nc'era n'arvolo

chiappariéllo: *s. m.* Cappero. Boccioli ancora chiusi dei fiori del *Càpparis spinosa*, pianta semiarbustiva.

*Scarpetta. Aggio portata na cosa spicciativa e stuzzicante: alice salate, aulive, chiapparielle e otto puparuole in aceto.

chiappimpésa: *s. f.* Donna furba e malandrina. Alla lettera, cappio di impiccato. La sostantivizzazione della locuzione *chiappo 'i mpiso*: cappio di impiccato, è rimasta nell'uso al femminile. In Basile, Cortese ed altri la locuzione era prevalente al maschile: *chiappo 'i mpiso*.

*Basile. Ah zaccaro, frasca, merduso, piscialietto, sautariello de zimmaro, pettola a culo, chiappo de 'mpiso, mulo canzirro!

*R: Galdieri. 'Nu malu 'chiappo 'e 'mpiso, / ca ne fa, quanno parla, scennere 'o Paraviso;

*Viviani. cchiù cammine e cchiù te scasce / cu chell'anema 'e rancascia; / po', fra tanta chiappe 'e 'mpise, / va truva' chi te l'ha... Guè!

*Canzoniere Napoletano. Songo frangesa e vengo da Parigge: / Io só' na chiappa 'e 'mpesa, / ve ll'aggi*a dí!*

*Canzoniere Napoletano. "Tuppe Tuppe Marescia' / 'A sapite a Carmilina / ca sta 'e casa 'ncopp''a scesa? / E' na mala chiappa 'e 'mpesa / vuje ll'avit''a fà arrestà!

chiappino: *agg*. Furbo, astuto.

*Cortese. Ma Tonno, mo, ch'era no gran chiappino, / Sentette da lontano lo gra' adore, / E corze, e cchiù d'ogn'auto isso sorchiaie

*Cortese. e commo ch'era assaie chiappina e lesta.

*Sgruttendio. O puozze 'ncappa' 'mmano a cacciatore, / Che de iuorno te porte a no giardino, / E d' aucielle burlata, po', llà fore / Puozze legata sta', comme a chiappino!

*N. Stigliola. Ma la Cepregna vedea la gran chiappina / Ca chella avea autro 'n core, autro a la vocca; / Ca vò spogliare Anea la marranchina, / De lo regno de Talia, che le tocca;

chiàppo: s. m. Cappio. *Chiappimpesa. Quacchio.*

*Basile. oh che meglio m'avesse strafocato mammama, che la connola fosse stato lietto martoro, la zizza de la notriccia vessica de tuosseco, le fasce chiappe

*Cortese. Non porria me lassareme da banna, / Ca saria 'sciuto co no chiappo 'n canna.

*Sgruttendio. Cecca se fece na risata bona, / Ca tutto me sbracaie, chiappo me 'mpenga!

*D. Basile. Chiù priesto vorria ncanna pe settentia / Meza chioppa de chiappe;

*P. Sarnelli. è meglio che tu lighe no chiappo a lo cannaruozzolo sujo

chiàrchio: *s. m. Mucco*. Sporcizia della persona, muco.

*Basile. la forfora da la capo, le scazzimme dall'uocchie, le lentinie da la facce, le caucerogna da li diente, li puorre da la canna, le sobacchimme da lo pietto e lo chiarchio da li tallune, che l'afeto de sentina se senteva no miglio.

*Basile. e tra tanto le terrose e le pantosche chiovellecavano, e a lo meglio de lo correre 'ntroppecaie, sciuliaie e deze de zippo e de pesole dinto 'no zanco

chiatrato dove me ’mpantanaie de manera che me fece ’no parmo e tre deta de chiarchio a l’albernuzzo;

chiarchiòlla: *s. f. Chiarchiosa.* Sgualdrinella poco pulita. *etim.* Vedi “chiarchio”, muco.

*Basile. chiarchiolla, caiotola, cacatallune, ciernepedeta, ciantella,

*Basile. Siano tagliate a te, brutta chiarchiolla, / mossuta ’miciata.

*Cortese. Se non paghe de sango sto dammaggio, / Io vengo, e bederai, brutta chiarchiosa, / Quanto pò sdigno a femmena gelosa!»

*P. Sarnelli. va’ ghietta cantare, chiarchiolla, cajòtola, cacatallune, cierne–pédeta, chiantella, guaguina, guitta, ’spetalera, sorchiamucco, sgualtrina, sbessecchiata, scianchella, scioffata, quaquarchia, pettolella, perogliosa, meza–cammisa, zantragliosa, fonnachera, vajassona, vozzolosa, votta schiattata, affoca–peccerille, vommeca–vracciolle, janara, piede de papara, mamma de lo Zefierno, mal’agurio de le ccase, porta–pollaste, nganna–figlie de mamma, mozzecùtola, lengoruta, forcelluta, gridazzara, ’mmiciata, cajorda, scrofolosa, perchia, semmena–pezzolle, fetente, lennenosa, schefenzosa, facce de gliannola, brutta scigna cacata, caca–trònola, nasella, scanfarda, piscia–pettole, lejestra, jenimma de vordiello, maddamma poco–fila, cacciannante, pedetara, mmerdosa, sciù, sciù, schifienzia!

*N. Pagano. Io t’aggio ntiso, la vuoie dà a Mmerullo / Cianno respose tutto mmalorato / O pure le vuoie dà chillo chiarchiullo / De Sapiello, o n’autro sbregognato;

*R. De Simone. Brava!... Brava!... Comme se io po’... nun sapesse risponnere a na chiarchiolla, guitta, spitalera, sorchiamucco, jetta-cantaro, muzzecutola, pisciapettola merdosa e bavosa comm’a tte!

chiàrfo: *s. m. Chiarchio.* Muco nasale. Spruzzo, acquazzone.

*Sgruttendio. E facenno no sternuto / Dà no chiarfo pe trebbuto.

*T. Pignatelli Ca mmùmmera aggubbata / selluzzo pe sbariamiento, forse / pe cupia’ ’o chiarfo, po piglià pe fesso.

*T. Pignatelli ’A vacànzia è fernuta e me garbizza / sto chìarfo ca ’ncarma / l’appecundria.

chiàtro: *s. m.* Ghiaccio. Acqua gelida.

*Basile. chiovellecavano, e a lo meglio de lo correre ’ntroppecaie, sciuliaie e deze de zippo e de pesole dinto ’no zanco chiatrato dove me ’mpantanaie de manera che me fece ’no parmo e tre deta de chiarchio a l’albernuzzo;

chiattìllo: *s. m.* Piattola. Il pidocchio del pube (*Pthirus pubis*). *etim.* Lat. “plattillum”, piatto. Il *chiattillo*, non è *chiatto* ma è piatto.

*G. D’antonio. apre mo priesto, no’ mme fa’ scassare, / quanto li ture rompo a sso chiattillo.

*F. Russo. O na bella guagliona, cu na mana, / sciacquànnose ’a fresella / (pe levà nu chiattillo) t’ha sceppato?

chiàtto: **1.** agg. Grasso. Piatto, largo. *È ttrasuto ’i spichetto e ss’è mmiso ’i chiatto.* **2.** *avv. Chiatto e ttunno*: Apertamente, senza sottintesi. *etim.* Lat. “plattus”, largo.

*Sgruttendio. No pede chiatto ha dinto a lo scarpone / Che camminanno piglia meza via. / U guarracino. / La vavosa pisse pisse / chiatto e tunno 'nce lu disse.

*G. D'antonio. Chi Napole non sa? Napole bello, / sciore de Talia e schiecco de lo munno, / addo' s'affina l'oro e lo cerviello / addo' se sciala e parla chiatto e tunno.

*P. Cinquegrana. tutto cuntento, bello, chiatto e tunno, / rire 'nfaccia a chi campa strapazzato,

*Viviani. 'O puveriello 'e cchiesia è 'nu mestiere, / c'ave bisogno d' 'a figura adatta! / 'Si ce mettite 'na perzona chiatta / se va a cuccà diuno tutt' 'e sere!

chiàva: *s. f.* Chiave.

*R. De Simone. Io l'avvisaie / ma isso furzaie / po' jastemmaie / e 'a chiava faveza se spezzaie / e nfri nfro nfra...

chiavà: *v. tr.* **1.** Fottere. **2.** Chiudere a chiave. **3.** Dare, appioppare, disporsi: *Chiavà cauci e mmazzate, chiavà na mprusatura, chiavarse nterra. etim.* Lat. "clavem", chiave, per mutazione CL/CHI, come da clamare > chiamare.

*Basile. Ora va' te 'nforna, dea Cocetrigno! chiàvate na funa 'ncanna, o Elena!

*Basile. meglio è chiavàrete le gamme 'n cuollo, che tenere lo cuollo sotto a doie gamme;

*Basile. Priesto, core mio, caccia mano a sta sferra, chiàvate a sta poppa

*Basile. E, chiavatose sto nigro crapiccio drinto a le chiocche

*Basile. te siente strascinare co 'no straolo / e te spertose Ammore lo vellicolo / chiavannote de ponta 'na saglioccola,

*Basile. ma pe fare de l'ommo / voze amare 'sta figlia de Cornuto, / che m'ha chiavato dinto a 'sto tavuto.

*Cortese. E perché po' li Turche ne facèro / Doie parte de le cose che pigliaro, / Isso 'n catena sùbeto mettèro / E a me sotta coperta me chiavaro.

*Cortese. Perzò meglio è lassare st'appetite / E chiavàreve tutte a le Pentite.

*Cortese. E tu crudele a chi tra doglia 'nvecchia / T'hai chiavato lo mafaro a l'aurecchia.

*Cortese. Cecca che l'era mamma e chesto 'ntese / Le disse: Se non cagnie cellevriello / Faraggio che ccà dinto cchiù non trasa, / Ma la faccio chiavare a n'autra casa.

*Cortese. chiavaie no bello spruoccolo appontuto / propio sotta la coda a l'aseniello.

*P. Sarnelli. tanto che benutole na gotta, ch'essa nne soleva patire, chiavaje de cuorpo 'n terra e deze de capo a lo marmoro de la fenesta,

*B. Valentino. Che non presta a li giuvene credenza, / De mmaretà non cura la tardanza, / Perché si porta pressa la meschina / Po chiavare de faccia a na latrina.

*Scarpetta. Mò te la chiavo nfaccia la mappata!

*F. Russo. - Embé, a chi cazzo tiene? - A Franceschella. / - E chi s"a chiava a chella ddiece 'e stronza? / - Perô nce stesse pure Luisella... / ma chella è sciùscia 'e cinche franche l'onza!...

*F. Russo. Embè, sarrà pe' ggusto o pe' ggulio, / giuro, e mancanno pozza muri' acciso: / Io voglio chiavà 'nculo a chi dich'io!..

*R. De Simone. Ca puozza chiava' subbeto / 'nterra cu chesta faccia si pienze ca nun saccio / la veritate!

chiavàta: *s. f.* 1. Coito. **2.** Fregatura.

*F. Russo. - Che cazzo dice? Pienze a gghiettà 'acito! / Nuje simmo justo justo seje chiavate! / A qquatto sorde a' capa, 'o guardaporte / ha fatt' 'a lira ... Arape ... Chi t'è mmuorto!

*R. De Simone. Oine'!... La natura è una piccola spaccatura... doppo nove mise 'e chiavatura... esce 'a capa d' 'a criatura!...

chiavatura: *edil.* Serratura.

*Basile. e, mettenno l'uocchie pe lo pertuso de la chiavatura, voze vedere che cosa n'era fatto.

chiàvica: *edil.* Fognatura, scarico di acque luride a cielo aperto. *etim.* Lat. pop. "*clavĭca*", da *clavaca*, *clovaca;* latino classico "*cloācam*", fognatura.

*Basile. Lo figliulo, c'aveva poco varva e manco descrezzione, sentennose fare sta 'nfroata de zuco pagannola de la stessa moneta le disse: «Non vuoi appilare ssa chiaveca, vava de parasacco, vommeca-vracciolle, affoca-peccerille, caca-pezzolle, cierne-vernacchie?».

*Cortese. Lo naso ch'esce 'n fora quattro miglia, / Na chiaveca è la vocca speccecata: / Ma se Micco co me ne fa baratto / Essa è la bella e gaude, io brutta e schiatto!

*Sgruttendio. Tornaino fi' a le chiaveche adderose, / Da Napole sbegnaie ogne taluorno,

*Sgruttendio. E s'uno maie te sguarda a la fenestra, / Vorria che deventasse tu no strunzo, / Ed io po' fosse chiaveca maiestra.

*B. Valentino. Chi vò scarp'e pantuofane / A chilli brutte piede, che feteno / de caso de Gallipola / o pure de na chiaveca:

chiavicóne: *edil.* Fognone, collettore principale.

*R. De Simone. Pecché si sentessero voccapierte e cu li recchie spaparanzate veramente chello ca ce sta da sèntere o 'ntènnere da la sié Rosa, quacche cuselluccia pure se la 'mpararriano, e ammancanno la loro strunzaggine darriano na mano pure a sfratta' lu culera invece de parla' a schiovere e accussì 'ntasa' peggio lu chiavecone de Santa Lucia.

chiàzza: s. f. Piazza. Chiazzetta, chiazzulella. Nchiazza sta per in evidenza, a conoscenza di tutti. *U ppane 'i chiazza*: Pane di bottega. *U ssapone 'i chiazza*: Sapone molle per il bucato. *Bella zita, nchiazza se mmarita*. *etim.* Lat. "plàteam", per mutazione PL/CHI, come da plumbum > *chiummo*.

*Velardiniello. Chillo non era tiempo ammagagnato! / Le ffemmene assettate mmiezo chiazza, / Non c' era n' ommo ch' avesse parlato, / Ca vernava 'n cajola la cajazza.

*Basile. si lo manne a la chiazza / torna 'nante che secca na spotazza;

*Basile. 'nfilatose na sporta a lo vraccio iette de chiazza 'n chiazza adonanno tutte l'ossa che trovaie,

*Cortese. La festa se faceva a la Chiazzetta, / Luoco pe chesso propio fatto a posta, / Perch'èie larga, longa, chiana e netta / Che schitto pare fatta pe la iosta.

*Cortese. Po' scese a chiazza e steva passïanno / Comm'a chillo che fa la sentenella, / E dicea: «Quanno se fa ghiuorno, quanno, / Pe da' a Cerriglio la gran cacarella?»

*Cortese. Trase dove è la Famma, aggie l'attiento, / E trase o pe la chiazza o pe lo vico, / Ca poco 'mporta, o se nce vaie vestuto / De panno de Gragnano o de velluto».

*Sgruttendio. Nascìjero pe le chiazze ardiche e spine, / E le case, pe signo de lo chianto, / Schiattaro li connutte a le latrine.

*Sgruttendio. Autro vòle ire linto e pinto 'n chiazza / E fare mille sfuorgie,

*Sgruttendio. Marìteto 'n galera, affé, ghiarrà, / E da sta chiazza cca / (Perché, commare mia, iette gran fieto) / Bello te sentarraie mo no sfratteto."

*D. Basile. Tu lo faie deventare mpertenente, / Tu le chiude la chiazza de lo core, / Tu faie, che la raggione sempre mente.

*P. Sarnelli. maccarone sàutame 'n canna, spite sicche, belle 'n chiazza' caca–zeremonie,

*G. Fasano. No' ve parlo mo ccà de la grannezza / de st'uorte, de ste ssirve e de ste cchiazze:

*G. Genoino. Vorria di' ste pparole a lo briccone / che ffa lo bello nchiazza, e non ce crede - / - Jesce, lenneno pirchio e senza fede, / jesce co mmico fora a sto barcone.

*F. Russo. 'O Rre nuosto 'o ssapette, 'nparaviso, / e certo, 'o ggiurarrìa, nce 'o pperdunaie! / Ma si nun era 'o ttuòsseco 'e sta tazza, / n'avriamo viste tanta cane 'e chiazza!

*R: Galdieri. Cinquanta case e ciente massarie; / 'na chiazza cu' 'na statua 'e Santu Rocco;

*Poesia Popolare. Venesse 'o marenaro e me piscasse, / 'Mmiez'a la chiazzetella me vennesse; / Venesse 'o tavernaro e m'accattasse, / Dinto 'a tiella soia me friesse;

chiazzàta: *s. f.* Chiassata in piazza. *Zandragliata.*

*GB. Valentino. Donca tann'era liceto parlare / Co franchezza ad ognuno, e llebertate / E po chello ch'è ppeo, mpartecolare, / E fare a ccampo apierto le cchiazzate;

*Scarpetta. Mammà, che significano sti chiazzate? -E voi ardite dire... va bene, ricordatevi di quest'atto d'insubordinazione coniugale D.a Angelarò.

chiazzèra: *s. f. Chiazziéro. Chiazzaiola.* Donna di piazza.

*E. Nicolardi. 'A chiazzera ca pe' nu niente / fa n'assuocio cu 'o cunduttore... / E 'o prutettore ca già ammola 'e diente / e guarda stuorto, e caccia 'o pietto 'nfore...

*R. De Simone. Chiazzèra! Lumèra! Trammèra! Culèra! Spitalera! Funnachèra!

*G. D'Amiano. Chi se vô 'mparà ll'arte d' 'a capèra / a Ttorre trova ll'università; / si mette passione a se 'mparà, / ll'abbasta, pe nu mese, fa 'a chiazzèra.

chichièrchia: *s. f.* Cicèrchia. Pianta erbacea delle Papilionacee *(Lathyrus sativus)*. Legume utilizzato come mangime per gli animali. Simile per forma alla fava e al lupino, venne utilizzato in tempo di carestia in sostituzione di fagioli e piselli. La zuppa di *chichierchie* era una specialità gastronomica della cucina povera dell'isola di Ponza.

*Basile. no iuorno pigliaie dudece sacche de legumme confose e mescolate 'nsiemme, ch'erano cicere chiechierchie pesielle nemmiccole fasule fave rise e lopine,

*D. Basile. Tu puro staie chiù tosta / Senza sentì piatate na chicherchia,

chiéia: *s. f.* Piega. *etim.* Lat. "plicam". PL/CHI, come da "planus" a "*chiano*".

*A. Serrao. pàtemo nnante e ll'ate e nuje arreto / smiccianno a strata e chiù ddoppo / a chieia d''o sole o scuorno / d''o sole e o pedecìno / addò nu muschiglione sesca a nonna / 'e nisciuno... Tanno dicette pàtemo Arrevammo / 'nni llà e mmustaje 'a luna.

*T. Pignatelli 'n chiéie 'e durcezza.

chieià: *v. tr. Chià. Chiejà, chieà.* Piegare. Il contrario è *schieià*.

*Basile. 'Nante che chieia se spezza, / sempre vace a contrario, / sempre fuorfece fuorfece;

*GB. Valentino. E cquanno, a lo bestire s' apparecchiano / S' alliccano, se nghiaccano, sanneiano / Se nzorfano, so ngenzano, se specchiano, / S'abbasciano, se torceno, e se chieiano.

*R. De Simone. tacco e pponta nu martiello / quanno 'nchiòva e nun se chiéa

chiérica: *s. f.* Tonsura. Calvizia. *Viata a cchella casa addó nce trase na chierica rasa. etim.* Lat. "clericam", sottinteso tonsura.

*N. Capasso. Pocca la chiaja, de no nnammorato / N'è tanto grossa, e manco tanto spanne / La chiereca, che porta lo Curato.

*R: Galdieri. Chillo che ffuma; chillo che gghioca; 'o bevitore, / e chillo ca... se scorda d' 'a chiereca... e fà ammore...

chiericòccula: *s. f. Chierecuozzo. Chierococca. Coccia.* Cranio, testa.

*Cortese. Io me tenea la lècora attaccata / Co no capo de filo marfetano, / De lo quale tenea no gliommaruozzo / Pe fare quanto avea a sto chierecuozzo.

*Sgruttendio. S' io dico: "Schiavo de vossegnoria" / Tu fui cchiù che non fuie de gatta zoccola. / Che t' haie 'mpizzato a chessa chierecoccola?

*Sgruttendio. Tieneme pe no puorco o no porchiacco / Si non te schiaffo 'n capo na sagliòcca. / Tu m' haie 'ntronata chesta chierococca / Ca pare ogne sternuto tricchetracco,

chiètta: *s. f.* Coppia. *Nchietta*, in coppia. *etim.* Da *acchiettà*, accoppiare, applicare. Lat. volg. "applicitum", congiunto, unito.

*Velardiniello. No vicinato in chietta, 'n lebertate, / a chillo tiempo jevano a li vagne, / co la guarnaccia e le nnuce conciate, / non c'erano né fraude e né magagne;

*Velardiniello. Danzano tutte 'n chietta, (oh bona fede) / la Chiarantana e po' lo Sponta-pede.

*Cortese. Nora, che maie credea sta bona sera, / Puro s'accorda, e s'abbracciaro 'n chietta:

*Sgruttendio. A tutte le Muse, che lo faorescano / O vuie che tutte 'n chietta ve ne state / A chisso monte tanto vertoluso, / Non pe conta' de Cicco lo zelluso

*P. Sarnelli. Otra po' che lo numero de lo tre ha cchiù bertute che non hanno tutte le nummere 'n chietta.

chìlleto: *s. m. Chelleta*. Quella certa cosa.

*Basile. dove me 'magenava d'essere chilleto e cocchiara

*Basile. si lo prencepe non faceva chilleto 'miezo azzò se desse aurecchia a donna Antonella,

*Basile. A pena scompiette de dicere 'sta canzona, che deze de mano a 'no chilleto appontuto pe me spertosare;

*Cortese. «Segno' Dottore mio, c'hai fatto auzare / 'N auto la famma toa chilleto tanto, / Mo vedarimmo quanto tu puoi fare / E si è secunno l'opera lo vanto:

*Cortese. Po' chiammaie da lo Regno de Prutone / De chillete na frotta, arrasso sia, / Ch'appeno a ffa' sorreiere a Sarchiapone / Quanno le bedde 'mmiezo a chella via:

*Sgruttendio. Sso chilleto c' haie 'n facce, o Cecca ammata / Che fuorze è cieuzo russo? Aimé, m' ha strutto! / O è st'arma ch' èie arza, ed è bolata / Da chisto pietto mio co quacche grutto?

chillo: *pr. - agg. dim. Chillullà.* Quello. Femm. *chella*. I pronomi personali sono: *chisto* e *chillo*. Con il suffisso *llà*, si ha la distinzione in questo, codesto e quello: *Chistuccà*, *chistullà* e *chillullà*. **Chillo era troppo bello u mobile.*

*Bagni di Pozzuoli. Quisto bangno toglie lo dolore de lo fondamiento, et destrenge lo ventre dissolluto, et fa assotigliare quillo che sónno ytropici, et dona sanitate ad quille che havessero difecto de scyena et de capo, et ad chi havesse frido con febre.

*Boccaccio. E per chillo ca nde dica la mammana, ca llo levao nella 'ncuccia tutto s'assumiglia allu pate.

*Velardiniello. Chillo fu tiempo che Berta filava, / Co chillo doce vivere a l' antica!

*Basile. fece subeto iettare no banno: che tutte le femmene de chillo paese fossero venute lo tale iuorno

*Basile. Non credere a chille uocchie a zinnariello, / né a guognuole, né a squase, / né a carizze, né a vase: / tutte so' trademiente,

*Cortese. E chille ammure tanto nnomenate / Da quanta foro e so' ricche e pezziente / De chillo ch'è smargiasso perzì muorto, / Micco Passaro, nato 'n miezo Puorto.

*Sgruttendio. Vedenno chella facce de recotta, / Sguardanno chillo fronte stralucente, / Tutto me caco de paura sotta.

*G. Fasano. Diceno ca fu ppropio nchillo juorno, / che la Perzia abboscaie dinto la / e le fu rutto l'uno e l'altro cuorno.

*Viviani. Una è 'a guerra ca ce spetta: / e purtroppo l' 'imm' 'a fa', / chella llà ca tutt' 'e juorne / se cumbatte pe' campa'.

*E. Di Donna. nasce d' 'o greco che venette ccà, / chiantaie l'uva ed eccu ccà po', comme / tale e quale 'a chiammaieno a chillullà.

*R. De Simone. de darse nu pizzeco 'ncopp'a la panza, o allu meglio, comme diceva pure la bonanema de mamma mia, de schiaffarce la faccia a chillo servizio

*R. De Simone. E va bbuo'... è morta mammeta... ma comme se rice... More chillo d' 'e pisciature... vuo' vere' ca nun se piscia cchiù?...

*M. Sovente.... Pure / 'u ciardino chisàpe 'u tiémpo addó / s'à purtato... e chélla furesta 'ncantata...

chiòcca: *s. f.* Tempia. Testa. *Miettatillo nt'î cchiocche*, si dice per: mettilo bene in mente. *etim.* Lat. "coclam" da "còclea", chiocciola.

*Basile. aveva la capo lennenosa, li capille scigliate, le chiocche spennate, la fronte de maglio, l'uocchie a guallarella, lo naso a brognola,

*Basile. chillo rompemiento de chiocche.

*Basile. e tu tu tu fa iettare no banno: che tutte le femmene de la terra vengano a na festa vannuta e a no banchetto, che s'ha puosto 'n chiocca de fare.

*Basile. scordatenne, levatello da chiocca, è opera perza e cosa de viento e non c'è chiù esca né taglio pe tene!

*Cortese. Ma pe cchiù non ve rompere le chiocche / Non diraggio li chiante e strille amare / Che fice, ca nce vonno mille vocche / Pe dire, e mille aurecchie pe 'scotare.

*Sgruttendio. Ma, aimé, tanta bellezza me trabbocca / Sto core de dolore: na latrina / Ca se despera de te 'ntrare 'n chiocca.

*Sgruttendio. Tanto s' acconcia l' una e l' auta chiocca / Co 'ntruglie, co pennacchie e franfrellicche / Ch' Ammore pe dormire se nce cocca.

*P. Sarnelli. Ma perché lo suono de li tammorrielle e de le castagnelle era troppo strepetuso e nce accommenzava a rompere le chiocche.

*D. Basile. La freve se nnè venne a la via mia, / E le chiocche facevano tappe tappe.

*A. Perrucci. A chillo tagliacape t' 'o può levà d' 'e chiocche ca nun fà p' 'a casa mia.

*Scarpetta. So' 3 ghiuorne che m'ha levato li chiocche! Pulizza ccà, scopa llà, prepara chesto, prepara chello, fa trovà tutto pronto a li spuse che hanno da venì.

*G. D'Amiano.Appena ca cercavo d'ascì fora / ll'usco ghiacciava 'o sciato cu 'e pparole, / cosa ca nun se penza e nun se crere, / gelava dint'ê cchiocche ogne penziero.

chiòchiaro: *s. m.* Citrullone. Zotico, villano. *etim.* Da "chiochia", variante di "ciocia", calzatura di contadini, da cui Ciociaria.

*N. Capasso. che nne sarrà de me? che aggio da fare / cienzo m'ave avvisato ca so ghiuto / Pocca no cierto chiochiaro saputo / Mme vole la casacca spertosare

*F. Russo. Si parle, si' na chiaveca, / si juoche, si' 'a samenta d' 'e samente; / quanno t'assiette, cu sta faccia 'e chiochiero, / si' ll'ultima schifezza 'e tutt' 'a gente.

*F. Russo. - Overo, neh, Zi-Tò?... Zitto! Mannaggia! / - Erano 'e palatine?... Sì?... - Gnorsì! / - Bravo! (Ciccì, me sta passanno 'arraggia!) / - Ma tu comme si' chiochiaro accussì!?

*A. Serrao. Pe' tutt'a scesa ruciulèa 'a ggente p' 'a scesa / scarrupata 'e ccarrettelle d' 'a ggente / ruciulèano pure d' 'a ggente chiòchiara / 'nzevata 'e suonno ca nun sente / chell'ate ruciulià e parla a schiòvere / stanotte parla 'e pressa a una voce / essa ch'è sulamente voce.

chiònzo: *agg*. Tozzo, sciocco. *etim.* Forse Longobardo "klunz", grossolano.

*R. Bracale. Seh, seh… staje frisco! / Ll' hê truvato 'o chionzo! / O esce 'o paraviso e tutt' 'o riesto / o vène 'a disturbata e me t'arronzo…

chiòppa: *s. f.* Coppia. *Chiuppo*.

*Velardiniello. Vedive, a chioppa a chioppa, na paranza / Co chell' antica e semprece manera! / Lo viecchio a chillo tiempo era zitiello, / Co le brache stringate e 'n jepponciello.

*Basile. pe dare gusto a Tadeo ed a Lucia commenzaro a descorrere si devevano ioquare a seca mautone, a capo o croce, a cucco o viento, a mazz'e piuzo, a la

morra, a paro o sparo, a la campana, a le norchie, a le castellucce, ad accosta palla, a chioppa o separa, a lo tuocco, a la palla o a li sbriglie.

*Cortese. Dall'autra banna venne n'autra troppa / De cravaccante sopra li sommiere: / Le bide trottïare a chioppa a chioppa / Da fare 'nmidia ad ogne Cavaliere.

*D. Basile. Se maraviglia ogn'uno, / Correno co grà nfesta à salotare / Sta chioppa che lo cielo hà da sposare;

*F. Russo. Po' truvaimo carrette rusecate, / albere, porte, mure... E a chioppa a chioppa / se sbranavano peggio d' 'e liune, / quanno nun muzzecavano 'e guagliune.

*R: Galdieri. Ma, cecata comm'era, 'a puverella / tutte sapeva 'e strate d' 'e ccampagne; / e comme po' saglì 'na pecurella / s'arrampecava pe' copp' 'e mmuntagne / pe' 'na chioppa 'e nucelle, ddoie castagne; / ddoie sproccole pe' fa' 'na sarcenella.. /

chiòppeta: *s. f.* Pioggia.

*Basile. Marziella volennose pettenare la capo se vedde cadere 'n sino na chioppeta de perne e granatelle,

*Basile. E tale ommo mardice la chioppeta che le 'nfonne lo caruso e non sa ca le porta abbonnanzia da dare sfratto alla famme,

*G. D'antonio. ntra lampe e truone e chiòppate a llangelle,

*E. Di Donna. ca na chioppeta 'e cennere nasconne / 'o iuorno.

*S. A. Tronole r'a muntagna / cumme a ttrubbeia 'i primmavera / e chiòppeta 'i cennere e viento 'i fuoco.

chiórma: *s. f.* Gruppo di persone animali. Banda. Ciurma. *etim.* Latino volgare. "clurima", dal class. "keleusma"; da clurima, per sincope clurma > chiurma > chiorma. Ciurma.

*Sgruttendio. A chiorma, comme a gruoie, / Pasture e ninfe senza ave' malizie / Stevano, né 'n trestizie;

*Sgruttendio. Sbatte ssi piede, Tòntaro, e nui 'ntrammo / Tutte a na botta. / O bella chiorma, sécota mo attuorno.

*N. Capasso. Sta chiorma de sciaddee, sta razza guitta, / Che tanto se la stira la cauzetta / Dalla Vavonaria che premio aspetta?

*G. D'antonio. rembomma co lo suono lo greciglio / de la chiorma, lo strepeto e besbiglio.

*F. Russo. Nce sta Santo Raffaele / ca prutegge 'e ppiccerelle, / e va sempre trafecanno / cu na chiorma 'e sfacciatelle.

*F. Russo. Tenive appena 'o tiempo 'e te fa 'a rassa... / "Sarva! Sarva!... 'E cavalle!" E 'a chiorma passa.

*F. Russo. Sta ggente 'e mala vita, sta mappata, / sti cchiorme 'e malandrine, ogne matina, / pe quant'erano ll'ore d' 'a jurnata, / facevano 'e spavare... 'A crema fina!

*Viviani. — Jammo 'aiza'! S'aizava e asceva / tutt' 'a chiorma 'int' 'a l'inferno. / Comme a prologo se deva: / "La congiura dell'Averno".

*A. Serrao. C'è rummasa 'a scumma d''a culàta mo' / na chiorma 'e muscille che s'aggarba / pezzulle 'e pane sereticcio quacche / "silòca" 'nfacc'ê pporte arruzzuta

*M. Sovente.... 'i piére / se sèntono r'affunnò rint'a na chiórma / 'i vermicciule,

*S. A. Venette u juorno ca a surdataglia accumminciaie a s'arretirà. Ma sta chiorma 'i stuppagliusi figli 'i zoccole nce vuletteno lassà nu sempiterno allicuordo 'i chella mappata 'i fetienti ca èvano.

chiòvere: *v. tr. intr.* Piovere. *Quanno chiove e iesce u sole, tutt'i vvecchie fanno a mmore. Fanno a mmore nt'î ttiane, tutt'i vvecchie ruffiane.*

*Poesia Popolare. Nun chiòvere / nun chiòvere / ca aggio 'a ire a mmòvere / a mmòvere lu ggràno / 'i màsto Giuliàno.

*Basile. A lo quale respose Vardiello: «L'aggio trovato a no palazzo, drinto n'ommo muto, quanno chiovettero passe e fico secche».

*Cortese. Dove non pò saglire ogne perzona; / 'N chesta né caudo maie né friddo face, / 'N chesta maie non chiovélleca né tròna, / Ma sempe è maggio, e perzò sempe siente / Arraglie de felice e de contiente.

*Sgruttendio. Se canto cchiù d' ammore, o Cecca cara, / Ch' io pozza deventare no vavuso, / E quanno chiove io stia scauzo e 'n caruso.

*Sgruttendio. E tanto granne nce chiovellecheia, / Da sso suono e sso canto, la docezza / Che tutte nce conzola e nce decreia.

*A. Serrao. 'Nfì a Padua chiove 'ncasa a chiovere / 'nfì a Padua 'e sciumme speretate schiantano / chiuppe e granate / uno addereto a ll'ato 'e munacièlle / 'e Ddio ...

chìrchio: *s. m.* Cerchio. *etim.* Greco bizantino "kìrklos".

*Basile. e – 'nante che lo Sole 'mezzasse li cavalle suoie a sautare pe lo chirchio de lo Zodiaco – se ne calaie pe la medesema scala d'oro a fare li fatte suoie.

*Basile. mo chille che camminano 'ncoppa a le mazze, mo chille che passano dinto a lo chirchio, mo li mattacine,

*Basile. non fare a scasa–casa, / non trasire de grazia a verdocate, / ch'ogne sera moglíereta / trasa comm'a cagnola pe lo chirchio;

*Cortese. Ed ecco 'scire po' no gioveniello / Co na spata de chirchio e na lanterna / E dire: «Ove ora sete, o mio gioiello, / Ch'assisa io pur non v'ascio a la taverna?

*N. Piccinni. Sti schiattiglie vedarraie, / pe li cianche creparraie. / Si tu parle farai peo, / pe stu chirchio haje da passa'! / Ntrunche ntranche ntrinche ntrà.

*Viviani. Vint'anne 'e carriera mm' 'e sciupo 'int'a nniente? / Si 'a zuppa nun ghiesce ca 'o popolo è pirchio, / m'agguazzo cu 'a pelle, m'arrangio cu 'o chirchio. / Cu sette guagliune che vvuo' cchiù suna'?

chirchiètto: Strumento musicale.

*Sgruttendio. Orsù, lassammo pettole e tovaglie, / Giuvene e ninfe, e 'nzemmola pigliate / Co li chirchiette, scìsciole e sonaglie, / Nude le spate.

*R. De Simone. E che musica !... E che suone !... E che viole, viuline, viulune... che cetol'e calasciune!... Che liute, arciliute e arciburdellette... e po' arpe

chitarr'e tammurielle, cu tiorbe a taccone e siscarielle!... Po' zimmar'e chirchiette, rebecchin'e trummette... e po' chi cchiù ne penza cchiù ne mette!

chisàpe: *int*. Forse, puó darsi che... Alla lettera: Chi lo può sapere.

*M. Sovente.... 'u vulìo jénghe 'u vvacanto / e chisape addó carréa 'i nnave 'ncielo, / 'i penziére, 'i ccaravane.

*M. Sovente. Po' rummàne, chisàpe, 'u bbeleno / 'mpont'â córa e 'ncuórpo rummàne / pe' tantu tiémpo 'u senzo / r' 'u mmale,

chisto: *pr. – agg. dim. Chesta. Chisti. Cheste.* Questo. *Chistuccà, chisticcà.*

*Bagni di Pozzuoli. Quisto bangno toglie lo dolore de lo fondamiento, et destrenge lo ventre dissolluto

*M. Caccavone. Neh! don Michele? Ll 'uommene / se ne so' ghiute 'e presse! / risponne don Michele chisti cca songo e' fesse!

*F. Russo. Stu vraccio c'aggio perzo, chisto ccà, / nun l'ha cercata mai, 'a carità!

*Viviani. Chisti ccà so' brutti tiempe. / E ma allora, 'o munno è tristo / e nisciuno 'o pò cagna'?

*S. A. Ma chisticcà erano suoni 'i festa, cumme a quanno èvamo npace.

chiùchiaro: *s. m.* Zufolo.

*Basile. E subeto na mano de serveture, che se delettavano, vennero leste co colasciune, tammorrielle, cetole, arpe, chiuchiere, vottafuoche, crocro, cacapenziere e zuche-zuche

*P. Sarnelli. e bèccote ca da dinto chillo milo nn'asceva n'armonia de vuce e no suono tanto soave che l'avarriano ceduto cimmale, spinette, chiuchiére, cornette, cornamuse, calasciune ed aute stromiente.

chiummèra: *s. f. Chiommèra*. Chioma, *capellèra*. *etim.* Dal latino volgare "cloma", dal classico "comulam", chioma.

*G. Fasano. Accossì ssciore muscio va peglianno / bellezza la matina a la rosata; / e accossì llustra e rriccia la chiommera / sponta ad uno quann'esce de galera.

*GB. Valentino. Otra de chesto nc'è porzì llà ncoppa, / Gran quantetà de trezze, e ccapellere, / Ed a bascio a le ccammere de poppa, / Nce sò gran sacche chine de chiommere / E pe chi ll'ave janche cmm'a stoppa, / 'E le bò fare jonne, o nere nere.

*N. Capasso. Morbo s'ha posta ncapo na chiommera, / Ch'è tutt'addore, e riccio natorale. / Copierchio vo, che sia rrobba de Fera, / Tertullo, che l'ha avuta a no Spetale.

chiummo: *s. m.* Piombo. *etim.* Lat. "plumbum". *Ì a ppère 'i chiummo*. Andar cauti.

*Basile. l'è venuto 'sto pane, / ianco comm'a lo shiore, l'è caduto / lo vroccolo a lo lardo, / lo maccarone dinto de lo caso, / e l'è colato a chiummo, / e l'è cascato lo piro monnato,

*Basile. che corre a mala via / si n'ha chiummo a lo pede,

*Cortese. No iuorno iea zompanno pe la casa, / E cadìjo 'n chiummo dinto na privasa.

*Sgruttendio. Lo iugo de dolore l' è compagno, / Lo faie squagliare comme a chiummo o stagno,

*P. Sarnelli. Vaga chi vòle a la guerra pe farese sperciare e smafarare la panza da le palle de chiummo:

*P. Sarnelli. Che Dio ve dia bene e sanetate. / Quanto addesiderate / Ve cola bene, a chiummo ed a ciammiello, / Comm'a sto vino dinto a lo vodiello.

*R. De Simone. Chi 'a tene 'argiento e chi la tene d'oro / la caiulella pe' 'ncappa' 'o palummo / e forse io sola 'a tenarraggio 'e chiummo

chiuóvo: *s. m.* Chiodo. Traslato per denaro.

*Basile. La 'ngratetudene, segnure, è chiuovo arroggiuto, che 'mpezzato all'arvolo de la cortesia lo fa seccare; è chiaveca rotta, che spogna li fonnamiente de la affrezzione; è folinea, che cascanno dinto lo pignato de l'amecizia le leva l'adore e lo sapore: comme

*Cortese. Cossì uno ammore l'autro avea cacciato / Commo chiuovo co chiuovo da no ligno: / Micco s'adona e stanne desperato, / Ca se vede sgarrato ogne designo;

*Sgruttendio. Steva no iuorno che n' avea carrine / E bolea fa' l' ammore e sguancïare: / Perna, vedenno ch' io n' avea denare, / Sgrignaie lo musso e me votai li rine. / Sta cosa m' abbottaie li cularine / E l' appe co no chiuovo a sbennegnare.

*F. Russo. Pe mme, me veco 'int' a nu munno nuove / quann' appuro ca cierti crestiane / a botta 'e mbroglie s'hanno fatto 'e chiuove!

*F. Russo. 'E ffeste p' 'a Maronna 'e miez'Austo! / 'A nzegna pe ncignà l'àbbete nuove! / Te nce spassave e nce pruvave gusto, / pecché 'o pputìve fa! Tenive 'e chiuove!

chiuppo: *agg*. Accoppiato. Abbinato. *Acchiuppà*: accoppiare. *A ppiéri chiuppi*: A piedi uniti. Traslato per: facilmente, senza problemi.

*Basile. Si tratte poesia / ne passa a piede chiuppe lo Petracca, / si de filosofia / te da quinnece e fallo ad Arestotele, / d'abaco no la 'mpatta a lo Cantone, / d'arte de guerra è sfritto Cornazzano;

*Cortese. Ecco, a na gallaria vaie pe na scala, / (Perdòneme lo Duca de Sciorenza!) / Ca chesta a pede chiuppo passa chella, / C'ha tanto nomme che sia ricca e bella.

*Sgruttendio. Tu a piede chiuppe chillo tiempo antico / Ne passe, e 'n capo mmierete d' avere / Na corona de lauro, e non de fico!

*N. Pagano. Venuto a truvà lloro a pede chiuppo, / Se schiaffaie mmiezo, e lo descurzo ntoppa, / E se mettie sbracciato isso porzine, / Nziemme co lloro a nzarcenà fascine.

*G. Fasano. ma si lloro so' brave, hanno sto 'ntuppo, / ca lo capo le passa a pede chiuppo.

*R. Ragione. li mmane ianche, che acchiuppate stevano, / 'nzerrato lu ritratto mio tenevano..

chiuppo: *s. m.* Pioppo. *Se ricorda u chiuppo a Ffurcella*: anticamente, quando a Forcella c'erano filari di pioppi. *etim.* Lat. "populum", per metatesi ploppum e mutazione PL/CHI, *chiuppo*.

*Basile. – quanno commenzavano pe le poteche de Cinzia ad allommarese le locernelle – arrivaie a la pedamentina de na montagna, cossì auta che faceva a tozza-martino co le nuvole, dove, 'ncoppa a no radecone de chiuppo a pede na grotta lavorata de preta pommece, 'nc'era seduto n'uerco, o mamma mia quanto era brutto!

*N. Pagano. Ntramezzava co essa isso porzine, / Mo no sospiro, e mmo na parolella; Né Menechiello le potea dà ntuppo / Ca jut'era a pputà ncopp'a no chiuppo.

*M. Rocco. No ciardeniero museco ccà ncoppa, / Potanno de li chiuppe / Li ramme, cimme, e cuolle, / N'aria te fa sentì co li bemolle.

*A. Serrao. 'Nfì a Padua chiove 'ncasa a chiovere / 'nfì a Padua 'e sciumme speretate schiantano / chiuppe e granate / uno addereto a ll'ato 'e munacièlle / 'e Ddio ...

ciaccà: *v. tr. Sciaccà.* Ferire a sangue con un sasso. Provocare una *ciacca*.

*Basile. Ca sì, ca no, de muodo s'afferraro / Che la scura de Nora te sciaccaro.

*Basile. Se stregneno, se 'mmesteno e s'arrammano, / Se zollano, e le coppole s'ammaccano, / Se menano, se parano e se sciaccano.

*Cortese. A chesso Ciullo commo cosa pazza / Co na preta sciaccare lo voleva,

*R. Chiurazzi. Sta sempe mmiez' 'a via; / corre, va, vene, / mena ferbune, / fa 'a petriata, / sciacca 'e guagliune,

*R. De Simone. Crepo si nun te ciacco a tte e a sta vecchia rósecatabacco!

*M. Sovente. 'u ssaccio ca sulo 'a malèvera ammacìna / 'u setàccio, mana secca e lònga, manamòrta / e malo malomùnno, ammèreco e ciacco,

*R. Bracale. No, nun pazziammo! Ca si no ve ggiuro, / i', muorto e bbuono, faccio 'o quarantotto / e chiunque 'ncoccio, oj ne', nce va pe ssotto…: / 'o sciacco, 'o scomm' 'e sango addirittura!

ciaciàrse: *v. rifl. Sciasciarse*. Fare la pacchia in una situazione confortevole e piacevole.

*G. Quattromani. Tanno mme voglio fravecare n'èramo / Vicino a lo Galeno addò le ppecore / Dint'a chell'acqua che non se fa trovola / Se jettano, se sciacquano e sciaceano.

*Viviani. Sciasceano 'e gallenelle, tanta pasche, / sciascea st'anema mia ca vo' campa'!

ciammellòtto: *s. m.* Tessuto di pelo di cammello. *etim.* Francese "chameau", cammello.

*Velardiniello. Patreme me vesta de ciammellotto, / Co cauze ad brache et scarpe ad una sola.

*Basile. non toccare ca è ciammellotto, adaso merola che la via è pretosa, fà pallillo musso mio che non vruociole! quanta gnuegnole,

ciammiéllo: *s. m.* **1**. Lusinga, adescamento. Richiamo per uccelli. **2**. *avv. A cciammiello*: a pennello. *etim.* Lat. "cymbalum", con assimilazione consonantica.

*Basile. Ogne vota che tu me vuoi cevare comme a passaro de ssa bella grazia e tu miette no poco de ssa porvere a lo fuoco, ca io subbeto pe drinto a lo canale me ne vengo a ciammiello,

*Basile. mo m'hai 'ntiso a ciammiello, / mo me mustre c'hai buono cellevriello.

*Sgruttendio. O te ne porta a mene, o vienetenne! / Vecco ca st' arma chiamma te a ciammiello:

*P. Sarnelli. Quanto addesiderate / Ve cola bene, a chiummo ed a ciammiello, / Comm'a sto vino dinto a lo vodiello.

*N. Stigliola.No viecchio sgangarato e miezo strutto / na pittura vedea, fatt'a ciammiello, / de sè stisso quann'era sbarvatiello.

*E. Nicolardi. Che bella cosa! Appena so' sagliuto, / subbeto aggio. truvato 'o pusticiello... / Me so' allungato a 'o pizzo d' 'o tavuto / e me so' stiso... Pròpeto a cciammiello!

*S. Perrella. e, si sta cosa, a lloro va a ciammiello, / state sicuro, ca sta cosa è fatta!

ciammuório: *s. m.* Cimurro, raffreddore.

*Cortese. Schiatta 'nnanze che ionga a sti tormiente, / Ca no' vede sti strazie, sto strevierio / Che fa ghire la gente a besentierio!

*Sgruttendio. Se canto cchiù d' ammore, o Cecca mia, / Me venga lo catarro e lo crastone, / O lo ciammuoiro come a caperrone.

*A. Serrao. vi' ca songo / na vasuliata 'ntruppecósa nu vico / 'e sfaccimma 'a matina / e nce mastrèa 'a zoccola / e ciammuòrie s'appicciano 'a matina / 'ntussecùse 'e sta ggente spatriata / 'mmiez'â campagna, ggente 'e pane...

cianchètta: *s. f. Scianchetta.* Spintone, calcio.

*Cortese. Ma dapo' che scompèro de se dare / Spettorune e scianchette cchiù de mille, / Quanno se fo la chiazza arresettata / Li iostrature fecero la 'ntrata.

ciàncio: *s. m.* Vezzo, leziosaggine.

*Velardiniello. Passare quelle nozze e quilli cianci; / ma iammo arreto come va gli granci.

*Basile. dove chesta ioquava a trionfiello de ciance e de cassesie tutte l'autre averriano ioquato a banco falluto.

*Scarpetta. È lo vero che quacche vota nascene questioni, contrasti, ma svaniscono subito, comme a na nuvola a lo mese di maggio, quatte ciancie, na stretta de mano, n'abbraccio, no squasillo, e tutto è fernuto.

cianciòsa: agg. Che si mostra con vezzi e moine. Al maschile: cianciuso; (ma nun sta buono ll'ommo cianciuso; sarrà Cupinto?).

*Poesia Popolare. Zetelluccie belle e cianciose / mò gostate che tiempo avite / mò che tennere e fresche site / tiempo e' cogliere mo' le rose

*Basile. a lo partire de ssa bell'arma s'è perduta la semmenta de le belle, s'è guastata la stampa de le cianciose, né se trova chiù la vusciola pe lo maro de le docezze amorose!

*Basile. e co cierte squasille / e gnuognuole da farete morire / e co 'na voce cianciosella dice: / Lazzame zzare, ca ro dico a mamma;

*Cortese. Non facette accossì chella zitella / Che fo Aretosa la Cecilïana, / Tanto penta, saputa e cianciosella / Che maie fo tale bella 'Merïana:

*Cortese. Ballanno tu cossì cianciosa e snella / Mettiste ciento core a la gaiola: / Che mo gridano sempre, o cianciosella: / «Da', pe piatate, da' quattr'ova a Cola».

*Cortese. Zeza puro nce fu, la cchiù chianchiosa, / La cchiù bella che fosse a lo Casale:

*Sgruttendio. Vecco, tutta sfarzosa e cianciosella, / Dinto a no vico dove io stea seduto / Passaie, tutt' a no tiempo, Ceccarella.

*Sgruttendio. Ma no, ca parle tu cossì cianciuso / Perché sì no Copinto speccecato, / E Ammore, ch' è nennillo, è trattagliuso.

*M. Zezza. Sì bella, sì bbona, / sì tutta cianciosa, / ma p'essere sposa / n'è latte a quaglia'.

*F. Russo. A terza, 'a cchiù bellella, 'a cchiù cianciosa.

*F. Russo. Io lle purtavo 'e sciure e ll' acqua 'e rosa, / essa redeva tènnera e cianciosa.

*Viviani. E po' 'o 'ntrasatto è meglio d' 'a prumessa; / ca te se dà, cianciosa e sapurita.

*M. Sovente. Rint'a na sénga 'i viénto tu / c''a veste aizata m'accumpàre cchiù / furèsta cchiù cianciòsa,

ciànco: *s. m. Scianco*. Fianco. *etim.* Dal francese antico "flanc", con la mutazione FL/SCI, come da flumen a *sciummo*.

*Basile. Lo 'nteseca lo friddo, / lo resorve lo caudo, / lo roseca la famme, / la fatica lo scanna, / l'è sempre lo pericolo a li scianche,

*Cortese. Perzò non avette armo d'allancare / Ma se ne scese bello guatto guatto, / E fi' abbascio a la strata appe a li scianche / Sempre de chiatto ciento cuorpe franche.

*Cortese. Aveva 'mpede po' na scarpetella / Con che Ammore stroppeia spalle e scianche,

*Sgruttendio. O si la Sdamma toia / Tira no vaso e fance na sciosciata, / O si dicesse: "O bene mio, ch'allanco / De stare a musso a musso, a scianco a scianco".

*Sgruttendio. Ma chi dirrà le grolie de lo turzo... / ... Buono è co l' uoglio e lo fenucchio sicco, / Ma co la carne, po', porta bannera. / Se crudo po' lo vuoie manciare tu, / Monnalo, e si non passa accossì ghianco, / Che me pozza afferra' doglia de scianco,

*G. Fasano. che dd'arme rotte lo sfracassamento: / chi co na spata mpietto spasemava, / n'autro ll'ha pe li scianche, e n'have abbiento;

*M. Rocco.quanno già aveva lo mostaccio ianco / e me grattava senz'arte lo scianco.

*G. Francione. Tutt'a notte s'è lamentato. Nun avimmo chiuso uocchie... E 'i nun t'aggio vuluto scetare... Durmive accussì bello! - Eh chiammalo bello! 'Ncopp'a no cianco. Ah... Me sento tutto spezzato. Ah!

cianculià: *v. intr.* Abbuffarsi arraffando, divorare. *etim.* Vedi *cianca*, artiglio.

*GB. Della Porta. Sia ringraziato lo Cielo ca me veo a la casa mia! Quanno arrivai a Posilipo, appena m'avea ciancoliati quattro muorzi, quanno scappa

Dio e fa buon iuorno, ca sento gridar "turchi! turchi!". Chilli strilli me fecero scorreiare e chilli quattro muorzi me deventaro tosseco.

*Basile. che comme a sacco scosuto se 'norcava, cannariava, ciancolava, 'ngorfeva, gliotteva, devacava, scervecchiava, piuzziava, arravogliava, scrofoniava, schianava, pettenava, sbatteva, smorfeva e arresediava quanto 'nc'era a la tavola,

*Basile. quanno isso ciancolea, le fanno viento / e tene fi' a lo cantaro d'argiento!

*Basile. pe despriezzo tuio, hanno ashiata 'na 'menzione d'aurinale de vrito pe metterence le cannele quanno ciancoleiano la sera.

*Basile. Chi vo' scrofoniare, e ciancolare, / chi vo' lo coppetiello; / si non dà sfazïone / pe 'na carrafa scarza va 'm presone,

*Basile. pe' despriezzo tuio hanno asciata na 'mmenzione d'aurinale de vrito pe' metterence le cannele quanno ciancoleiano la sera.

*Sgruttendio. Perché sta sera m' è scontrato a scaso / Compà Paziezo Capo–de–cognòle, / E m' ha ditto ca vòle, / Fatto c' ha no servizio, o a lo cchiù duie, / Ciancolïare craie 'nzembra co nuie.

cianfàta: *s. f. Cianfa.* Graffio, *scippata.* Zampata. *Ranfata.*

*N. Lombardo. na ciampatella te le conzegnaje / che ll'arco de lo pietto le sfonnaje.

ciànfo: *s. m. Cianfata.* Graffio. *Cianfo 'i cavallo*: Ferro di cavallo.

*Scarpetta. Oh! È giusto. È un bel cianfo di cavallo, e in mezzo ci sta una bella pietra Diotelamanda. - - Volete dire, diamante? - - Scusate, in, pulito, si dice: Diotelamanda.

cianfrone: *s. m.* Moneta d'argento del valore di mezzo ducato.

*Basile. Ma Cola Iacovo, votatose all'utema delle femmene, le disse: «Non me pozzo dare a credere che la segnora Zoza voglia refutare comme l'autre no 'nvito; perrò me farrà piacere ioquarese co mico no cianfrone a sbracare».

*Cortese. E fecero ad Apollo na moresca, / Che le piacquette, e dìjole no cianfrone, / Ch'erano figlie, s'io non faccio arrore, / A Rita, figlia de lo 'Mparatore.

*GB. Valentino. Vecco ch'autre hanno attiso a ffà denare, / Ed a stipare doppie, e ccianfrune, / Mo no tierzo l'attenne a sbaragliare / Co le ppottane, e commertazeiune;

ciàppa: *s. f.* **1**. Fermaglio. **2.** Punto di sutura di una ferita. **3.** Borchia. *etim.* Spagn. "chapa". *Ommo 'i ciappa*: detto di persona valente e, in un certo senso, dall'atteggiamento guappesco. Probabile derivazione dall'abbigliamento ricco di *ciappe*, borchie e fermagli. *Vô fà l'ommo 'i ciappa* si diceva per quei ragazzi *capuzzielli*.

*Poesia Popolare. So' stata minacciata da nu guappo, / Mìsera me, si ce vaco sotto. / S'ha fatto nu vestito tutto ciappe, / 'Mmiezo ci ha miso curtielli 'e rrasole.

*Basile. Piacquette a lo re sto parere: ordenaie lo banchetto, commetaie tutte le perzune de ciappa e de cunto e, magnato che s'appe, le fece mettere 'n filo e passiare li peccerille;

*Basile. E cossì appontaro fra quattro iuorne de portarene la zita a la casa, la quale era na signora de ciappa

*Basile. S'uno è ommo de ciappa, / e sta forte a le botte, / se sole dire, "Non se move a suono";

*Cortese. Ommo de ciappa e de 'norata famma, / Chisto, tra l'aute, era de franca lamma.

*B. Valentino. Tu te piglie na femmena de ciappa, / E sarrà doce cchiù de lo geleppe; / Po sbota, e te fa rosecà la mappa, / Perché ca fete cchiù de no si Peppe:

*Scarpetta. No, non già per levarvi merito, ma chillo D. Errico è no maestro co le cciappe.

*Scarpetta. Che bella nottata, che signure cu li ciappe che nce stanno a stu veglione, si nun m'abbusco 100 lire sane sane stanotte, quanno m'abbusco.

*G. D'Amiano. 'O duttore, n'animale: / «Cca ce vonno diece ciappe!». / E, cu ll'arte 'e nu chianchiere, / m'ha cusuto 'e ddiece rappe.

ciaramèlla: *s. f.* Piva pastorale usata dagli zampognari. *Ciaramellaro, zampugnaro.*

*Velardiniello. Dove se trova mai tanta lianza! / Lo marito sì ccaro a la mogliera, / Che a mano a mano 'ntravano a na danza / Co chella ciaramella tant' allera!

*Velardiniello. Po co zampogne, e co le cciaramelle / Danzavano le becchie, e le citelle.

*Basile. aperse la scatola e lloco te vediste volare da ccà no frauto, dallà na ciaramella, da na parte na zampogna, dall'autra no chiucchiero, facenno pell'aiero mille sciorte de suone

*Basile. besognaria fare 'no fuoco de tutte le zampogne, trommette, ciaramelle, sordelline, trommune e chiucchiere che songo a lo munno;

*Cortese. Ca songo segnorazze e ca so' belle, / Non sanno ca io so' Napoletano? / Quanno le dico: "Vasove le mmano" / A che serve sona' le ciaramelle?

*S. Di Giacomo. E tècchete trasette p' 'e cancelle / nu sbruffo 'e viento e ll' abbuffaie, sciuscianno / dint' 'e zampogne e mpont' 'e ciaramelle.

*Viviani. Sentenno 'a voce de la ciaramella / s'accosta a' via d' 'o suono e forse vene. / Ma d'oggi in poi, prima 'attacca' 'e nuvene, / ce attaccarrammo cu na funicella.

*Poesia Popolare.Na na na nunn' avimme comme fa / E s'è rotta la ciaramella e 'nce mettimme la semmenzella / E s'è rotta l'ucarina e 'nce mettimme la puntina

ciaràntula: *s. f.* Girandola. Fuoco d'artificio.

*GB. Bergazzano. Io corze be a l'ampressa / a bedere sparare le ciarantole,

ciatà: *v. intr. Sciatà.* Respirare, fiatare. Ipercorretismo di *sciatà*, vedi *ciato*.

*M. Sovente. Steva llò sèmpe 'u ciardino, / 'ncapa 'u cielo ciatava.

ciàto: *s. m. Sciàto*. Fiato, respiro. *etim.* Dal latino “flatum” deriva *sciato*, per la mutazione FL/SCI, come da flumen *sciummo*. La variante *ciato* è un ipercorrettismo inteso a correggere una fonia ritenuta popolare, sbagliando, però.

*Viviani. Chi s’arraggia è n’imbecille, / perde ’a calma e perde ’o sciato.

*M. Sovente. Nu curtiéllo passa pe ddinto / ’i ppacche ’i muri, nu ciato fino fino / comme r’auciélli affucati, pe ssótto / ’i rriggiòle ’mbaranza se mòveno / e scròccano ’i ccòse (o ll’ómbre?) / r’ ’u piano accanto.

*M. Sovente. Ambrèssa passa ’u sciato cchiù ambrèssa / ’i na palómma ra na cosa a n’ata zumpànno

ciàula: *ornit*. *Ciavola*, *ciaola*. Gazza, cornacchia.

*Poesia Popolare. Vurria ca fossi ciaula e che vulassi…

*Basile. ’ntiso ca cercava le pera, voze de perzona saglire ’ncoppa a n’arvolo, e, tirato na mano de pera ’n sino a Sapia, quanno isso voze scennere pe darelede mano essa levaie la scala, lassannolo ’m piergolo a gridare a le ciaole,

*Basile. O Dio, che fosse ciaola, e che volasse.

*N. Pagano. O Ddio che ffosse Ciaola, e che bolasse / A ssa fenesta a ddirte na parola, / Mutanno tuono disse, e tte sfocasse / Meglio sta pena mia, bella fegliola;

*Poesia Popolare. S’io fusse ciaolo e tu lo campanile, / Io spisso spisso te vurria montare.

cicchignàcco: *s. m. Scicchignacco*. Diavoletto di Cartesio. *Scicchignacco nt’â butteglia.*

*Viviani. Cicchignacco int’ ’a butteglia!-.

ciceniéllo: *s. m.* Novellame di acciughe, avannotto. Bianchetto, pesciolino. *Pizzelle ’i cicenielli. Dicette u ciceniello: pur’io so’ ppesce.*

*Poesia Popolare. .....pe la paura a nu piscitiello / le venette nu riscinziello / (...s’arrugnaie lu ciciniello).

cìcero: *s. m.* Cece. Traslato per monetina. *etim.* Lat. “cicer, cìceris”. *Ciceri caliàti*: Ceci abbrustoliti.

*Velardiniello. Avive pe seie grana, e non t’affricere, / Tridece polecine co la voccola. / Va accatta meza quatra mo de cicere / A ste ppoteche, e bide si se scoccola

*Basile. Bravo, dapo’ lo cuotto acqua volluta! / e dapo’ pasto cicere, / e apriesso fave ’ngongole.

*Basile. no iuorno pigliaie dudece sacche de legumme confose e mescolate ’nsiemme, ch’erano cicere chiechierchie pesielle nemmiccole fasule fave rise e lopine,

*Sgruttendio. O chisso è milo sciuoccolo? O è ’n frutto / Cecere calïato (e na trippata)? / Zitto, ch’è pepe, s’io non so’ no gliutto, / Pecché pare ssa facce sopressata;

*Sgruttendio. Perzò comme a cevettola / Esce de notte, e l’have Micco Auliva / ’N obrecanza accusata a la Vagliva. / O bella Poesia senza tre cicere,

*N. Lombardo. Aggio pegliato un bravo repostiero, / che mm’è bbenuto apposta da Milano; / fa sorbette d’incanto e sceroccate, / preti-zucchere e ccicere ’nnasprate”.

*I.Cavalcanti. piglia na quartarola de ciceri, e li scaudarraje mettennoce alla prim'acqua na popatella de cennere, e quanno sonc'a meza cottura nce cagnarraje l'acqua, e li farraje cocere co l'auta acqua vollente, e quanno so cuotti li farraje scola;

*F. Russo. 'A libbertà... Sta fauza puntunera / ca te fa tanta cicere e nnammuolle!... / Po' quanno t'ha spugliato, bonasera! / Sempe 'a varca cammina e 'a fava volle,

*Scarpetta. E nuce janche, castagne grosse de lo prevete, oh! Cicere e nemmiccole che cicere!

cicòria: *s. f.* Cicoria. Pianta erbacea delle Composite (Cichorium intybus). Le radici, debitamente tostate, erano adoperate come surrogato del caffè. *Na vera ciufeca*. Etimologicamente "*cicoria*", con la -i- dalla fonia indistinta: [cəcòria] ma la tradizione secolare di sostituire la -i- atona con la -e-, riporta "*cecoria*".

*Basile. E chello che chiù 'mporta mo è ca si me 'nnaurasse d'oro non vorria vedere 'ssa faccie de cecoria male cotta, c'a sentirete parlare schitto me vene l'appietto, e non te pozzo vedere pinto a lo muro, e si t'ashiasse dinto la monnezza manco te pigliarria,

*I. Cavalcanti. Menesta de vruoccole, e cecorie. Chesta è na menesta, che tutt' se fanno la matina de Natale, e se fa pure dinto a chillo brodo janco

*F. Russo. 'A tengo ribbazzata int' 'a memoria / dint' 'o penziero fisso ca me resta! / Chello ca primma era cafè, è cecoria / e se n'è fatta na mala menesta!

*Viviani. E cafè ne vulite? - Leh! Io ti schifo! Chesta è cicoria! - No, io na vota 'o ffacevo cu 'a cecoria. Mo 'o ffaccio cu 'e ccastagne spezzate. Pruvaie pure a farlo cu 'e faggioli: venette nu poco janculillo, ce avett'a mettere nu poco 'e niro fummo 'a dinto p' 'o fa' scuri'…

cìcula: *s. f.* Cicciolo di maiale prodotto *squaglianno a nzogna.*

*G. D'Amiani. Pe qquacche rricorrenza cchiú sfarzosa, / 'o scagliuozzo, mammà 'o mbuttunava / cu na vrancata 'e cicule zucose, / ca, a n'ora matenante, ggià nfurnava.

*S. A. ... cicule, supressata, casocavàllo, ovatoste e ttutto ll'atu beniddio ca se nfilava na vota rint'î casatielli.

cientofiglióle: *s. f. Cientepèlle*. Trippa. Ventricolo dei ruminanti.

*Basile. ... a dio caionze e ciento figliole, ... me parto pe stare sempre vidolo de le pignatte maritate, ... torze meie, ve lasso dereto.

*Basile. a dio pastenache e fogliamolle, a dio zeppole e migliaccie, a dio vruoccole e tarantiello, a dio caionze e ciento figliole, a dio piccatiglie e 'ngrattinate,

cientopèlle: *s. f. Cientopuglione. Cientofiglióle*. Trippa. Ventricolo dei ruminanti.

*Basile. E 'mprimma ed antemonia 'no campanaro de puorco fatto 'ngrattinato, 'no cientopuglione, idest 'na caionza co lo vruodo conciato,

ciénzo: *s. m.* Censo, rendita, canone di affitto. *U cienzo*. *etim.* Lat. "census", reddito.

*Basile. Ma, essenno tiempo che Tolla pagasse lo cienzo che deveva, sborzanno da la vocca le monete d'oro de le belle parole,

*Basile. non sapevano che fare pe scrastarese da tuorno sta sangozuca, sta pittema cordiale, sto 'nfettamiento de vrache, sta cura d'agusto, sta mosca 'ntista, sta zecca fresa, sta susta, sto soprauosso, sto pesone, sto cienzo perpetuo, sto purpo, sta sasina, sto pisemo, sta doglia de capo;

*P. Sarnelli. venuta fuerze pe la malanconia chell'ora che la Regina dovea pagare lo cienzo a la morte, pe la casa de lo cuorpo che tanto tiempo s'avea goduto,

ciénzo: *s. m. Nciénzo.* Incenso. Premettendo l'articolo si avrà: *u ccienzo*, con raddoppio grammaticale della consonante iniziale. Ciò per la natura neutra dell'incenso (come *u ppepe, u ssale* ecc.), diversamente da *u cienzo* precedente che significa censo, rendita.

*F. Russo. Che festa dint' 'o Carmene! Che fuoco / 'e torce, ncienzo e frasche ncopp' aldare! / V' immagginate sempe troppo poco.

*F. Russo. Sempe 'e nnùvole, e stu ncienzo / ca nce dà chisti fumiente!

*R. Chiurazzi. "Cosce 'argiento" è tantillo: / pare nu strummulillo. / Nascette ciunco; 'a mamma / iette a du San Bicienzo: / sciure, cannéle, 'ngienzo, / minacce e strille:

S. A. N'addóre 'i fummo 'i céra / 'i ciénzo e ccrisantiémi / n'accordo nsibbemolle / 'a coppa â barcunata, / nfra segge rótte 'i paglia.

ciérro: *s. m. Cierno.* Ciuffo, cirro, ciocca.

*Basile. Cienzo, che sentette chesso, se mese da parte e vedde venire Menechella, co lo strascino de lutto, accompagnata da le dammecelle de corte e da tutte le femmene de la terra, che, sbattenno le mano e tirannose le zervole a cierro a cierro, chiagnevano la mala sciorta de sta povera giovane,

*Sgruttendio. Iéa pe lo munno libero e scoitato, / Maiateco e chiantuto comme a cierro: / Mo sautava co Ciommo e mo co Pierro / Iocava a covalera a lo Mercato, / Quanno Copiddo disseme da lato / (Nietto da capo m' afferrai no cierro): / "Auciello, auciello, maneca de fierro! / Fierro ferrato, mo che sì 'ncappato !"

*Scarpetta. Io poi ho fatto un'altra cosa. Sono andato al terzo piano ncapo a mmé, da uno che fà lo magnetismo e l'ho domandato come si deve levare questo difetto e m'ha detto che per saperlo ce voleva nu cierro de capille di D. Felice.

*Canzoniere Napoletano. Ce aggi''a mettere tutt''e llettere // che mi ha scritto Rosina mia... / nu ritratto (formato visita) / d''a bonanema 'e zi' Sufia... / nu cierro 'e capille, / nu cuorno 'e curallo... / ed il becco del pappagallo / che noi perdemmo nel ventitré...

ciésso: *agg.* Fermo. *avv.* Improvvisamente.

***Basile.** Tra tanto Preziosa se ne scette fora e toccaie a la vota de no vosco – dove facevano monopolio l'ombre, comme potessero, a le ventiquattro ore, fare quarche aggravio a lo Sole – dove se stette co la doce converzazione

dell'autre animale, ficché venne a caccia a chille paise lo figlio de lo re de Acqua Corrente, lo quale, vedenno st'orza, appe a morire ciesso.

*Cortese. Chisso pe na figliola morea ciesso, / Ch'era propio no muorzo 'nzuccarato, / E a fasce e a mazze gruosse le facette / E matrecale e lettere e sonette.

*N. Lombardo. Pegliaieno Somma; ma a sto viaggiello / Restaieno, pocc'agunno morea ciesso, / Si facea la montagna de corzera, / E sarriano crepate chélla sera.

*N. Pagano. Crideme, Tolla mia, mora da nfammo, / Se pe ssa figlia toia no mmoro ciesso;

*A. Piscopo. Va trovale marito, ca si' biecchio; / Io non pozzo sapè, che bene appriesso, / Ca stò mmalata *e tu no mmuore ciesso.

cifuniéra: *s. f. Scifuniéra.* Stipo alto, con ante e cassetti per biancheria. *etim.* Francese "chiffonnière", da "chiffon", stoffa leggera.

*R. Chiurazzi. Lampiere 'e bronzo càrreche 'e papelle, / armadio a tre spicchiere cu 'a cemmasa, / cefuniere cu 'e llampe e cu 'e garselle, / tonde cu 'e ttazze 'e Cina mmiez' 'a casa.

*Eduardo. S'arapeno casciune e terature, / strillanno 'int' 'e ccerniere scatenate. / Zerreano 'e pporte e' mille stipammure, / 'e tutt' 'e ccefuniere scianchinate. / Quanta cammise vecchie e felliate; / che nzalata mmiscata 'e buttuncielle...

cillichià: *v. intr. Tillichià.* Fare il solletico. *etim.* Lat. "titillare", popolare "titillicare", solleticare.

*D. Petriccione. 'Na mossa ha fatto comme a chi se sente / cellechià e' 'a mano dint' 'e rine: / agliotta, e 'int' 'a vetrina tene mente / cu ll'uocchie e 'a vocca chiena 'e doce fine.

*G. D'Amiano. Pe ddiggerí, quann'ero nu guaglione, / pigliavamo 'o ccetrato c' 'o ccremore; / nun teneva né ggusto né ssapore, / però, me cellechiava 'o cannarone.

cillichìo: *s. m.* Solletico.

*E. Di Donna. V'arricurdate quanno sta muntagna / era quase appuntuta e c' 'o pennacchio / faceva 'o cellechio 'a sta campagna.

cimma: *s. f.* Cima. etim. Lat. "cyma", germoglio, sommità. *Tené a cimma 'i scirocco. A cimmetella 'i nzalata.*

*Poesia Popolare. Cimma d'aruta mia, cimma d'aruta, / Int'a 'sta testa chi te ci ha chiantata? / 'Stu core mio tu me l'he' feruto! / A na frunnella â vota m'he' sanato! / T'adacquo ogni mumento e ssi' crisciuta: / E pe n'aruta tanta nnammurate!

*Basile. Ma, venuto lo tiempo de partorire, fece na figliola cossì bella, ch'era na gioia, che pe avere na bella cimma de petrosino 'm pietto la chiammaie Petrosinella;

*Basile. Perzò va co la mamma de la bon'ora, ca te servo a la coscia; ma famme no piacere, di lassare attaccato a la cimma de la mortella no capo di seta co no campaniello, e, quanno tu vieni, tira lo filo, e sona, ch'io subeto esco e dico veccome.

*Cortese. 'Ncoppa a la cimma soia è no palazzo, / O bene mio, che maiestria de spanto! / Dove le Muse e Febo co sollazzo / Ad ogne tiempo stanno 'n riso e 'n canto.

*N. Capasso. Po quanto se nne vene a fa lo smocco / Nè sa pecchè le vene la chiovarda, / Pecchè tene na cimma de scirocco.

*N. Lombardo. 'Ncopp'a la cimma, dinto a no scarrupo, / nce sta comm'a na stalla de campagna / ch'è 'nchiusa da no vosco cupo cupo, / che no' ll'asce si n'haje chi t'accompagna.

*L. Serio. ... pocca quanno li vruoccole hanno le ccimme chiene, e no bello turzo, si chiammano majateche, e cchiantute.

*I. Cavalcanti. Caulisciore ncassuola. Piglia lu caulisciore no tanto gruosso, lo tagliarraje a cimm'a cimma, ma socce; miette dinto a na cazzarola, no poco de nzogna, o de butirro e no miezo ruotolo de vitella tagliata a fellucce, sale, e pepe, e la farraje zoffriere,

*N. Bruno. e ppe na via sulagna, nfino a ncimma / tra ll'asche e 'e cciavarelle, sulo ll'ale / nce avessero vulute, mmiez'â limma.

cimmarèlla: *s. f. Cimmetella*. Cimetta.

*A. Serrao. Tiéneme a mmente ca te stò penzanno / aparaméllla st'aria, ducezza cimmarèlla / d''e juorne mieje a' venì, chest'aria / 'ntussecata senza chiù palummèlle, senza na veglia d'aria....

cimmàsa: *s. f.* Cimasa. Cornice alta su mobili.

*R. Chiurazzi. Lampiere 'e bronzo càrreche 'e papelle, / armadio a tre spicchiere cu 'a cemmasa, / cefuniere cu 'e llampe e cu 'e garselle, / tonde cu 'e ttazze 'e Cina mmiez' 'a casa.

*R. Bracale. Pe ttitte e pe cemmase e a muleniello / 'mpezzarme p' 'e ciardine pe ffà 'a spia / o scennere a civà 'nterra a 'na stia / levanno 'o granulino ê gallenelle…

ciòffa: *s. f.* Nastro cucito con gonfiore. *etim.* Spagn. "chofe", polmone.

*Basile. le cioffe co le scisciole, / 'na scarpa che le va comme 'na zita, / 'no collaro de spanto

*Basile. le mesero no vestito de trinca ch'era tutto recamato d'oro, acconciannole la capo a la scozzese ed a canestrelle, co tanta cioffe e zagarelle

*N. Capasso. Lo Sio, Cacapozillo, tutto cioffe / Vo de le ccose d'autre fa berleffe, / Nè bede ca le ssoje so storte e goffe.

*S. A. N'addóre 'i nchiostra néra / nu calamàro 'i vrito / scardáto, rint'û bànco / nu nquácchio nt'û quaderno / arrighe, riéci righe, / na cioffa róssa ncanna / a primma elementare / e na maésta tosta / ca parla taliàno.

cióre: *s. m. Sciore*. Ipercorrettismo della forma etimologica *-sciore-*, dal latino "florem" e comune mutazione FL/SCI. **1.** Fiore. **2.** Fiore di farina, la parte migliore della molitura del grano. Traslato per "il meglio", il "fior fiore", *l'accuppatura*.

*Poesia Popolare. A Maronna jesce e nove / e s'arretira a calata l'ore... a figliò / Figliò, chesta nun se chiamma festa / si nun ce porte o ciore... a figliò

*M. Sovente. Ce stò tant'acqua ccò, ca sblènne / a rammère strutte r' 'a salìmma / comm'a nu cióre senza tiémpo schióppa / e s'annascónne, ccò 'u bblù / se 'ntórza 'i niro e sghizza / 'a lacèrta vermenàra mbaccia î mure, / s'aràpe e sùbbeto se chiure / 'u puzzo r' 'a fantasia, ccò.

cisto: *s. m.* Ipercorrettismo di *-scisto-*. Petrolio illuminante. *etim.* Lat. "schistus", Greco "schistòs", scisto, roccia metaformica.

*Poesia Popolare. A lu tiempo de disperazione / Masaniello se veste 'a lione / nu lione cu ll'ogne e cu i rienti / tene a famma e tutt''e pezziente / Vicerrè mò fete 'o ccisto / songo 'o peggio cammurrista / io me songo fatto nzisto / e cu a nziria e Masaniello / faie marenna a sarachiello.

*G. Capurro. Pe' chesto, 'o servo vuosto / Tatonno 'e Quagliarella, / 'o ccisto 'int' 'a garsèlla, / nun s''o ffa maje mancá...

*G. D'Amiano. Me so' mparato, po, n'atu bbell'uso / pe ll'uoglio 'e riceno e pp' 'o ssale ingrese: / purghe pe cchi nun era cu 'e fasciste, / e nnante a "isso" n'appicciava 'o ccisto.

citro: *s. m.* Cedro. Frutto dell'albero delle Rutacee *(Citrus medica)*. Il cedro candito fa parte degli ingredienti della pastiera assieme alle scorzette di arancia e alla *cucuzzata*.

*Basile. Vattenne adonca e comme sì poco lontano de lo regno tuio a la prima fontana che truove taglia no citro, che ne scerrà na fata, decennote damme a bevere! e tu lesto co l'acqua, autamente squagliarrà comme argiento vivo

*Basile. Lo prencepe, dapo' avere pigliato la matina agro de citro e sementella pe la paura, dette na passiata pe drinto lo giardino, non potenno stare no momento senza la vista de chella Viola, ch'era 'ntellegenza a li garuofane suoie

citrullo: *s. m. Citrulo.* Cetriolo. (*Cùcumis sativus*). *Ammore e ccitrulo vanno paro: roce è a ponta, amaro u culo. A zita cuntignosa. Muscio nunn u vuleva u citrulo e ttuosto le faceva male. etim.* Lat. volg. "citrjólum", dim. di "cìtrium".

*Basile. Renza, che se vedde chiantata comm'a cetrulo, s'abbiaie retomano pe le pedate de Cecio e, spastorato no cavallo che trovaie a pascere miezo a no prato, se mese a correre pe la pista de Cecio.

*Cortese. Maie vista fu cchiù bella gioventute, / Ne 'ncaca Palla, Venere e Giunone, / Che nude 'nnante a n'ommo songo 'sciute / Pe avere no cetrullo o no lemmone:

*Cortese. «Falle quatto carizze, àmale sulo, / Ca de manciare non te pò mancare: / Schitto che tu le dinghe no cetrulo, / De pettorina te fa satorare, / De cótene te carreca no mulo, / E te dà quanto maie pòte aboscare / E te ietta da sùso a la fenestra / Pe fi' a lo vruodo e pe fi' a la menestra.

*Cortese. Llà tu vide na rosa moscarella / Che 'mmiezo nc'è nasciuto no cetrulo, / Llà bide c'a na fico troianella / Nce sponta a corneciello lo fasulo:

*Sgruttendio. Se de ssa trippa tu me dai na fella / Io te do no cetrulo, o na cognòla: / Non me fa' fare cchiù la spotazzella, / Famme passare tanta cannavola!

*GB. Valentino. Vozero pe mmarito no fegliuolo / Danno le mmigliarate de mognole, / Vozero nfi a lo rreto lo cetrulo, / Comme si state fossero figliole;

*P. Sarnelli. m'ha bestuta de ste stracce, lassannome chiantata comm'a cetrulo: co speranza che o io mme moresse de famme,

*Poesia Popolare. Ma chi s'ha mangiato la zita li treje sere / treje e bà / tre cetrole l'una e l'ata / ddoje aucielle turturine...

ciucciarìa: *s. f.* Asineria.

*Scarpetta. Ha ditto chelli 4 ciucciarie!

*Scarpetta. Comme, che haje da fà? Avarrisse da vedé de non fà cchiù ciucciarie, de farte volè bene da lo patrone.

ciucciariélló: *s. m.* Ciuccio**.** Asinello**.** *A ciuccia 'i Ntuono caca sulo mele limuncelle. A femmina nun se sposa u ciuccio pecché le straccia i llenzole. Attaccammo u ciuccio addó và u patrone. Si u ciuccio nun vò vévere hai voglia r'u siscà. U ciuccio 'i Fechella: nuvantanove chiaie e a cora fraceta. È mmuorto u ciuccio e nnun simmo cchiù cumpari.*

*Cortese. Po' comme a ciucciariello lo legaie / E disse: «Priesto, viene carcerato»: / E isso chiano chiano s'abbiaie, / Che manco na parola appe parlato.

*P. Sarnelli. avea quarche cosella, pocca se cresceva lo puorco, avea lo ciucciariello, tenea na bella massariella, e stea chiena comm'uovo.

*E. Nicolardi. Currenno 'o juorno sano, 'ncoppa e sotto, / m'ero stracquato... E 'o trammo? Aspetta, aspetta... / 'Ommacaro passasse na carretta, / nu ciucciariello, nu fecat'a otto...

ciuccigno: *agg.* Asinino.

*N. Lombardo. Ma, fa' che bbuo', chillo mmarditto addore, / chillo sciauro ciuccigno, che ttant'anne / 'ncuollo aveano portato e nzi' a lo core / ll'era trasuto, da sott'a li panne / sempe ll'ascea, comm'a no tradetore;

ciucciuéttola: *s. f. Ciucciuvettola.* Civetta. *Coccovaia, Cecavoccola.*Termine usato per indicare una persona che porta jella. *Sciò sciò, ciucciuettola.*

*R: Galdieri. Vevo e dormo e nisciuno me 'ncuieta. / e all'ora stabilita, / canta 'na ciucciuvettola e mme sceta!

*R. De Simone. Piccere'!... tu ogge me pare na ciucciuvettola... ma te siente bbona?

ciucculàta: *s. f. Ciuculata.* Cioccolata, miscela di zucchero e cacao. *A tazza 'i ciuculata* era l'omaggio al festeggiato, il mattino del giorno onomastico. *etim.* Spagn. "chocolate", dall'azteco "kakawúatl", bevanda di cacao.

*G. Capurro. Messe nuvelle, spusarizie, sgrave, / quacche marchesa tutta ncipriata, / 'avite visto latte e ciucculata…

*F. Russo. Era capace 'e se fermà pe n' ora, / e dispenzava buglie 'e ciucculata / Ire ferito? E t' asciuttava 'a faccia.... / Cadive muorto? Te teneva mbraccia....

*F. Russo. Po', cu na bona tazza 'e ciucculata, / se pastiggìava sempe 'a marennella...

*Poesia Popolare. So' sbarcate 'e Mericani / ce hammo dato 'o core 'mmano / cu shoe shine e ciucculata / 'nce hanno bbuono arravugliato...

ciuciù: *s. m.* Sciusciù. Bisbiglìo. Pettegolezzo. *State facenno tutto nu ciuciù.*

*S. Di Giacomo. "Bene mio! - diceno 'e ffronne - / Nientemeno accussì è nfama?" / E cu ll' acqua, ca risponne, / fanno nzieme uno ciuciù...

ciuncà: *v. intr. Sciuncà.* Essere colto da paralisi agli arti. *Puozzi ciuncà! Me sto' sciuncanno 'i friddo.*

*Basile. O che meglio te fossero cioncate le mano, o causa de tutto lo male nuostro, 'nanze che cogliere chella mardetta rosamarina, che 'nce fa ire pe la marina! e c'hai magnato cellevriello de gatta, o sore mia, che te hai fatto scire da mente l'aviso nuostro?

*G. Fasano. Oh che mme cioncano ste mmano.

*R. Chiurazzi. San Bicié, mo voglio 'a grazia! / Li' é 'a fa' ciuncà! Ciuncà ncopp' 'o divano...

*Viviani. Vi' si cionca! e pe' sape'? / Leva 'e mmane 'a cuollo a mme! / Parla 'a mo fino a dimane: / ma nn'hê 'a maie pazzia' cu 'e mmane;

*R. Bracale. Ciuncate 'a lengua! Dateme arricietto! / I' nun ce 'a faccio cchiú cu 'stu turmiento… / Ma n' 'o tenite 'nu… santanna 'e lietto?

ciunchélla: *s. f. Ciunchea. Sciunchea. Ciunqueglia.* Fionda per sassaiole. Cordicella con un *crocco* in cima per *acchiappare cumete. etim.* Lat. "ùngulam", unghia, artiglio.

*Viviani. Giunchee fatte cu 'a canapa / 'ntrezzata, pe' fa' a pprete; / sagliute 'ncopp'a ll'asteche, / p'annarià cumete;

ciunchìa: *s. f.* Paralisi.

*Basile. che te venga cionchia, che mammata ne senta la mala nova, che non ce vide lo primmo de maggio!

*L. Chiurazzi. Chi va, chi vene, e chi sta mparlamiento, / Che fanno sempe chiacchiere a lo viento / Pozz'avere na voccia e na cionchìa, / Aummaria!

ciunco: *agg*. Paralitico. *etim.* Lat. antico "concius". Per metatesi ciunco.

*Basile. Ora statte loco ciunco e non te movere, pe quanto stime la grazia mia!

*Cortese. E nuie stammo a li guaie / e commo cionche maie cagnammo luoco.

*R. Chiurazzi. "Cosce 'argiento" è tantillo: / pare nu strummulillo. / Nascette ciunco; 'a mamma / iette a du San Bicienzo: / sciure, cannéle, 'ngienzo, / minacce e strille:

*Scarpetta. Oh! Mò vene lo bello, rimanetteme io e frateme ciunco, comme s'aveva campà? Vennenno? E vinne ogge, e vinne dimane rimanetteme co quatto seggie e no matarazzo.

*Totò. Ma quante nn'aggio visto 'e disgraziate: / cecate, ciunche, scieme, sordomute. / Gente ca nun ha visto e maie avuto / 'nu poco 'e bbene 'a chesta umanita'.

ciuótto: *agg*. Sazio. *Ciótto. Me so' ffatto ciótto ciótto. etim.* Da "ciotto", forma antica di -ciottolo-, sasso arrotondato. Dalla pesantezza e forma arrotondata del grosso sasso sarebbe derivato il riferimento alla pesantezza della sazietà.

*D. Jaccarino. Ma pecchè me sarria abbrusciato ecuotto, / La paura vincette chesta voglia, / Ch'abbraccia li boleva ciuotto ciuotto.

*Scarpetta. Servitevi. Che bella cosa! Stasera, mmiezo a tre figliole una cchiù bbona de ll'ata, me voglio fà ciuotto ciuotto!

*Viviani. Gli amici… ca chesto vanno facenno: vanno levanno quistione e po' fanno ferni' tutto cose a scampagnate. 'O vvedite? Se so' fatte ciuotte ciuotte. Sigarette, sicarie …E mentre aspettano 'o ccafè, se fanno pure 'o scupone.

*R. Bracale. I' nun song' abbunnato e v'assicuro / ca nun 'o suppurtasse 'stu… paccotto! / Farme purtà p' 'e viche ciuotto ciuotto / e, all' urdemo, ammullarme 'a fregatura?

civà: *v. tr.* Nutrire. *etim.* Lat. "cibare", cibare.

*Basile. Ma, le papare scorrenno pe lo lito, sceva Porziella da drinto l'acque e le cevava de pasta riale e abbeverava d'acquarosa,

*Basile. e cossì la cevaro tanto che le sceva pe canna.

*R. Bracale. Pe ttitte e pe cemmase e a muleniello / 'mpezzarme p' 'e ciardine pe ffà 'a spia / o scennere a civà 'nterra a 'na stia / levanno 'o granulino ê gallenelle…

civo: *s. m.* Cibo.

*Basile. trovando lesto lo civo senza ortolano che lo coglia, compratore che l'accatta, cuoco che l'apparecchia, scarco che lo trencia,

*Cortese. Ma perché farene autro non poteva / Nce perde lo stallaggio co lo civo:

*Cortese. Ma sulo li lamiente erano civo, / Cuotto a lo fuoco che teneva 'n pietto, / E comme fosse cannela de sivo / Se ne scolava, senza manco lietto.

*P. Sarnelli. Lo peo civo – decette – è lo caso, perché appriesso a isso non vèneno cchiù vevanne.

*N. Lombardo. Ma chella, pecch'è stéteca, se civa / co mmanco rrobba, e ppe la padejare, / quanno chisto va 'ncoppa a ddevaca', / chella s'ajuta co lo ppeppeja'.

*M. Rocco. li viente te le fanno / pe l'areia spartuglia', manca' lo sciato, / 'ncarrea' lo civo, che no' nce vanno / pecore o crape:

cocche: *pr. ind. Coccheruno.* Qualcuno**.**

*Poesia Popolare. So' stato carcerat' a Vicaria, / Teneva mente Porta Capuana / Forze passasse cocch'amico mio, / Me lu menasse nu vintisè' rana.

*Poesia Popolare. …'i quant'è bello lu sape' snare, / Quant'è bello chi sape canta' buono. Si cocche nenna nun 'a può' parlare. C 'o canto le può dì chello che buoie.

cócchia: *s. f. Chioppa.* Coppia. *Accucchià:* accoppiare. *etim.* Lat. "copulam".

*Basile. te fanno monepolio, / e consertano 'nsiemme, / e confarfano 'n cocchia, / lo priezzo c'hanno a vennere,

*Basile. se ne iezero 'n cocchia a lo palazzo reiale.

*Cortese. Bella cocchia gentile, quinci e linci, / Pozzate goder anco unquanco lei, / Pocca tu de bellizze passe e vinci / De lo Mercato tutti i semidei,

*Sgruttendio. Veccote venne po' compà Paziezo, / E disse: "Strunzo 'mmiezo! / Bonnì, commare, lassa la conocchia. / Compà, lo Cielo me ve guarde 'n cocchia".

*G. Fasano. E, si lassasse vuie, sarria sconquasso, / Odovardo e Gerdippa, cocchia fina:

*N. Lombardo. Tutte li Ciucce co le Scigne 'ncuollo, / e cco zappe, co ccuofane e ccocchiare / so' ppe ll'aria portate a rrompecuollo / dinto a na nuvolella, che ccompare.

*F. Russo. Pane niro e chianto amaro, / chianto amaro e pane niro / vanno a ccocchia e fanno 'o paro / comm' 'e muonece a Retiro.

còccia: *s. f. Cuoccio.* **1.** Cranio. **2.** Testa pelata. Zona pelata del cranio. *etim.* Lat. "còchlea", chiocciola. *Coccia tosta*: Cocciutaggine, testardaggine.

*N. Capasso. Tu che si buono pe zappà la vigna / Non aje manco na refola de gniegno; / Io l'aggio a schifo, e mne lo piglio a sdegno / De t'ammaccà lo coccia co na pigna.

*D. Jaccarino. Tale e quale Tidejo tutta quanta / La coccia se magnaje de Menalippe, / Ca chillo restaje proprio nfaccia schianta.

*R. Bracale. Che fauza fuste, e quanto i' fuje 'nu ciuccio! / Ma m' è sservuto: nce 'a sbattette 'a coccia / e mo nun credo a chi… s' 'a chiagne a ggoccia!

còcciola: *itt. Frutto 'i mare.* **1.** *Cocciola fasulara:* Venere chione. (*Meretrix chione*). **2.** *Cocciola 'i ciglio*: Cuore spinoso. (*Cardium aculeatum*). **3.** *Cocciola 'i fango*: Cuore edule. (*Cardium edulum*). **4.** *Cocciola 'i rena*: Cuore tubercolato. (*Cardium echinatum*). **5.** *Cocciola pellerina:* Ventaglio, conchiglia del pellegrino. *(Pecten jacobaeus).*

*Poesia Popolare. Vongole, cocciole e patelle, / pisce cane e grancetielle, / marvizze, marmure e vavose, / vope prene, vedove e spose,

coccòsa: *agg. ind.* Qualche cosa. *Cacche cosa.*

*Viviani. Cu Putiferio? E assettateve, chillo mo vene. Vulite coccosa?

*M. Sovente. e mó schioppa 'ncuórpo coccòsa / forze n'ata paura, n'atu relore,

coccovàia: *s. f. Cecavoccola.* Civetta. *etim.* Dal greco "kykubos", specie di civetta.

*BAS: cardille, reille, froncille, galline arcere, coccovaie, paposce, marvizze, lecore, cestarelle e pappamosche

*Basile. penzannome d'avere 'ncappato na penta palomma m'aggio ashiato 'n mano sta coccovaia;

*Cortese. Rienzo già se voleva appapagnare, / E Carmosina puro, a chillo luoco, / Quanno na coccovaia ad alluccare / 'Ntese, che le crescette cchiù lo fuoco.

*Sgruttendio. Passo cchiù 'nnante e bedde a na chianura / Na coccovaia 'ncoppa a no frascone / Da mille aucielle attornïata 'ntuorno.

*P. Sarnelli. lo quale non potea dormire la notte pe lo frusciamiento che le facea lo canto o chianto de la coccovaja.

cocò: *s. m.* Damerino**,** gagà**.**

*S. Di Giacomo. E senza perder tempo, llà ppe llà, / San Pietro se vestette comilfò: / nu pantalone inglese a quadrigliè, / nu gilè (comm' 'o pòrteno 'e cocò)

cocòcco: *s. m.* **1.** Espressione infantile per uovo. **2.** Il numero zero. Con le *mazzarelle*, i rudimenti per l'apprendimento dell'alfabeto.

*Scarpetta. La gallina ha fatto lo cococco, mangiatillo...

còglie: *s. f. pl.* Testicoli. *etim.* Lat. "coleus", testicolo. *Scennere 'a r'i ccoglie Abbramo",* si dice per pretese discendenze nobiliari.

*Cortese. Ma sulo Rienzo pe soperchia doglia / Co no cortiello se tagliaie la coglia. / E cossì morze e ghiette a ll'auto munno;

coglipiécuro*: agg.* A forma di coglioni di montone. *Pruno coglipiecuro*: tipo di prugna, dalla forma suddetta. *Pruno pappacoda, pruno culiciuccio.*

*Basile. e 'na cesta po' zeppa zeppa, chiena chiena, varra varra de cicere caliate, mela shioccole, franferlicche, grisommole, scioscielle, sorva pelose, fico pallare, e pruna coglia–piecoro;

*M. Rocco. Mo capesco Amarille pecchè affritta / Tutte li Deie chiammave, / Pecchè te contentave / de lassa' senza cogliere le ppumme / le prune cogliepiecoro e le ffico!

cognòla: *s. f.* Anguria dalla forma allungata.

*Sgruttendio. Chesse zizzelle, o Cecca, a chisto come / Me fanno a buoine cchiù na grossa guerra. / Ma zizze no: song' otre, addove Ammore / Ogne

nsospiro mio nce 'mpizza e 'nzerra. / O so' zampogne ? O songo, a lo iancore, / Cocozze fatte a sse padule 'n terra? / O vessiche de nzogna a lo sapore? / O songo doie cognòle de la Cerra?

*Sgruttendio. Se de ssa trippa tu me dai na fella / Io te do no cetrulo, o na cognòla: / Non me fa' fare cchiù la spotazzella, / Famme passare tanta cannavola!

*B. Saddumene. E accossì Lena mia ssi palluncielle / Che puorte mpietto, songo / Pe mme doje cognolella de la Cerra: / Anze, songo doj o tre, addove Ammore, / Ogne sospiro mio nce mpizza, e serra.

còla: *s. f.* Gazza' ghiandaia.

*Velardiniello. "Quatt'ova a Cola", dicea la pica. / Si pe la via na femmena passava, / Le diceano. Dio la benedica!

*Cortese. Lo 'ngiegno tuo, c'hai po', dove lo lasse? / Na scigna non l'ha cchiù, manco na cola, / Che zò che bide, faie (iodizio strano), / Zò che te chiave 'n chiocca fa la mano.

*Cortese. Che cosa è chella, chi non zuca e licca / Come fa cola co la franferlicca?

*Sgruttendio. Vui c' avite d' ammore arcecantato, / Chi 'n Sorga, chi 'n Sciorenza o a Pascarola, / Chi Laura, e chi Viatrice ha nnommenato: / Laudate Cecca, o cigne, ch' io so' cola!

*Sgruttendio. A sguardarela fitto io me mettette, / Comme essa fosse schiecco, io fosse cola: / Quanno essa, gialla cchiù de na scarola, / Disse: "Pecché me sguarde ?" Io responnette: / "Pecché aggio l' uocchie, e fàime cannavola".

*P. Sarnelli. azzoè de la capo a brògnola, de la fronte a lattuchiglie, de le ciglia spelate, de l'arecchie longhe e trasparente, de l'uocchie de gatta, de lo naso de cola, de la vocca chiaveca maesta,

commertazione: *s. f. Cummertazione.* Riunione di amici.

*P. Sarnelli. Piacette tanto lo cunto de Ciulletella a tutta la commertazione, che da che accommenzaje pe nfi' ca fenette non se vedette nesciuno pepetare:

*GB. Valentino. Aveva na taverna ogne ppontone, / E se mangiava fore delle strate, / Zanne e cquarchiamme 'n commertazione, / Facenno spantosisseme magnate.

conciatiàni: *s. m. Acconciatiani.* Artigiano ambulante aggiustatore di *tiani,* piatti ed ombrelli. *Conciambrella.* Con un trapano manuale ad arco, simile al fuso delle *bucatore* di corallo, praticava dei fori ai bordi rotti da *azzeccare*. Poi stuccava i bordi da incollare e metteva le ciappe di ferro dolce. Il *conciatiani* arrivava sulla nostra loggia per *azzeccare* quei piatti che si erano rotti ma non frantumati. I piatti *accunciati* servivano per mettere ad asciugare la *cunzèvera*, sui muri dell'*astico*.

*Viviani. Gelati! Gelati! Gelati! Gelati! / Concia tielle... / 'A pizza cu 'alice! 'A pizza cu 'alice!

còncola: *s. f. Conca.* Catinella.

*Basile. O mamma, o mamma, caccia concole, miette cavate, apara tinelle, ca si dura sta chioppeta sarrimmo ricche!

*Sgruttendio. Tolla, che nne vuoie fa' de sto spellecchia / Che sempe te scorcoglia e te 'mpapocchia, / E mo na caudarella e mo t' arrocchia / Na còncola, no trépete e na secchia?

***D.** Basile**.** O concola de musco, / Zeppa de perne tutt'arientale / Che quann'apre, e chiude, / Chisso bello tresoro / Nnesce perne, rubbin'e doppie d'oro.

*Viviani. E arrammanno na concola 'attone / dint' 'a recchia lle fa nu ciù-ciù: / - Tant'è muorto; tu si' na figliola ; / vuo' muri' pure tu? ma pecché?

*R. De Simone. Ma chi sarrà chella bella mammarella soia, ca pe' 'mpastarla se facette 'mpresta' la concola addo' la primmavera piscia acqua 'e Maggio pe' ffa' nascere li vviole!...

*R. De Simone. Concola 'e cantenèra! Maneco 'e cafettèra! Cupierchio 'e 'nzalatèra! Sfùnnolo 'e cemmenèra!

cònnola: *s. f.* Culla. *etim.* Lat. "cùnulam", da "cuna".

*Basile. oh che meglio m'avesse strafocato mammama, che la connola fosse stato lietto martoro, la zizza de la notriccia vessica de tuosseco, le fasce chiappe

*D. Basile. Steva dinto a na connola de chiuppo, / A muodo de varchetta, / Bona nchiavata cierto,

*S. Di Giacomo. 'O guaglione... durmeva 'int' 'a cònnela...

*F. Russo. Sia benedìtto 'o primmo raggio 'e sole / che 'a cònnola scennette a rischiarà! / Addò tu passe sguigliano 'e vviole, / ncielo 'e stelle se fermano a guardà.

*R. Bracco.Giesù è nato! suspira essa, guardanno / vicin' 'o lietto 'a connola vacante / addò ll'è muorto n'angiulillo 'e n'anno.

*R. De Simone. E a ggloria r'u rre / stu paese s'è fermato / rinto a na cònnola busciarda / aspettanno sulo nu terramoto / na lava 'i fuoco / na uerra / pe puté alluccá e chiagnere / verenno u miraculo / 'i nu santo senza capa / 'i nu pere senza scarpa!

còppa: *avv. Ncoppa***.** Sopra**. '***A coppa abbascio*: giù, di sotto. '*A coppa â mano*: intervenendo. '*A copp'â muntagna ha visto u purpo a mmare. Mèttere 'a coppa*: superare, sopravanzare.

*P. Cinquegrana. Sculare e scularielie, / 'o stùrio cchiù nun renne. / Menate 'a copp'abbascio / libbre, quaterne e ppenne.

*Viviani. Si venisse, / che festa, che sole / pe' coppa 'e llenzole. / Che luce p' 'a stanza!

*G. Francione. : "Mammà, Marì, nonna Vicè!" e don Gennaro, a cui raccontavo la fantasia, 'a copp' 'a mano la rinfocolava sussurrando quasi a non farsi sentire: "Giulia!Mugliera mia. Quanto me sì mancata!".

*S. A. Roppo nu pesemóre / ncuóllo, cu st'allicuórdo / strascenanno u nnanzerrèto / ncoppa a sbrennenti mármuli / a nu paése furesto.

còppola: *s. m.* Coppola. Togliersi la coppola in segno di saluto e rispetto. La riverenza massima: *Coppola nterra! Coppola e ddenucchio!*

*Basile. ma la voccola non se moveva de pede e Vardiello, vedenno ca la gallina aveva de l'aseno, appriesso a lo sciò sciò se mese a sbattere li piede,

appriesso a lo sbattere de li piede a tirare la coppola, appriesso a la coppola le tiraie no lacanaturo, che, centola pe miezo, le fece fare lo papariello e stennecchiare li piede.

*Cortese. Aggio strutto na coppola pe lloro / E faccio reverenzie co la pala, / Ed esse sempre co lo risariello.

*GB. Valentino. Saccio porzì ca so ffastedeiose,../ Ca bula quanto vuoie' co lo zelluso / Nò le levà la coppola da capa, / $e non vuoie che le saglìa lo sènapo.

*F. Russo. Ferdinando Sicondo!... E che ne sanno?! / Còppola 'nterra! N' 'o ttengo annascuosto!

*F. Russo. 'O Rre me canusceva e me sapeva! / Cchiù de na vota, (còppola e denocchie!)

coppolaróssa: *s. m.* Così era chiamato il poliziotto militare inglese, dell'esercito alleato, dal colore rosso del copricappello.

*G. Francione. Al varco ci sono 'e coppol' ross', intendo dire gl'inglesi della Military Police, oltre a qualche carabiniere che giracchia in uniforme a fare la bella statuina.

córa: *s. f.Curella.* Coda. Seguito di corteo. Strascico.

*M. Sovente.... e duje uócchie / spertusàvano 'u ghiaccio r' 'i stelle / tic tic: chi à visto 'a curélla? /

córrere: *v. intr. e tr.* Correre. *trans*. *Correre tiempo*: passare brutti momenti. L'espressione è tipica dei momenti di emergenza, quando correre contro il tempo è decisivo come per un parto notturno imprevisto, uno *nzurdo, nzulto,* (colpo apoplettico) e altro. *etim***.** Dalla espressione latina "mala tempora currunt".

*M. Salernitano.sentendose gli speroni fermi premere a' fianchi, fu costretta a correr tempo senza timone, e andare per quella via che prima dinanzi gli venne.

*GL. Dell'Arpa. De Porzia già Mandracchio se 'nnammora, / e corre tiempo poie rento Messina,

cósere: *v. tr.* Cucire.

*R. Sacco. Guardame 'nfaccia e bide / comme song'arredutto: / sicco, peliento e strutto, / nennella mia pe tte! / Cusuto a filo duppio / co tte me vedarraje... / Te voglio bene assaie / e tu non pienze a me!

*Eduardo. M'avìssev' 'a fa' 'o piacere 'e cósere stu bottone vicino a sta cammisa d'Amedeo...

*A. Ruccello. Na bella matina 'a mamma 'e vattette cchiù forte…Acchiappaje 'a Catarinella sotto e s' 'a facette nova nova. Dicette ca s'aveva 'mparà 'a cosere…a fà 'a femmena 'e casa…

*M. Sovente. Cóse sta lénga sperduta / cónta sta lénga sturduta / scàrdule e cràstule 'i vite / ca cchiù r' 'i suónne / 'int' 'u scuro so' rummase.

cótena: *s. f.* Cotenna, cotica di maiale. *etim.* Lat. "cutinna", da "cutis", pelle.**A brasciola 'i cotena.* In sostituzione della fettina di carne, *a brasciola* si faceva con una *pezza 'i cotena.*

*GB. Della Porta. Se tu metti mano alla votte, io metterò mano alle bòtte pe sse spalle: schitto che ti muovi a far delle toie, quanno torno te faraggio provare che zuco renne cótena, pe l'arma delli muorti mei.

*Basile. Na vecchia pezzente mazzeia la figlia cannaruta che s'ha manciato sette cotene

*Basile. che pozzate arronchiare / comme cotena dintro a li cravune;

*Sgruttendio. Chillo fronte stralucente / Pe chi tutto abbampo ed ardo / È cchiù lustro e resbrannente / De na cótena de lardo;

*G. Insanguine. Na brutta vajassa, / na cotena grassa, / vedite che tubba, / vedite che tubba, / ch'avuta, / ch'avuta caccia'.

covalèra: *s. f.* Gioco a nascondino nel quale ad uno *sotto* toccava *accuvarsi* come gallina che cova, mentre gli altri vanno a nascondersi.

*Velardiniello. E po', cagnanno juoco, o tiemp' umano! / Quanno nce penzo l' arma: s' assottiglia, / Le ddonne a preta-nzino, a ccovalera, / Tutto lo juorno, nfino a notte nera.

*Basile. commenzaro mille iuoche pe gabbare lo tiempo fi' all'ora de lo mazzecare: no lassandoce né Anca Nicola, né Rota de li cauce, né Guarda mogliere, né Covalera, né Compagno mio feruto so', né Banno e commannamiento, né Ben venga lo mastro, né Rentinola mia Rentinola, né Scarreca la votta, né Sauta parmo, né Preta 'n zino, né Pesce marino 'ncagnalo, né Anola tranola, pizza fontanola, né Re mazziero, né Gatta cecata, né La lampa a la lampa, né Stienne mia cortina, né Tafaro e tamburro, né Travo luongo, né Le Gallinelle, né Lo vecchio no è venuto, né Scarreca varrile, né Mammara e nocella, né Sagliepengola, né Li forasciute, né Scarriglia Mastrodatto, né Vienela vienela, né Che tiene 'n mano, l'aco e lo filo, né Auciello auciello maneca de fierro, né Grieco o acito, né Aprite le porte a povero farcone.

*Sgruttenio. Iéa pe lo munno libero e scoitato, / Maiateco e chiantuto comme a cierro: / Mo sautava co Ciommo e mo co Pierro / Iocava a covalera a lo Mercato, / Quanno Copiddo disseme da lato / (Nietto da capo m' afferrai no cierro): / "Auciello, auciello, maneca de fierro! / Fierro ferrato, mo che sì 'ncappato !"

*Cortese. Se ne ièro le gente, e se corcaro / Li zite: se contiente penzatello, / Ch'avea sett'anne che se desïaro. / Mineco disse: «Orsù, bene mio bello, / Mo me ne vengo, ma pigliame a caro, / Ca volimmo iocare tanto bello». / «Vienela, viene», disse la mogliera, / Comme se fosse iuoco a covalera.

còzzica: *itt.* Mitilo, muscolo, cozza. *Còzzica nera. Còzzica pelosa, (Modiolus barbatus). Còzzica 'i San Giacomo. Còzzica 'i schiave. Palorda. Paluorde. etim.* Lat. regionale "cotja", con mutazione TJ/ZZ.

*Poesia Popolare. Ma nu palammeto bunacchione / magnava cozzeche c'u limone.

*Viviani. "Cozzeche 'e Taranto! So' belle maruzze'"…

cràie: *avv.* Domani. *Piscraie*: dopodomani. *A ccraie a ccraie, cumme â curnacchia.* Si dice per una situazione che viene sempre rimandata. *etim.* Dal latino "cras".

*Basile. Ma famme 'no piacere, viene craie, / e 'nzemmora facimmo penetenza, / "ca a casa de pezziente / non ce mancano tozze";
*Basile. sierve mo, sierve po', sierve oie, sierve craie, quanto ched è ched è, comm'haie fatto e fatto,
*Cortese. Ora susso facimmo de manera / Ch'onne una gaude 'nnanze craie a sera!»
*Cortese. Craie o poscraie penzo ch'arrecoglio / e n'accatto no paro a Prezïosa.
*P. Sarnelli. Ma se volesse contare le cose de sse statole una ped'una no' la scomparria né pe craje, né pe poscraje,
*P. Sarnelli. Craie è la festa e non haie che portare.
*N. Stigliola. A l'ascire dell'Arba crajemmatino / Co Anea jarràDedone caccianno, / E pe lo vuosco a la Cetà becino / Da ccà, e da llà le pporto sberrianno.
*N. Pagano. Aggio da semmenà quatto lupine / Petrì, mme puoie fà craie tu na jornata? / Messere, chillo disse, sine, sine.
*N. Pagano**.** Tutta sbattuta disse: mara mene! / Petrì, lasseme ì, ca vene Tata: / Crammatina da cca fatt'a bedé:
*R. Bracale. ... Nun sia maje / 'stu suono d'oro ca pe mme cantaje / mo rummanesse pe sempe annascosto / 'ncimma a 'nu campanaro… e 'a voce vosta / nun 'a sentesse cchiú, nè ccraje e piscraje…
*G. Francione. Craje, craje dice 'a curnacchia.

craóne: *s. m. Cravone*. Carbone. *Gravóne* per lenizione C/G. *etim***.** Dal latino "carbonem", per metatesi crabone, cravone.

*Basile. comme a comprennoteca e de iodizio puoi fare argomiento dalli capille d'oro quale funa m'attacca, da ssi uocchie nigre quale cravune me coceno e dall'arche russe de sse lavre quale frezza me smafara.
*Cortese. Ma già se ne veneva da le grotte / De li zingare tinte de craune / Adaso adaso la madamma notte, / Pe fa' scurare tutte li cantune;
*GB. Bergazzano. Che te serveva frate / aghiongnere craune a tanta vrasa?
*N. Capasso. E portammo co nuie ciento coselle; / Craune, e Sarcenelle, / E scope, e Zorfarielle, / Aglie, e Sale à panette, / E Passe, e Fico acchiette, / De legumme ogne sciorta, / Passarine, e Pignuole, / Cepolle, e Peparuole, / No Funcio nsalamoja, / Na Castagna spestata, / Na Noce, na Ntornata, / E Sorva, e Mela secche, / Suscelle de la Costa, / Nfi à l'Aulive de Spagna, / Sciala Puopolo mio: Chesta è Coccagna.
*I. Cavalcanti. Arrusto de pulli. Che t'aggio da dicere pe chisto piatto? quanno l'aje buoni spennati, e lavati, e fatto scolà, li ncosciarraje, e li nfilarraj a lo spito, e li farraje cocere ncoppa a li cravuni suavi suavi.
*R. De Simone. Chi nasce janco e chi niro gravone / Io mo gravone so' ma te n'adduoni / u juorno ca m'appicciarràggio buono.

cràpa: *s. f.* Capra.

*Basile. aggio da essere marito de na crapa ed acquistarene titolo de caperrone?
*Basile. E la maga, vedenno tanta sgratetutene, la mardisse, che le tornasse la faccie a semeletutene de na crapa e, ditto a pena ste parole, se le stese lo

musso co no parmo de varva, se le strensero le masche, se le 'ndurzaie la pelle, se le 'mpelaie la faccie e le trezze a canestrelle tornaro corna appontute.

*Sgruttendio. Cossì la tigra, l' orza o lo lione, / La pecora, la crapa ed ogne auciello / Se reposano l' ossa e lo premmone:

*D. Basile. Chess'aurecchie de crapa, co ssà vocca / Vavosa, schefenzosa, anze sdentata.

*P. Sarnelli. ma chiste tale songo comme a li cuorve janche, e quanno ne truove quarcuna puoje mettere lo spruoccolo a lo pertuso: perché maje mora fegliaje e fice no bello nennillo janco comme a lo latto, né crapa rognosa facette agniello co lana jentile.

*F. Russo. Ma, 'a tanno a mo!... se so' mbrugliate 'e ccape!... / V'hanno mparato a ghì p' 'a strata storta!... / 'E piamuntise? Chille erano crape!... / Ma l'avetteno nzuonno, 'a bona sciorta!

*Viviani. Ah, tiempo bello!... Si' squagliato ampresso! / Nui simmo addeventate tanta crape! / Ah, so' gnurante?... Nce 'o scuntammo appriesso!

*Viviani. Neh ma overo simme fatte / puorce crape pulicine, / ca ce accidono pe' niente, / ca ce levano 'e stentine?

*Poesia Popolare. Viata chella crapa / ca fice chillo ainiello / ca lu conte 'i Manuppiélo / nce se leva lu cappiéllo.

*R. De Simone. San Giuvanne san Giuvanne / è na crapa ca se scanna / È na crapa è na crapa / è nu cuollo senza capa

crapàro: *s. m. Crapariéllo*. Pastore di capre e venditore di latte di capre.

*D. Basile. Spisso sole venire / La Sia Amarille tosa, / E co no crapariello se mbroscina.

*GB. Valentino. Se sò ffatte Dotture li crapare / E Mmiedece sò ffate li sommiere;

*Viviani. 'O craparo è già passato, / 'a fenesta se janchéa. / Pure 'o sorice smanéa / dint' 'a carta d' 'o parato.

*R. De Simone. Mo te rongo nfacci' 'o musso! / stu crapariello!

crapètto: *s. m.* Capretto. **Avimmo fatto tutt'uno, zinferi e ccrapietti. T'è piaciuto u crapetto 'i Pasca? ...e mmo ròsicate ll'ossa.*

*Basile. datole a la mogliere soia che li nasconnesse, apparecchiaie dui crapette 'n cento fogge

*Basile. e li cuoche spennavano papare, scannavano porcelle, scortecavano crapette, lardiavano arruste, scommavano pegnate, vattevano porpette, 'mottonavano capune e facevano mill'autre muorze gliutte,

*Basile. e si 'no polliero te vo' fare parere 'no quarteciello de crapitto quanto 'na coscia de vacca e 'no pollecino 'mpastato quanto 'no gallo d'Innia,

*Basile. Cossì decenno fece 'nanze a n'idolo de preta meserabele sacrificio de dui crappettielle 'nociente

*Cortese. Ora chiste se iezero a sedere, / E dapo' n'antepasto de zoffritto / Fo cierto bella cosa da vedere / Quale battaglia fecero e confritto, / Ca non tanto vedettero apparere / No feletto de puorco e no crapitto, / Che senza avere manco no cortiello / Ne fecero ne n'attemo maciello.

*GB. Valentino. Quantunque poscia llà fuie ben trattato, / Ca maie comparze ntavola sta mbroglia / Ma galline, pollastre e ppastecciune, / E ccrapitte, e rrecotte, e mmaccarune •

*D. Basile. E che borrisse, / Lo crapettiello, ò, buffe. / Patremo nò mmè dà tanta lecientia,

*V. Braca. Abbellativo: ab hac mostarda, 'o crapetto.

*A.M. De' Liguori. No nc'erano nemmice pe la terra, / la pecora pasceva c' 'o lione; / co 'a crapette se vedette / 'o liupardo pazzeà; / l'urzo e 'o vitiello, / e co lo lupo 'n pace 'o pecoriello.

*Eduardo. Donn'Ama', o' figlio vuosto ha pigliato duie crapette pe' stasera ca putessero i' nnanze 'o rre... Ma, intendiamoci, 'o rre 'e na vota. Ll'aggio purtate 'o fumo e stasera, verso 'e sette e mmezza m' 'e vvaco a piglia' e 'e porto ccà nzieme 'a parmigiana e 'o ruoto 'e puparuole.

*R. Bracale. S' 'e scorda: t' 'o dich' io! Quanno se stuta / chesta ribbalta lloco, è gghiuto acito / chello c' hê fatto hê fatto… e 'int' a unu ruoto / carne 'e crapetto e ccarna mmacenata!…

crapiàta: *s. f.* Miscela di vini o liquidi diversi. Confusione. *etim.* Dallo spagnolo "calabriada", miscela. Il termine spagnolo sembrerebbe derivato da Calabria, con riferimento a miscele di vini fatte dai calabresi.

*Basile. Grannonia pe lo prieio non toccava pede 'n terra, ma la vorpe le disse: «Oh che allegrezza 'n suonno, figlia mia! tu non haie fatto niente, si non haie ancora lo sango mio pe fare crapiata co chillo de l'aucielle!» e, ditto chesto, se mise a foire.

*Basile. Rosella, subeto che vedde le bellezze de lo prencepe, fu annodecata co na gummena d'ammore e, facenno na bella crapiata de le voglie soie co chelle de Paoluccio, se 'ncrastaro tutte duie a no aniello de no stisso desiderio.

*Basile. Manco sia tanto brutta, / che n'aggie d'ogne tiempo l'antecore, / e si fai crapiata, / e brutta e vecchia la mogliere piglie, / magne co sgusto e duorme co schiattiglie.

crapóne: *s. m.* Caprone. Traslato per cornuto.

*F. Russo. Tieni il recchio di ciuccio il petti r' uomi, / il pieri resti è quelli del craponi, / ed il sinisti e il pieri dello gnomi!

*Viviani. 'A gente passa: - Piecoro! - Crapone! / 'A surdata s'offenne e mena 'e mmane. / Ce sta chi sparte e leva 'accasione, / e chi cchiù attizza e ce se azzuppa 'o ppane.

càsta: *s. f.* **1.** *Càstula. Grasta. Grastolla.* Vaso di terracotta. **2.** Coccio di vetro o terracotta. *etim.* Lat. "gastrum", vaso. Greco "gastra".

*Basile. pigliatose no cuofano sotta tetilleco commenzaie a ire adunanno graste d'arciulo, piezze de tieste e de coperchiole, funne di pignate e de tiane, urle de scafareie, maneche de lancelle, lavre de cantaro, arresediannone quante locernelle rotte, graste spezzate, fesine sesete e quante frantumme de roagne trovaie pe la via.

*Basile. a l'utemo, non volenno chiù campare a 'sto munno, co 'na grastolla che ashiaie pe terra scriviette 'ncoppa la scorza de 'no cierro cheste parole:

*Cortese. e sta crasta co' l'uoglio de lauriello / co' l'autre cose ch'aggio apparecchiato.
*Sgruttendio. Io, che non aggio corde, e manco taste, / Poeta sfortonato e poveriello, / Le faccio na sonata co doie graste.
*Sgruttendio. E attuorno vòtano, / Sautano e sbotano / Le grastolle co sona'.
*Scarpetta. Fà poche chiacchiere, e arrune sti grastale.
*E. Striano. Potrebbe chiedere una càstola di specchio, ma non vuole.
*M. Sovente. Pe' metre e metre 'i turreno accussì / chino 'i crastule se ne vanno / 'i piére comm' 'u viénto luntano
*M. Sovente. Cóse sta lénga sperduta / cónta sta lénga sturduta / scàrdule e càstule 'i vite / ca cchiù r' 'i suónne / 'int' 'u scuro so' rummase.
*R. Bracale**.** Ma insomma ch'âmmo 'a fà? Te pare justo / ca 'e 'sti bigliette n'aggio 'a farne craste?…
*R. Bracale. Cu nuje staje bbona! 'E bbraccia ll'arapiste / e te faciste fà crastule craste…

crastàto*:* *s. m.* Castrato, eunuco.
*Basile. O cornuto a paletta, / porta–pollastre, piecoro lanuto, / tauriello, cervenara, magna–magna, / vai cercanno quaccuno che te sbozza, / crastato, cornocopia, sauta–e–tozza?
*Cortese. Appriesso le veneva no crastato / Co quatto corne, e ghieva chiano chiano, / La coda longa che la strascinava / Che la parola sulo le mancava.
*Sgruttendio. Tu sì co carne de crastato bona, / Cossì co la vitella e co l' annecchia: / Ma po' te iuro a pena de l' aurecchia / Ca co la vacca tu puorte corona. / E si na fella nc' è de voccolaro, / E 'nnoglia e pettorina e n' uosso masto, / Ogne menesta a ffronte a tene è 'nchiasto, / E lo mele perzì nce pare amaro.
*N. Capasso. Mme disse: Aggio le chianche revotate / E manco no coglione ncè de chiste, / Ca schitto se macellano Crastate. / Io respose: Li passe nce perdiste, / Se volive cogliune nquantetate / Pecchè nò ghù a trovà li Petrarchiste?

crastóne: *s. m. Crastore.* Rantolo da enfisema.
*Basile. ca ogge la sgratetudene è fatto male domesteco comme a lo male franzese e lo crastone;
*Sgruttendio. Né cantarraggio maie, maie cchiù d' ammore. / Se canto cchiù d' ammore, o Cecca mia, / Me venga lo catarro e lo crastone, / O lo ciammuoiro come a caperrone.

càstula: *s. f. Grastula, Rastula, Crasta. Grasta.* Vaso di terracotta. **2.** Coccio di vetro o terracotta. *etim.* Lat. "gastra", vaso panciuto. Dal latino "gaster - gasteris" e dal greco "gaster - gastros", pancia, sarebbe derivata per traslato la parola latina "gastra - gastrae", vaso panciuto (vedi Petronius 79/3. Così, dopo aver girato per quasi un'ora in mezzo a sassi e a pezzi di anfora (*per omnes scrupos gastrarumque eminentium fragmenta*) rotta con i piedi che ci sanguinavano, alla fine riuscimmo a venirne a capo solo grazie all'accortezza di Gitone.). Da gastra, > castra e per metatesi > crasta, da cui crastula.

*Viviani. “Rastula ’e specchio, seccame a Gennaro: / cu ’e ragge ’e sole fammelo abbruscia’ / Comme e castagne dint’ ’o verularo / ll’ossa arrustenno aggia senti’ ’e schiuppa’.

*E. Striano. Potrebbe chiedere una càstola di specchio, ma non vuole.

*M. Sovente. Pe’ metre e metre ’i turreno accussì / chino ’i crastule se ne vanno / ’i piére comm’ ’u viénto luntano

*M. Sovente. Cóse sta lénga sperduta / cónta sta lénga sturduta / scàrdule e càstule ’i vite / ca cchiù r’ ’i suónne / ’int’ ’u scuro so’ rummase.

càstula: *orn.* Averla, uccello dei passeriformi.

*Basile. de crastole, de covarelle, de gallinelle, de galline arcere, de lecore, de golane, de froncille,

cravóne: s. m. *Craóne. Gravóne*. Carbone.

*Basile. vedenno tante storie / pente co lo cravone ad ogne muro: / cà se vede ’no ’ntruglio co la vela, / llà ’n’autro ’mpiso, co lo mutto a bascio;

*Cortese. «Chesta ha fatto cravone de sto core, / E chisto pietto na vitrera ha fatto:

*Cortese. Ma commo canoscette la meschina / Mentre era tutta tenta de cravone, / E commo ’scèro po’ da chello stritto, / Ve lo dico mo mo se state zitto.

*P. Sarnelli. che brutto cravone dovea cadere a / lo meglio vullo de chillo pegnato d’ammore,

*GB. Bergazzano. Che te serveva frate / aghiongnere craune a tanta vrasa?

*M. Sovente. Jàrdeno chiano ’i ggravune / quanno ll’autunno o ll’imbèrno / spanne ll’onne ’i na pena

*R. De Simone. Chi nasce janco e chi niro gravone / Io mò gravone so’ ma te n’adduone / lu juorno ca m’appicciarraggio bbuono

*S. A. E u mare se facette niro cravone / apparo a gnostra riavulesca / cumme si pur’isso / appaurato se scetasse / alla putenza animalesca / ’i chella cummara muntagna

cravunàro: *s. m. Gravunaro*. Carbonaio.

*Basile. “Non pò lo cravonaro / fare che non se tegna”:

*Viviani. Tutte artiste, dilettante, / sfugature d’ ’o quartiere: / masterasce, scarrecante, / gravunare, panettiere;

crepantìglia: *s. f. Schiattiglia*. Dispetto. Disappunto. Crepacuore. *etim.* Lat. “crepare”, nella accezione di schiattare.

*I. Sannazaro. come vota, ne moro in crepantiglìa, / non sazo che potriglia et che mordoche con li guai che / 1’estoche sanno fare / et vono delegiare Dio e lo mondo.

*GB. Della Porta. Ora chesta è autro che crepantiglia. A me tavernaro? tu ne menti e arcimenti pe le canne della gola!

*Basile. e, dapo’ luongo riepeto e ammaro sciabacco, chino de schiattiglia e de crepantiglia, no chiudenno maie uocchie pe dormire né aprenno maie vocca pe magnare,

*Basile. Lassammo sti descurze / de crepantiglia, e tornammo a la nostra.

*Basile. Le sore vedenno chesto, chiene de crepantiglia, non avenno stommaco de vedere sto scuoppo de lo core.

*Cortese. Ma non tant'isso 'sfazïone avette / Quanto Grannizia stea scura e dolente, / E fo ssa crepantiglia occasïone / De fare festa co cchiù 'sfazïone.

*Sgruttendio. Collera mai non g' era, e crepantiglia / Che sòle schiatta' 'n cuorpo na perzona; / Ogne ncosa era bena, / E chella cana che nce dà schiattiglia,

*P. Sarnelli. sanetate e sto core mio s'arde d'arraggia e de crepantiglia.

crepantuso: *s. f.* Dispettoso, stizzoso. *etim.* Lat. "crepare", nella accezione di schiattare.

*Basile. La quale cosa sentenno la crepantosa disse sotta lengua: «Và, ca no l'hai ditto a surdo!

*Basile. lo povero patre, che bedeva lo figlio spurceto ed ostenato, scacata la ienimma soia, steva chiù schiattuso, crepantuso, annozzato e 'ntorzato de na pottana che ha perduto l'accunto, de no mercante che l'è falluto lo corresponnente, de no parzonaro che l'è muorto l'aseno,

*Cortese. Ma Carmosina, che stea crepantosa / Ca s'era 'ngaudiata senza festa, / Ieva facenno tanto la schefosa / Che parea che magnasse o sorva o agresta.

créspa: *s. f.* Ruga, piega. *Rappa, rechiéppa, repècchia. etim.* Latino"crispus", arricciato.

*Basile. 'nanze l'ora de dare tributo a lo tiempo l'apparecchiano scazzimme all'uocchie, crespe a la facce e defietto a le mole.

*Basile. la facce pare no collaro a lattochiglia, co le crespe teseche pe la posema dell'anne,

*Basile. la fronte senza crespe, / la voce 'ntartagliata, / le lavra cadeticce, / le gamme vacaviene e tremmolicce.

*Basile. senza 'na crespa 'n crispo, / nietto comm'a bacilo de varviero, / 'nzensiglio e sempre asciutto / comm'a 'n'uesso de pruno?

*Cortese. E vederite 'n quattro pezzecate / La facce crespa e l'uocchie scarcagnate.

*Sgruttendio. Quann' eccote, le mozzeca na vespa / De l' allievo a na crespa:

*Scarpetta. Che m'affastellate, isso se leva li crespe da la panza dinta a sta casa e deve lavorare.

crespelle: **s**. f. Frittella increspata nella cottura.

*I. Sannazaro. La memoria felice de re Andrea / de la suppa 'naurea si delectava / et spesse volte usava gelletina / la salza gamillina et le zandelle / et sopra alle crespelle zafarana / pedeta de putana et maccharoni / con dui o tre caponi sotterati.

crianza: *s. f.* Educazione. Per antonomasia, buona educazione. *Bonacrianza, malacrianza. Parlanno cu ccrianza. U muorzo r'a crianza:* Il boccone lasciato per ultimo all'ospite. *Accrianzato*: beneducato. *Scrianzato*: maleducato.**A morte nun tene crianza. etim.* Spagn. "crianza", dal verbo "criar", educare.

*Basile. Quanno fai chesto vasate le goveta, / c'aggio chi me protegge e me favresce, / che appila 'ste pertose, / c'agghiusta sta velanza, / e te fanno 'mezzarete crianza.

*Basile. vedenno la bona crianza de sta giovane, le disse: “Nascunnete dereto a chella porta, ...”

*Cortese. Prega no poco chessa Musa toia / Che te ’mmezza le crianze pesarise, / Ca sarrai no poeta d’autro gusto;

*P. Sarnelli. e singhe benedetta pe la bona crianza c’haje avuta co pigliarete le peo robbe, che n’auta pettolella se sarria puesto sette gonnelle de le meglio che nce songo,

*M. Rocco. Addonca no sordato / senza piatà e ccreianza / s’have d’anghiì la panza,

*F. Russo. embè, cride ca na vota / te facesse na crianza? / Bello mio, so’ cacciuttielle, / ca m’abbaiano ’int’ ’a panza!

*Scarpetta. Ma avisseve da tenè nu poco de crianza, v’aggio ditto jatevenne e ghiatevenne.

*R. De Simone. ...S’è perso ogni rispetto!... S’è persa ogni creanza!... ogni religgione!... S’è perso tutto!... E se so’ pperze pur’ ’e ffiglie mie ca vire si se moveno a scennere!...

*R. De Simone. quanno perdono ’a crianza / pure ’o rre cu ’a panza ’nnanze...

*R. Bracale. ’Assa ’o sfucà… tene ’sta malatia / ògne ddoje e ttre e nun ce sta speranza / ca pô cagnà… E ggià! E i’ pe crianza / me tengo ’a posta e abbozzo… Arrassusia

criàto: *s. m.* Servo. *etim.* Spagn. “criado” e Catalano “criat”.

*Basile. “Tu sì male criata e farrai scorrucciare lo prencepe, de mala manera!”.

*P. Sarnelli. E mannanno ’nnanze lo creato azzò che mettesse ’n frisco, me retiraje a la casa a pede a pede co na cocchiarella de mèie.

*D. Jaccarino. Popolo vascio che non saje parlare / Malo-criato a chisto luoco adduro!

*L. Serio. p’accojetà no peccerillo che chiagne, la vajassa, o lo creiato fegne de piglià no sciuliaculo,

criatura: *s. f.* Bambina o bambino, indifferentemente. Usato anche al maschile: *u criaturo*, quando chiaramente riferito al maschio. *Nun fà u criaturo:* non fare bambinate, capricci. **Chi se cocca ch’i ccriature, se scete cacato â matina. *Vintinove: U pate r’i ccriature e cchi capisce capisce. *È mmorta a criatura e nnun simmo cchiù cumpari. *Iammo û battesimo, senza a criatura. *È gghiuta a fessa mmano î ccriature.*

*Basile. decenno ca no pe cannarizia o lopa c’avesse ’n cuorpo l’aveva cecato lo diascance a fare st’arrore, ma ped essere prena e dubetava che la facce de la criatura non nascesse semmenata de petrosine;

*Basile. La quale, dapo’ nove mise, scarricaie na cocchia de criature, uno mascolo e l’autra femmena, che vedive dui vranchiglie de gioie,

*G. Capurro. Pe’ carità, v’ ’o cerco a nomme ’e Ddio, / sarvate ’e criature, e si è destino, / Marò! tu lievammenne nzieme a loro!

*S. Di Giacomo. fazzulette ’e battista, e muccature / viecchie, scuffie ’e nutricce, e barrettine, / giubbe ’e surdate, veste ’e criature, / giacchette, mantesine, e suttanine,

*Viviani. Lassateme, è n'aggravio, ma sentite. / I' so' nu pover'ommo, che vulite?! / So' pate 'e tre criature.
*M. Sovente. 'int' 'u ciardino nu criaturo cu na serpe pazziava.
*M. Sovente. criature ca pe' cielo vulavano appise / a na nùvola:
*R. De Simone. E ce ll'hê ritto 'a signora 'e coppa ca aieressera 'o criaturo cacciaie 'o piscetiello e e m' 'a facette rint' 'a cunzerva?
*R. De Simone. Oine'!... La natura è una piccola spaccatura... doppo nove mise 'e chiavatura... esce 'a capa d' 'a criatura!...
*M. Sovente. Ati pparole siénte. / Rire comm'a nu criaturo. / Grare e viche 'ntruppecùse vire / E 'ntrasatto te piglia 'a paura. / Nun te saje stò / Zitto e comm'a na vòta parle / 'Int' 'u scuro. Sóngo passate / Anne e anne ma tu / Nunn ê perduto chélla léngua / Ormaje luntana cchiù r' 'a luna.

cricco: *s. m.* Capriccio, puntiglio.
*Basile. Ed a Pacione, sulo pe 'no cricco, / lo conciai pe le feste, / ca le carreco adduosso e me ne sazio / d'annicchie e scarcacoppole, / scervecchie, spettorune e parapiette, / patacche, mano–'merze, 'ntronamole, / pacche, mascune, e tafare, e tammurre / serrapoteche e brognole, / e 'ntommacune e chechere,

*Cortese. 'Nzomma, chi sta pazzia tene a la capo / Provarrà s'io me 'nzorfo e s'io me 'ncricco / Quanno me saglie 'n capo lo sinapo / E me vene da vero quarche cricco:

*Sgruttendio. Si chisto arrore a posta io no' lo ffice / No' regnioleia' cchiù: vi ca me 'nficco / A st' uocchie che zennaino na radice. / Si m' amme, tu, fatte passa' sto cricco, / Ch' a l' utemo de l' utemo se dice: / "Famme 'nnevino, ca te faccio ricco".

*N. Capasso. Mmierz'a le Cceuza cierte nnammorate, / Pe na guagnastra ntrajeno ngelosia, / E pe no cricco de smargiassaria, / Fujeno a parole, e po ad archebusciate.

criscisànto: *inter.* Salute! L'augurio allo starnuto dei bambini.

*Sgruttendio. Tu co sso calascione tanto doce / Dille c' aggio li curze co le ghiute, / E comme 'nnanze ad essa io moro 'n foce: / Ch' io te 'mprommecco, 'nzigno de trebbute, / Bella conciata darete na noce / E dire: "Crisce buono !" se sternute.

crìscito: *s. m. Crisceto.* Lievito. *Scriscitato*, che ha perso la lievitazione.

*Sgruttendio. Me sa, si vevo vino, mmescetato, / Me feteno le foglia e li fasule, / E lo ppane me pare scriscetato. / Sto ghianco e russo comme a li cetrule: / E quanno sto a lo lietto stennecchiato / Li rescegnuole mieie so' li cucule.

*I. Cavalcanti. Farraje la pastetta piglianno lo sciore llo miette dinto a na cazzarola, o no tianiello, nce miette no poco de crisceto, e la vuote co acqua cauda, e farraje na pasta molla, po la farraje stà appena a calore de fuoco, pecchè chella accossì cresce, e vidarraje quanno è cresciuta, che se fanno ncoppa tanta mbolle; quanno è ora de lo pranzo piglia l'arenghe, o le sarache a mez'a meze, le mbruoglie dinto a chella pastetta, e li frie dinto a l'uoglio vollente, che venarranno abbuffate, e jonne.

*G. D'Amiano. Dint'ô curredo 'e sposa, maje mancava / 'a martora, addó 'a femmena mpastava / 'a farina c' 'o crisceto, acqua e ssale, / ca cummigliava sott'a nu mesale.

crisciuto: *agg*. Cresciuto, lievitato. *A pasta crisciuta:* impasto per frittelle.

*S. Di Giacomo. Donn' amalia 'a Speranzella, / quanno frie paste crisciute, / mena ll' oro 'int''a tiella, / donn' Amalia 'a Speranzella.

crisòmmola: s. f. *Crisuómmolo. Grisommola. Perlicocca.* Albicocca. Prunus armeniaca. *etim.* Greco "krysòmelon", pomo d'oro. Nel 1583 G. B. Della Porta, scienziato napoletano, le divise in due grandi gruppi: le *bericocche,* di forma tonda e polpa bianca e molle, aderente al nòcciolo e le *chisòmele,* con la polpa non aderente al nocciolo, molto colorate, soavi e più pregiate.

*I. Sannazaro. uno o doi perlicoccha amatontate / dui caroze mondate et quatro aulive.

*GB. Della Porta. Chessa è n'autra chiú bella: dice ca simmo vorraccie; pensa ca vindimu nsalate. - Pe parte de fuorfece, te darrimmo no poco de mela iacciole e grisommole.

*Basile. e pe retopasto 'na pizza de redita 'nfosa a lo mele, e 'na cesta po' zeppa zeppa, chiena chiena, varra varra de cicere caliate, mela shioccole,

franferlicche, grisommole, scioscielle, sorva pelose, fico pallare, e pruna coglia–piecoro;

*Sgruttendio. E tanta cose, isce bellezzetudene! / chi contare le po', / ch'ha fatto Sbruffapappa a branca e a tommola? / Vi' chi l'ha dato manco doie grisommola!

*B. Saddumene. Ahù chi vo' morire, / Cresommolella meje co ll'ossa duce. / Oh ca te vedo ridere, / Core mio, t'è passata la mengrania?

*Poesia Popolare. e 'o figlio 'e Rosa, / Pe mmezzo 'e nu crisuommolo int' 'e rine, / Fuie carriato int'a na carruzzella, / 'E pressa 'e pressa, 'ncopp' 'e Pellerine.

*G. D'Amiano. Che gguainelle fatte cu 'e ccresommole! / Che schiattate 'e cèveze pe ffaccia! / C'appezzate 'e ficurinie sanguegne!

crispàno: *s. m. Crespano.* Borsa. *Senza na créspa ncrispo a lo crispàno*: senza un soldo all'ombra nella borsa.

*Basile. Era na vota a la cettà de Napole mio no viecchio pezzente pezzente, lo quale era cossì 'nzenziglio, sbriscio, grimmo, granne, lieggio e senza na crespa 'n crispo a lo crespano, che ieva nudo comme a lo peducchio.

*Sgruttendio. Vì ca pigliato ognuno ha mo vaiano / Senza na crespa 'n crispo a lo crispano.

*P. Sarnelli. M'accattarria na sporta e farria lo portarrobba pe abbuscareme quarche carrino, ch'addesa so' fatto ommo e mme trovo nudo e crudo, senza na crespa 'ncrispo a lo crispano, sbriscio senza na maglia, asciutto comm'uosso de pruno, ca corro ciento miglia e no' mme scappa no pìcciolo..

cristiàno: *s. m.* Uomo, persona. I mori, saraceni o turchi erano animali. A Taranto anche i nostri marinai militari non erano *cristiani*: **Se stace appiccechènno nu cristièno cu nu marenèro*.

*Basile. 'nc'era la casa dell'uerco, tutta tapezzata e aparata 'ntuorno d'ossa d'uommene che s'aveva cannariato. Conzidera mo chi è cristiano lo tremmoliccio, lo sorreiemiento, l'assottigliamiento de core, lo filatorio, lo spaviento, la quatra de vierme e la cacavessa c'appe la povera figliola:

*Basile. Ora, chisso se cannareia no cristiano lo iuorno, e, essenno / iuta fi' a lo iuorno d'oie sta cosa, pe sciorte è toccato / sta beneficiata a Menechella, figlia de lo re, pe la / quale cosa 'nc'è lo sciglio e lo sbattetorio a la casa reale, / pocca la chiù pentata creatura de sto paiese ha da essere / 'nnorcata e gliottuta da no brutto anemale.

*F. Russo. E' arrivato nu Turco a la marina, / è sciso addò ce stanno 'e ttre funtane: / certo, è 'o frato d' 'a Schiava Sarracina, / chillo ca se mangiava 'e cristiane!

*F. Russo. Pe mme, me veco 'int' a nu munno nuove / quann' appuro ca cierti crestiane / a botta 'e mbroglie s'hanno fatto 'e chiuove!

*Scarpetta. Già, maritemo mio, me l'aveva ditto primma che voi ardri, anche venendo dalla capitalo non site superbiosi, che site cristiani comm'a nuje, e po' neh, mamma mia, s'addà essere accussì quanno s'addà fà co tanta gente. Non pe niente, siamo donne pubbliche!

*Viviani. c'a furia 'e i' attuorno / tu si' crestiano / d'abbuscarte, senz'arte e né parte / e senza vriogna / (pecché nun ne tiene), / assaie cchiù 'e chi campa cu ll'arte,

*Totò. Guerre, miseria, famma, malatie, / crestiane addeventate pelle e ossa, / e tanta giuventu' c''o culo 'a fossa. / Chistu nun e' 'nu dono, e' 'nfamita'.

*Eduardo. 'O povero cristiano era ebbreo... M' 'o cunfessaie doppo duie mise ca stevamo nzieme... 'A sera io me ritiravo... Purtavo o pane e furmaggio, o pane e frutta, o frutta sulamente... E mangiàvemo nzieme... C'eramo affratellate...

*E. Di Donna. 'O bettone esce lustro comme a tanno / e p' 'o patrone e meglio, ca sparagna / d'appattà cu 'e crestiane, e senz'affanno / fa cchiù denare

*R. De Simone. Va... va... jate a muri' 'e subbeto tuttuquante!... Vuie... 'e ccape... 'e ffiglie voste... 'e ffeste... 'e ttulette... palazzo riale... e chill'atu figlio 'e bbona crestiana d' 'o rre ca lle proreno 'e ccorne!

*R. Bracale. Pecché 'o Signore nun m'à dato 'e scelle? / Pecché so' 'nu crestiano e no n'auciello?

cristiére: *s. m.* Clistere, enteroclisma. *Lavativo Serviziale.*

*Basile. E chesto decenno ecco da drinto no caracuoncolo scire / lo dragone: oh mamma mia che brutta cera! fa cunto / ca lo Sole se 'ncaforchiaie pe paura drinto a le nuvole, lo / cielo se 'ntrovolaie e lo core de tutte chelle gente deventaie / na mummia e fu tale lo tremmoliccio che no le sarria / trasuto pe crestiero na resta de puorco.

*Basile. Me iettano le ventose co li tieste, me 'nzagnano co 'no scannaturo de puorco, me fanno le scergature co certe tovaglie de capizze ch'ogne resta de stoppa me fa 'no rascagno de quatto iedeta, me fanno lo crestiero co lo mantece, e le torte de shianchetto de crapa;

*Cortese. Ma, se cado ammalato, / Chi me fa na panata o no cristiero? / - Diss'io -, e abbannonato / So dall'amice comme a no sommiero. / N'è meglio tanno ch'io mora?../ S'è chesso - me respose - 'nzorate!".

*GB. Valentino. Pecché senza nzagnie, senza crestiere / A na gran parte dettero lo sfratto / E mo che s'hanno fatto sei tornise / 'N dozana co li Miedece sò mmise.

*GB. Valentino. Dapò si bè pagave nà patacca / Pe nà varva, non nc'era no Varviero, / li nce voleva de tari na sacca / Si te volive fare no crestiero.

crivo: *s. m.* Vaglio, setaccio, crivello. *etim.* Lat. "cribrum".

*Basile. Co tutto chesso, voglio puro a la morte mia lassareve quarche signo d'ammore; perzò tu Oraziello, che si' lo primogeneto mio, pigliate chillo crivo che stace appiso a lo muro, co lo quale te puoi guadagnare lo pane; e tu, che sì lo cacanitolo, pigliate la gatta, ed allecordateve de lo tata vuostro ».

*Cortese. Sentire ch'a na cerza sia legato / N'ommo, e sia fatto iusto commo a crivo; / Sentire po' che sia 'nsieme atterrato / Co no muorto attaccato n'ommo vivo;

*B. Saddumene. Vattenne lazzarone, / Ca te faccio sto pietto comm'a crivo.

*Poesia Popolare. Quanta pertose tène chistu crivo / Quanta pertose tène chistu crivo / ué' tanta n'hadda fà / ué tanta n'hadda fà / ué tanta n'hadda fà socrema ô piétto.

*G. D'Amiano. Me veco 'mmiez'ô llario a scugnà 'o ggrano / cu ffrate e ssore allere tuorno tuorno, / e mmammà figliola 'o ccerne c' 'o crivo.

cròcco: *s. m.* Uncino, gancio. *U crocco* era il gancio per fermare *u cato* alla fune, per attingere l'acqua dal pozzo o dalla *piscina*. *etim.* Dal francese "croc", derivato dallo scandinavo "krokr".

*Basile. Ora sacce ca sto prencepe, che t'aggio mentovato, è na pentata criatura chiammato Tadeo, lo quale, pe na iastemma de na fata, avenno dato l'utema mano a lo quatro de la vita è stato puosto dinto na sebetura fora le mura de la cetate, dov'è no spetaffio scritto a na preta, che qualsevoglia femmena che 'nchiarrà de chianto 'n tre iuorne na lancella che là medesemo stace appesa a no crocco lo farà resorzetare e pigliarrà pe marito.

*Basile. Tanto che senza corde, / coperta de folinie e ragnatele, / sta la cetola mia 'mpesa a 'no crocco, / e mai la veo né tocco, / e faria cierto 'nanze / lo trivolo vattuto, / lo riepeto e sciabacco, / che trille e gargariseme: / bello vernare co li parasiseme!.

*Basile. le braccia arronchiate, le gamme sciancate e scioffate e li piede a crocco.

*Sgruttendio. Ma no, ca s' io contempro a sse stortezze / So' crocche, addove è appiso lo confuorto, / Ancora pe da' funno a l' allegrezze.

*GB. Valentino. Co la ragione nne piglio lo cricco, / Mme faccio cchiù ncocciuso de no crocco; / Quanto cchiù stongo, tanto cchiù me ncricco, / Pe non dà venta a nullo, ed io mme ncrocco, / Si quaccuno pretenne che mme scricco, / Tanno mme faccio pevo de no scrocco;

*R: Galdieri. Cinquanta case e ciente massarie; / 'na chiazza cu' 'na statua 'e Santu Rocco; / 'nu barbiere cu' 'a quaglia appesa 'o crocco / e pullicine e vvoccole p' 'e vvie.

*R. Bracale. 'nu petteno 'e strasse, 'o riloggio / d' 'o nonno, appiso a 'nu crocco, / 'na trusse 'e cestunia, 'na fibbia / 'nu laccio cu 'a spilla e 'o brellocco,

cruro: *agg*. Crudo. *Nuro e cruro*: senza orpelli.

*Viviani. nu vermiciello a vongole abbundante / cu 'o ppetrusino cruro e 'addore 'e scoglie, / e 'a primma furchettata, t'hê 'a scusta', / si no svenisce, mentre l'arravuoglie.

*E. Di Donna. partettemo accussì, annure e crure.

cruvattino: *s. m. Cruattino*. Cravatta a farfalla, papillon.

*Poesia Popolare. e comm'a guappo Pallarino / jeva truvanno lu Guarracino; / la disgrazia a cchisto portaie / che mmiez'a la chiazza te lu ncuntraie / te l'afferra p'u cruvattino / e po le rice: - Ah malandrino!

cruvètta: *s. f. Crovetta.* Corvetta. Serie di piccoli salti cadenzati nell'equitazione.

*Basile. «O bene mio, se sta fascina me portasse camminanno a cavallo!». E ecco la fascina commenzaie a pigliare lo portante, comme a cavallo de

Bisignano, e, arrivato 'nante a lo palazzo de no re, fece rote e crovette da stordire.

*Cortese. Dove iea Carmosina tanto ardita, / Iettanno ccà e llà sta gamma e chella, / Che parea propio, co li chianellette, / Cavallo che se 'nmezza a fa' crovette.

*Sgruttendio. Fui 'mmitato a na iostra ed io ce iette, / E me credeva a tutte de sbozzare: / N' aseno primmarulo ghìje a buscare / Che sapea fa' carrère e fa' crovette. / Ma che ! A la primma corza che facette / Mille vernacchie mésese a sparare, / 'Ncignaie a ghietta' cauce e ad arragliare, / E tanto sautaie forte ch' io cadette.

cuccàrse: *v. rifl. Corcarse.* Mettersi a letto. **A llietto stritto, cuccate mmiezo. *Pigliatella bella e ccùccate nterra. *Chi ato nun tene, se cocca c'a mugliera. *Chi se mette paura, nun se cocca ch'i ffemmine bbelle. etim.* Lat. classico "collocare" e tardo latino "coricare", da cui l'italiano coricare. Da "coricare" a "corcare" per sincope, quindi, per assimilazione R/C come da perché a pecché, coccare e mutazione O/U pretonica, come da "io porto" a purtà, abbiamo l'infinito cuccà e cuccarse.

*Basile. Ora mo accascaie che, corcatose na sera sto prencepe a lo lietto e stutato le cannele, comme fu quietato lo munno e facevano tutte lo primmo suonno, lo prencipe sentette scarponiare pe la casa e venire a l'attentune verzo lo lietto na perzona.

*Cortese. Sta notte non sia nullo che se cocca, / Ma sempre stenga pesole e scetato, / Penzanno che sia priesto la matina / Pe fa' fracasso, strùppeio e roina.

*Cortese. ... e po' l'ontaie / Con chelle ogliara e disse: Mo te tocca / La torta e lo peccione, pocca l'haie: / E magna, a la bon'ora, e po' te cocca.

*Cortese. E ghìjosene a la casa e tozzolaie: / Ma perché lo patrone stea corcato / Grannizia a la fenestra s'affacciaie, / Penzanno fosse l'autro 'nnammorato.

*Sgruttendio. Tanto s' acconcia l' una e l' auta chiocca / Co 'ntruglie, co pennacchie e franfrellicche / Ch' Ammore pe dormire se nce cocca.

*Sgruttendio. Quanno, stracquato, Apollo se n' è ghiuto / Gialluoteco a corca' sopa a lo lietto, / Va lo massaro a rendere trebbuto / A Morfeo, che pe l' uocchie dà de pietto.

*G. Fasano. Coccateve co bona paglia sotta, / pegliateve lo tiempo ccomme vene: / coscia ccà e ccoscia llà, che s'enchia e abbotta / la trippa, e mmaie pe nniente haggiate pene.

*R: Galdieri. Terra, ca 'nu staie dint' 'e ggiografie, / te veco 'a sera, appena ca mme cocco.

*F. Russo. Po' avevano urdinato: - Lengua 'mmocca! / - Comme sta 'o Rre? - Sta buono... ma se cocca.

*F. Russo. Stella cuccata steva ncopp' a ll'erba / e ll' oro d' 'e capille 'a cummigliava... / Murmuliava qualche funtanella / mentre essa 'o Turchiciello se sunnava.

*E. Nicolardi. Embè: facevo 'o muorto accussì bello, / — cuccato, a ppanza ncielo, e zitto e muto — / ch' 'a ggente se luvàveno 'o cappiello!

*Poesia Popolare. Aggio saputo ca ddoi sore site / e rint'a unu lietto ve cuccate...

*R. De Simone. 'A primma sera ca se cuccaie / a essa venette 'o friddo / A essa venette 'o friddo e a isso 'a freva

*R. De Simone. Pripara lu lietto e fallo cucca'…

*S. Perrella. Certo 'a selvaggia, quanno s'è cuccata / specie si 'a piglia 'a smania e va 'ncalore, / manna 'nu tanfo 'e bufala 'ngrifata!

*S. A. Nui ce cuccàvamo ch'i panni ncuollo, pe ffà ampressa quanno sunava a sirena.

cucchiàra: *edil.* Cazzuola dei muratori. *Masto 'i cucchiara:* maestro muratore. *Mezacucchiara*: apprendista muratore..

*Basile. Nui ce retirammo 'ncoppa a chella tempa, o ripa, che ce sta faccefronte: si fai mascolo miette no calamaro e na penna 'ncoppa la finestra e si fai femmena miettece na cocchiara e na conocchia, perché se vedarrimmo signale de femmena 'nce ne venimmo a la casa a spennere sto riesto de vita sotto l'ascelle toie, ma si vedimmo signale de mascolo scordatenne de nui, ca 'nce puoi mettere nomme penna!

*Basile. la cocchiara sbattuta / co lo tagliere e co lo pignatiello,

*Basile. o mano, o bella mano, cocchiara che menestra docezze, tenaglia che scippa voglie, paletta che da bolee a sto core!

*Cortese. Perché la doce commerzazïone / De lo Signo Cerriglio è tanto cara / Cchiù che n'è lo pignato a la cocchiara

*P. Sarnelli. Trìncole e mìncole! / Lazze e spìngole! / Fuse e cocchiare de Mercogliano! / Che fa la donna mia che non compare

*P. Sarnelli. E mannanno 'nnanze lo creato azzò che mettesse 'n frisco, me retiraje a la casa a pede a pede co na cocchiarella de mèie.

*B. Valentino. Ve prejate, e nn'avite tanta chelle / De dà scienze a chi manco nn'è studente; / Io nne voglio no paro de cocchiare, / Ca si nò ve ngiurejo fattocchiare.

*N. Lombardo. Tutte li Ciucce co le Scigne 'ncuollo, / e cco zappe, co ccuofane e ccocchiare / so' ppe ll'aria portate a rrompecuollo / dinto a na nuvolella, che ccompare. / Vanno a Gragnano, e pposano a lo mmuollo, / 'nnanze a lo Rre, che nn'appe a speretare. / 'Ncignano a ffravecare, e no lavore / fanno 'n facce a na porta, de stopore.

*I. Cavalcanti. Nu tavulillo pe ffá li ppizze cu lu laniaturo . / Cucchiàre e cucchiarèlle de lignamme. / Dui curtiélli. / Na tàvola e na tavulélla pe la cucina. / Dui cáti . / Mappine et zetera, et zetera.

*Viviani. Piglia 'e ccucchiarelle, lassa sta' 'e piatte. - Mangiammo tuttu quante dint' 'a 'nzalatiera - Comm' 'e puorce dint' 'o teniello. - Peggio d' 'e zingare!

*Viviani. All'acqua e a 'o sole fràveca / cu na cucchiara 'mmano, / pe' ll'aria 'ncopp'a n'anneto, / fore a nu quinto piano.

*R. De Simone. sta cucchiara 'argiento ca mmenesta ammore e mmele pure 'mpiett' a lu sole!..

cucchiàro: *s. m.* Cucchiaio. Dimin: *cucchiarino*.

*S. Di Giacomo. Oh, qual vista gentile! / (dicette 'o Pateterno / pusanno 'o cucchiarino).

*Viviani. Chesta è proprio na schifezza! - A 'o mumento ca uno s'ha dda magna' nu cucchiaro 'e pulenta e ddoie castagne spezzate... - ...tanno s'hann'a fa' veni' 'e nierve!

*A. Ruccello. Chissà quanta ciuculatine te si' mangiata e mò te pare amara... Ce n'haggio mise dduje cucchiare... - 'E mèle o 'e fele... - 'O ffele m' 'o ddaie tu... Cu 'e pparole brutte ca me dice annanze a ggente...

cucchiéro: *s. m.* Cocchiere.

*GB. Valentino. Se sò ntosciate pe nfi a li staffiere, / Portarrobbe, vastase e sseggettare / Se sò ntosciate pe nfi a li cocchiere, / Che nnesciuno l'abbasta a ccontentare.

*S. Di Giacomo. A ll'unnece lu vico s'è scetato / pe lu rummore ca fanno li suone; / da vascio, nu cucchiero affemmenato, / se sta sbrucanno sotto a nu barcone.

*F. Russo. Mo, d' 'e cumpagne miei, caro signore, / cierte so' muorte 'e famma, ma ciert' ate, / uno è cucchiere, n' auto scupatore, / n' ato vènne puntette 'e scurriate!

*R. Galdieri. Sulo... quacche cucchiere 'e Bellomunno. / Si vene, 'a sera, pe' 'na partita, / sia benvenuto. 'Nu litro 'e trenta. / I' mo' già penzo che sarrà 'sta vita, / ca mme chiamma e me tenta!

cucciuliàrse: *v. rifl.* Accucciarsi**.**

*Basile. Ma adonatose ca st'animale, tutto coccioliannose e menanno la coda comm'a cacciottella, le ieva 'ntuorno, pigliaie armo e facennole carizze, decennole cucce cucce, misce misce, ti ti, rucche rucche, cicco palù, ense ense, se lo portaie a la casa.

*Cortese. Cocciolïanno vennero li cane / Che comm'aucielle pe l'airo volaro / Lo iuorno che le gente maumettane / La gran Costantenobole pigliaro, / E dissero ad Apollo ca lo pane / Che le devano 'n corte sapea amaro, / Perché li panettiere marranchine / 'Mmescavano a lo grano li lupine.

*Sgruttendio. Che schiassïa' de zuoccole fa Pinfa! / Comme se move téseca Iustina! / Ma cchiù se cerne e còcciola sta ninfa, / Dico Masina.

cucinàto*:* *agg.* Cotto. *s. n. U ccucinato* è l'insieme dell pietanze cotte.

*G. Capurro. 'O sie' Biasiello steva disperato, / ma disperato all'ultimo buon gusto! / Spisso manco magnava cucenato... / Che buò accattà cchiù carne e felle arrusto!

*E. Nicolardi. Addora 'e sciure e 'e cucenato, / sente 'e caruofane e 'o rraù... / Chesta, porta 'o mmagnà p' 'o carcerato, / chella, na rosa a chi nun ce sta cchiù.

*D. Petriccione. Sta 'ncoppa a' sajettera d' 'e cucine / 'e l'albergo: l'addore 'e cucinato / saglie da vascio, e quanno l'ha annasato / mozzeca 'o ppane e magna a morze chine...

cucózza: *s. f.* Zucca gialla. Traslato per testa. etim. Lat. "cucutia". Pianta erbacea delle Cucurbitacee (*Cucurbita maxima*). *L'acqua 'i cucozza*: Cosmetico.

A cucozza nu' ttira e nnu' ttozza. Ma quann'è ccotta bbona, canta, tozza, tira e ssona.

*Basile. aveva la capo chiù grossa che na cocozza d'Innia, la fronte vrognolosa, le ciglia ionte, l'uecchie strevellate, lo naso ammaccato,

*Basile. chi co lo schiecco, chi co la carrafella d'acqua de cocozze, chi co lo fierro de li ricce, chi co la pezza de russo, chi co lo pettene, chi co le spingole, chi co li vestite, chi co la cannacca e collane

*Basile. Perché ccà drinto vide / s'è cocozza vacante o si 'nc'è sale, / se la cosa è sofisteca o riale.

*Cortese. Cocozze longhe, rape, puorre e spogne, / Che se ne piglia chi li pare e piace,

*Cortese. Se vanno 'ntonacanno po' le ciglie / de mille scotellucce et arvarelle / che le patrune teneno stipato / co' l'acqua de cocozza e solemato.

*Cortese. E mente chello poco s'addormeva / Pe la cocozza se sentea 'ntronare / Na voce, comme 'scesse da no cuorno, / E dicea: "Suse Sarchia, vì ch'è ghiuorno".

*Cortese. Spallère ha de cocozze e molegnane, / Prègole de cetrola e de cepolle, / Quatre de mercolella e maiorane, / Conzierte de vorracce e fogliamolle,

*Sgruttendio. Chesse zizzelle, o Cecca, a chisto come / Me fanno a buoine cchiù na grossa guerra. / Ma zizze no: song'otre, addove Ammore / Ogne nsospiro mio nce 'mpizza e 'nzerra. / O so' zampogne? O songo, a lo iancore, / Cocozze fatte a sse padule 'n terra?

*Sgruttendio. Io mo veo Cecca co na scafareia / Che zeppa zeppa de cocozze sta, / Co n' uocchie e co na faccie che grelleia, / Chiammare: "Cicco, Cicco, viene ccà!"

*P. Sarnelli. e botato carena la chiantaje llà 'mmiezo comm'a na cocozza e se la sbignaje

*D. Basile. S'have chiavato dint'à la cocozza / Morire, ...

*Scarpetta. Ajè da dicere ca justo stammatina mammà ha fatto la cucozza co la pasta... sa comme la trovo bella!

*F. Russo. Cosicché... ccà è tale e quale / comme abbascio?… - dicett'io. / — Tiene sale int' 'a cucozza! / Tale e quale, figlio mio !

cucù: *escl.* Modo infantile per dire fine. *Cucù setté*: gioco a nascondino.

*R. De Simone. Dice subbeto 'o Vicerrè / simmo eguale io e te / pazziammo cucù settè.

cucuzziéllo: *s. f.* Zucchina. Pianta erbacea delle Cucurbitacee *(Cucurbita pepo).* I fiori di *cucuzzielli* si mangiano fritti o nelle *pizzelle* di pasta *crisciuta.* Traslato per testa.

*Sgruttendio. Dice chi è no chiafeo / E c' ha poco iudicio e cellevriello, / Ca d' anemale è peo / Chi l' ammore non ha a lo cocozziello, / E ch' è no porchiaccone e no cetrulo, / O sia viecchio, o sia giovene, o figliulo.

*I. Cavalcanti. Menesta de cocozzielli. Piglia chilli belli cocozzielli piccirilli, ne tagliarraje la cimma, e lo struppone, e lli ffarraje pezzul' pezzul; farraje zoffriere la nzogna dinto a no tiano co le cepolle, e accossì farraje cocere li

cocozzielli co sale, pepe, e vasinicola ntretata. Li può cocere pure co lo brodo de lo stufato; li può fa pure co lo caso e ova sbattute; li può fa pure cocere co la sauza de pommadore.

*Viviani. Dice 'ò pate: E dalle! E dalle! / 'o cucuzziello addeventa tallo. / Pure 'a mamma, arapenno 'e bbraccia, / dice: Scuorno, pe' chesta faccia!

*R. De Simone. po' venettero 'e femmenielle / e s'agliuttettero 'e cucuzzielle

*R. De Simone. cu Nunziello mmiez'a nu campo 'e cucuzzielle / e all'urdemo col re di Franza / pure si s'abbuffasse 'a panza / basta ca me resse 'o canzo

cufanaturo: *s. m.* Grossa tinozza di terracotta utilizzata per *ncufanà* la *culata*. Traslato sedere. Preferisco la grafia "*cufanaturo*" a "*cufenaturo*", ferma restante la pronuncia indistinta della /ä/, per la stretta parentela col verbo "*ncufanà*". *etim.* Greco "kòfinos", cesto.

Basile. e non apreva maie lo 'ncofanaturo de le lavra che non facesse no scaudatiello a l'arme, non moveva chianta de pede che non carcasse bone le spalle a chi pendeva da la corda de le speranze.

*Poesia Popolare. Cicerenella teneva nu culo / ca pareva nu cufanaturo, / e l'ammustava la notte a lli stelle / chisto è lu culo de Cicerenella.

*Scarpetta. Tu qua signora me vaje cuntanno; ma che te si scurdata che ire na lavannara che stive ncoppa a no cufenaturo.

*R. De Simone. Ogni surdato piglia 'a mesura / pe' nu' scassa' 'o cufenaturo!

*R. De Simone. 'A bonanema 'e ron Arturo / s'accustaie 'o cufenaturo.

*R. De Simone. E po' si accussì fosse / trattannos' 'e mesura / tu pure te ne 'ntienne / 'e cufenaturo!...

cufécchia: *s. f.* **1** *Scufecchia.* Intrigo, raggiro, beffa, bugia. *Cabbala*. *Iacuvella*. **2.** Cappello a cencio, *scufecchia*.

*N. Capasso. Tu mo dice, ca chessa è na cofecchia, / Nè la farriano ghi cossì nsegreto / La marcia, la potredene, lo fieto, / Lo sanco, le bavuglie, e la pellecchia .

*A. Piscopo. Chesto mo', che bo' dire? tu mo' nnante / Squagliave, lo volive, / E mm'hai fatt'afferrare le ppetecchie. - Llà nc'era Luccio, ed io facea cofecchie.

*Poesia Popolare. Ce âte abbuffate i rrecchie / ministri e specialisti / cu tutte sti scufecchie / e na cantata a muorto.

*Canzoniere Napoletano. Ma comme, a st'ommo ccá che t'ha arreccuto, / tu lo cofecchi cu nu disperato?! / T' 'a 'ntiénne cu nu viecchio tagliaprete / che, a stiento a stiento, tira 'nnanze 'a vita! / T'aggi' 'a spará...si' 'a primma galiota!

cuffià: *v. tr.* Burlare, prendere in giro, ridicolizzare, corbellare. *etim.* Greco "kòfinos", cesto. Da "kofinos" discende "coffa", la piattaforma sull'albero maestro dei velieri per l'avvistamento, in principio costituita da un cesto attaccato all'albero. Un cesto, una corbella, una gabbia, un sito dove, una volta, il colpevole veniva esposto in piazza, al ludibrio della folla. *Cuffià* e corbellare sono parenti stretti e l'uomo nella coffa era quello corbellato, *cuffiato*.

*Basile. Auzata la capo Peruonto e visto ca lo coffiavano, disse: «O Vastolla, và, che puozze deventare prena de sto fusto!».

*Basile. và, non te curare, facce de negadebeto, ca si te coglieno pe deritto le iastemme de tutto core che te manna chella negrecata tu t'addonarraie quanto 'mporta 'mpapocchiare na peccerella, coffiare na figliola, 'nzavagliare na povera 'nocente, facennole sto bello trucco mucco,

*GB. Valentino. Frate, che buoie, che te lo metta niscritto / E si è cossi, tu mme vuoie coffiare, / Dorica n'abbasta quanto t'aggio ditto, / Ca tu no ntienne, io che nce pozzo fare;

*Poesia Popolare. Carammanico cchiù de sett'anne / cuffiato fuje buono da te / ma si zoccola e tutte lu sanno / statte bbona e guvernate oi ne'.

*F. Russo. quaccheduno cumpateva, / quaccheduno cuffiava.

*F. Russo. Me so' nfurmata: o m' hanno cuffiato / o pure 'a storia overamente è overa: / p' 'e Turche dice ca nun è peccato / essere ll' ommo 'e cchiù de na mugliera.

*Scarpetta. Sarria a dicere, che l'aggio trovato parlanno a tutte'e duje, e aggio ntiso co le rrecchie meje che nce hanno cuffiate, che l'hanno fatto per farse le dispettielle nfra de loro.

*G. Capurro. Zitto! nun fa sti giuramente fauze! / E tu si' chella ca te siente 'a prereca? / ca te cunfiesse? ma cu che cuscienzia? / e tiene 'o core 'e cuffià 'nu prevete?

*A. Serrao. speresce 'a fronna jetteca - e isso ch' 'a cuffèa.

*N. Bruno. Pure 'e snìnfie so' ccuntente / 'e se fa' cuffià d' 'e micche: / vence, Âmmore, tutt' 'a ggente / si nun songo "franfellicche":
e mmo nzieme, azzicco azzicco, vônno fa' na tarantella.

cuffiatóre*:* *s. m.* Canzonatore, chi beffeggia e *cuffeia.*

*D. Petriccione. 'Na faccia 'e cuffiatore, nu nasillo / 'ncriccato, senza scarpe a 'o pede, bello / aggio visto passà stu piccerillo / e mm'è piaciuto assaie, stu scugnizziello.

cugnà: *v. tr.* Coniare.

*Basile. pe parte de mostrare na zecca a lo fonnamiento che cognasse scute 'nce aperette no connutto de latrina,

*Basile. Perzò, Mase mio bello, allerta, aiosa, / spennimmolo a quaccosa, / spassammolo ioquanno, / c'aggio frisole frische, / mo sciute da la zecca, / cognate nuove nuove;

cugno: *s. m.* **1.** Cuneo, zeppa. **2.** Marchio di autentica. Conio. **3.** Rinforzo delle calze. *etim.* Spagn. "cuño", cuneo.

*M. Salernitano.ho trovata una nuova qualità de moneta senza cugno e di falso metallo composta...

*Sgruttendio. Ss' uocchie non songo, no, fauze de cugno, / Ssa faccie è colorita comm' a gregna. / Iesce, su, Cecca, e non me fa' lo grugno!

*P. Sarnelli. cauzette de filo e de seta, fatte co li fierre ed a lo telaro, all'angresa, a la napoletana, a la romana, co lì cugne lavorate de seta e d'oro e di tutte le sciorte,

*N. Capasso. Vide che ommo de mannà a lo scagno, / Che de vierze da Febo appe no cugno, / Che Cortese porzì nce farria a cagno.

cuièto: *agg*. Quieto. *Statti cuièto, statti sòro:* stai fermo. Mutazione Q/C.

*F. Russo. 'O cchiù cuieto. Riccio 'e capellera, / doie spalluzzelle secche e scontrafatte, / nu mustacciello a pile 'e spiche. Nera / 'a petena d' 'a faccia e ll'uocchie 'e gatte.

*D. Pietriccione. Ciccì.. E lasseme fà! E statte cuieto! Chella mammà vene, e siente! Che nce vo' a venì d''a cucina? 'O caffè nun è eterno! E statte!

*Eduardo. L'aggio cercato 'o piacere 'e ce sta' nu poco vicino. Chella, quando ce sta donn'Adelaide, se sta cuieta.

*G. Francione. Sì sì... 'e sparagnammo 'e recchie... e chi 'e tocca... stateve cuieta signò. Faciteme fa' 'o speziale.

cularino: *s. m. Codarino.* Intestino retto, colon.

*GB. Della Porta. Zitto zitto, ca non ce senta; ca l'autro iuorno me venne a fare la cura e me mpizzai lo canniello tanto forte ca m'appe a sparafundare, e poi fece lo vrodo tanto caudo che me scaudai tutto lo codarino; e però non lo vuozzi pagare. E mò dove simmo?

*Sgruttendio. Ammante spresato chiaruto / Steva no iuorno che n' avea carrine / E bolea fa' l' ammore e sguancïare: / Perna, vedenno ch' io n' avea denare, / Sgrignaie lo musso e me votai li rine. / Sta cosa m' abbottaie li cularine / E l' appe co no chiuovo a sbennegnare.

*Sgruttendio. Ed è lo peo, dapo', / Ca voleno le gente a mortetudene / Canzune non de vrenna. / Lo chiappo che le 'mpenna! / Te veneno a fruscia' li cularine, / E non c' è taglio maie de duie carrine.

*Poesia Popolare. Doje belle cateniglie / de premmóne de conchiglie, / no cappiello aggallonato / de codarino d'aluzzo salato...

*T. Pignatelli Suspirano, spremmient' a fellià o piétto, / tieneno core e cularino, tieneno / uòcchie ch'allegestran 'a luce / comm' a tte, ca... ma / so parole 'e na viacruce...

culàta: *s. f. Colata.* Bucato. In verità la *culata* era una operazione finale del bucato. La biancheria, *i panni*, erano prima lavati e poi disposti a strati nel *cufanaturo* per la *culata*. Sopra la biancheria si stendeva il *cennerale,* telo grosso di cotone, sul quale si disponeva la cenere di carbone e si versava acqua bollente. Si poteva fare la *culata* anche con la *pupatella*, una *mappatella* di cenere sulla quale si versava acqua bollente. La cenere aveva una funzione sbiancante. *Facessi na culata e ascesse u sole! Spannere a culata. etim.* Spagn. "colada", dal Lat. "colare", da "colum", filtro.

*Velardiniello. Le ffemmene, addorose de colata, / 'N dobretto s' aunevano a no vico, / Danzanno tutte 'n chietta, (oh bona fede!) / La Chiarantana e po' lo Sponta-pede.

*Basile. e avere sempremai / lo core de mappina, / la facce de colata.

*GB. Valentino. E nfì a cchelle, che llavano colate, / Teseche vanno co li guardanfante, / Ed a la Chiesia tutte le cciantelle / Vonno sedere co le seggiolelle.

*N. Lombardo. Già s'era la vajassa de lo Sole / sosuta pe ghi' a spanne la colata.

*N. Pagano. Scese Parmolla co no dobbrettiello / Strafino e liscio e ghianco de colata / Co la magnosa, co lo passamano, E li fiasche e ccarrafune mmano.

*Poesia Popolare. Me voglio mmaretà a santu Gliuòmmero, / Se face la culata senza cènnere. / Beneritto Dio ch'ha criato a l'uómmene, / Che banno a core a core cu li ffèmmene.

*Viviani. Accummencia a lavà' d''a matina: / ogne ghiuorno se fa na culata, / e 'a vunnella 'int''e scianche, scurciata, / cchiù s'accorcia, cu 'a capa 'int''a tina.

*Viviani. Scerea st'anema toja 'ncuzzuta e nera: / si nu schiarisce, miettela a' culata / e falla asci' cchiù ghianca e cchiù sincera.

*R. De Simone. Si quanno torno nun trovo 'a culata fatta e 'e panne stirate... arrevoto nu quartiere!... Me faccio sentere 'a ccà fino a porta Capuana!

*R. De Simone. E nel secondo mistero 'e 'Mmaculata / pe' se fa' na sceriata / jette a ferni' rint' 'a culata

*R. De Simone. Isso allora me sceriava / e 'int' 'o stommaco me turcevo / comm' 'e panne rint' 'a culata / sott' 'o sole ca 'nfoc' 'a loggia

*S. A. N'addóre 'i na culàta / nt'a ffèrze iànche spàse / ca u viénto stincenéa, / è sciso u maistràle, / e u mare s'è nfuscàto. /

culo: *s. m.* **1.** Sedere: *alliévo, crispone, cufanaturo, mafaro, màzzo, panàro, sìrici, tafanario, tarallo. Fà nu culo 'i viole*: fare complimenti. *Culo a ppandulino. Panza, zizza e culo: a ricchezza r'u Friùlo.* **2.** Fondo, estremità inferiore. *Culo 'i buttéglia. Culo 'i tièlla.*

*Basile. accostateve, e 'ntanto mazzafranca; / faccio 'sto singo 'n terra, / chi chesto passa lo culo 'nce lassa:

*Basile. Fuie le mardette osanze, / aude lo mutto: «Culo quanto cuopre, / casa quanto te cape»; «ogne sopierchio / te rompe lo copierchio»;

*Basile. Dove sprubecato che fu sto manefesto, corzero le gente a morra e vennero da culo de lo munno pe trovarese a sto scrutinio e tentare la sciorta lloro.

*Basile. te faccio na 'ntosa e te darraggio tante cauce 'n culo quante haie pile a ssa varva».

*Basile. saglie 'ncoppa a le stelle / e da de culo 'n terra;

*Basile. aggio sta bella facce drinto la casa e la vao cercanno 'n culo a lo munno?»

*Basile. «Stà zitto, ca s'Afreca chianze Talia non rise, ca io puro so' passato pe sto culo d'aco e però trivolo commone è miezo gaudio

*Basile. comme no coscino de velluto 'n quaranta a paragone de no scupolo de cocina, no culo de tiella sodonta a faccie de no schiecco veneziano,

*Basile. e, fatto quatto strangolaprievete a lo culo de lo canistro, le ece trovare na tavola tutta shioriata de rose e frunne de cetrangola.

*Cortese. Quanno sentìje na museca sì autera / De lo suonno isso tozzolaie la porta, / E s'addormìje bello sulo sulo, / Che le potive fa' la sauza 'n culo.

*Cortese. corrano puro quanto se voglia ste fegliole dallo Gance a lo Nilo, e da li Nasamune 'n culo a lo munno, ca sempe so' de buono retuorno a le belle foglia torzute de sto paiese,

*Cortese. Veneva appriesso ad isso Menecone / E 'n miezo de no culo de tiniello / Avea na vorza d'oro e seta ianca / Co no mutto spagnuolo: «Non haie blanca».

*Sgruttendio. Oh sfortonato, oh poveriello mene, / Oh tinto cchiù de culo de tiella, / Ca morta che sì, Cecca, ecco ca vene / A li contiente miei la pelarella.

*Sgruttendio. Pe dire male d' ogne poveriello, / E comme a taccariello / Le fa la lengua, e pare che manciato / Avesse ogne matina / Lengua de ciàola o culo de gallina.

*Sgruttendio. Quann' eccote, le mozzeca na vespa / De l' allievo a na crespa:

*N. Capasso. O Culo sopravvesta de sso naso. / O naso fatto a posta pe sto Culo / O arcenfanfaro bello d'ogne naso, / Viene a sorchià lo sciauro de sto. Culo

*Poesia Popolare. Li francise so' arrivate / ci hanno bbuono carusate / E vualà e vualà / cavece 'n culo alla libbertà

*R. De Simone. Che bellu culo / ca tene 'a quarta sora / L'ha fatto apposta / cu chillu culo 'a fora / Quant'è bell' 'a quarta sora / me n'ha fatto 'nnammura' / Culéa 'a ccà / culéa 'a llà / cu chillu culo te fa scula'

culorutto: *agg*. *Culapierto*. Fortunato. Al femminile *culurotta*. *Tené a furtuna r'u culurutto*: Questa espressione, in uso tra i pescatori di corallo, risale al tempo della pirateria moresca quando l'essere fatto prigioniero comportava la sodomizzazione. Averla già subita era un dolore in meno.

*R. De Simone. E si saie lu destino / e sai che ce sta sotto / chi è sta culurotta / priesto riggina?

culumbrina: *s. f.* Ragazza frivola e leggera. *etim.* Si dice che il termine deriverebbe da Colombina, maschera popolare italiana. Non è da escludere l'associazione di culo a ragazza frivola.

*R: Galdieri. 'E ffigurelle 'e Sante / so' addeventate tutte cartuline, / lasso 'n'amante e piglio 'n'at'amante; / ma so' tutte busciarde e culumbrine.

*F. Russo. Ma chille v' hanno fatto 'o tradimente / quanno v' hanno ammentato 'o Prebbiscito !.... / Chella è stata na ténta carmusina, / sta Libbertà vestuta 'a culumbrina!

*R. De Simone. Culumbrina!... / Si te metto li mmane a cchesti zervole / te faccio lu strascino!... / e po' fa' veni' a mammeta / ca te fa tanta vierre e tanta vruoccole / ca pruvarrà che piso hanno sti zuoccole!

*R. Bracale. Eppure aîsse 'a saperla 'sta raggiona… / Quann'una è chiacchierata o è culumbrina / o puramente è cchiú 'e tre vvote bbuona…

*Poesia Popolare. Che s'ha mangiato la zita la prima sera / primma e bà. / chella zita culumbrina steva diuna d'a matina / se mangiaje lu picciungino / è bello lu picciungino

culunnètta: *s. f.* Comodino da notte. Nella *culunnetta* era custodito *u rinale, u zipeppe*, l'orinale per le esigenze notturne, nelle abitazioni sprovviste di bagno interno.

*Eduardo. Tu t'he pigliata 'a cinque lire 'a sopra 'a culunnetta.

*A. Serrao. Dint'a na notte mariuncella cose / 'e niente spatriate e sgrimme pur'esse ca nun tèneno / cuntarielle 'a cuntà: rilorge quacche / libbro nu lappese 'nguacchiato / 'e gnostra 'mponta e 'o cantaro addereto / 'a culunnetta, ...

cumannàntë: s. m. Comandante. U cumannante è cchillo ca cummanna.

*Viviani. "Avante! "e facett'isso 'o cumannante / 'nnanz' 'e cumpagne. "Avante!" e ll'ate appriesso / sott'a ttrònole 'e schegge. "Sempe avante!".

*S. A. Quanno scuppiaie a uerra, me chiammaieno ncopp'â Risirenza e u cumannante r'i gguàrdie me ricette:

cumànno: *s. m.* Ordine, comando. *Mai pe ccumanno:* per piacere.

*F. Russo. Isso vedeva Napule, vucanno, / tutta limone e mandarine d' oro, / mentre 'e cumpagne, attiente p' 'o cumanno, / sottaviento cantavano nu coro.

*R. De Simone. La verità... signore principe... ca fuie sempe mamma dell'invidia e della gelusia... e nun vurria ca l'obbedire a li cumanne vuoste, offendesse quaccuno de sta casa...

cumèta: *s. f.* Aquilone.

*R. Galdieri. "Amico, nemmeno settembre / cchiù ddoce e cchiù frisco te sceta, / te smove d' 'a seggia e d' 'o lietto? / Nun vide 'o guaglione 'e rimpetto / c'annaria 'a cumeta?

*Viviani. Giunchee fatte cu 'a canapa / 'ntrezzata, pe' fa' a pprete; / sagliute 'ncopp'a ll'asteche, / p'annarià cumete;

*Viviani. 'E ffemmene che sso'? Songo 'e ccumete: / vanno cu 'o viento 'e terra e 'a tramuntana. / Cchiù cride d' 'e ttene' dint'a na mana, / cchiù t' 'e vvide sfui' pe' 'mmiez' 'e ddete.

*R. Bracale. Ma mo è 'o mumento 'e darce 'na calmata / e si, pe cchesto, hê 'a averlo 'o benservito, / so' pronto a ffarlo… pecché aggio capito / ca 'o bbene è tanto e cchiú 'e 'na… passiata / e ca 'a passiona sciulia sott' ê ddete / comme sciulia 'na seta o 'nu velluto, / ma po' scumpare peggio 'e 'na cumeta / lassannote cchiú ssulo e cchiú avveluto…

*N. Bruno. E ttremmo e gguardo ncielo 'sta cumeta / ca mettiste, nu juorno, 'int'a 'sti mmane, / c' 'a paura ca resta mmiez'ê ddeta / surtant' 'o filo, senza cchiù ddimane.

*G. D'Amiano. 'O gliuommero d' 'e juorne / se sgravugliava 'e pressa, / comme se cunzumava / 'o spavo 'e na cumèta, / sfujenno 'a miez'ê ddeta.

cummannà: *v. intr.* Comandare, ordinare, farsi servire. **U ccummannà è mmeglio r'u ffottere.* **Me pare u rre cummannascoppola.*

*M. Caccavone. le banche d'acquaiuole, pe' fa li barricate... / Le ccase so' na mutria ; li purtone so' 'nchiuse; / na cumpagnia cummanna de Guardia Naziunale,

*F. Russo. Po'... Na mmidia, na schiattiglia, / ch'è na cosa da crepà! / Ccà so' tutte cape allerte! / Vonno tutte cummannà!

*F. Russo. "Chisto, mo' è certo, nce 'o fa, nu zuffritto!" / dice Orlando; e se mmocca cu 'e guarriere. / "Che cummannate?. . ." "Na cosa... nu fritto, / na zuppa, addò nce azzecca nu bicchiere! . . ."

*A. Ruccello. Te ne staie apprufittanno ca sto malata dint' 'a stu lietto e ca nun me pozzo movere, pe' fa cummanna patrona sulle mie terre!... sulle mie proprietà!... Dint' 'a casa mia! Ma io te ne manno! He capito? Te ne manno!... Te ne tuorne a Caivano... Te ne tuorne a ffa' a' cammarera d' 'a marchesa Ruoppolo!

*S. Perrella. Chi simmo? Che facimmo? 'O ssaparrite / quanno vedimmo 'o capo 'e stu villaggio, / e ca cummanna 'a ggente 'e chisti site.

*R. De Simone. E u rre fa na legge nova / cummannanno na prova / a onore e gloria / r'a passiona ca l'ha muzzecato!...

cummàra: *s. f.* Comare. Madrina di battesimo, cresima e matrimonio. La moglie del compare. *Cummara 'i lietto*: Amante. *Sangiuvanno*. *etim.* Dal Latino tardo "cummatrem", da "cum+matrem",

*M. Salernitano.Un preite giace con la commare; il marito geloso lor vieta la prattica.

*Basile. a la primma shioshiata d'agliaro, a la primma voce de la mammana, alla primma spremmuta de cuorpo iettaie 'n sino alla commare dui mascolune comme a dui pomme d'oro.

*Cortese. E tutte 'nzembra, po', se consigliare: / Cossì la vecchia a la 'ncorrenno iette / A l'ammiche, a le sore, a le commare,

*Cortese. E disse: «Non me stare regnolosa, / Ca cchiù fatica è fare na colata». / "Non dicere, commare, tale cosa, / Ca tutta quanta me sento schiattata",

*Sgruttendio. Ma po', votato, io disse a la commare: / "Saie che cosa ha sta razza de guaguine? / Dimme, se me vuoi bene, di', Vïola, / Da che prevene tanta tuorce–musse ?"

*Sgruttendio. Nfra l' aute na commare 'mmidïosa, / Na perchia, na zellosa, / Na votta - schiatta - cantare, na vacca, / Ch' ognuno la chiammaie Cacapatacca,

*R. Chiurazzi. 'a cummarella assaggia cu ppiacere / nu gelatino che lle dà 'a cummara.

cummarèlla: *s. f.* Figlioccia di battesimo o cresima.

*Scarpetta. Chillo giovene che vedette la prima vota ncoppa a la casa de la commarella mia, e che m'è tanto simpatico, sta vicino allo pasticciere derimpetto...

*Poesia Popolare. Cummarellë non të fa' javtë quantë e la lunë / sempë 'ntë la mia manë t'è fà calà / t'eja fà na favza fatturë / n'orë senzë dë me non t'è fà stà.

cummenì: *v. intr.* Convenire. *Cummenienza*, convenienza.

*F. Russo. Nce hanno spurpato anfino all'uosso vivo! / M'aggia sta' zitto, è ove? Nun ve cummene / 'e me sentì parla?... Ve fa currivo?! / Llà s'avriano jucato a paro a sparo / pure 'o Santo Tesoro 'e San Gennaro!

*R. Bracale. E i' voglio a chest' età cchiú cunsistenza, / voglio, pe chesta vita, cchiú sustanza… / e p' urizzonte voglio no 'na stanza / addó tu faje ormaje atto 'e presenza… / e si me vase 'o ffaje pe cummenienza!

cummènto: *s. m.* Convento.

*E. Di Donna. 'E libre stanno 'o Chiano de Surriento / dinto 'a n'atu cummènto.

*S. A. U ricovero steva roppo û cummento r'i mmonache r'Addulurata, sott'û palazzo r'u baccalaiuólo.

cummertazióne: *s. m.* Riunione di amici. Adunata.

*GB. Valentino. Tanno mme responnie no sarchiapone, / Ch'era no sardagnuolo grasso, e bracco, / E steva 'n chella commertazione, / Che tra chille baccante, parea Bacco;

*P. Sarnelli. Piacette tanto lo cunto de Ciulletella a tutta la commertazione, che da che accommenzaje pe nfi' ca fenette non se vedette nesciuno pepetare: anze, stanno tutte cann'apierte, parevamo tanta statole, e quanno po' scompette ogn'uno de nuje le facette n'apprauso, chi lodannone la grazia, chi la mamoria, e chi na cosa e chi n'auta.

*S. Di Giacomo. – Vuie ccà! ... Vuie, don Gíuvà!... Ccà dinto?!... – É visto?! / So' benuto 'int' 'a cummertazione. / – ...Sango?... – Embè... sango. Mme so' fatto nzisto... / E tu? – Cuntrammenzione 'ammunizione.

*Poesia Popolare. Salutammo apprima 'sta bannera / e doppo tutte quante ce n'esistono / 'int' a 'sta bella cummertazione.

*Poesia Popolare. Nuie cumme ce âmmo visto auanno / e pure all'anno ca bbene cu tutt'a cumpagnia / e a cummertaziona bella / e r'u ccantà / a ffigliola.

cummiglià: *v. tr.* Coprire. Contrario: *scummiglià*. *etim.* Lat. "cum involjare", proteggere con. "Involjare" da "invòlvere", col significato di avvolgere, proteggere. Le mutazioni intervenute sono: da cum+involjare > cum voljare per aferesi. Segue -cummoljare- per assimilazione V alla precedente M. Ancora -cummogliare- per mutazione LJ/GLI. Infine -cummiglià- per mutazione pretonica O/U e troncamento finale.

*Basile. e s'abbiaro palillo palillo a no giardino de lo palazzo stisso, dove li rame fronnute erano così 'ntricate, che no le poteva spartire lo Sole co la perteca de li ragge e, sedutese sotto no paveglione commegliato da na pergola d'uva, 'miezo a lo quale scorreva na gran fontana mastro de scola de li cortesciani che le 'mezzava ogne iuorno de mormorare, commenzaie Tadeo così a parlare:

*Basile. E l'uerco, commo vedde Canneloro senza defesa, pigliaie la forma propia e, datole de mano, lo calaie drinto na fossa ch'era 'n funno a la grotta e lo commegliaie co na preta, pe magnaresillo.

*Cortese. Ntratanto ieva Cinzïa scuranno / Lo cielo, e commegliava ogn'auta stella / Co no panno de lutto, azzò l'Aurora / Lo ianchïasse a llà n'auta mez'ora.

*Sgruttendio. O de sto core mio suglia e scarpiello! / Non pò chisso sbrannore sta' 'n segreto: / Perché ssa facce è comm' a cantariello, / Commoglia quanto vuoi, ch' esce lo fieto.

*F. Russo. Stella cuccata steva ncopp' a ll'erba / e ll' oro d' 'e capille 'a cummigliava... / Murmuliava qualche funtanella / mentre essa 'o Turchiciello se sunnava.

*F. Russo. Senza fatica, quatto schiattamuorte / 'o tavutiello cummigliato 'e giglie / purtavano, saglienno 'a vascio Puorte... / *F. Russo. Treglie e merluzze, vive, int' 'e spaselle, / e 'o mare tutto cummigliato 'e vele!

*Viviani. Mo m'avoto, mo me stengo, / mo m'arrogno, mo me gratto. / Mme cummoglio, smanio e sbatto / pecché suonno nun ne tengo.

*Viviani. E sta femmena gravante / scenne 'a veste e se cummoglia, / dà nu passo e se scummoglia: / nun riesce a cammena';

*R. De Simone. E comme si sta jurnata / avesse fatt' 'o peccato / 'e schiara' cu nu pere scavezo / ca tuttuquante nun vereno ll'ora 'e cummiglia'!

*S. A. Antrasatta nu pennacchio / nfino addó se sperde a vista / niro cumme a sprufunno 'i puzzo / 'a coppa â muntagna chiammata Somma, / àuto l'aggio visto ca se spanneva / ncurzèra cummiglianno u cielo / e u sole annascunnenno / ca notte già parea / e èva juorno.

*R. Bracale. isso à arrunzato tutto 'a dint'ê stiglie / e annuro, spierto, sulo e senza voglia / mo ggira cummigliato cu 'na foglia?

cummitto: *s. m.* Convito. *Cummitàto,* invitato. *Cummitiva. Cummità*

*Basile. Ma 'nce fu da fare e da dire pe trovarela e carriarela a lo commito, perché pe la paura granne s'era iuta a 'ntanare e a 'ncaforchiare

*Basile. ne scette na palomma accossì bella, che li commitate scordannose de mazzecare se mesero spantecate a mirare sta bellezza

*Cortese. Nce deverrisse fa' li veveragge, / Ca te perzoadimmo a sto commito».

*P. Sarnelli. 'Ntroduzzione de la Posilecheata e commito d'ammice fatto a Posileco

*Sgruttendio. Scatozza mo t' ha fatto auto commito: / E tanta n' ha 'nfilate, e buone e triste, / Che t' ha fatta torna', da spata, spito!

*G. Fasano. fece de sta 'mmarcata lo commito.

*Canzoniere Napoletano. Felicissima sera, / a tutte sti signure 'ncruvattate / e a chesta cummitiva accussí allèra, / d'uommene scicche e femmene pittate!

*N. Bruno. Comme 'e ppalomme, d'addesio chiammate, / cu ll'ale spase e fferme quantu maje / tornano ô nivo 'a ro' songo vulate, / 'e Dido se nn'ascettero d' 'a chiorma / vulanno pe cchell'aria 'e cemmenera / tanto ca 'stu cummito pigliaje forma.

cummò: *s. m.* 1. Cassettone. *etim.* Dal francese "commode", canterano. **2.** Traslato per donna tozza o sfatta. *Cuoppo âllesse, purpo, cozzica. Aizammo stu cummo!*

*F. Russo E chelli ttarantelle int' 'a staggione! / penimene assai cchiù belle 'e chelle 'e mo! / uocchie 'e velluto, vocche 'e passione, / lazziette d'oro e perne, int' 'e cummò!

*S. Di Giacomo. Oro t' ha dda purtà, seta e velluto, / e pperne 'e qualità, sfuse e nfelate, / nu cummò 'e palisante auto e ghienguto / 'e panne lisce e panne arricamate.

*Scarpetta. Fate, fate. Mamma mia, che gente, che disperazione!... E chiste comme me le danno 110 lire?... Eh, comme me le danno?... E a me che me ne preme! Nce hanna penzà lloro, sino pe la fine de stu mese le manno sequestro e sfratto!... Vide ccà!... Li segge spagliate, na caccavella ncoppa a lo cummò, nu vacile pe terra... Gente sguajata! Gente sguajata!...

*Viviani. Miette tutta sta eleganza dint' 'o cummò. Stu cazone è buono ancora, have voglia 'e tira'… E tu, proprio tu, hê permesso chesto?

cumpàre: *s. m.* Padrino, compare, *sangiuvanno,* amante. *Cumpare 'i lietto:* amante.

*Velardiniello. Oh vita nzuccarata comm'ammendola! / Lo tortano cchiù gruosso de no tùmmolo! / Lo lupo era comparo co la pecora, / E ll' ascio zio carnale co la lecora.

*Basile. Li quale, vedenno la poca descrezzione de lo compare, che comme a sacco scosuto se 'norcava, cannariava, ciancolava, 'ngorfeva, gliotteva, devacava, scervecchiava, piuzziava, arravogliava, scrofoniava, schianava, pettenava, sbatteva, smorfeva e arresediava quanto 'nc'era a la tavola, non sapevano che fare

*Cortese. «E perché singhe commo a me balente / E puozze fare a miezzo munno guerra / T'azzetto pe compare e pe parente: / Perzò sta spata mia piglia ed afferra, / Ca te farrà, toccannola, potente / Poco manco de me ped ogne terra,

*Cortese. Ma la mammana disse: «Mo, compare, / La mecco 'n terra, e po' tu pigliatella: / Ma lassamella 'nnanze covernare, / Ca piglia friddo, po', la pacionella».

*Sgruttendio. Subbeto ièro a tavola a sedere / Tofano co Paziezo; e po' gliuttute / Duie muorze cannarute, / Tofano fece zinno a la mogliere / Che lo gotto portasse / A lo compare e niente non parlasse:

*GB. Valentino. De li muorte smautennose pariente / Quanno a cchille sulo erano compare / Co ll'ajuto perzò de cierte ammice / Che 'n toscano de dicere non lice.

*F. Russo. cierti prievete, 'o maestro / ca me dette 'o primmo zero, / e 'a famiglia d' 'o cumpare / quann'io jette 'o battistero.

*Viviani. E ce steva 'a "Sie' Rachele", / 'a "Tuppessa" cu 'o cumpare, / 'a "Scupazza" cu Fafele: / 'a Duchesca e 'o Lavenaro;

*R. De Simone. E nu gallo e nu gallo / san Giuvanne va a cavallo / Va a cavallo 'mmiez' 'o mare / nu capone e nu cumpare

*R. De Simone. A mme me l'ha ritto 'o zio d' 'o cumpare d' 'a cainata 'e Luciella ca tene nu nepote cugino d' 'a cummara 'e ronna Filumena ca 'o gnore d' 'a sora fatica propeto a palazzo riale!

cumparé: *v. intr. Accumparé. Cumparì*. Apparire, mostrarsi.

*F. Russo. 'O mare, p' 'o riverbero d' 'o ffuoco, / s' è fatto russo comme a nu granato: / cumpareva 'a luntano, a poco a poco, / n' ato vasciello e, doppo 'e chillo, n'ato.

*Scarpetta. Hanno ragione, si vede che tengono amor proprio, vonno cumparì, chiste stanno tutte e duje a li piede de Pilate!

*L. Bovio. E' accumparuto 'a luna all'intrasatto / pe' lle dà 'o sfizio 'e me vedé distrutto: / pe' chello ca sta femmena m'ha fatto, / vurria c'a luna se vestesse 'e lutto...

cuncertino: *s. m.* Complesso di musicisti, normalmente costituito da chitarra, mandolino, violino e cantante, che si esibiva in occasione di *festini* casalinghi, matrimoni, *santi* ecc.

*L. Bovio. L'aggio purtata 'o capo cuncertino, / p' 'o sfizio 'e me fa' sentere 'e cantà... / M'aggio bevuto 'nu bicchiere 'e vino / pecché stanotte 'a voglio 'ntussecà... / Scetàteve, guagliune 'e mala vita!

*E. A. Mario, Isso è muto. Essa è sorda. 'A che sò nate! / Ma intanto se spusàino alleramente... / E pe' fa' 'a festa assaje chiù divertente / ce jette 'o cuncertino d' 'e cecate.

*R. De Simone. E 'a sesta vota fuie 'o destino / nu sunatore c' 'o viulino / ca m' 'o faceva nu cuncertino / e nfri nfro nfra / Ma po' facennome 'a serenata / tutt' 'o strumento s'eva scurdato / e 'o «mi» pruvaie / a «re» tuccaie / ma nun fuie capace / e i' ce 'o cantaie st'atu requie e pace / e nfri nfro nfra...

*R. Bracale. E ghiateve a cuccà! Nun è pe nniente: / 'nu poco 'e cuncertino è ppure bbello, / ma, troppo a lluongo, …te ll' ammorba 'a pelle!

cunchiùrere: *v. tr. Cugnùrere*. Concludere. Argomentare. *Accucchiare*.

*E. Di Donna. E cunchiure Balzano: serve ’e mpara / che chi fa ’o male sempe adda pavà.

cuncià: *v. tr.* **1.** Derivato da a*ccunciare*, aggiustare. **2.** Nel linguaggio gastronomico *cunciare* s’intende condire. *Cuncià a nzalata* sta per condire con olio sale e, a chi piace, aceto o limone. *Cuncià u ccafè*: zuccherare.

*Velardiniello. A chillo tiempo jevano a li vagne, / Co la guarnaccia e le nnuce conciate;

*Basile. Perzò, dato drinto la fesina de nuce conciate che la mamma le disse ch’era de tuosseco,

*Basile. E ’mprimma ed antemonia ’no campanaro de puorco fatto ’ngrattinato, ’no cientopuglione, idest ’na caionza co lo vruodo conciato,

*Cortese. E po’ la stese ’ncoppa la lettèra / E conciàiele le vraccia, gamme e cosse; / Lo filo de la lengua po’ rompette / E zuccaro e cannella nce mettette.

*Sgruttendio. Quanno s’ acconcia li capille Cecca, / E chelle masche se strellicca e ’nchiacca, / Né Benere o Dïana se nce mecca, / Ca tutte quante de bellizze smacca!

*Sgruttendio. Ch’ io te ’mprommecco, ’nzigno de trebbute, / Bella conciata darete na noce / E dire: “Crisce buono !” se sternute.

*D. Basile. Appriesso cierte trezze a canestrella, / Conciannome la faccie, parea fata

*P. Sarnelli. Ora io mone, che se bè non songo de chelle perzune tanto composte che co l’acito lloro pare che bogliano conciare tutte le ’nzalate de le tavole d’autre,

*G. Fasano. sempe aggio avuto da concia’ stanfelle

*R. Chiurazzi. ’A strata nu salotto t’addeventa: / càmmese e suttanine arricamate, / addore ’e spiritosa chiena ’amenta, / addore ’e frutte e ffravule cunciate.

*T. Pignatelli. Commo puozzo vutà arreto, fégnere / che nun è ’ntravenuto niente, ca tutt’ ’e chèllete / songhe rimaste accunciate? Pur’ ’o viecchio / Sceccospirro s’addimmannava e deva / l’annummenata ’o iuorno e ’a notte / pe falli cecà e tuzzulià.

*Eduardo. E ve site accunciato quatt’ove dint’ ’o piatto. - Se... quatt’ove... certo, sto bunariello... vuie dicite quatte ove. Ncoccio ll’ambetiello, ’o situato, ’o sicondo estratto...

*G. De Simone. ’Stu ppoco ’e bbene ’e ddio / cunciato c’ ’o sudore, / l’aria leggia e ’o sole, / era ’a speranza amica…

cunéssa: *s. f.* Percossa data alla nuca.

*D. Jaccarino. E nfra diebbete, guaje e cchiù cconesse / Pe lo juoco già ognuno ne’ esce pazzo, / E ognuno chiagne si dolore avesse.

*Feralintisco. Mpietto a Tore trovà lo smeraglione, / Che tenea ncuollo figliema! / Povera chierecoccola, / Vì, si la vuoje cchiù brutta la conessa: / Sarva lè chiancarelle pe na pressa!

*U guarracino schiaffe pònie e perepesse / scuppulune, fecozze e cunesse, / sceverechiune e sicutennosse / e ll’ammacca ossa e pilòsse.

*F. Russo. Sulo a sentì ll'addore... 'e pesce fritto, / accumminciava a dispenzà cunesse, / e nce 'a tagliava 'a capa, a stu Giulitto!

cunfètto: *s. m.* Confetto. **Meglio pane e ccepolla â casa tòia, ca jalline e ccunfietti â casa 'i ll'ati.*

*Sgruttendio. Non resce de lo povero la 'mbroglia! / Trova lo ricco la cchiù grossa treglia! / Chi confiette non ha, cocina foglia!

*Poesia Popolare. Che s'ha magnato la zita li otto sere / li otto sere e bà / otto cuoppi re cunfietti / ca purtava la zita mpietto / capriole pe' dint'u lietto / ce u facevano pe dispietto

*F. Russo. 'E ppalle le fiscavano pe nnanza, / ma che ssa'... le parevano cunfiette! / Teneva nu curaggio e na baldanza, / ca uno le zumpava 'o core 'a piette!

*Viviani. Neh, io vado da quella parte; buttassero i confetti? - Eh, signo', ch'è morta na criatura? Quanno moreno 'e ccriature, se buttano 'e cunfiette! - Ah, neh? - A chisto 'o menano 'e gghiastemme!

*R. De Simone. E nu lietto e nu lietto / e nu cuoppo de cunfiette / E nu cuoppo e nu cuoppo / e nu fecheto de puorco

*R. De Simone. mo si ffresca pe' mmareta' / pigliatille chisti cunfiette / 'o muccaturo pe' ddint' 'o lietto

cunfrómme: *avv. Cunforme*. 1. Non appena che… **2**. Conforme, così come.

*I. Cavalcanti. Carne volluta. - Confromma t'aggio ditto ncoppa com s'ha da fa no bello brodo, se nce ntende ca lo brodo se fa co la carne, mperzò pe fa po no bello piatto de bollito, sia de vacca, sia de pulli, sia de carne de puorco, co reverenzia parlanno, mettennoce pure no poco de' presutto, o aute robbe salate, lo brodo vene buono, e lo piatto de bollito vene meglio, nce farraje na bella sauza, e lo bollito sarra accellente.

*R: Galdieri. Quann''o marito, ch'è faticatore, / s'abbusca tutto chello ca lle pare, / cunforme trase 'mpuorto 'nu vapore.

*G. Capurro. diceva 'na figliola cunforme sentette a' canzone.

*Eduardo. A Bologna, invece, ho certe cosette da fare, tanti affarucci da mettere a posto. Tornerò fra dieci giorni. Verrò a vedervi, Domenico. E... come sta? ...Sempre in agonia? ...È venuto il prete? - - Il preto è venute... e confromme ha visto che stavo in agonizzazione... Lèvate 'o càmmese! - Come? - Lèvate 'o càmmese!

*E. Di Donna. quann'era vierno, 'o cinema, e, cunfromme / vutave 'o vico, stive add' 'a pustèra.

*R. Bracale. Te saccio d' 'e sette â matina / cunfromme 'o sole è spuntato / annanze ô balcone sdrajato, / cu 'a tazza 'e cafè / ca pienze sultanto pe tte!

*S. A. Io me facevo stu nnanzerreto tre o quatto vota, a pprimma notte e ccunfromme sunava a sirena 'i l'allarme.

*S. A. Quanno sunaie l'allarme, cunfromme a cchello ca mo succereva tutte i nnotte, me sussiétti 'i currèra

cunnulià: *v. tr. Connolà*. Cullare**.**

*Basile. Si chiagne, se le vota / la cònnola cantando; / si lo compare le fa lo presiento, / le dà lo siscariello; / si se fa cristiano, / 'nce siente le trommette;

*R. De Simone. m'ha pigliato pe' sott' 'e brazze / e s'è mmiso a cunnulia' / Cunnulianno sta fantasia / viene 'a ccà oi nenna mia.

*R. De Simone. Cunnulianno sta fantasia / viene 'a ccà oi nenna mia / ca si' fatta pe' rigná / Io te voglio cunzulá / 'Mman'a tte t' 'o voglio dá.

cunnutto: *edil.* Condotto. Tubo.

*Basile. Nella è amata da no prencepe, lo quale pe no connutto de cristallo va spesse vote a gaudere cod essa, ma, rutto lo passo da le 'midiose de le sore, se taccareia tutto e sta 'n fine de morte. Nella, pe strana fortuna, 'ntenne lo remmedio che se pò fare, l'appleca a lo malato, lo sana e se lo piglia pe marito.

*Cortese. E mentre ieano tutte zitto e mutto, / No surzo d'acqua vevere voleva / Cerriglio, e s'accostaie a chillo butto / Addove d'acqua na gran furia 'sceva, / Quanno sentìje da dinto a lo connutto / Na voce lagremosa che diceva: / «Io Cecca so', e te cerco perdonanza / Ca te aggio fatta ssa mala crëanza».

*Sgruttendio. Na sera Cecca, zitto zitto e mutto, / A ghiettare lo càntaro scennette, / E pegliando de pésole no butto / Vrociolïando abbascio lo rompette. / A chiagnere e a scippare se mettette / De na latrina accanto a lo connutto, / Quanno la scura giovena vedette / Chillo necozio sfracassato e rutto.

*N. Lombardo. Chisso a na tromma, e cchill'auto dea sciato / A no connutto de ntofolature; / Ma pecchè chella è bbecchia, e chisso è nuovo, / Se sentea meglio chisso, e ddea. a lo Chiuovo.

*P. Sarnelli. Si volite stare a la casa mia avite da trattare li poverielle comme a la perzona mia, e se no' sfrattate mo da lloco, ghiate a tirare la sciàveca, ghiate adonanno pezze pe li monnezzare, ghiate adunanno monnezza pe le bie, ghiate trovanno chiuove pe le lave, ghiate co la funa e la sporta a fare lo portarrobba a la Doana, ghiate adonanno cera pe l'assequie, ghiate spilanno connutte de latrine, faciteve schiatta–muorte, rompiteve lo cuollo, e non ce accostate a sta casa!

*D. Jaccarino. Era lo luoco, addò jettemo, brutto / Tanto, che a chella vista e a chillo stato, / Ncanna te s' appilava lo connutto.

cuntà: *v. tr.* Contare, enumerare.

*G. Capurro. E suspiranno forte, e stennenno 'e braccia / sento suna' 'a luntano, cupa cupa, na bella campana. / Ess'è, 'a canosco! Mme pare che dicesse / a Napole, che dorme, nu munno 'e parole secrete, / comme cuntasse ll'antica storia soia!

*R. De Simone. Sette uommene!... Certo sulo p' 'e ccunta'... Pare aiere ca 'ncuntraie 'o primmo... il primo amore.....Pe' isso eh... no pe' mme...

*M. Sovente. E p''u ttroppo cuntò / raje 'i nùmmere, pienze a luvò / na serie 'i zzere pe' puté arrivò / a n'ata storia.

cuntà: *v. tr.* Raccontare.

*Cortese. E cossì le contaie de punto ’n punto / Quanto li ’nnammorate aveano fatto,

*N. Stigliola. Ma Dedone se sazia co sentire / A bocca aperta Anea chiacchiariare, / E la storia de Troia se fa dire, / E cciento vote se la fa contare;

*F. Russo. Basta: turnammo a nuie! Steva cuntanno / ca Carlumagno aveva avuto avviso / d’ ’o nemico ca steva p’arrivà...

*F. Russo. ’O suspiro d’ ’o viento mmiez’ ’e ffrasche / e ’a canzone d’ ’o mare ’n luntananza / pareva te cuntassero nu cunto, / t’ arapevano ’ncore na speranza.

*R. Galdieri. Tanno veneva ’a Serpa int’ ’o curtiglio, / che cuntava: « Nce steva ’nu rignante / ca teneva a ’nu figlio; ma ’stu figlio / ’na vota fuie pigliato d’ ’e brigante / ca screvettero ’o Re: Manna ncuntante, / ciento ducate... e nu’ piglià cunziglio.

*S. Di Giacomo. Chiacchiarea, quase annascosta / mmiez’ a ll’ ombra, na funtana, / ca, sapenno ’a storia nosta, / ’a vo’ a ll’ arbere cuntà.

*Viviani. Hann’a essere diciotto solde! - - Eh? - L’aggio cuntate io a uno a uno... tutte chille ca ce l’hanno dato...

*R. De Simone. ... Ah!... Ma che me facite cunta’!... / E cuntate, cuntate ca ve sfugate!... Io vi sento.

*M. Sovente. Rint’a na sénga ’i viénto tu / c’’a veste aizata m’accumpàre cchiù / furèsta cchiù cianciòsa, vuòte / a n’ata parte ll’uòcchie, sì sèmpe / chélla ca me cuntava stròppole,

*M. Sovente. ’a lengua se sciugliéva / e na voce ’i sirena cuntava.

*S. Perrella. Guagliù, bevite, serugnammo ’a rota, / ca chesto arriva e parte rinto a niente! / però so’ proprio stanco, a ’stu mumento! / ve cuntarraggio ’o riesto n’ata vota!

cuntignuso: *agg*. Ritroso, pudibondo. *Cumme a na zita cuntignosa.*

*S. Di Giacomo. Aggio appurato ca se chiamma Rosa, / essa ha saputo ca me chiammo Ndrea... / Che faccio mo? Lle dico o no quaccosa? / Veco ca cierti vote me smiccea. / Nun me pare na zita cuntignosa; / quanno m’affaccio, cchiu ride o pazzea... / E naturale, o vo’ fa’ la vezzosa? / Che ve pare? Fa overo o me cuffea?

*F. Russo. è bella cumm’ ’a Mmaculata, / ma è cuntignosa e niente se po’ fa’.

*N. Bruno. È nnotte ... / e cchiù nnisciuno / s’arréseca a ppassà; / na jatta cuntignosa / è asciuta / a zzappulià ...

cunto: *s. m.* Racconto, favola**.**

*Basile. Lo cunto de li cunti

*Basile. Sentuto lo cunto de Zeza, dissero de commune parere che ’nce voze chesto e peo a Cannetella, che cercava lo pilo drinto all’uovo;

*Cortese. Ora ccà, Musa mia, stace lo punto: / Defresca la mammoria, azzò ch’io dica / Chello che resta a dire de sto cunto,

*Sgruttendio. Mo a sta cosa, affé, quanto cchiù penzo / Quanto la voto cchiù pe la mammoria, / Trovo ch’ è bera storia, / E non cunto de l’ uorco o Masto Rienzo.

*P. Sarnelli. Haje scritto tant'opere grave e de considerazione, e mo scacàrete co sti cunte dell'uorco?

*P. Sarnelli. pocca chello che se semmena s'arracoglie, comme ve farraggio vedere co lo cunto che secoteja, se chiudarrite la vocca e raprarrite l'aurecchie.

*F. Russo. E penzo: Tutte cosa è na pazzia! / Pure 'o cunto d' 'e ffate è na parola! / Ogne uocchio ca te guarda è na buscia!

*R. De Simone. Ma io aspetto il mio momento!...Quale momento?...Comme succerette rint' 'o cunto..

*A. Serrao. 'O cunto d' 'e ccose piccerelle, / Dint'a na notte mariuncella cose / 'e niente spatriate e sgrimme pur'esse ca nun tèneno / cuntarielle 'a cuntà:

cunto: *s. m.* Conto.

*Basile. Lloco 'nsomma se face / ogne castiello 'n aiero, / ogne cunto senz'oste;

*Sgruttendio. Cossì, da ntanno, io canosciette chiaro / Ch' è bero ca no cunto fa lo gliutto, / E n' autro ne fa po' lo tavernaro.

*G. Fasano. Havea fatto lo cunto senza l'oste.

*F. Russo. embè cride ca turnanno / mette mana a' sacca e dà? / Trase, ride, e po' me dice: / — miette a ccunto, purtinà!

*R. Bracale. "Nun se ne parla proprio… mo vedimmo!" / "Insomma che m'attocca 'e chisti piezze?" / "Primma se fanno 'e cunte e ppo' spartimmo!"

cuntrastàre: *v. rifl.* Mettersi in urto, litigare, fare *quistione*. *Accumpètere*.

*Basile. …piglia la trista via, / se mesca co guaguine, / tratta co malantrine, / fa scogliette e verrelle, e leva o dace, / contrasta co varviere e co scrivane.

*Cortese. Ma essa stea co chille a contrastare / E tutta se sciccava e stea chiagnenno: / Ma Rienzo, che llà stea ad ausolïare, / Se penzaie Cecca, e ghiette a la 'ncorrenno:

*GB. Valentino. Veccote ca s'è ppuosto 'n segnoria, / Chi contrastava co la povertate, / E chi mprimmo mmostava li tallune / Si mo le bidè, pareno Barune.

*E. Nicolardi. Addó' vaje?...Chi sape niente... / Se cuntrastano duje viente / e te mméscano cu ciento / e s''a pigliano cu te.

*Scarpetta. Barò, ccà non nce se po' stà cchiù dint'a sta casa. - Che cos'è? Fatevi indietro.., perché vi contrastate?

*Eduardo. s'è cuntrastata cu 'o marito.

cuntràsto: *s. m.* Litigio, contesa, questione.

*Basile. E ditto chesto, abbracciatose de nuovo se partette e, camminato camminato dapo' varii cose che l'accadettero, che sarria luongo a raccontare, comme contraste de vettorine, 'mbroglie de tavernare, assassinamiente de gabellote, pericole de male passe, cacavesse de mariuole, all'utemo arrevaie a Longa Pergola a tiempo che se faceva na bellissima iosta, e se prometteva la figlia de lo re a lo mantenetore.

*GB. Valentino. Vecco le contentezze sò sbanute / De chille poco, che no sò rrestate / Massema addove sò ffiglie e ffegliastre, / Pensate vuie li trivoli e ccontraste.

*Scarpetta. perché comprenderete bene caro Avvocato cu tutte sti cuntraste che succedene ogne sera... essa sta a nu pizzo de lo lietto... io a n'ato...

*R. Bracale. Ce âmmo 'arranggià: niente cchiú cape rotte / nè llengue 'e menellicche, né cuntraste / a bbott' 'e mazzarielle o 'o tasta-tasta.

*G. D'Amiano. 'O stesso m'è ssuccieso cu ati maste, / 'o ferraro, 'o masterascio, 'o bbarista; / doppo appena na semmana 'e cuntrasto, / avevo 'o bbenservito: e cchi s'è vvisto!

cuntróra: *s. f.* Le prime ore del pomeriggio, dedicate alla *mezora* di sonno nel caldo estivo.

*F. Russo. Te figure, int' 'a cuntrora, / quanno 'e sante vicchiarielle / se vurriano, a nomme 'e Dio, / fa' nu muorzo 'e sunnariello?

*F. Russo. succedette nu revuoto / dint'a ll' ora d' 'a cuntrora, / e San Pietro, che durmeva, / se susette e ascette fora.

*R: Galdieri. Amico, t'aggia da' 'nu dispiacere. / L'arbero 'e pigna 'e coppa San Martino / l'hanno tagliato aiere. / Aiere. Int' 'a cuntrora.

*Viviani. 'Na cuntrora chiena 'e sole: / "Mamma mia! Mamma mia bella!" / Sparpetianno sti pparole / cu nu lièpeto, cadette. / E, abbuccanno 'a carrettella, / sott' 'a rrobba rummanette.

*S. A. L'àstico nt'â cuntróra / a vermenàra mpónt'û muro / nt'î scàrde 'i vrito a cculóre.

*R. Bracale. Cuntrora ’e maggio… ’Na refola ’e viento / se ’mpizza pe ’na senga d’ ’o balcone… / ’Nu pianefforte cerca ’na canzone / e ’a mano vene e va…, ma inutilmente…

cunzèrva: *s. f. Cunzèvera.* Conserva di pomodoro. Si *spremmevano* in casa le sammarzano con la *machinetta* e si poneva il sugo ad asciugare nei piatti, *ncopp’a ll’astico*. *Facìteve ’a cunzèvera, ca ’e denare ce servono!*

*R. Galdieri. Cchiù ccerto ’e che so maccarune ’e zita. / L’aggiu ’ntiso ’e spezzà, / trasenno ’a porta. E’ ’overo? E s’è capita / tutt’ ’a cucina d’ogge: so’ brasciole, / so’ sfilatore ’annecchia. / Niente cunzerva: tutte pummarole / passate pe’ ssetaccio...

*R: Galdieri. È ’o sole ca m’asciutta ’e panne spase, / ca me secca ’a cunzevera e spacca ’e *ffiche*.

*R. De Simone. E ce ll’hê ritto ’a signora ’e coppa ca aieressera ’o criaturo cacciaie ’o piscetiello e e m’ ’a facette rint’ ’a cunzerva?

*G. D’Amiano. ’O sango era ’a cunzerva ’e pummarole, / ’a vrasa era ’o mellone ’e fuoco e dd’acqua / ca nce lavava ’a faccia sporca e stracqua, / p’ ’e ttropp’ore dint’ê bbanche ’e scola.

cunziglià: *v. tr.* Consigliare**.**

*S. Di Giacomo. io mme vurria nzurà: che nne dicite? / vurria truvà na femmena e na dota: / cunzigliateme vuie ca vecchia site. —

*R. De Simone. nun se po’ ffa’ auto ca cunzigliarle pe’ mmò de darse nu pizzeco ’ncopp’a la panza, o allu meglio, comme diceva pure la bonanema de mamma mia, de schiaffarce la faccia a chillo servizio.

cunzòla: *s. f.* Consolle. Mobile da salotto. *etim.* Dal francese “console”.

*R. Chiurazzi. E si te dongo corda ogne matina; / si t’aggio appiso a centro ’e sti ccunzole, / è pe sentì cchiù amica e cchiù vicina / sta voce, stu mutivo, sti pparole!

cunzulà: *v. tr.* Consolare**.**

*S. Di Giacomo. Torna, va’, palomma ’e notte, / dint’a ll’ombra addó’ si’ nata... / torna a st’aria ’mbarzamata / ca te sape cunzulà...

*Scarpetta. E po’ nce vulimmo cunzulà lo stommaco, nce puorte nu poco de cister. - All’urdemo accussì succede, nce menene ncuollo nu poco de cisto e nce appiccene a tutt’e duje. - Ah, ah... vuje c’avite capito? Cister, è formaggio inglese, serve pe diggerì.

*Viviani. E la discesa della pizza è avvenuta anche perché è salita di prezzo. Apprimma, cu dduie solde, avive na bella pizza cu furmaggio, ’nzogna, pummarola, muzzarella. Sentive ’o profumo! Ah, te cunzulave! Mo pave na lira e mmeza, na gnastella tanta e si ce miette ’o naso vicino, cade ’n terra fulminato!

*Viviani. Campagnola, campagnola, / chi te vasa se cunzola, / tra ’o sciurillo e ’a pummarola / ogne core zompa e vola!

*Viviani. Tu me scarfe e daie calore? / me cunzuole ’a giuventù? / e si ’o sole nasce e more, / nasce e muore pure tu.

*R. De Simone. Cunnulianno sta fantasia / viene ’a ccà oi nenna mia / ca si’ fatta pe’ rigná / Io te voglio cunzulá / ’Mman’a tte t’ ’o voglio dá / tutto

stu munno pe' pazziá / Comm' 'a palla è stu munno sano / e ì' t' 'a rongo sta palla 'mmano.

*S. Perrella. Chesto l'avesse io ditto a chillu 'ngrato! / e invece chillu llà, ch'era 'nu santo, / rimanette accussì, cu 'o core affranto / senz'uno ca l'avesse cunzulato!

cuóccio: *s. m. Coccia.* **1.** Testa dura. **2.** Guscio. *etim.* Lat. "còchlea", conchiglia.

*A.M. De' Liguori. Io pure sóngo niro / io pure sóngo niro peccatore / ma non boglio èsse' cuoccio e ostinato

*F. Russo. E vulette partì! Nu cuoccio tuosto, / ca 'o simmelo comm'isso, nun ce steva!

*E. Di Donna. Si nun fila cu 'a vela / damme sotto c' 'o rimmo, / ca 'a varchetta è nu cuoccio / e nuie diece ne simmo.

cuófano: *edil.* Cesta a cono, usata anche dai muratori. Traslato per gran quantità: *stai accucchianno nu cuofano 'i fessarie. Cuofano e zzappiéllo* gli arnese del *merdaiuolo. Cuofano saglie e ccuofano scénne, l'anima mia s'a piglia Giesù.* Vada come deve andare, senza applicarsi sulle cose. *etim. Greco "kòfinos".*

*Velardiniello. Li cuofene de dattole arbanise / Comm' a nnocelle de li calavrise

*Basile. pigliatose no cuofano sotta tetilleco commenzaie a ire adunanno graste d'arciulo

*Basile. Perzò scinne a bascio, ca te proiarrimmo drinto a no cuofano sti peccerille e tu le porta a li patre loro, che n'aggiano penziero»

*Basile. frutte quanto l'arena, / salato a buonne chiune e co lo cuofano, / carne a bezzeffa, ed ova co la pala, / spezie quanto a lo maro, e a branche chiene;

*Cortese. Tanto che venne cchiù de no parrella, / Chi co cuofano e chi co fonecella.

*P. Sarnelli. credenno che li pasticcie avessero a benire pe l'ajero e li pastune le sarriano portate a cuofane.

*Sgruttendio. Venite, o chiante, co selluzze, a tommola, / Currite, o trivole, / Trommiente a cuofane / Facite a st' arma fa' na capotommola!

*N. Lombardo. Tutte li Ciucce co le Scigne 'ncuollo, / e cco zappe, co ccuofane e ccocchiare.

*N. Pagano. Passo guaie co lo cuofano: se tratta / ch'aggio perduta figliema.

*F. Russo. Comm' 'a maruzza trase dint' 'a scorza, / isso trase int' 'o cuofano e s'addorme. / Nun tene suonno? Attuorno fa na corza...

*Viviani. Stevo passanno 'nnanze 'o cafettiere, / duje scanusciute se so' liticate, / e i' 'mmiezo, ca vulevo fa 'o paciere, / aggio avuto nu cuofeno 'e mazzate.

cuóiero: *s. m.* Cuoio. Pelle.

*Basile. La quale cosa vedenno lo re lo fece scortecare, e, conciata la pelle, iettaie no banno: che chi avesse canosciuto de che anemale fosse lo cuoiero l'averria dato la figlia pe mogliere.

*Basile. lo stisso cuoiero / lo defenne da lo chiovere e da la neve, senza che lo mercante le dia lo drappo, lo cosetore le faccia lo vestito e lo guarzone le cerca lo veveraggio

*Cortese. Sta perzona che sta liscia e carnosa / Farasse commo a cuoiero de na vacca, / 'Nsomma lo fine vuostro, a manco male, / E fracete morire a no 'spetale.

*N. Lombardo. Na setola ogne pilo se facette, / La pella comm'a ccuoiero se ntostaje: / Se ntorzaieno lle ddeta, comm'a spogne, / E dd'ogne ccinco se nne fice n'ogna.

cuóllo: *s. m.* Collo. *Ncuollo*: addosso.

*GB. Della Porta. In concrusione, me arronchio commo a cótena, subito tocca ca se fa notte, me pongo le gambe ncuollo e me ne bróciolo a Napole, che ancora le gambe me fanne iacovo iacovo; lo filatorio ca avea ncuorpo m'ha fatto correre commo avesse cursito allo pallio, e io ca fuieva e ca dicea a lettere de marzapane: - Iacocos votu facere e gratia recepere! - O casa mia bella! ma sto tanto sorriésseto ca me pare na taverna.

*Basile. non 'nc'è autra paura / che ghire a gamme 'n cuollo, / che pigliare de vullo lo pignato;

*Basile. Zoza se mese le gamme 'n cuollo e tanta votaie paise, tanta passaie vuosche e shiommare, che dapo' sette anne ... arrivaie quase scodata a Campo Retunno,

*Cortese. da Grannizia cerca no lazzetto / Che da lo cuollo le pennolïava, / Ca lo vòle pe 'mpresa e pe favore / E pe 'nzegnale ca le porta ammore.

*Cortese. "Che me darrite, po', sninfie moccose?" / Tanno disse Paciona / Co no trépete 'n capo pe corona: / "Averrai, commo Re de la cocina, / No spito 'mmano e 'ncuollo na mappina".

*Sgruttendio. O bello cuollo, o cuollo che ne 'ncache / Ad ogne ncuollo che nfra nuie nasci': / Tu sì cchiù tunno de le pastenache, / E de radice assaie cchiù ghianco sì.

*P. Sarnelli. Ed abbistato cierte ffico che stevano co la veste tutta stracciata comm'a pezzente, co lo cuollo de 'mpiso, e co le lacreme de femmena che vò gabbare' nce deze de mano: e 'ngorfùtole, addemannaje: "Che ffico so' cheste?" "Fico trojane", diss'io.

*G. Quattromani. Non bìde la Montagna? S'è bestuta / De no cappotto janco foderato / De neve quatto parme e mmiezo futo. / Vide ogne ramo d'àrvolo chiejato, / comm'a lu cuollo de no malo mpìso, / pe lo pisemo, e tutto s'è ammascato.

*M. Sovente. E quanta / córe lònghe e nnére, quanta vermicciùli / èsceno 'i nòtte ra fòra 'i rriggiòle / pe te zumpò 'ncuóllo int' 'u suonno!

*R. De Simone. È na crapa è na crapa / è nu cuollo senza capa / È nu cuollo è nu cuollo / primma è tuosto e doppo è muollo

*S. A. Siénti mo qua' paura ncuollo nce carètte, / roppo ca cupa e ttrista sunaie vintunora, / quanno a llu ccalare friddo r'a sera / saiétte rosse e mmazzacani 'i fuoco / cumme a ppalle 'i bbummarde / nce vulavano ncoppa î ccape / pe gghì a sprufunnarse / rinto û mare

cuóncio: *s. m.* **1.-** Condimento. **2.** Trucco. Aggiustatura. **3**. Concime, letame. *etim.* Dal Lat. medievale "conciare", aggiustare con cura, derivato dal Lat. classico "còmere", riunire con cura.

*Velardiniello. Quella con la gonella di scarlata / portava perne grosse come antrita; / la faccia senza cuonci, angelecata. / Che te terava comm' a ccalamita.

*Basile. e chi le cercaie vestite da sforgiare, chi galantarie pe la capo, chi cuonce pe la faccia, chi iocarielle pe passare lo tiempo e chi na cosa e chi n'autra.

*Basile. né li cuonce, 'mpallucche, 'nchiastre e stelliccamiente fattele da la mamma pottero levare la forfora da la capo, le scazzimme dall'uocchie, le lentinie da la facce, le caucerogna da li diente,

*N. Lombardo. Ncopp'a ste ddoie, cchiù nn'auto e ncopp'a ttutte, / Che bbenea a esse a lo sesto gradino, / Nc'era Chiarchiolla, che nn' aveva strutte / Arvarelle de cuoncio lo cchiù ffino, / Pe ffà ssa mostra!

cuóppo: *s. m.* Cartoccio a cono. *Cuoppo allesse*: si dice di donna sfatta poiché il *cuoppo* di *allesse* bagnandosi si affloscia**.** *etim.* Dal tardo latino "cuppa", dal classico "cupam", botte. Non è da escludere una derivazione dall'arabo "quffa", passato al maschile con dittongazione della tonica "cuóffo", da cui cuóppo per mutazione F/P, come da rafaniéllo a rapaniéllo.

*N. Lombardo. Cchiù nn'auto na corona nce facettero / Che simmele a lo Munno non fuie vista. / \ Doie ricchiune a li pizze nce mettettero, / Che dduie cuoppe pareano apprimma vista,

*A. Piscopo. O belle femmene, veccola cca, / Che bello cuoppo, che ve voglio fa. / Nce lo perillo, co lo prunillo, / Comm'è bella sta molegnanella, / Stommacate tengo l'agresta / Cetrolella pe la Majesta, / Se le mmagna senza monnà, / E chi le prova mme torn'a chiammà.

*F. Russo. Tutt' 'e ccanzone t' 'e ppurtava 'o mare, / p' 'a festa r' 'a Maronna r' 'a Catena, / cu 'a bbona pesca, 'e cuoppe r' 'e renare, / e 'a cantina 'e Cient'anne sempe chiena!

*R. De Simone. E nu lietto e nu lietto / nu cuoppo de cunfiette / E nu cuoppo e nu cuoppo / e nu fecheto de puorco

*Poesia Popolare. otto cuoppe de cunfiette / ca purtava la zita 'mpietto / 'e capriole pe' dint''o lietto / ce 'o facevano pe' dispietto

cuóppo: *itt.* Retino conico con bastone per la pesca lungo gli scogli. Guadino.

*Poesia Popolare. Na sera me trovo passanno pe stu mare / veco nu cèfaro ca s'appiccecava cu nu calamaro. / Cu la lanza lu lanzaie / cu lu cuoppo lu cuppiaie / e ddinto a lu vuzzo lu menaie.

cuórpo: *s. m.* L'andar di corpo. *Cacata*.

*Basile. l'uocchie erano comete, che predecevano tremmolicce de gamme, vermenare de core, iaio de spirete, filatorie d'arme e cacarelle de cuorpo,

*Sgruttendio. Me se smosse lo cuorpo a la 'mprovisa / Comme magnato avesse pastenache; / 'Nsomma allordaie de cacca la cammisa.

*R. De Simone. E chesto no pe' leva' merito alla sputazza de la sié Rosa o alli bisogne de cuorpe de ll'aute, a certo valeno sempe cchiù de la loro presunzione

cupertino: *s. m.* Copertino. Copriletto prezioso, di seta o di ricami. Al passaggio delle processioni per le feste venivano esposti, come arazzi, dai balconi.

*R: Galdieri. Io 'o saccio, ca ve veco caccià tutte 'e matine / 'nu tappetiello fatto cu' 'e scatule 'e cerine, / 'nu cupertino giallo cu' cierti striscie blù, / sciarpe... e nnocche... e robba ca nun se porta cchiù;.

*S. A. Folla e corteo nel Corso in festa / tra lo sfarzo dei cupertini ai balconi, / cangianti damaschi di seta / e traforati merletti e ricami / a consumare occhi e pomeriggi / di zite intente al corredo, / gelosamente conservati / e tolti ora dal cascione / per l'addubbata / tra fuochi di artificio / e Marcia Reale e Giovinezza.

cupèta: *s. f.* Torrone bianco di mandorle o pistacchi o noci, guarnito con confetti e miele. **Poca carta e assaie cupeta!", dicette 'o mustacciularo. È 'na cupeta 'sta catalanesca! etim.* Arabo "qubbaita".

*Basile. Lo re, che vedde ste cose, se scippaie tutta la varva, vedenno ca la fava de sta copeta, lo nomme de sta beneficiata era toccato a no scirpio brutto fatto,

*Cortese. La primma che venette fu Petella, / Sore carnale de no cacciavino, / Ch'avea na faccie ianca, rossa e bella / Che copèta parea de lo Pennino.

*Cortese. A fare vierze fo no petrarchisto, / No Conte Orlanno a rompere casciune, / E perché doce fo cchiù de copeta / Lo mese a na commedia Isa poeta.

*B. Valentino. Si caccuno lo facce pe moneta, / E ch'è contento, chisto, che s'adaccia; / Ca le sa doce comm'è la copeta, / Non se cura de strille, e né menaccie:

*R. Bracale. Chi è 'nnammurato / è destinato a perderla 'a partita, / a ce appezzarce filusce e cupéte / e, a ll' abblativo, averlo 'o benservito!

cupiéllo: *s. m.* Mastello. *Mezavótte* di legno. *etim.* Greco "kùpellon".

*F. Russo. Già s'aprevano 'e pputeche: / Pascariello 'o cajunzaro / già sciacquava 'o callo 'e trippa; / e già Cuòsemo 'o scarparo / se metteva a spugnà 'e ssòle, / accustato a 'o palazziello. / 'Ntuniella 'a lavannara / priparava nu cupiello.

*G. D'Amiano. Maje, 'e cafune l'hanno ncucciata, / armate 'e serrecchie e ffierre 'e cavalle / 'a sott'a nu cupiello; / pecché 'a janara, cu na fattura, / l'addubbecava pe ttutt' 'a nuttata.

cupiérchio: *s. m. Cummuóglio.* Coperchio. **Û viecchio le prore u cupierchio.*Tené u marito pe ccupierchio.*

*I. Cavalcanti. Quatto cazzaròle de ramma cu lu cupierchio pure de ramma. / Doie turtiere de ramma cu lu tiésto purzì .

*I. Cavalcanti. Nteriora de pulli mpasticcio. - Farraie cócere le nteriora rinto a nu poco de broro de li capuni, cu doie purpettelle de vaccina e nu poco de sciore pe ffá liá lu broro; farraie la pasta nfrolla comm'a cchella de la sera de

pesce, e mmiezo nge miétti la cassuóla e po l'ato cupiérchio de pasta e lu farraie còcere comm'a chillo.

*R. De Simone. Overo ?... E 'o cupierchio d' 'o cascione, chi m' 'o mantene... sòrema?... Muoviti, muoviti, muoviti!...

*R. De Simone. Concola 'e cantenèra! Maneco 'e cafettèra! Cupierchio 'e 'nzalatèra! Sfùnnolo 'e cemmenèra!

*Poesia Popolare. E o riavulo schizzechea e o nnammurato s'arrecreja / E a vecchia quanno è vecchia s'arruvina la cuperchia / E o viecchio quanno è viecchio s'arruina lu cupierchio / No no nunn'avimmo comme fa / E vulevo nu vasillo e nun me l'hê vuluto dà / Cumpà zì Ntonio ha fatto a fessaria / Ha pigliato a guagliuncella l'ha purtata a massaria

Cupinto: *nom.* *Cuccopinto*. Cupido, dio dell'amore.

*Basile. Ma, fornuto de sbattere, se venne a la prova de lo chianiello; ma non tanto priesto s'accostaie a lo pede de Zezolla, che se lanzaie da se stisso a lo pede de chella cuccupinto d'Ammore, comme lo fierro corre a la calamita.

*Cortese. O de le Muse cuccopinto e gioia, / Ausoléia dall'*a* pe fi' a la *nzeta*, / Ca si me vene netta, n'autro iuorno / Lo nomme tuo lavoro a meglio tuorno.

*Feralintisco. Già mme veo à brutto riseco / De Cupinto a lo streverio: / Tolla mia, già moro tiseco, / Si non aggio refreggerio.

*R. De Simone. Fatte vede' a mammà!... Ma chi è sta fata?... Ma chi è sta pupata annuccata e profumata figlia 'e Copint' Ammore!...

cuppino: *s. m.* Mestolo. **Chisti so' cuppini ca nunn'aizane broro*. *etim.* Lat. med. "cuppina", utensile per bere.

*F. Russo. Chi prumetteva se cumprumetteva! / Ma tuttuquante fuimo abbandunate! / Nisciuno avette nu cuppino 'e pasta!! / Prumetteva Cialdino! E tanto basta!

*G. D'Amiano. 'O scarparo 'e Vicchiotti, ô tiempo mio, / era 'o solachianiello, punto e bbasta. / Sulava ogni cchianella a nnomme 'e Ddio, / pe gguadagnarse nu cuppino 'e pasta.

cuppóne: *s. m.* **1.** Accrescitivo di *cuóppo*.

*F. Russo. Passa 'o signore, 'e cconta a diece, a vinte, / 'e ccumpiatesce e lle mena 'o mezzone. / Cierte, cu 'e bbracce chiene 'e chiaie finte, / cercanno 'a carità fanno cuppone.

cuppulóne: **1.** *s. m.* Il cappellone di *Pulicenella*. Traslato per popolare. **2.** *avv.* *A ccuppulone*. In abbondanza, ricolmo. **Piatto 'i maccaruni a ccuppulone*.

*GB. Valentino. Ma po chi è ddeventato servetore / Chi fàuzario, artesciano, o coppolone / E ssi Screvano nne rescì a cquarcuna / Appe pe li capille la Fortuna.

*R. Bracale. tu che nce faje?… Fattélla 'na resata, / lèvate 'a mezasola e 'o cuppulone, / 'o cammesone janco e statte bbuono…

curallàro: *cor*. Lavorante e commerciante di corallo.

*E. Di Donna. ca papà pe na vita / pure fuie curallaro / cu na gran cunuscenza / tagliatore, sanzaro.

*S. A. Sotto le volte umide e buie / per le lavannare / ed il curallaro chino nella lustrata / come impastando il sacco / scricchiolante di rosse perle.

curdèlla: *s. f.* Diminutivo di corda, cordino**.**

*R. Chiurazzi. L'anno afferrato. E 'o povero muscillo / cu na curdella 'nganna è strascenato / a na mmorra 'e guagliune d' 'o Scudillo, / comme si fosse stato cundannato.

curduàna: *s. f. Cordovana.* Cuoio marocchino. *Cuncià ncorduana*: conciare per le feste.

*Basile. Lo poverommo, che se vedde pisato e conciato 'n cordovana, disse subbeto corcate mazza! e la mazza scacaie de fare contrapunte sopra la cartella de la schena.

*Sgruttendio. Aimé, sta vita mia co tico more! / Rutto tu, già chest' arma se sbessecchia, / Si sso ligno è sto pietto, e de sto core / È chessa cordoana la pellecchia.

*Cortese. Po' venne Tonno, che de cordovana / portava no ieppone arragamato / e no cauzone de tela bottana / tutto de filo ruggio repontato / e portava no pettene de lana / co' chisto mutto: "Ammore m'ha cardato" / e ghiea 'ncopp'a na varda, de manera / ch'ad ognuno parea vuto de cera.

*P. Sarnelli. ed a no cammarone fore de l'ùrdene trovaje no bello stipo de noce chino chino, zippo zippo e barro varro de scarpe d'ogne sciorte, de cordovana, de vacchetta, de marrocchino, co le sòle janche, co le sòle rosse,

spontate a la franzesa, co lo tallonetto a la pisciavina, scarpe chiuse a la spagnola, sgavigliate, co li cairielle, chianielle e scarpe arragamate pe dinto li chianielle.

*G. Fasano. E boglio spestellà ss'autre assassine, / justo comme se fanno fave frante, / voglio fa de le ccoiera marrocchine / e cordovane, e dde le ddoppie addante: / la carne a ccane e l'ossamma ch'avanza / nfarinole la voglio mannà nFranza. (

curnètto: *cor. Curniciéllo*. Cornetto di corallo, amuleto portafortuna contro il malocchio.

*Velardiniello. Dove so le ccorreie co li mordante / Ch' erano tutt' argiento martellato, / Tutte guarnute a pponta de diamante, / Co li cornette tutte appise a llato?

*E. Di Donna. Comme portafurtuna / se ne fanno curnette, / scartellate e trifoglie / tutte "sciolte" o a "mazzette".

curnicièllo: *cor.* Curnètto.

*R. De Simone. E si è pe' la dote ca tu te lamiente / tengo 'e cuntante ca so' quattuciento / 'a fora sta dote stu dunamiento / stu curniciello t' 'o dace mammà

curnicióne*:* *edil.* Cornicione. Bordo. *U curnicióne r'a pizza.*

*P. Ponzillo. M'aggio signato 'o pranzo d' 'e scugnizze: / Tozzele 'e pane, scorze, cape 'e pesce, / Osse 'e custate e curniciune 'e pizze.

currecurre: **1.** *avv.* Velocemente. **2.** *s. m.* L'andare precipitoso di gente. Fuga generale.

*M. Caccavone. Ll'uommene in riga! All'arme! Vene lu generale / a spezionà lu posto. - Vide nu curre curre; / ma so rummase sule / tre gatte e li tammurre, / e de la forza armata / li cchiù futtute 'ncule / hanno pigliato l'uoseme, e se la so' sfilata.

*Viviani. Sapennelo nu poco primma, uno vede d'apprunta' na carrozza meglio; mette sotto ddoie pariglie scelte; nu bello guarnemiento, 'e sciocche 'ncopp' 'e ttestere; na bella cuperta a cascetta. Se fa' na cosa cchiù pulita. Si no, dint' 'ammuina, cu 'o curre curre: "Afferra ccà, acchiappa llà...". Spennite danare 'o stesso, e riesce na cosa arrangiata.

curréia: *s. f. Currea. Curriella. Cinta.* Cintura. *etim.* Lat. "corrìgiam", correggia, striscia di cuoio. Da "corium", cuoio.

*Velardiniello. Dove so le ccorreie co li mordante / Ch' erano tutt' argiento martellato, / Tutte guarnute a pponta de diamante, / Co li cornette tutte appise a llato?

*N. Capasso. Si nò mme vuoje spilà de ss'acqua pura / Lo connutto maisto, allommacaro / Mprestame na correja de Seggettaro / Pe fare a sti chiafeje na spogliatura.

*G. Quattromani. …ma sapimmo che addeventato strappatiello Arazio, a ll'ausanza de tutte li pacchesicche s'appennette li libbre a na correja, se chiavaje na mazza mmano, e pede catapede se ne jette a Rroma.

*F. Russo. 'E scugnizze d' 'o Sciore e d' 'e Bbalanze / quanno vonno passà meza jurnata, / se strégneno 'a curréa pe tuorno 'e ppanze / e, cu na

cantatella e na siscata, / pigliano 'a via, cu 'e cchiù guagliune nnanze, / e s'avviano adderitto 'a stessa strata: / fora 'o Ponte se spartano a paranze, / e te fanno 'a pazzia d' 'a pretiata.

currèra: *s. f. Curzera.* Corsa. *avv. 'I currera*: Di corsa.

*Scarpetta. Me sento li rine rutte!... E che se pazzèa. Doppo chella paura, doppo chella currera piglia e miettete a passià tutta la notte p'aspettà che se faceva giorno e ch'arapevano lo canciello de lo ciardino. Ah! Mamma mia!... Mò aggia vedé che m'aggia mettere!

currituro: *s. m.* Corridoio. *etim.* Lat. "corritorium", percorso.

*Sgruttendio. "Scinne ccà, Renza, io disse, a chisto scuro, / Defrescame sto core tanto ammaro !" / Essa me 'ntese da no correturo: / "Defrescate, me disse, a st' aurenaro!", / E 'n capo me iettaie no pesciaturo.

*Scarpetta. S'è truvato stu ricchino dinto a lo curreturo de la prima fila, l'avetta perdere quacche signora aieressera.

currivà: *v. tr.* Truffare. Indispettire.

*Basile. Antuono de Marigliano, ped essere l'arcifanfaro de li catammare cacciato da la mamma, se mese a li servizie de n'uerco, da lo quale volenno vedere la casa soia è regalato chiù vote, e sempre se fa corrivare da no tavernaro; all'utemo le da na mazza la quale castiga la 'gnoranza soia, fa pagare la penetenza all'oste de la furbaria e arricchisce la casa soia.

*Basile. Lo quale, vedennolo venire chiù de trotto che de passo, perché sapeva quanto l'era succiesso ped essere fatato, le fece na 'nfroata de zuco, ca s'avea lassato corrivare da no tavernaro,

*Sgruttendio. Né Benere sarria stata corriva / E la mortella soia avria lassata; / E avriano pe la foglia abbannonata / Bacco la vita e Pallade l' aoliva.

*D. Basile. Lo sentette la Dea, se scorrocciaie, / Ah zellosa ad Amenta correvare? / Afferra l'arco, e tanno saiettaie / Sta sfortunata Terra de na pesta,

currivàrse: *v. rifl.* Arrabbiarsi, dispiacersi.

*Scarpetta. Non me l'haje voluto dà, e te l'haje astipato dinto a lo comò: io corrivato de chesto, non sapeva come aveva da fà pe pighiarme chillo portafoglio:

*Scarpetta. E allora, currivato, ritornai da Luisella.

currìvo: *s. m.* Rabbia. Puntiglio. Anche rimpianto. *etim* Lat. regionale "cum + reus" per "cum + rivus".

*Basile. ma essa m'ha fatto sto corrivo ed essa ne cacarrà la penetenzia.

*Cortese. Commo li puorce correno a la vroda / E commo d'arco frezza voleteia, / Cossì Micco correnno pe corrivo / Affuffa e squaglia commo argiento vivo.

*D. Basile. Ca si nò m'havarria bona cardata / La lana, e dato quarche schiacco matto, / L'haggio comm'à corrivo correvato / Con certe parolette duce, duce, / E comm'a sangozuca pò zucato.

*F. Russo. M'aggia sta' zitto, è ove? Nun ve cummene / 'e me sentì parla?... Ve fa currivo?!

*F. Russo. 'E ggranate, (pe sfreggio, pe currive, / pe nfamità? che ssaccio!?) mai nu poco / cessaino 'e smantellà sta chiazzaforte, / dinto Gaeta semmenanno a morte!

currìvuso: *agg.* Sdegnoso, dispettoso.

*S. Di Giacomo. Ma è fuoco, 'e paglia 'o fuoco / d' ammore currevuso: / 'a cammarera e 'o cuoco / pace hanno fatto già.

curtiéllo: *s. m.* Coltello. *Curtelluccio, curtellino, curtellaccio, curtella.*

*Poesia Popolare. Venimmuncenne ch'a lu rummore / parienti e amici ascètteno fòre, / chi cu mmazze, curtielli e curtèlle, / chi cu spàte, spatuni e spatélle,

*Eduardo. Sient' 'a voce 'o puntone: / "Chin' 'e fuoco!" / Ma par' 'o boia ca taglia / e quanno taglia, sott' 'a curtella, / schioppa nu mellone.

*R. De Simone. e na botta re curtiello / tacco e pponta nu martiello

*M. Sovente. Nu curtiéllo passa pe ddinto / 'i ppacche 'i muri, nu ciato fino fino / comme r'auciélli affucati, pe ssótto / 'i rriggiòle 'mbaranza se mòveno / e scròccano 'i ccòse (o ll'ómbre?) / r' 'u piano accanto.

*G. D'Amiano. Nu viecchio se pò accidere / cu nu curtiello 'acciaro / o cusennele 'a vocca / o nun 'o sta a ssenti.

curto: *agg.* Corto, di bassa statura. *Curto e mmale ncavàto*: basso e malizioso. *Curto e mmale paràto*: in difficoltà.

*Basile. Io, che me vediette curto e male parato, tremmanno comm'a iunco, avenno lo filatorio 'n cuorpo pe lo iaio, la vermenara pe la paura, lo tremoliccio pe lo schianto,

curzèra: **1.** *s. m.* Corsa. 2. *avv. 'I curzera, ncurzèra:* di corsa.

*Cortese. Chi chiammava la mamma, chi lo figlio, / Chi la zia, chi lo frate e chi la sore, / Chi de corzera va cchiù de no miglio / Dove penza scappare, e 'ncappa e more.

*Cortese. E ieze de corzera a lo Segnore / Patrone de la bella Preziosa / E le decette: «Io svisciolato ammore / Porto a sta toa zitella vroccolosa,

*Sgruttendio. Cecca s'affaccia e vene de corzèra, / comm'a li grille che vedde sautà; / essa na bella risata se fa, / tutta contenta e preiata de cèra.

*D. Basile. Sirvio già sì arriuato, / Haie fatto na corzera, pe ste sirve, / Co ssò bell'arco tuio;

*S. A. Antrasatta nu pennacchio / nfino addó se sperde a vista / niro cumme a sprufunno 'i puzzo / 'a coppa â muntagna chiammata Somma, / àuto l'aggio visto ca se spanneva / ncurzèra cummiglianno u cielo / e u sole annascunnenno / ca notte già parea / e èva juorno.

cusetóre: *s. m.* Sarto.

*Poesia Popolare. E a figlia 'e Pullecenella s'è scusata la gonnella / la gonnella e lu iuppone ben venuto lu cusetore, / benvenuto e ben truvato ricco buono e maretato.

*F. Russo. 'O cusetore / Ncuntriai pure 'o sarto mio / c'avanzava cierti llire... / Chisto ccà me canuscette! / — Neh, possiamo riverire? / — Riverire? (Chi t'è bbivo! / Vi' che vvista!) Gué, Totò! / Comme stai?!... Da quanto tiempo! / Stai cchiù chiatto! Ma... che vuo'?

*S. Perrella. Areto 'a bancarella 'a zarellara, / se fa 'nu poco 'e viento cu 'o ventaglio; / 'o cusetore guarda 'a coppo acchiara / 'nu ciuccio ca se stenne e fa 'nu raglio.

custiunà: *v. intr.* Questionare, litigare.

*G. Francione. Bona ge'. Venite a vedé duje strunze 'nsaccate / 'O miedico barbiere e 'o trappano agricortore. / Custiunano pe' no piezzo 'e terra de merda.

custióne: *s. f.* Questione, storia, litigio.

*F. Russo. Basta; nun 'o mmettimmo 'n custione, / nun ce scurdammo 'a cosa princepale! / Comme vulette Ddio, llà dintu llà, / magnàjemo... e nce jettemo a cuccà.

cutógna: *s. f.* **1.** Mela cotogna. Frutto di un alberello delle Rosacee *(Cydonia oblonga)*. **2.** Schiaffo violento. **Ricette Pulicenella: Quanno sienti u fieto r'i ccutogne, a ffuì nunn è vriògna.*

*I. Sannazaro. Ma fanno li melloni et le cotogne / cun poco de ansogne, anatrella / et una pectolella aravogliata: / na cosa sbombocata et senza mèle.

*Sgruttendio. Sse zizze che me teneno 'n cuccagna / So' retonnelle comme a doi cotogne, / Sso pietto liscio cchiù de na castagna / Pare no giesommino catalogna;.

*Sgruttendio. Lolla rognosa mia pare na scigna / Quanno le prode e grattase la rogna, / Tanto sauta de sguinzo e dapo' sgrigna, / E pare che manciato aggia cotogna.

*F. Russo. Ogge nu poco meglio, e respirava; / dimane, verde peggio d' 'e ccutogne! / A ttavula penzava e nun magnava... / Cu 'a capa sotta, se guardava ll'ogne...

cuttià: *v. intr.* Frequentare case da gioco. Giocare ai dadi. Rubacchiare. Barare. *etim.* Latino tardo "cottizzare", giocare a dadi.

*Basile. M'aggio 'mezzato l'arte de mariuolo, dove so' deventato lo protoquamque de li furbe, lo capo mastro de li latri, lo quatto dell'arte de li marranchine e non truove lo paro de sto fusto che co chiù destrezza saccia azzimmare e cottiare ferraiuole, arravogliare e sciervecchiare colate, granciare e alleggerire saccocciole,

*Cortese. O male cellevriello, e che m'haie fatto? / Decea, c'avea na cosa de valore / E me la fice bello cottïare: / Lo cortiello aggio, e n'aggio che tagliare!

cuttóne: *s. m.* Cotone.

*Scarpetta. E che d'è, co lo cuttone niro accuonce lo cuollo janco.

*R. De Simone. Forbice, ago, cuttone e telaro / che fa sta mamma pe' me cuntentare?

*M. Sovente. Pare luna. Nun è luna. Pare / na cartuscèlla lucente chésta / scala ca 'ntinchenéa, addò scénneno / e sàglieno scélle scure scure, / pericciùli cu nu filo 'i sangue / assaje chiù fino r' 'u ccuttóne...

cutulià: **1.** *v. intr.* Metatesi da *Tuculià*. Traballare, tentennare. **2.** *v. tr.* Scuotere, dondolare.

*Basile. se tu non facive cotolare le stentine de la cestunia.
*Basile. ma pocca no se cotola fronna senza la volontate de lo cielo,
*Basile. comme cagnola ch'essennose sperduta trova dapo' tante iuorne lo patrone, l'abbaia, lo licca, cotoleia la coda e fa mille autre signe de allegrezza,
*Basile. Mo che lo sole spacca a calantriello / le prete de la via, / ed è 'st'afa de caudo, / né se fricceca viento, / né se cotola fronna, / e 'ste frasche te fanno cannaola / a stare a lo copierto,
*Cortese. Già li sturne e le quaglie ben matino / Stordevano li vuosche e le montagne, / E de la Terra le ventosetate / Cotolavano l'erve defrescate;
*P. Sarnelli. e sarriano jute pe coppa no campo de grano sicco senza farene cotolejare na spica,

cuvalèra: *s. f.* Gioco a nascondino. Chi è sotto deve *incuvarse nterra*, come *vòccola* che *cóva*.
*Velardiniello. Li juoche che ffaceano a Campagnano / A scarreca-varrile ed a scariglia, / A stira-mia-cortina, a mano-a-mano, / A ssecutame-chisto, para-piglia; / E po', cagnanno juoco, o tiemp' umano! / Quanno nce penzo l'arma: s' ssottiglia, / Le ddonne a preta-nzino, a ccovalera, / Tutto lo juorno, nfino a notte nera.
*Poesia Popolare. Va figlia mia che ci aggio 'ndivinato / ca saccio con chi giochi a covallera.
*Basile. e tutto lo iuorno non fanno autro che iocare ad Anola tranola, spizza fontanola, ad E notte o iuorno, a Viata te co la catena, ad Ah commare lo culo te pare Lassa parere ch'è bello a vedere, ad Anca Nicola Si' bella e si' bona, a La lampa a la lampa a Lo viecchio n'è benuto, a Lo iuoco de lo scarpone, a Le norchie, ad Apre le porte ca Farcone vole entrare, ad Accosta caalle, a Li forasciute, a Li sette fratielle, a Banno e commannamiento, a Ben venga lo mastro, a Beccome, a Vienela vienela Cuccivannella, a Covalera, a Compagno mio feruto so', a Chioppa o separa, a Cucco o viento, a Le castella, a Chi 'nc'è suso Lo zelluso, Dì che scenga, Non se pò, zella vò, zella vò, a La colonna, a La Gallinelle, a Gatta cecata, a Guarda mogliere, a Gabba compagno, a la Mmorra, a Mazza e piuzo, a Messere stà 'n cellevriello, a 'Nzecca muro, a Paro o sparo, a Capo o croce, a Preta 'n sino, a Pesce marino 'ncagnalo, Piglia la preta e shiaccalo, a Pane caudo, a la Passara muta, a Re mazziere, a Rentinola mia rentinola, a La rota de li cauce, a La rota la rota Sant'Angelo 'nce ioca, a rociolare lo totaro, a Stienne mia cortina, a Seca–molleca, a Sauta–parma, a li sbriglie, a Spaccastrommola a Scarrecavarrile, a la sagliepennola, a Tira e molla, a Tafaro e tammurro, a Lo tuocco, a Tagliazeppole sarvo e sarvo, a tozzare co l'ova pente.
*Cortese. "Vienela, viene", disse la mogliera, / Comme se fosse iuoco a covalera.
*Sgruttendio. Iéa pe lo munno libero e scoitato, / Maiateco e chiantuto comme a cierro: / Mo sautava co Ciommo e mo co Pierro / Iocava a covalera a lo Mercato, /

*Sgruttendio. Vì comme bella so', tutta gioielle! / Se m' ame tu cerca venire a me: / Fa' cunto ca ioquammo a covalera, / Io so' nascosa già: vienola, te'".

*GB. Valentino. Se mesero pe ffare quarche ffiglio, / Piglianno na fegliola pe mmogliera, / Che ghiocà nce poteano a covalera.

*GB. Del Tufo. gli vedreste giocar a "covalera".

*R. De Simone. Ma chi è sta rosa adderosa!... sta luna marenara ca pazzéa a cuvallera cu ll'onne!...